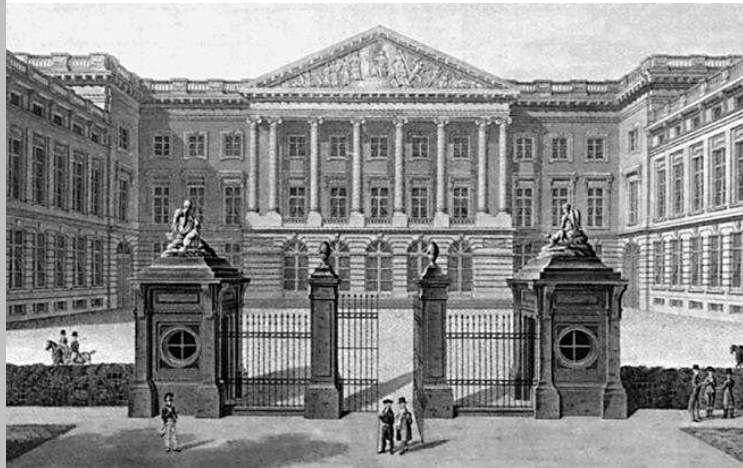


Belgische Senaat

Gewone Zitting 2009-2010



4-116

Plenaire vergaderingen
Donderdag 18 maart 2010

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2009-2010

Annales

Séances plénières
Jeudi 18 mars 2010

Séance de l'après-midi

4-116

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Inoverwegingneming van voorstellen8	Prise en considération de propositions..... 8
Mondelinge vragen.....8	Questions orales..... 8
Mondelinge vraag van de heer Yoeri Vastersavendts aan de minister van Justitie over «de verplichte bijstand door een advocaat tijdens een verhoor» (nr. 4-1155)8	Question orale de M. Yoeri Vastersavendts au ministre de la Justice sur «l'assistance obligatoire d'un avocat lors d'un interrogatoire» (n° 4-1155)..... 8
Mondelinge vraag van de heer Benoit Hellings aan de minister van Justitie, aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA) en de vragen die het Spaanse Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie stelt» (nr. 4-1166).....10	Question orale de M. Benoit Hellings au ministre de la Justice, au ministre pour l'Entreprise et la Simplification et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «le Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA) et les questions posées par la Présidence espagnole du Conseil de l'Union européenne» (n° 4-1166)..... 10
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «het onbeperkt bijverdienen door gepensioneerden» (nr. 4-1164).....11	Question orale de Mme Nele Lijnen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur «la non-limitation des revenus complémentaires des retraités» (n° 4-1164)..... 11
Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «de organisatie van vrije en transparante verkiezingen in 2011 in de DRC» (nr. 4-1156).....13	Question orale de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «l'organisation d'élections libres et transparentes en RDC en 2011» (n° 4-1156) 13
Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «het verwerpen van het investeringsakkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Colombia» (nr. 4-1159).....16	Question orale de Mme Els Van Hoof au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «le rejet de l'accord d'investissement entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la Colombie» (n° 4-1159)..... 16
Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «thee met cannabis» (nr. 4-1150).....19	Question orale de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «le thé au cannabis» (n° 4-1150) 19
Mondelinge vraag van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gezondheid van de Belgische bevolking» (nr. 4-1153)20	Question orale de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'état de santé de la population belge» (n° 4-1153) 20
Mondelinge vraag van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het jongste rapport van het Internationaal Monetair Fonds» (nr. 4-1158)24	Question orale de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «le dernier rapport du Fonds monétaire international» (n° 4-1158) 24
Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «de Afghaanse hongerstakers» (nr. 4-1160)26	Question orale de Mme Freya Piryns au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «les grévistes de la faim afghans» (n° 4-1160)..... 26
Mondelinge vraag van de heer Franco Seminara aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «het idee het toekennen van fiscale voordelen aan bedrijven te verbinden met het	Question orale de M. Franco Seminara à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «l'idée de lier les avantages fiscaux accordés aux entreprises au maintien des

behouden van werkgelegenheid» (nr. 4-1152)30	emplois» (n° 4-1152)..... 30
Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de toekenning van een specifiek verlof voor ouders van een gehospitaliseerd kind» (nr. 4-1157).....32	Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «l'octroi d'un congé spécifique aux parents d'un enfant hospitalisé» (n° 4-1157) 32
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Janseggers aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het dragen van een hoofddoek in het federaal openbaar ambt» (nr. 4-1162)33	Question orale de Mme Nele Janseggers à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «le port d'un foulard au sein de la fonction publique fédérale» (n° 4-1162)..... 33
Mondelinge vraag van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de hoge prijzen van bepaalde producten en diensten» (nr. 4-1165)35	Question orale de Mme Cindy Franssen au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «les prix élevés de certains produits et services» (n° 4-1165) 35
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de prioriteiten van de politie inzake uitrusting» (nr. 4-1161)38	Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de l'Intérieur sur «les priorités de la police en termes d'équipements» (n° 4-1161)..... 38
Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de staatsecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de kostprijs van het internet en de digitale kloof» (nr. 4-1154)40	Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre pour l'Entreprise et la Simplification et au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «le coût de l'Internet et la fracture numérique» (n° 4-1154)..... 40
Wetsontwerp betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1657) (Evocatieprocedure)44	Projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1657) (Procédure d'évocation) 44
Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1658)44	Projet de loi concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1658) 44
Algemene bespreking44	Discussion générale 44
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1657) (Evocatieprocedure)44	Discussion des articles du projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1657) (Procédure d'évocation) 44
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1658)68	Discussion des articles du projet de loi concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1658) 68
Wetsontwerp tot versterking van het deugdelijk bestuur bij de genoteerde vennootschappen en de autonome overheidsbedrijven en tot wijziging van de regeling inzake het beroepsverbod in de bank- en financiële sector (Stuk 4-1659) (Evocatieprocedure)68	Projet de loi visant à renforcer le gouvernement d'entreprise dans les sociétés cotées et les entreprises publiques autonomes et visant à modifier le régime des interdictions professionnelles dans le secteur bancaire et financier (Doc. 4-1659) (Procédure d'évocation) 68
Algemene bespreking68	Discussion générale 68
Artikelsgewijze bespreking70	Discussion des articles 70
Voorstel van resolutie tot verbetering van het systeem dat IGO-gerechtigden toestaat in het buitenland te verblijven (van de heer Jean-Paul Procureur c.s.; Stuk 4-1639).....90	Proposition de résolution demandant une amélioration du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA (de M. Jean-Paul Procureur et consorts ; Doc. 4-1639) 90

Bespreking.....	90	Discussion.....	90
Voorstel van resolutie betreffende de voorgenomen privatisering van de koffiesector in Burundi (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 4-1651)	96	Proposition de résolution relative à la perspective d'un processus de privatisation de la filière café au Burundi (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 4-1651)	96
Bespreking.....	96	Discussion.....	96
Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de kiesverrichtingen in Burundi (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1675).....	99	Proposition de résolution pour soutenir le processus électoral au Burundi (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1675).....	99
Bespreking.....	99	Discussion.....	99
Belangenconflict tussen het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken Kamer, nr. 52-37/1-22 en 52-39/1-18) (Stukken 4-1607 en 4-1608).....	102	Conflit d'intérêts entre le Parlement de la Communauté germanophone et la Chambre des représentants à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Chambre 52-37/1-22 et 52-39/1-18) (Doc. 4-1607 et 4-1608).....	102
Bespreking.....	102	Discussion.....	102
Stemmingen.....	108	Votes.....	108
Wetsontwerp betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1657) (Evocatieprocedure)	109	Projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1657) (Procédure d'évocation).....	109
Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1658)	109	Projet de loi concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1658)	109
Wetsontwerp tot versterking van het deugdelijk bestuur bij de genoteerde vennootschappen en de autonome overheidsbedrijven en tot wijziging van de regeling inzake het beroepsverbod in de bank- en financiële sector (Stuk 4-1659) (Evocatieprocedure)	109	Projet de loi visant à renforcer le gouvernement d'entreprise dans les sociétés cotées et les entreprises publiques autonomes et visant à modifier le régime des interdictions professionnelles dans le secteur bancaire et financier (Doc. 4-1659) (Procédure d'évocation).....	109
Voorstel van resolutie tot verbetering van het systeem dat IGO-gerechtigden toestaat in het buitenland te verblijven (van de heer Jean-Paul Procureur c.s.; Stuk 4-1639).....	112	Proposition de résolution demandant une amélioration du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA (de M. Jean-Paul Procureur et consorts ; Doc. 4-1639)	112
Voorstel van resolutie betreffende de voorgenomen privatisering van de koffiesector in Burundi (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 4-1651)	112	Proposition de résolution relative à la perspective d'un processus de privatisation de la filière café au Burundi (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 4-1651)	112
Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de kiesverrichtingen in Burundi (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1675).....	112	Proposition de résolution pour soutenir le processus électoral au Burundi (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1675).....	112
Belangenconflict tussen het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken Kamer, nr. 52-37/1-22 en 52-39/1-18) (Stukken 4-1607 en 4-1608)	113	Conflit d'intérêts entre le Parlement de la Communauté germanophone et la Chambre des représentants à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Chambre 52-37/1-22 et 52-39/1-18) (Doc. 4-1607 et 4-1608).....	113
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en		Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile et au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et	

minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over «de financiële toestand van de voetbalclubs uit de tweede klasse» (nr. 4-1572).....	114	ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Justice et au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude sur «la situation financière des clubs de football en deuxième division» (n° 4-1572)	114
Vraag om uitleg van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Justitie en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen» (nr. 4-1578)	116	Demande d'explications de Mme Christine Defraigne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Justice et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «la loi sur la continuité des entreprises» (n° 4-1578)	116
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gebruik van cholesterolemmeren» (nr. 4-1571)	119	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consommation d'anticholestérolémians» (n° 4-1571)	119
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de kosteloze borgstelling» (nr. 4-1523)	120	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le cautionnement à titre gratuit» (n° 4-1523).....	120
Vraag om uitleg van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over «de btw-verlaging in de horeca» (nr. 4-1612).....	123	Demande d'explications de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude sur «la baisse de la TVA dans l'horeca» (n° 4-1612)	123
Vraag om uitleg van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de controles op de naleving van de nieuwe rookwetgeving» (nr. 4-1609).....	124	Demande d'explications de M. Dirk Claes à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les contrôles de l'application de la nouvelle législation sur le tabac» (n° 4-1609)	124
Vraag om uitleg van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de naleving van de nieuwe alcoholwetgeving en alcohol in automaten» (nr. 4-1611)	125	Demande d'explications de M. Dirk Claes à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le respect de la nouvelle législation en matière d'alcool et les distributeurs automatiques d'alcool» (n° 4-1611)	125
Vraag om uitleg van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gebruik van tabak» (nr. 4-1585)	127	Demande d'explications de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consommation de tabac» (n° 4-1585).....	127
Vraag om uitleg van mevrouw Ann Somers aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de loonvoorwaarden als hindernis bij het aanwerven van werknemers ouder dan vijftig» (nr. 4-1569).....	130	Demande d'explications de Mme Ann Somers à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les conditions salariales comme obstacle au recrutement de travailleurs de plus de cinquante ans» (n° 4-1569).....	130
Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de inwerkingtreding van de centralisering van dringende medische oproepen en oproepen voor de huisartsenwachtdienst» (nr. 4-1602).....	131	Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'entrée en vigueur de la centralisation des appels d'urgence et de garde médicale» (n° 4-1602)	131
Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het opnemen in het netwerk van het ASTRID-systeem van de voertuigen gebruikt door medische wachtposten» (nr. 4-1604)	132	Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la mise en réseau au système ASTRID des véhicules appartenant aux maisons de garde médicale» (n° 4-1604)	132
Vraag om uitleg van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over		Demande d'explications de Mme Christiane Vienne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de	

«het aanwerven van buitenlandse werknemers aan lage kostprijs en de sociale dumping» (nr. 4-1614)134	migration et d’asile sur «l’engagement d’ouvriers étrangers à prix bas et le dumping social» (n° 4-1614) 134
Vraag om uitleg van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Justitie over «de indexerings van het leefgeld in het kader van de collectieve schuldenregeling» (nr. 4-1574)136	Demande d’explications de Mme Christiane Vienne au ministre de la Justice sur «l’indexation du pécule de médiation dans le cadre de la procédure de règlement collectif de dettes» (n° 4-1574) 136
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie over «verplicht afkicken van drugs in de gevangenis» (nr. 4-1590)138	Demande d’explications de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice sur «le sevrage forcé de drogues en prison» (n° 4-1590) 138
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie over «de vrijlating van mensenhandelaars» (nr. 4-1591)140	Demande d’explications de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice sur «la mise en liberté de trafiquants d’êtres humains» (n° 4-1591) 140
Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Klimaat en Energie over «de regularisatiefacturen van Electrabel» (nr. 4-1562)142	Demande d’explications de Mme Dominique Tilmans au ministre du Climat et de l’Énergie sur «les factures de régularisation d’Electrabel» (n° 4-1562) 142
Vraag om uitleg van mevrouw Ann Somers aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «vrouwensterfte door aids» (nr. 4-1570)144	Demande d’explications de Mme Ann Somers au ministre de la Coopération au développement sur «la mortalité féminine due au sida» (n° 4-1570) 144
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de contingentering van artsen» (nr. 4-1592)145	Demande d’explications de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contingentement des médecins» (n° 4-1592) 145
Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de mogelijke privatisering van het goedertransport van B-Cargo» (nr. 4-1601)148	Demande d’explications de Mme Dominique Tilmans à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «la privatisation éventuelle du trafic de marchandises de B-Cargo» (n° 4-1601) 148
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gebrek aan personeel in de Belgische rusthuizen» (nr. 4-1593)149	Demande d’explications de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le manque de personnel dans les maisons de repos en Belgique» (n° 4-1593) 149
Regeling van de werkzaamheden151	Ordre des travaux 151
Berichten van verhindering153	Excusés 153
Bijlage	Annexe
Naamstemmingen154	Votes nominatifs 154
In overweging genomen voorstellen161	Propositions prises en considération 161
Vragen om uitleg161	Demandes d’explications 161
Niet-evocaties163	Non-évocations 163
Boodschap van de Kamer163	Message de la Chambre 163
Indiening van een wetsontwerp164	Dépôt d’un projet de loi 164
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen164	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles 164
Grondwettelijk Hof – Beroepen164	Cour constitutionnelle – Recours 164
Arbeidsauditoraat165	Auditorat du Travail 165

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Yoeri Vastersavendts aan de minister van Justitie over «de verplichte bijstand door een advocaat tijdens een verhoor» (nr. 4-1155)

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – Het befaamde Salduzarrest is een mijlpaalarrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. De minister kent het ongetwijfeld zeer goed en heeft er wellicht al heel wat discussies aan gewijd. Deze week konden we in de pers lezen dat de eerste vrij spraak op basis van dat Europees arrest een feit is.

De vraag is uiteraard hoe we zo snel mogelijk onze wetgeving aan de Europese reglementering zullen aanpassen. Ik zou namelijk niet zo graag een herhaling meemaken van wat er vorig jaar is gebeurd, toen assisenprocessen moesten worden overgedaan, omdat het arrest niet gemotiveerd was.

De Salduzrechtspraak gaat nog verder. Daarin wordt vastgesteld dat indien bij de aanhouding, bij de eerste ondervraging geen advocaat aanwezig is de rechten van de verdediging geschonden kunnen zijn.

Ik kreeg dan ook graag een antwoord op volgende vragen.

Is de minister van plan om zelf iets te doen, bijvoorbeeld door de parketten via een circulaire op te leggen dat bijstand door een advocaat reeds vanaf de eerste ondervraging wordt toegestaan?

Is hij bereid op korte termijn een wetgevend initiatief te steunen om onze wetgeving aan te passen aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens? Samen met mevrouw Taelman heb ik al een en ander op papier gezet om de aanpassing in artikel 47bis van ons Wetboek van Strafvordering op te nemen. Binnenkort zal de minister ons voorstel ongetwijfeld onder ogen krijgen en misschien kan dan zeer binnenkort de wetgeving aan de Europese rechtspraak worden aangepast.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – De problematiek is ons allen bekend. Er werden trouwens al verschillende parlementaire vragen over gesteld. Ik ben mij ook bewust van de verstreckende gevolgen van de rechtspraak in deze materie, die zeer complex is. Het is niet

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Yoeri Vastersavendts au ministre de la Justice sur «l'assistance obligatoire d'un avocat lors d'un interrogatoire» (n° 4-1155)

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – *Le ministre connaît assurément le fameux arrêt Salduz, qui est un arrêt marquant de la Cour européenne des droits de l'homme. Cette semaine, nous avons appris par la presse que le premier acquittement sur la base de cet arrêt européen avait été prononcé.*

Il s'agit maintenant de savoir comment nous pouvons adapter aussi rapidement que possible notre législation à la réglementation européenne. Je souhaite que nous évitions une répétition de ce qui s'était produit l'année dernière, lorsqu'un procès d'assises avait dû être recommencé parce que l'arrêt n'avait pas été motivé.

L'arrêt Salduz va encore plus loin puisqu'il y est précisé qu'il peut y avoir violation des droits de la défense lorsqu'un avocat n'est pas présent lors de l'arrestation et du premier interrogatoire.

Le ministre a-t-il l'intention de prendre lui-même une initiative, par exemple en adressant aux parquets une circulaire les obligeant à autoriser l'assistance d'un avocat dès le premier interrogatoire ?

Est-il disposé à soutenir rapidement une initiative législative afin d'adapter notre législation à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme ? En collaboration avec Mme Taelman, je travaille à la rédaction d'un texte visant à insérer l'adaptation dans l'article 47bis de notre Code de procédure pénale. Le ministre aura certainement l'occasion sous peu de prendre connaissance de notre proposition. Notre législation pourrait ainsi être très rapidement adaptée à la jurisprudence européenne.

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – *Nous connaissons tous cette problématique, qui a déjà suscité diverses questions parlementaires. Je suis conscient des lourdes conséquences de la jurisprudence en cette matière extrêmement complexe. Il n'est pas simple d'obtenir un*

eenvoudig om tot een werkbaar instrument te komen voor alle betrokken actoren die er dagelijks mee bezig zijn. De problematiek heeft daarenboven een budgettair aspect.

Vorig jaar heb ik een grote consultatieronde gehouden bij alle betrokken beroepsgroepen. Het College van procureurs-generaal heeft reeds vele vergaderingen aan de problematiek besteed. Nog vorige week heb ik met dat college de problemen besproken. Het college verkent grondig het terrein om te zien wat al dan niet mogelijk is en in voorkomend geval met een circulaire kan worden geregeld. Maar één zaak lijkt vast te staan, een duidelijk wettelijk kader is nodig. Er moet bovendien grondig worden nagedacht over wat kan en wat niet kan binnen de grondwettelijk vastgelegde termijn van 24 uur vrijheidsbeneming.

De thematiek kwam ook al aan bod in de Senaatscommissie voor de Justitie. Aan de diensten van de Senaat werd toen gevraagd een overzicht te maken van de Europese rechtspraak en die te analyseren met het doel te weten te komen welke nu juist de vereisten zijn die voortvloeien uit de rechtspraak van het Europees Hof. Eerst dient immers duidelijk vastgesteld te worden welke de juiste modaliteiten zijn waaraan de bijstand van een advocaat moet voldoen om in overeenstemming te zijn met de Europese rechtspraak.

Anderzijds is de rechtspraak van het Europees Hof sinds het Saldzarrest verder geëvolueerd. Een belangwekkend toekomstig feit zal de uitspraak zijn van de Grote Kamer van het Hof over het arrest-Sakhnovskiy tegen Rusland van 5 februari 2009. Die uitspraak, die in het najaar wordt verwacht, zal uiteraard een belangrijke principewaarde hebben en een verduidelijking inhouden.

De rechtspraak van het Europees Hof is één zaak, maar er zijn ook de evoluties op het niveau van de Europese Unie, meer in het bijzonder de resolutie van de Raad eind vorig jaar betreffende de versterking van de procedurele rechten van verdachten en beklaagden in strafprocedures. Daaruit zullen ook een aantal Europese wetgevende instrumenten voortvloeien, onder meer met betrekking tot de invoering van een zogenaamde *letter of rights*.

De thematiek is dus op vele fronten in beweging zodat we met vele zaken rekening moeten houden bij de aanpassing van onze regelgeving.

Elk wetgevend initiatief dat wordt genomen zal ik dan ook grondig bestuderen. Het lijkt me zeker gepast dat de thematiek zeer binnenkort opnieuw wordt geagendeerd in de Senaatscommissie voor de Justitie en dat er een verdere bespreking wordt gehouden, al dan niet met hoorzittingen, dat laat ik over aan de appreciatie van de Senaat. Het lijkt me ook gepast de informatie die we hebben, te actualiseren zodat dat we in de nabije toekomst tot een werkbaar wetgevend instrument kunnen komen, al dan niet met aanpassing van de Grondwet. Ik zal dan ook in die zin een brief richten aan de voorzitter van de Senaatscommissie voor de Justitie met het verzoek een aantal initiatieven te nemen.

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – Het lijkt me echt wenselijk dat de minister de opvolging van deze problematiek in al zijn aspecten verzorgt. We kunnen het ons maatschappelijk niet permitteren dat er nog meer vrijspraken komen omdat ons land de Europese regelgeving niet heeft

instrument efficace pour tous les acteurs confrontés quotidiennement à cette problématique, qui revêt en outre un aspect budgétaire.

L'année dernière, j'ai mené des consultations auprès de l'ensemble des groupes professionnels concernés. Le Collège des procureurs généraux a déjà consacré de nombreuses réunions à cette problématique ; j'en en encore débattu avec lui la semaine dernière. Il sonde le terrain pour voir ce qu'il est possible de faire et si, le cas échéant, une circulaire suffirait à régler le problème. Quoi qu'il en soit, un encadrement légal clair est indispensable. Il faut en outre réfléchir à ce qui est permis ou non dans le délai constitutionnel de 24 heures relatif à la privation de liberté.

La commission de la Justice du Sénat a également débattu de ce sujet. À l'époque, on avait demandé aux services du Sénat de produire un aperçu de la jurisprudence européenne et de l'analyser afin de déterminer précisément les contraintes qui découlent de la jurisprudence de la Cour européenne. Il faut tout d'abord établir les conditions précises auxquelles l'assistance d'un avocat doit satisfaire pour être conforme à la jurisprudence européenne.

Par ailleurs, la jurisprudence de la Cour européenne a continué à évoluer depuis l'arrêt Salduz. Il sera intéressant de prendre connaissance du jugement de la Grande Chambre de la Cour concernant l'arrêt Sakhnovskiy du 5 février 2009. Ce jugement, attendu en automne, aura évidemment valeur de principe et apportera une clarification.

Indépendamment de la jurisprudence de la Cour européenne, la situation évolue aussi à l'échelon de l'Union européenne ; je pense particulièrement à la résolution adoptée par le Conseil à la fin de l'année dernière concernant le renforcement des droits procéduraux des prévenus et des accusés en matière pénale. Un certain nombre d'instruments législatifs européens en découleront, notamment en ce qui concerne l'information sur les droits.

Cette thématique évolue donc sur plusieurs fronts, de sorte que nous devons tenir compte de nombreux éléments pour adapter notre réglementation.

J'étudierai dès lors en détail chaque initiative législative. Il me paraît opportun que le sujet soit rapidement remis à l'ordre du jour de la commission de la Justice du Sénat et que le débat se poursuive, que ce soit avec ou sans séances d'audition. Il me semble également opportun d'actualiser les informations en notre possession, en vue de disposer d'un instrument efficace dans un futur proche, que la Constitution doive ou non être adaptée. J'adresserai dès lors une lettre en ce sens au président de la commission de la Justice du Sénat, pour lui demander de prendre certaines initiatives.

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – Il me paraît opportun que le ministre suive tous les aspects de cette problématique. Nous ne pouvons pas admettre que d'autres suspects soient acquittés en raison de la non-transposition par notre pays de la réglementation européenne.

overgenomen.

Mondelinge vraag van de heer Benoit Hellings aan de minister van Justitie, aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA) en de vragen die het Spaanse Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie stelt» (nr. 4-1166)

De heer Benoit Hellings (Ecolo). – *Het Spaanse Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie heeft op 19 februari jongstleden tot elke Europese regering een brief in vraagvorm gericht met een bijzonder onrustwekkende inhoud, getiteld: 'Hoe kunnen inbreuken op intellectuele-eigendomsrechten, uitingen van racisme en vreemdelingenhaat en kinderporno op internet worden bestreden?' We trekken niet het feit in twijfel dat kinderporno, racisme en xenofobie zeer streng moet worden bestraft, of het nu op het internet is of elders. Laat dit duidelijk zijn.*

Deze brief schetst evenwel een bijzonder somber beeld van het internet. Er staat namelijk in dat het internet een instrument wordt van sociale achteruitgang. Het Spaanse Voorzitterschap merkt zelfs op dat de strijd tegen de seksuele uitbuiting van kinderen en kinderporno, de strijd tegen racisme en tegen inbreuken op het intellectuele-eigendomsrecht is mislukt. Het Voorzitterschap stelt voor de strijd op te voeren en stelt alle lidstaten, en dus ook België, drie vragen:

- '1. Hoe worden in uw land kinderporno, inbreuken op intellectuele-eigendomsrechten en uitingen van racisme en vreemdelingenhaat op het internet bestreden? Kunt u in uw land de toegang tot websites met dergelijke inhoud blokkeren?*
- 2. Wat moet volgens u worden gedaan om dit soort activiteiten op het niveau van de Europese Unie te bestrijden?*
- 3. Hoe kan worden opgetreden tegen inhoud van deze aard die afkomstig is van servers in staten die niet tot de Europese Unie behoren?'*

Mijnheer de minister, deze vragen en de manier waarop ze geformuleerd zijn, zijn niet onschuldig, maar duidelijk gericht. Met dit document wil men de angsten als instrument gebruiken en alles met elkaar vermengen met het oog op een sterkere controle op het internet via een filtering van het web. Er is absoluut geen verband tussen een weerzinwekkende daad die het leven van de burgers of de fysieke integriteit van minderjarigen in het gedrang brengt, en het dagelijkse niet-commercieel delen van muziek of films door miljoenen Europese internetgebruikers.

Een algemeen toezicht op het internet kan de weg openen naar censuur, want de beperking van de vrije meningsuiting via een filtering van het internet ...

De heer Philippe Moureaux (PS). – *De vrijheid van meningsuiting heeft grenzen!*

De heer Benoit Hellings (Ecolo). – *Het gaat hier over het delen van bestanden. Filtering zal ook een probleem zijn van bescherming van het privéleven, want ze impliceert een*

Question orale de M. Benoit Hellings au ministre de la Justice, au ministre pour l'Entreprise et la Simplification et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «le Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA) et les questions posées par la Présidence espagnole du Conseil de l'Union européenne» (n° 4-1166)

M. Benoit Hellings (Ecolo). – La présidence espagnole du Conseil de l'Union européenne a envoyé le 19 février dernier à chaque gouvernement européen une lettre en forme de question au contenu particulièrement inquiétant. Elle avait comme objet : « Comment combattre les violations de la propriété intellectuelle et les contenus racistes et xénophobes ainsi que la pédopornographie sur Internet ? ». Bien entendu, nous ne remettons pas en cause le fait que la pédopornographie ainsi que le racisme et la xénophobie doivent être sanctionnés avec la plus grande des sévérités, que ce soit sur Internet ou ailleurs.

Cette lettre dresse un constat particulièrement sombre de l'Internet allant jusqu'à dire, que « Internet devient un instrument de régression sociale ». La présidence espagnole en vient même à constater « l'échec de la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie, la lutte contre le racisme ainsi que la lutte pour le respect de la propriété intellectuelle ». La présidence propose l'intensification de ces luttes et pose à l'ensemble des États membres, et donc à la Belgique, trois questions. Je vous les rappelle :

- « 1. Comment votre pays lutte-t-il contre la pédopornographie, les contenus racistes et xénophobes et les atteintes à la propriété intellectuelle sur Internet ? Peut-on bloquer l'accès, dans votre pays, aux pages Internet comportant ce type de contenus ?
2. Comment pensez-vous qu'il faudrait agir pour lutter contre ce type d'activités au niveau de l'Union européenne ?
3. Comment pourrait-on agir contre ce type de contenus lorsqu'ils sont diffusés à partir de serveurs situés dans des États non membres de l'Union européenne ? »

Vous constaterez aisément, monsieur le ministre, que ces questions et la façon dont elles sont posées ne sont pas anodines, mais franchement orientées. Ce document cherche clairement à instrumentaliser les peurs et à mélanger les genres en vue d'un contrôle renforcé d'Internet via le filtrage du web. En effet, il n'y absolument rien de commun entre un acte répugnant, mettant en cause la vie de citoyens ou l'intégrité physique de mineurs, et le partage non mercantile de fichiers musicaux ou vidéo, activité à laquelle des millions d'internautes européens se prêtent tous les jours.

La surveillance généralisée d'Internet risque d'ouvrir la voie à la censure puisque la limitation de la liberté d'expression au travers du filtrage sur Internet...

M. Philippe Moureaux (PS). – La liberté d'expression a des limites !

M. Benoit Hellings (Ecolo). – Il s'agit ici du partage de fichiers. Le filtrage poserait également un problème pour la protection de la vie privée puisque cela suppose un contrôle

controle op de activiteiten van de internetgebruikers. Het kan gaan om de controle op kinderporno, maar moet het delen van bestanden worden bestraft?

Mijnheer de minister, welke antwoorden heeft of zal België geven op de vragen van het Spaanse Voorzitterschap?

Kunt u meedelen wanneer deze kwestie opnieuw door het Spaanse Voorzitterschap zal worden aangekaart?

Welke houding zal België over dit onderwerp aannemen tijdens het Belgische Voorzitterschap van Raad van de Europese Unie?

Het vermengen van weerzinwekkende daden, die uiteraard moeten worden bestreden, en het delen van bestanden lijkt me zeer gevaarlijk. De filtering van het internet kan twee fundamentele rechten in het gedrang brengen, namelijk de eerbieding van het privéleven en de vrijheid van meningsuiting.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – *Het gaat om een ruim debat. We doen al het mogelijke om de richtlijnen na te leven en te strijden tegen het fenomeen waarnaar de heer Hellings verwijst.*

Zijn vraag heeft betrekking op een brief die aan alle lidstaten werd overhandigd tijdens een informele top van de ministers van Justitie. Het Spaanse Voorzitterschap heeft bij die gelegenheid enkele vragen voorgelegd om een debat op gang te brengen. Iedereen kon tijdens een discussie reageren. Er zal geen ander initiatief worden genomen. Ik heb het Spaanse Voorzitterschap nog niet kunnen vragen of het van plan is verder te gaan. Wij zijn dat in elk geval niet van plan.

We moeten eerder optreden inzake de retentie van gegevens. Dit debat wordt momenteel in het parlement gevoerd. Ik zal ook het Swiftdossier ter sprake brengen en de noodzaak om een evenwicht te vinden tussen de bescherming van het privéleven en de strijd tegen het terrorisme.

Laten we trouwens niet vergeten dat onze wetgeving een weerspiegeling is van de Europese richtlijnen.

Het initiatief van het Spaanse Voorzitterschap is dus hoegenaamd niet formeel. De heer Hellings hoeft zich in dat verband geen zorgen maken.

De heer Benoit Hellings (Ecolo). – *Mijnheer de minister, u zult dus de brief van het Spaanse Voorzitterschap niet beantwoorden. (De minister stemt in) Des te beter.*

Ik heb deze vraag gesteld omdat hierover in de Senaat zal worden gedebatteerd wanneer de heer Monfils zijn wetsvoorstel over het illegaal downloaden zal indienen. We zullen met u van gedachten wisselen over het feit of voor een repressieve aanpak dan wel voor een systeem van maximaal delen van de werken moet worden gekozen.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «het onbeperkt bijverdienen door gepensioneerden» (nr. 4-1164)

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – *In het kader van de ingrijpende, maar hoogst noodzakelijke pensioenhervorming heeft de regering onlangs een groenboek voorgesteld, waarin ze de krijtlijnen van die hervorming vastlegt en dat als basis dient voor een witboek, dat op zijn beurt als basis zal dienen*

des activités des internautes. Il peut s'agir, comme je l'ai rappelé, de contrôler la pédopornographie, mais faut-il punir le partage de fichiers ?

– *Monsieur le ministre, quelles seront les réponses que la Belgique apportera ou a déjà apportées aux questions posées par la Présidence espagnole ?*

– *Pouvez-vous nous dire quand cette question sera de nouveau abordée par la Présidence espagnole ?*

– *Enfin, quelle sera l'attitude de la Belgique lors de la Présidence belge du Conseil de l'Union européenne à ce sujet ?*

En effet, cet amalgame entre des actes abominables, qu'il faut combattre, et le partage de fichiers me semble très dangereux. Le filtrage d'Internet pourrait remettre en cause deux droits fondamentaux, à savoir le respect de la vie privée et la liberté d'expression.

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – *Il s'agit d'un large débat. Nous faisons tout ce qu'il faut pour respecter les directives et combattre le phénomène que vous avez évoqué.*

Votre question porte sur une lettre présentée à tous les États membres lors d'un sommet informel des ministres de la Justice. La Présidence espagnole a soumis à cette occasion quelques questions de manière à susciter un débat. Chacun a pu réagir dans un tour de table. Aucune autre initiative ne sera prise. De toute façon, je n'ai pas encore pu interroger la Présidence espagnole pour savoir si elle compte aller plus loin. Nous n'avons de toute façon pas l'intention de le faire.

Nous devons plutôt intervenir au sujet de la rétention des données. Ce débat est en cours au parlement. J'évoquerai également le dossier Swift qui concerne, lui aussi, la nécessité de trouver un équilibre entre la protection de la vie privée et la lutte contre le terrorisme.

Par ailleurs, n'oublions pas que s'applique notre législation qui est elle-même le reflet des directives européennes.

Dès lors, l'initiative prise par la Présidence espagnole n'est aucunement formelle. Vous ne devez donc pas vous faire de souci à ce sujet.

M. Benoit Hellings (Ecolo). – *Vous n'allez donc pas répondre à cette lettre de la Présidence espagnole. (Signes de dénégation du ministre) Tant mieux.*

Je vous ai posé cette question parce qu'un débat aura lieu dans cette enceinte si M. Monfils dépose sa proposition de loi relative au téléchargement illégal. Nous discuterons donc avec vous pour savoir s'il faut préférer un système répressif à un système permettant un partage maximal des œuvres.

Question orale de Mme Nele Lijnen au premier ministre, chargé de la Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid sur «la non-limitation des revenus complémentaires des retraités» (n° 4-1164)

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – *Dans le cadre de la réforme radicale et indispensable des pensions, le gouvernement a récemment présenté un livre vert qui reprend les lignes directrices de cette réforme et sert de base à un livre blanc, lequel servira à son tour de base à la réforme proprement dite*

voor de eigenlijke pensioenhervorming.

Intussen zijn al verschillende voorstellen en dringende maatregelen gelanceerd. Een daarvan is de invoering van de individuele pensioenportefeuille, waarmee men de mensen vanaf hun eerste job kan informeren over de pensioenrechten die ze opbouwen. Deze pensioenportefeuille kan automatisch overgaan in een individuele loopbaanrekening, waarmee de mensen ook op de hoogte kunnen blijven van de door hen opgenomen themaverloven en gelijkgestelde periodes, zodat ze met kennis van zaken een traject voor hun loopbaan kunnen uitbouwen. De fractie van Open Vld denkt dat we daarbij moeten afstappen van de pensioenleeftijd en dat we moeten gaan denken in termen van loopbanen en van gewerkte loopbaan jaren.

Een van de maatregelen die op korte termijn zou moeten worden getroffen, is het onbeperkt bijverdienen toestaan. Vandaag gelden daarvoor veel beperkingen en strikte voorwaarden en mogen gepensioneerden niet naar eigen willen en kunnen blijven werken. Wij vinden het belangrijk dat de gepensioneerden de vrijheid krijgen om zelf die keuze te maken. Of het nu gaat om een financiële keuze of om een ambitie om nog langer bij te dragen aan de maatschappij, de keuze moet door de gepensioneerde zelf worden gemaakt en niet door de regering of door het parlement. Daarom was ik bijzonder verheugd te horen dat ook de premier er voorstander van is.

Hoe ziet hij die nieuwe regeling voor het onbeperkt bijverdienen voor gepensioneerden?

Welke tijdschema heeft hij daarbij in gedachten?

De heer Yves Leterme, eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid. – De pensioenreglementering maakt het vandaag voor 65-plussers mogelijk om bij te verdienen met behoud van hun volledig pensioen. De inkomsten moeten dan echter beperkt blijven tot 21 436,5 euro bruto per jaar, of tot 26 075 euro bruto indien ze kinderen ten laste hebben. Wie deze grens overschrijdt met 15% of minder, ziet zijn pensioen verminderd met het percentage van de overschrijding. Wie deze grens met meer dan 15% overschrijdt, verliest voor dat jaar zijn pensioen. In vele gevallen betekent dit een terugvordering in het daarop volgende jaar.

Ik denk inderdaad dat we op een andere manier met de pensioenleeftijd moeten omgaan, en overigens ook met het statuut van mensen die een overlevingspensioen genieten. De toegelaten activiteit voor gepensioneerde 65-plussers is één voorbeeld van de hervormingen die wat zuurstof kunnen brengen, ook al ben ik er evenzeer van overtuigd dat dit een zeer delicate materie betreft, die in een samenhangend geheel van maatregelen moet worden behandeld.

Concreet zijn er voor de toegelaten arbeid van 65-plussers verschillende denkbare pistes, de ene al verregaander dan de andere. Men kan beslissen om het grensbedrag voortaan automatisch te indexeren, waardoor er bij manier van spreken sluipswijs meer mogelijkheden groeien. De bestaande sancties kunnen worden versoepeld, bijvoorbeeld door het percentage van 15% op te trekken, zodat men minder snel het volledige pensioen verliest. We kunnen ook de bestaande drempels verder verhogen, zoals de regering al besliste in 2008. Of we kunnen de drempel zelfs helemaal afschaffen en het

des pensions.

Entre-temps diverses propositions et mesures urgentes ont déjà été lancées. L'une d'entre elles est l'instauration du portefeuille pension individuel qui permettra d'informer les gens, dès leur premier emploi, sur les droits de pension qu'ils se constituent. Ce portefeuille pension peut automatiquement être transposé dans un compte-carrière individuel permettant aux gens de se tenir au courant des congés thématiques et périodes assimilées qu'ils ont pris, de manière à pouvoir tracer leur carrière en toute connaissance de cause. Le groupe Open Vld pense qu'il faut renoncer à l'âge de la retraite et penser en termes de carrières et d'années de carrière.

Une des mesures qui devrait être prise à court terme est la non-limitation des revenus complémentaires des retraités. Aujourd'hui, de nombreuses limitations et conditions strictes sont d'application, et les retraités ne peuvent pas continuer à travailler comme bon leur semble. Il importe à nos yeux que les retraités puissent faire librement ce choix. Que ce soit pour des raisons financières ou pour rester actif dans la société, c'est le retraité qui doit faire ce choix et non le gouvernement ou le parlement. C'est pourquoi j'ai été particulièrement heureuse d'entendre que le premier ministre y était également favorable.

Comment envisage-t-il cette nouvelle réglementation relative à la non-limitation des revenus complémentaires des retraités ? A-t-il prévu un calendrier à cet effet ?

M. Yves Leterme, premier ministre, chargé de la Coördination de la Politique de migration et d'asile. – Le régime de pensions permet actuellement aux personnes de plus de 65 ans d'avoir des revenus complémentaires avec maintien de leur pension complète. Ces revenus doivent cependant être inférieurs à 21 436,5 euros bruts par an ou 26 075 euros bruts s'ils ont des enfants à charge. Ceux qui dépassent ce plafond de 15% ou moins, voient leur pension diminuée du pourcentage de dépassement. Ceux qui dépassent ce plafond de plus de 15%, perdent leur pension pour ladite année. Dans beaucoup de cas, la récupération s'effectue l'année suivante.

Je pense effectivement que nous devons appréhender l'âge de la pension d'une autre manière, de même d'ailleurs que le statut des personnes bénéficiant d'une pension de survie. L'activité autorisée pour les pensionnés de plus de 65 ans est un exemple des réformes qui peuvent apporter un peu d'oxygène, même si je suis également conscient du fait qu'il s'agit d'une matière très délicate, qui doit être traitée dans un ensemble cohérent de mesures.

Concrètement, différentes pistes sont envisageables pour le travail autorisé des personnes de plus de 65 ans, les unes étant plus larges que les autres. On peut décider d'indexer dorénavant le plafond de manière automatique, ce qui augmente en quelque sorte subrepticement les possibilités. Les sanctions actuelles peuvent être assouplies, par exemple en relevant le pourcentage de 15%, de manière à ce que la pension complète soit moins rapidement perdue. Nous pouvons aussi relever les plafonds existants, comme le gouvernement l'a déjà décidé en 2008. Nous pouvons même

bijverdienen volledig vrij laten.

Over deze materie zijn trouwens al verschillende wetsvoorstellen ingediend, ook in deze assemblee, die momenteel met de minister van Pensioenen worden besproken.

Ik steun ten volle de voorstellen die het bijverdienen door gepensioneerden willen versoepelen. De termijn waarop ze worden doorgevoerd is minder belangrijk; het belangrijkste is dat er een oplossing komt. De oplossing moet deel uitmaken van een geheel van voorstellen, bijvoorbeeld in het kader van het witboek van de nationale pensioenconferentie.

De huidige besprekingen over de pensioenproblematiek kunnen een oplossing faciliteren.

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – De eerste minister heeft het traject dat hij voor ogen heeft, duidelijk geschetst. Blijkbaar zijn er nog verschillende opties bespreekbaar.

Onze fractie verkiest de drempels af te schaffen, want het pensioen moet een recht worden waaraan de overheid niet mag raken. Het pensioenrecht is immers gedurende de loopbaan opgebouwd. Ik hoop dat de gesprekken in die richting gaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «de organisatie van vrije en transparante verkiezingen in 2011 in de DRC» (nr. 4-1156)

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Vorige week richtten de VN-gezant in de DRC, Alan Doss, de Spaanse en Amerikaanse ambassadeurs, de EU en de VS een brief aan de Congolese president Joseph Kabila met de vraag zijn engagement inzake de organisatie van verkiezingen in 2011 te respecteren en er een kalender voor op te stellen.

In 2006 vonden in Congo presidents-, parlements- en provinciale verkiezingen plaats. Deze kostten ongeveer een half miljard USD en werden grotendeels gefinancierd door de internationale gemeenschap, vooral door de EU. Om het verkiezingsproces af te sluiten moesten ook lokale verkiezingen worden georganiseerd. Nu, bijna vier jaar later, stellen we vast dat die nog steeds niet plaatsvonden. Volgens de Congolese grondwet loopt het mandaat van president Kabila en van de nationale en provinciale parlementsleden af in de tweede helft van 2011. Indien Congo een legitimiteitscrisis wil vermijden, moet het land voor het einde van volgend jaar verkiezingen organiseren.

Volgens economen heeft Congo 1 miljard USD nodig om nationale en lokale verkiezingen te organiseren. Congolese autoriteiten, die streven naar meer soevereiniteit en onafhankelijkheid, lieten al weten de verkiezingen zelf te willen financieren. Er is echter een verschil tussen willen en kunnen. Aangezien de Congolese begroting voor dit jaar ongeveer 20 miljoen USD bedraagt, is het onrealistisch te denken dat Congo de kiesverrichtingen zelf zal betalen. Het lijkt bijgevolg niet te vermijden dat de donoren weer fors financieel zullen moeten bijdragen.

De verkiezingen van 2006 waren voor de Congolezen een historisch moment, maar ze hebben van Congo nog geen

totalement supprimer le plafond et laisser toute liberté en matière de revenus complémentaires.

Différentes propositions de loi portant sur cette matière ont d'ailleurs déjà été déposées, y compris dans cette assemblée, et sont actuellement discutées avec le ministre des Pensions.

Je soutiens entièrement les propositions visant à assouplir les revenus complémentaires des pensionnés. Le délai dans lequel elles seront mises en œuvre est moins important ; l'essentiel est qu'une solution intervienne. La solution doit faire partie d'un ensemble de propositions, par exemple dans le cadre du Livre blanc de la Conférence nationale des pensions.

Les discussions actuelles sur la problématique des pensions peuvent faciliter la recherche d'une solution.

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – Le premier ministre a clairement esquissé la piste qu'il envisage. Différentes options peuvent manifestement encore être discutées.

Notre groupe opte pour la suppression des plafonds, car la pension doit être un droit auquel l'autorité publique ne peut pas toucher. En effet, le droit à la pension est constitué durant la carrière. J'espère que les discussions iront dans ce sens.

Question orale de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «l'organisation d'élections libres et transparentes en RDC en 2011» (n° 4-1156)

Mme Els Schelfhout (CD&V). – La semaine dernière, le représentant des Nations unies en RDC, Alan Doss, les ambassadeurs espagnols et américains, l'Union européenne et les États-Unis ont adressé une lettre au président congolais Joseph Kabila en lui demandant de respecter son engagement concernant l'organisation d'élections en 2011, et d'élaborer un calendrier en la matière.

En 2006, des élections présidentielles, parlementaires et provinciales ont eu lieu au Congo. Elles ont coûté environ un demi-milliard USD et ont largement été financées par la communauté internationale, en particulier par l'Union européenne. Pour clôturer le processus électoral, des élections locales devaient également être organisées. Près de quatre ans plus tard, nous constatons qu'elles n'ont toujours pas eu lieu. D'après la Constitution congolaise, le mandat du président Kabila et de ses représentants nationaux et provinciaux s'achève au second semestre 2011. Si le Congo veut éviter une crise de légitimité, il doit organiser des élections avant la fin de l'année prochaine.

Selon les économistes, le Congo a besoin d'un milliard USD pour organiser des élections nationales et locales. Les autorités congolaises, qui aspirent à davantage de souveraineté et d'indépendance, ont déjà fait savoir qu'elles voulaient financer elles-mêmes les élections. Il existe cependant une différence entre vouloir et pouvoir. Étant donné que le budget congolais s'élève à environ 20 milliards USD, il est irréaliste de penser que le Congo va financer lui-même le processus électoral. Il semble par conséquent inévitable que les donateurs devront de nouveau apporter une importante contribution financière.

democratie gemaakt. Democratie betekent immers niet alleen dat er democratische instellingen zijn, democratie moet er niet alleen naar de letter zijn, maar ook in de geest. Die 'democratische geest' is nog ver te zoeken bij de Congolese politieke machthebbers.

Vandaag zien we dat de autoritaire aard van president Kabila en zijn entourage steeds zichtbaarder wordt. Ik verwijs onder andere naar het ontslag van kamervoorzitter Vital Kamerhe, een jaar geleden, naar de intimidatie en omkoping van politieke opposanten, naar de recente debatten rond de grondwetsherziening en naar de terugtrekking van MONUC. De huidige machthebbers zullen alles in het werk stellen om de volgende verkiezingen te winnen, liefst in afwezigheid van de VN-missie.

Indien de internationale gemeenschap een verdere destabilisering van Congo wil vermijden, is het van groot belang dat ze blijft pleiten voor het plaatsvinden van verkiezingen in 2011, maar vooral voor het vrije en transparante verloop van de verschillende kiesverrichtingen, georganiseerd door een echte onafhankelijke kiescommissie.

We mogen niet partijdig zijn, maar we moeten er wel voor pleiten dat politieke opposanten, ook die uit de diaspora, de gelegenheid krijgen om zich kandidaat te stellen en om campagne te voeren zonder het slachtoffer te worden van intimidatie of zelfs van geweld, dat mensenrechtenactivisten en journalisten in vrijheid hun democratische rol kunnen spelen en dat de MONUC op een neutrale manier bijdraagt tot de organisatie van vrije en transparante verkiezingen in een context van vrede en veiligheid.

Daarom had ik graag vernomen of u tijdens uw recente ontmoeting met president Kabila garanties kreeg over de organisatie van de verkiezingen, inclusief lokale verkiezingen, in de tweede helft van 2011?

Is België bereid in EU- en VN-verband te pleiten voor de organisatie van vrije en transparante verkiezingen in 2011? Zijn er initiatieven om op Europees en/of internationaal niveau een overlegkader op te richten om erop toe te zien dat de organisatie van die verkiezingen goed verloopt?

Heeft België al financiële middelen vrijgemaakt om de verkiezingen te ondersteunen en zo ja, hoeveel? Welke voorwaarden werden hieraan verbonden?

Wat is het Belgische standpunt over de geleidelijke terugtrekking van de MONUC vanaf dit jaar en de volledige terugtrekking tegen juni 2011? Denkt u dat de VN-missie nog een rol te spelen heeft tijdens het volgende verkiezingsproces? Bent u bereid om tijdens het EU-voorzitterschap te pleiten voor het behoud van de MONUC, tenminste tot na de verkiezingen?

De heer Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen. – Ik ben mevrouw Schelfhout dankbaar voor haar vele vragen waarbij ze vermeden heeft over een défilé of over een ander detail te spreken dat momenteel de politieke debatten meer domineert dan vraagstukken die voor het leven van de Congolezen belangrijker zijn. Anderzijds heb ik het gevoel dat het aantal en de aard van de vragen het bestek van een

Les élections de 2006 étaient un moment historique pour les Congolais mais elles n'ont pas encore fait du Congo une démocratie. Pour cela, il ne suffit pas d'avoir des institutions démocratiques : il y a non seulement la lettre mais aussi l'esprit. Les dirigeants politiques congolais sont encore loin d'avoir cet « esprit démocratique ».

La nature autoritaire du président Kabila et de son entourage se fait de plus en plus visible. Je me réfère notamment à la démission du président de la Chambre, Vital Kamerhe, intervenue voici un an, aux intimidations et à la corruption d'opposants politiques, aux récents débats concernant la révision de la Constitution et au retrait de la MONUC. Les actuels dirigeants mettront tout en œuvre pour remporter les prochaines élections, de préférence en présence de la mission des Nations unies.

Si la communauté internationale veut éviter une aggravation de la déstabilisation du Congo, il est essentiel qu'elle continue à plaider pour l'organisation d'élections en 2011 mais surtout pour le déroulement libre et transparent des différents processus électoraux organisés par une commission électorale réellement indépendante.

Nous ne pouvons pas faire preuve de partialité mais nous devons plaider pour que les opposants politiques, y compris de la diaspora, aient l'occasion de présenter leur candidature et de mener campagne sans être victimes d'intimidations, voire de violence, pour que les militants des droits de l'homme et les journalistes puissent jouer leur rôle démocratique en toute liberté et que la MONUC contribue de manière neutre à l'organisation d'élections libres et transparentes dans un contexte de paix et de sécurité.

C'est pourquoi je voudrais savoir si, au cours de votre récente rencontre avec le Président Kabila, vous avez reçu des garanties sur l'organisation des élections, y compris des élections locales durant le second semestre de 2011 ?

La Belgique est-elle prête à plaider au sein de l'Union européenne et des Nations unies en faveur de l'organisation d'élections libres et transparentes en 2011 ? Des initiatives ont-elles été prises pour créer un cadre de concertation au niveau européen et/ou international afin de contrôler le bon déroulement de ces élections ?

La Belgique a-t-elle déjà libéré les moyens financiers pour soutenir les élections, et dans l'affirmative, quels montants ? À quelles conditions ce financement a-t-il été subordonné ?

Quel est le point de vue de la Belgique sur le retrait progressif de la MONUC à partir de cette année et du retrait total pour juin 2011 ? Pensez-vous que la mission des Nations unies aura encore un rôle à jouer au cours du prochain processus électoral ? Êtes-vous prêt à plaider durant la présidence de l'Union européenne pour le maintien de la MONUC, au moins jusqu'après les élections ?

M. Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles. – Je remercie Mme Schelfhout pour ses nombreuses questions dans lesquelles elle a évité de parler d'un défilé ou d'un autre détail qui domine actuellement les débats politiques davantage que des questions plus importantes pour la vie des Congolais. J'ai par ailleurs le sentiment que le nombre et la nature des questions dépassent le format d'une question

actualiteitsvraag overstijgt. Ik zal vrij bondig en kernachtig antwoorden, maar ben bereid om bepaalde vragen als een vraag om uitleg of een schriftelijk vraag te beantwoorden.

Voor België is het uitermate belangrijk dat het democratiseringsproces in Congo wordt voortgezet. Zoals iedereen weet, moet de Congolese democratie verder worden geconsolideerd. In dat opzicht is het van belang dat de volgende verkiezingen plaatsvinden binnen de hiertoe door de grondwet vastgestelde termijnen. Tijdens mijn bezoek in Kinshasa heb ik daartoe een engagement van het staatshoofd kunnen vaststellen. Er bestaan echter belangrijke financiële en logistieke uitdagingen, onder meer inzake de registratie van de kiezers en de herziening van de kiezerslijsten.

Het is onontbeerlijk dat de Congolese regering zo snel en zo duidelijk mogelijk aangeeft welke bijstand, ook financiële, ze van de internationale gemeenschap nodig heeft en voor welke aspecten ze zelf zal instaan. Dat was trouwens één van de voornaamste punten van de brief die de internationale gemeenschap onlangs aan president Kabila overhandigd heeft en waarin de internationale gemeenschap een aantal bekommernissen met betrekking tot de komende Congolese verkiezingen opsomde. België staat ten volle achter die boodschap. De brief heeft ertoe geleid dat het voorbereidingsproces aan Congolese zijde werd gestimuleerd. Vandaag vindt in Kinshasa een vergadering plaats tussen de posthoofden van de EU en de onafhankelijke kiescommissie van Congo.

Ik heb niet alleen met het staatshoofd over de problematiek van de verkiezingen gesproken, maar ik heb mij ook bij de voorzitter van de onafhankelijke kiescommissie van de precieze situatie vergewist.

MONUC is een bijzonder belangrijk onderwerp, waaraan we in België de komende weken en maanden de gepaste politieke aandacht zullen moeten besteden.

De eerste gesprekken over de modaliteiten van de toekomstige aanwezigheid van MONUC vonden de voorbije weken plaats tussen de VN en de Congolese regering. Daarbij werd de Congolese uitgangspositie kenbaar gemaakt.

Ik vind het essentieel te beklemtonen dat uiteindelijk de Veiligheidsraad de knoop zal moeten doorhakken. De indruk die, ook in de Belgische media, werd gegeven als zou de uitgangspositie van de Congolese regering neerkomen op de conclusie die in de maand mei in de VN-Veiligheidsraad zal moeten worden getrokken, is minstens zeer voorbarig te noemen. Het VN-Secretariaat moet nu voorstellen aan de Veiligheidsraad formuleren op basis van onder andere de gesprekken met de Congolese regering.

De juiste positie van de Congolese overheid aangaande de rol van MONUC in het verkiezingsproces dient nog verder te worden uitgeklaard. Het is zeker wenselijk dat het verkiezingsproces gebruik kan maken van de enorme logistieke capaciteiten van deze vredesoperatie.

Mijn persoonlijke mening hierover beperkt zich tot twee opmerkingen.

Eenzijds is het essentieel dat de Belgische diplomatie een rol kan spelen in de discussies die in mei in de Veiligheidsraad moeten worden afgerond. Ik heb al bilaterale gesprekken gehad met een aantal vaste leden van de Veiligheidsraad en

d'actualité. Je répondrai relativement succinctement mais je suis prêt à répondre à une demande d'explications ou à une question écrite.

Pour la Belgique, il est extrêmement important que le processus démocratique se poursuive au Congo. Comme chacun le sait, la démocratie congolaise doit continuer à se consolider. Dans cette optique, il importe que les prochaines élections se déroulent dans les délais fixés par la constitution. Durant ma visite à Kinshasa, j'ai pu constater l'engagement du chef de l'État en ce sens. D'importants défis financiers et logistiques doivent toutefois être relevés, notamment pour l'enregistrement des électeurs et la révision des listes électorales.

Il est essentiel que le gouvernement congolais indique aussi vite et aussi clairement que possible l'aide, y compris financière, dont il a besoin de la part de la communauté internationale et les aspects dont il s'occupera lui-même. C'était d'ailleurs un des principaux points de la lettre que la communauté internationale a récemment remise au président Kabila, et qui énumère plusieurs préoccupations relatives aux élections congolaises imminentes. La Belgique soutient pleinement ce message. Cette lettre a stimulé le processus de préparation du côté congolais. Aujourd'hui a lieu à Kinshasa une réunion entre les chefs de poste de l'Union européenne et la commission électorale indépendante du Congo.

J'ai discuté de la problématique des élections avec le chef de l'État mais je me suis aussi assuré de la situation précise auprès du président de la commission électorale indépendante.

La MONUC est un sujet particulièrement important auquel, en Belgique, nous devons accorder l'attention politique requise dans les prochaines semaines et dans les prochains mois.

Les premières discussions sur les modalités de la présence future de la MONUC ont eu lieu au cours des dernières semaines entre les Nations unies et le gouvernement congolais. La position de départ congolaise a été rendue publique à cette occasion.

Je tiens à souligner que c'est le Conseil de sécurité qui tranchera en fin de compte. L'impression qui a été donnée, y compris dans les médias belges, et selon laquelle la position de départ du gouvernement congolais se réduirait à la conclusion qui devra être prise en mai au sein du Conseil de sécurité de l'ONU, est pour le moins très prématurée. Le Secrétariat de l'ONU doit maintenant faire des propositions au Conseil de sécurité notamment sur la base des discussions avec le gouvernement congolais.

La position exacte des autorités congolaises sur le rôle de la MONUC dans le processus électoral doit encore être clarifiée. À l'évidence, il est indiqué que le processus électoral puisse avoir recours aux énormes capacités logistiques de cette opération de paix.

Mon avis personnel sur la question se limite à deux remarques.

D'une part, il est essentiel que la diplomatie belge puisse jouer un rôle dans les discussions qui devront être bouclées en mai au Conseil de sécurité. J'ai déjà eu des entretiens bilatéraux avec plusieurs États membres permanents du

met een aantal Europese vrienden met wie wij regelmatig samenwerken. Ook met de Verenigde Staten probeer ik in dat verband een goed bilateraal contact te hebben, zodat onze prioriteiten, zoals dat in december het geval is geweest, voldoende aan bod kunnen komen.

Ten tweede – daar ga ik niet in detail op in – is timing die de Congolese regering voorstelt op zijn zachtst overambitieuus. Ik erken het recht van de Congolese overheid te vinden dat ze als soevereine overheid een perspectief moet hebben waarbij de internationale troepen op een gegeven moment niet langer nodig zijn. Men kan dat zelfs als een positief signaal zien voorzover men kan erkennen dat het aan de Congolese overheid is om de rechtsstaat te garanderen en de bevolking te beschermen. De timing die naar voren wordt geschoven om die taak over te nemen, mag echter als te ambitieus worden beschouwd. De rol van MONUC of zijn opvolger ervan is dus nog niet uitgespeeld.

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Uit het antwoord van de minister onthoud ik dat ook de minister van mening is dat het democratische proces moet worden voortgezet door binnen de vastgestelde termijnen verkiezingen te organiseren, en dat de minister stelde dat de rol van MONUC nog niet is uitgespeeld.

Aan het begin van zijn antwoord zei de minister dat Congo zelf moet aangeven welke bijstand het voor de verkiezingen nodig heeft. Ik mag hopen dat de VN, de EU en België, die een belangrijke rol te spelen hebben, geen al te afwachtende houding zullen aannemen.

Er zijn grote uitdagingen voor Congo en die moeten een belangrijk gespreksonderwerp vormen in de diplomatieke relaties met ons partnerland, maar ook in de Europese context naar aanleiding van het naderende Belgische EU-voorzitterschap.

Als we de zaken in Congo vooruit willen helpen, dan moeten we ophouden met zeuren over een Congoreis van Albert II en over Congolese stagiairs die al dan niet achter de fanfare zullen marcheren, niet omdat we blind zijn voor de realiteit van Congo, maar vooral omdat we zeer bezorgd zijn en omdat we een bijdrage willen leveren ten voordele van de Congolese bevolking, die al lang genoeg lijdt.

Ik dank de minister alvast voor het uitgebreide schriftelijke antwoord dat ik nog op deze vraag zal krijgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «het verwerpen van het investeringsakkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Colombia» (nr. 4-1159)

Mevrouw Els Van Hoof (CD&V). – Onlangs besliste de Vlaamse regering niet in te stemmen met het investeringsakkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) en de Republiek Colombia. Hierdoor kon het akkoord, dat de minister van Buitenlandse Zaken op 4 februari 2009 heeft ondertekend, niet in werking treden.

De reden voor de niet-ratificering is dat Colombia de sociale clausule die in het akkoord was opgenomen, weigerde te

Conseil et avec plusieurs amis européens avec lesquels nous collaborons régulièrement. Je tente d'entretenir de bons contacts bilatéraux à ce sujet avec les États-Unis également, de manière à ce que nos priorités puissent entrer suffisamment en ligne de compte, comme ce fut le cas en décembre.

D'autre part et sans rentrer dans les détails, le calendrier avancé par le gouvernement congolais peut pour le moins être qualifié de trop ambitieux. Je reconnais aux autorités congolaises le droit d'envisager qu'à un moment donné, elles n'auront plus besoin des troupes internationales. On peut même considérer cela comme un signal positif dans la mesure où l'on peut reconnaître qu'il revient aux autorités congolaises de garantir l'État de droit et de protéger la population. Le calendrier qui est avancé pour reprendre cette tâche peut toutefois être considéré comme trop ambitieux. Le rôle de la MONUC ou de son successeur n'est donc pas encore terminé.

Mme Els Schelfhout (CD&V). – *De la réponse du ministre, je retiens qu'il pense comme moi que le processus démocratique doit se poursuivre en organisant les élections dans les délais prévus, et que selon lui, le rôle de la MONUC n'est pas terminé.*

Au début de sa réponse, il a dit qu'il revenait au Congo d'indiquer de quel support il a besoin pour les élections. J'espère que l'ONU, l'UE et la Belgique, qui ont un rôle actif à jouer, n'adopteront pas une position trop attentiste.

Les défis pour le Congo sont grands et doivent constituer un important chapitre du dialogue dans le cadre des relations diplomatiques avec notre pays partenaire, mais aussi dans le contexte européen, eu égard à la prochaine présidence belge de l'UE.

Si nous voulons faire avancer les choses au Congo, arrêtons nos jérémiades sur le voyage au Congo d'Albert II et sur les stagiaires congolais qui défilent peut-être derrière la clique, non que nous refusions de voir la réalité du Congo, mais surtout parce que nous sommes très préoccupés et que nous voulons aider la population congolaise qui souffre depuis trop longtemps déjà.

Je remercie d'ores et déjà le ministre pour la réponse écrite détaillée qu'il m'a promise.

Question orale de Mme Els Van Hoof au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «le rejet de l'accord d'investissement entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la Colombie» (n° 4-1159)

Mme Els Van Hoof (CD&V). – *Le gouvernement flamand vient de refuser de donner son assentiment à l'accord d'investissement entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL) et la république de Colombie, empêchant ainsi l'entrée en vigueur de cette convention, signée par le ministre des Affaires étrangères le 4 février 2004.*

La raison de cette non-ratification est le rejet par la Colombie de la clause sociale inscrite dans l'accord. Les

aanvaarden. Zo werden ‘redelijke arbeidsomstandigheden op het gebied van minimumloon, aantal uren en veiligheid en gezondheid’ uit de definitie van arbeidswetgeving geschrapt. In een land waar mensenrechtenschendingen, ook door politie en leger, nog steeds dagelijkse kost zijn, waar arbeidsrechten niet worden gerespecteerd en waar zestig procent van alle moorden op vakbondsmensen wereldwijd plaatsvinden, mag het schrappen van een dergelijke passage helaas geen verwondering wekken.

Hoewel de inspanningen van de ngo’s en vakbonden, verenigd in de coalitie Waardig Werk duidelijk vruchten hebben afgeworpen, blijft voorzichtigheid geboden, aangezien dergelijke investeringsakkoorden in de toekomst tot de bevoegdheid van de Europese Unie zullen behoren. Zo heeft de Europese Commissie net gesprekken afgerond voor een vrijhandelsakkoord met Colombia. Opnieuw komt de bevordering van de rechten van de werknemers er niet echt in aan bod.

Gelet op de mensenrechtensituatie in Colombia en de redenen waarom de Vlaamse regering het investeringsakkoord heeft verworpen, verwacht de coalitie Waardig Werk een sterke Belgische oppositie tegen dit akkoord.

Wat is de visie van de minister op deze zaak? Welke stappen zal de minister doen om de geloofwaardigheid van de Europese Unie omtrent het naleven van mensenrechten en van de fundamentele arbeidsrechten te waarborgen?

De heer Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen. – Ook ik ben van oordeel dat de toestand in Colombia op het vlak van de arbeidsrechten problematisch is. In dat opzicht deelt de Belgische regering de bekommernissen van mevrouw Van Hoof. Uit verschillende rapporten maak ik echter op dat het land met de steun van internationale partners zoals de Internationale Arbeidsorganisatie aanzienlijke inspanningen doet en vorderingen maakt. Het is dus zaak om de Colombiaanse samenleving en politieke autoriteiten te ondersteunen zodat de vele verdragen die het land gesloten heeft en die harde engagementen inhouden, ook werkelijk geïmplementeerd worden.

De vraag is wat de ideale methode is om dat te bereiken: het land isoleren door er geen verdragen mee te sluiten of samenwerken via diplomatieke en andere wegen. Het is in elk geval duidelijk dat de oplossing niet buiten Colombia kan worden gevonden. We dienen met andere woorden een evolutie te stimuleren in het land zelf.

Intussen heeft ook de federale regering wegens de talrijke reacties het Bilateraal Investeringsbeschermingsakkoord *on hold* geplaatst en nog niet ter ratificering aan het parlement voorgelegd. Ik zal over dit akkoord een consultatieronde starten met de betrokken overheden en met de civiele samenleving.

Met betrekking tot het Vrijhandelsakkoord nemen wij eenzelfde – en dus coherent – standpunt in als met betrekking tot de BIT-onderhandelingen. Er moet aandacht worden besteed aan de verdediging van de fundamentele arbeidsrechten. De handelspolitiek is een belangrijk pijler van het gemeenschappelijk beleid van de Europese Unie, waarvoor de Europese Commissie exclusieve competenties

« conditions décentes de travail quant au salaire minimum, à la durée du travail, à la sécurité et à la santé » ont ainsi été biffées de la définition de la législation sur le travail, ce qui n'est pas étonnant de la part d'un pays où les violations des droits de l'homme, y compris par la police et l'armée, sont quotidiennes et où sont commis 60% des assassinats de syndicalistes du monde entier.

Même si les efforts des ONG et des syndicats, rassemblés au sein de la coalition « Travail décent », ont porté leurs fruits, la prudence reste de mise puisque ces accords d'investissement relèveront à l'avenir de la compétence de l'Union européenne. La Commission vient ainsi de clôturer les négociations en vue de la conclusion d'un accord de libre-échange avec la Colombie et il n'y est pas vraiment question de la promotion des droits de l'homme.

Vu la situation des droits de l'homme en Colombie et les motifs du rejet de l'accord par le gouvernement flamand, la coalition « Travail décent » s'attend à une forte opposition à l'accord en Belgique.

Que pense le ministre de cette affaire ? Que fera-t-il pour garantir la crédibilité de l'Union européenne à propos du respect des droits de l'homme et des droits fondamentaux des travailleurs ?

M. Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles. – *J'estime également que la situation en Colombie est problématique sur le plan des droits des travailleurs. Le gouvernement belge partage les préoccupations de Mme Van Hoof en la matière. Il ressort cependant de différents rapports que le pays, soutenu par des partenaires internationaux comme l'Organisation internationale du travail, réalise des progrès. Il s'agit donc de soutenir la société et les autorités politiques colombiennes pour que les nombreux traités conclus par le pays et qui contiennent des engagements fermes soient effectivement mis en œuvre.*

La question est de savoir quelle est la méthode idéale pour y arriver : isoler le pays en ne concluant pas d'accord ou collaborer par le biais diplomatique et d'autres voies. En tout cas, la solution ne peut pas être trouvée sans la Colombie. En d'autres termes, nous devons encourager une évolution au sein même du pays.

Du fait des nombreuses réactions, le gouvernement fédéral a également mis en attente l'Accord bilatéral de protection des investissements et ne l'a pas encore soumis à la ratification du parlement. Je consulterai prochainement les autorités concernées et de la société civile au sujet de cet accord.

En ce qui concerne l'accord de libre-échange, nous estimons qu'il faut être attentif au respect des droits fondamentaux des travailleurs.

La politique commerciale commune est un pilier important de la politique commune de l'Union européenne, laquelle relève de la compétence exclusive de la Commission européenne. Selon les informations dont dispose la Commission, l'accord de libre-échange, finalisé durant le neuvième cycle de

bezit. Het Vrijhandelsakkoord dat werd afgerond tijdens de negende onderhandelingscyclus, die van 20 tot 26 februari 2010 in Brussel plaatsvond, bevat volgens informatie van de Commissie, een belangrijk hoofdstuk over de mensenrechten, de arbeidsrechten, duurzame ontwikkeling en goed bestuur. In algemene zin is dit hoofdstuk gelijkwaardig aan en op sommige punten zelfs verdergaand dan de verplichtingen die Colombia dient te eerbiedigen in het kader van het uitgebreid Algemeen Systeem voor preferenties, het zogenaamde GSP+, dat tegenwoordig door de EU wordt toegekend en dat voorziet in bijkomende tarifaire preferenties en een preferentiële toegang tot de Europese markt voor landen die de internationale normen op het vlak van mensen- en arbeidsrechten, duurzame ontwikkeling en goed bestuur ratificeren en toepassen. Dat is uiteraard van belang, want, enerzijds, zijn er de verbintenissen die binnen het verdrag worden aangegaan, en, vervolgens, moet worden nagegaan of ze op het terrein worden geïmplementeerd.

Zoals de Europese Commissaris bevoegd voor het handelsbeleid, Karel De Gucht, in het Europees Parlement op 16 maart jongstleden heeft aangegeven, moet men de rol die de internationale handel kan hebben op de versterking van de democratie en het respect voor de rechten van de mens, niet onderschatten. Door het versterken van de handelsbetrekkingen met de EU vormt het Vrijhandelsakkoord bijgevolg een instrument waarmee het respect voor de rechten van de mens en de democratie in Colombia en in andere landen kan worden bevorderd. De Europese Commissie verklaart zich bereid terug te gaan naar het Europese Parlement zodra de onderhandelingsteksten beschikbaar zijn.

We wachten dus de teksten van de onderhandelingsresultaten, die ik nog niet mocht inkijken, af. In het kader van de consultaties tussen de federale regering en de deelregeringen, enerzijds, en de civiele maatschappij, anderzijds, zullen we in dat licht beide akkoorden, het BIT-akkoord en het Vrijhandelsakkoord, evalueren en op basis daarvan een standpunt innemen.

Mevrouw Els Van Hoof (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik ben blij dat de akkoorden *on hold* werden geplaatst en dat een consultatie zal worden gestart met de verschillende deelstaatregeringen en de civiele maatschappij. Zowel in Vlaanderen als in Wallonië is er immers een sterk draagvlak om te reageren tegen de ernstige schendingen van de arbeidsrechten in Colombia. In het vakbonds- en het ngo-werk blijkt duidelijk dat Colombia in de ontwikkelingssamenwerking één van de zwakke broertjes is op het vlak arbeidsrechten. Er worden heel veel vakbondsmensen vermoord, zo'n 2 700 al sedert de jaren tachtig. Op dat gebied heerst volledige straffeloosheid. Waakzaamheid is dus geboden. Ik ben dan ook blij met het antwoord van de minister, die een consultatieproces zal starten naar aanleiding van deze verdragen en met de commissaris en het Europees Parlement de teksten in overweging zal nemen.

négociations qui s'est tenu à Bruxelles du 20 au 26 février 2010, contient un chapitre important sur les droits de l'homme, les droits des travailleurs, le développement durable et la bonne gouvernance. De manière générale, ce chapitre est équivalent, et va même plus loin sur certains points, aux obligations que la Colombie doit respecter dans le cadre du Système communautaire des préférences généralisées, le SPG+, accordé actuellement par l'Union européenne. Ce système prévoit des préférences tarifaires complémentaires et un accès préférentiel au marché européen en faveur des pays qui ratifient et appliquent les normes internationales en matière de droits de l'homme et des travailleurs, de développement durable et de bonne gouvernance. C'est important parce qu'il faut pouvoir vérifier que les engagements pris dans l'accord sont bien mis en œuvre sur le terrain.

Comme l'a indiqué Karel De Gucht, commissaire européen au Commerce, au Parlement européen le 16 mars dernier, il ne faut pas sous-estimer le rôle que peut avoir le commerce international sur le renforcement de la démocratie et le respect des droits de l'homme. Du fait qu'il contribue au renforcement des relations commerciales avec l'Union européenne, l'accord de libre-échange est un instrument qui permet de promouvoir le respect des droits de l'homme et la démocratie en Colombie et dans d'autres pays. La Commission européenne se dit prête à revenir devant le Parlement européen dès que les textes des négociations seront disponibles.

Nous attendons donc de connaître les textes contenant les résultats des négociations que je n'ai pas encore pu consulter. À la lumière des textes, dans le cadre des consultations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des régions, d'une part, et la société civile, d'autre part, nous évaluerons les deux accords, l'accord BIT et l'accord de libre-échange, et prendrons position sur cette base.

Mme Els Van Hoof (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je suis contente que les accords soient gelés et qu'une consultation soit lancée avec les différents gouvernements fédérés et la société civile. Tant en Flandre qu'en Wallonie, un fort courant d'opinion se dresse contre les sérieuses violations des droits des travailleurs en Colombie. Au niveau syndical comme à celui des ONG, la Colombie apparaît clairement comme un maillon faible de la coopération au développement, sur le plan des droits des travailleurs. Beaucoup de syndicalistes sont assassinés, quelque 2 700 depuis les années quatre-vingt. Une impunité totale règne dans ce domaine. Par conséquent, la vigilance s'impose. Je suis donc satisfaite de la réponse du ministre, qui va entamer un processus de consultation à propos de ces traités et examiner les textes avec le commissaire et le Parlement européen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «thee met cannabis» (nr. 4-1150)

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Er is een nieuw modedrankje opgedoken. Het is niet onschuldig want het gaat om een frisdrank op basis van cannabis! Het zit in een prachtig oranjekleurig blikje en draagt de naam C-Ice. Op het blikje staat zelfs een cannabisblad.*

Dat roept toch vragen op, temeer omdat er op het blikje ook vermeld staat: Swiss cannabis ice tea en Fantastic natural feeling.

Volgens de FOD Volksgezondheid is deze drank in België wettelijk toegestaan omdat hij geen bestanddelen bevat die verboden zijn. De tetrahydrocannabinol, de verboden substantie die cannabis als drug kenmerkt, werd er immers uitgehaald.

Het probleem is dat de cannabis in de reclamecampagne centraal werd geplaatst, terwijl het in feite om een drank op basis van genetisch gemodificeerde hennep zonder THC gaat. Dat ggo wordt bovendien door Europa gesubsidieerd.

Kortom, C-Ice heeft de smaak van cannabis, maar gelukkig zonder zijn effecten.

Het lijkt erop alsof de sector geen grenzen kent. OIVO heeft ons immers zopas gewaarschuwd voor de komst op de markt van een andere drank, met de naam Cocaïne. Het is een energiedrank die gelukkig geen cocaïne bevat, maar 350 maal meer cafeïne dan Red Bull, namelijk 1 120 mg/l cafeïne in plaats van de door de wet toegestane 320 mg/l. De drank is een mengsel van snelle suikers, cafeïne, vitaminen en guarana.

Door die producten op de markt te brengen, wordt het drugsgebruik gebanaliseerd en doet men jongeren zin krijgen om ze te proberen. Ik wijs erop dat cannabis bij ons nog altijd een door de wet verboden substantie is.

Moeten die dranken niet snel worden verboden, gelet op de boodschap die ze brengen? Werd de Jury voor ethische praktijken inzake reclame geraadpleegd? Zo ja, welk advies heeft die over dit product gegeven?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie. – *Het probleem moet eerst vanuit het oogpunt van de volksgezondheid worden onderzocht en daarna moet worden onderzocht of we te maken hebben met reclame voor verboden substanties.*

Er moet ook een onderscheid worden gemaakt tussen de twee genoemde producten.

C-Ice is onderworpen aan een reglementering, namelijk het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen zijn samengesteld of deze bevatten.

Het bestanddeel Cannabis sativa is een substantie waarvan het gebruik enkel toegestaan wordt na evaluatie van het

Question orale de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «le thé au cannabis» (n° 4-1150)

Mme Dominique Tilmans (MR). – Une nouvelle boisson à la mode a fait son apparition. Elle n'est pas anodine puisqu'il s'agit d'une boisson rafraîchissante à base de cannabis ! Elle est conditionnée dans une magnifique canette de couleur orange et porte le doux nom de C-Ice. Une feuille de cannabis décore même cette boîte.

C'est assez interpellant d'autant qu'il est également inscrit sur la boîte : *Swiss cannabis ice tea* et *Fantastic natural feeling*.

Il semblerait, selon le SPF Santé publique, que cette boisson soit légalement autorisée en Belgique parce que ses composants ne sont pas interdits. On a en effet retiré au cannabis sa substance interdite, à savoir le tétrahydrocannabinol qui lui confère le statut de drogue.

Le problème, c'est que l'on fait une publicité d'enfer pour le cannabis, alors qu'il s'agit en fait d'une boisson à base de chanvre OGM, privé de THC. En plus, cet OGM est subsidié par l'Europe.

En bref, le C-Ice a le goût du cannabis, heureusement sans en avoir les effets !

Il semblerait que le secteur n'ait pas de limite puisque le CRIOC vient de nous avertir de l'arrivée sur le marché d'une deuxième boisson appelée Cocaïne. C'est une boisson énergisante qui, heureusement, ne contient pas de cocaïne, mais qui contient 350 fois plus de caféine que Red Bull – soit 1 120 mg/l de caféine au lieu des 320 mg/l autorisés par la loi – grâce à un mélange de sucres rapides, de caféine, de vitamines et de guarana.

Quel message ces produits véhiculent-ils si ce n'est de banaliser la consommation de drogues et, surtout, de donner aux jeunes l'envie d'y goûter ? Rappelons que le cannabis est toujours une substance illégale chez nous.

Ne devrait-on pas interdire rapidement ces boissons étant donné le message véhiculé ? Le jury d'éthique publicitaire a-t-il été consulté ? Si oui, quel avis a-t-il rendu sur ce produit ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale. – Il convient d'examiner d'abord la situation sous l'aspect santé publique et ensuite sous l'aspect publicité pour des substances illégales.

Il y a également lieu de faire une distinction entre les deux produits évoqués.

Le C-Ice est soumis à une réglementation, à savoir l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes.

Le composant, *Cannabis sativa*, est une substance dont l'utilisation ne peut être autorisée qu'après évaluation de cette utilisation. Les dérogations sont accordées après vérification approfondie de toutes les caractéristiques du produit et sur

gebruik. Afwijkingen worden toegekend na diepgaande verificatie van alle kenmerken van het product en op advies van de Commissie van advies voor plantenbereidingen.

Voor dit product heeft de Commissie in juni 2004 het advies gegeven dat het gebruik van Cannabis sativa in menselijke voeding aanvaardbaar is op voorwaarde dat de vastgelegde limietwaarden van THC niet worden overschreden.

De tweede vraag betreft het gebruik van de naam en de afbeelding van de plant. Ik wil met mijn collega's die bevoegd zijn voor consumentenbescherming en voor economie onderzoeken wat we kunnen doen tegen praktijken die door de wet kunnen worden beschouwd als een aansporing tot het gebruik van verboden producten.

Het tweede product, de drank Cocaïne, kan volgens de huidige wetgeving niet worden toegestaan. Men zegt me dat hij niet vrij te koop is in België, maar uit door mijn administratie verkregen informatie blijkt dat er in het station Brussel-Centraal stalen werden uitgedeeld. Er zullen dan ook onmiddellijk contacten worden gelegd met mijn collega's Van Quickenborne en Magnette omdat het over een reëel probleem gaat. Er moeten controles komen om de verkoop van die drank, die een zeer hoog cafeïnegehalte heeft, te beletten.

Aangezien er nog middelen beschikbaar zijn bij het Fonds tot bestrijding van de verslavingen, willen wij een campagne lanceren om de aandacht te vestigen op de gevaren van dat soort energiedrank.

Wat de drank C-Ice betreft, gaat het vooral om een probleem van reclame. Het zou wenselijk zijn een wijziging voor te stellen van de presentatie van het product.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Ik verheug me over de voorgenomen initiatieven. De twee dranken verschillen inderdaad wat hun inhoud betreft, maar het is vooral de boodschap die ze meedragen die beangstigend is.*

Ik wil enkele cijfers citeren van het onderzoek van het OIVO: één jongere op vier – hetzij tweemaal meer dan in 2007 – heeft al cannabis gebruikt; gemiddeld verbruiken jongeren tienmaal per week cannabis; jongeren van twaalf jaar gebruiken reeds cannabis. Van al die jongeren erkent een vierde afhankelijk van cannabis te zijn. Bij die cijfers kan men niet onverschillig blijven.

Mondelinge vraag van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gezondheid van de Belgische bevolking» (nr. 4-1153)

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – *Uit de meest recente enquête naar de gezondheidssituatie van de Belgen leren we dat een kwart van de bevolking de eigen gezondheid als minder goed beoordeelt. Dat sluit aan bij de resultaten van de drie voorgaande enquêtes van 1997, 2001 en 2004.*

De jongste resultaten geven wel een onrustwekkend beeld over onze voeding. De Belg is gemiddeld te dik. De body mass index, BMI, bij mensen van 18 en ouder bedroeg in 2008 25,3. Dat is boven het gemiddelde aangezien de limiet voor overgewicht op 25 is vastgesteld.

Bijna de helft van de volwassen bevolking – 47% – is te

avis de la commission d'avis des préparations de plantes.

Pour ce produit, la commission a émis, en juin 2004, un avis notifiant que l'utilisation du *Cannabis sativa* dans l'alimentation humaine est acceptable, à condition de ne pas dépasser les valeurs limites en tétrahydrocannabinols (THC) prédéterminées.

La seconde question porte sur l'utilisation du nom et le dessin de la plante. Je voudrais examiner avec mes collègues en charge de la Protection du consommateur et de l'Économie, ce que nous pouvons faire pour contrer ce qui pourrait être considéré par la loi comme une incitation à l'utilisation de substances illégales.

Le deuxième produit, à savoir la boisson Cocaïne, n'est pas autorisé par la législation en vigueur. On me dit qu'il n'est pas en vente libre en Belgique, mais il ressort d'informations obtenues par mon administration qu'une distribution gratuite d'échantillons a été effectuée à la gare de Bruxelles-Central. Dès lors, des contacts avec mes collègues Van Quickenborne et Magnette seront immédiatement pris car il s'agit d'un réel problème. Des contrôles doivent en effet être réalisés pour exclure la vente de cette boisson qui a notamment une très haute teneur en caféine.

Ensuite, des moyens étant encore disponibles au niveau du Fonds assuétudes, nous souhaiterions lancer une campagne pour attirer l'attention sur les dangers de ce type de boisson énergisante.

Enfin, en ce qui concerne la boisson C-Ice, s'agissant plutôt d'un problème de publicité, il conviendrait de proposer une modification du type de présentation du produit.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Je me réjouis des initiatives projetées. Les deux boissons sont en effet différentes sur le plan du contenu, mais c'est surtout le message qu'elles véhiculent qui est effrayant.

Je voudrais citer certains chiffres de l'enquête du CRIOC : un jeune sur quatre – soit deux fois plus qu'en 2007 – a déjà consommé du cannabis ; en moyenne, les jeunes consomment dix fois du cannabis par semaine ; des jeunes de douze ans consomment déjà du cannabis. Parmi tous ces jeunes, un quart reconnaît être dépendant au cannabis. On ne peut rester indifférent à ces chiffres.

Question orale de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'état de santé de la population belge» (n° 4-1153)

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – La dernière enquête sur l'état de santé des Belges nous apprend qu'un quart de la population ne se sent pas en bonne santé. Les trois enquêtes précédentes – de 1997, de 2001 et de 2004 – avaient donné le même résultat.

Cependant, les derniers résultats interpellent nettement plus en ce qui concerne l'état nutritionnel. Le Belge est en moyenne trop gros. L'indice de masse corporelle – le rapport entre le poids divisé par la taille au carré – des personnes de dix-huit ans ou plus est de 25,3 en 2008. Nous sommes donc au-delà de la moyenne puisque 25 est le seuil critique à partir

zwaar. Bij mensen van 18 en ouder heeft 33% een licht overgewicht; dat wil zeggen dat hun BMI tussen 25 en 30 ligt. 14% is echt zwaarlijvig, wat wil zeggen dat hun BMI meer dan 30 is. In de leeftijdsgroep 55-64 jaar is één op vijf echt zwaarlijvig.

Bijna één jongere op vijf, of 18% van de jongeren van 2 tot en met 17 jaar, heeft overgewicht. Dat is vooral het geval in de leeftijdsgroep 5 tot 9 jaar, waar 22% van de kinderen overgewicht heeft. De auteurs van het rapport vinden dat belangrijk omdat overgewicht bij kinderen bijdraagt tot een epidemie van overgewicht bij volwassenen.

De auteurs van het rapport besluiten dat, zowel de gemiddelde BMI als het percentage overgewicht bij volwassenen, sinds 1997 lineair is gestegen. Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie zal in 2010 54% van de Belgische mannen overgewicht hebben, maar volgens de gegevens van de gezondheidsenquête is dat cijfer al in 2008 gehaald. De kans is dus groot dat het werkelijke cijfer voor 2010 nog hoger ligt.

De Wereldgezondheidsorganisatie heeft er in 2002 al op gewezen dat obesitas het grootste probleem is voor de volksgezondheid in Europa en ook de grootste doodsoorzaak dreigt te worden.

Wordt in het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan al rekening gehouden met de situatie die in de gezondheidsenquête wordt geschetst? Is het plan ambitieus genoeg?

Bij de voorstelling van het plan in de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreurde een verantwoordelijke dat de verschillende beleidsniveaus voor de tenuitvoerlegging onvoldoende samenwerken. Zal met de deelstaten worden samengewerkt met het oog op een coherente en zo efficiënt mogelijke aanpak van obesitas?

Obesitas wordt vaak in verband gebracht met de leef- en eetgewoontes. Die worden deels bepaald door reclameboodschappen. Is het dan ook niet raadzaam met de minister van Ondernemen een gezamenlijk initiatief te nemen om reclamemakers ertoe aan te zetten te kiezen voor boodschappen die de principes inzake volksgezondheid naleven?

Dat werd ook al aangekaart in een resolutie die de Senaat in januari 2008 heeft aangenomen en waarin werd aanbevolen om afspraken te maken met de voedingsindustrie.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie. – *De conclusies van onze experts tonen aan dat we voor de aanpak van obesitas meerdere paden moeten bewandelen. De federale regering en de regeringen van de gewesten en de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor preventie, moeten hun respectieve beleid op elkaar afstemmen teneinde de komende jaren betere*

duquel il y a surcharge corporelle.

Presque la moitié de la population adulte – 47% – présente une surcharge pondérale ; 33% des personnes de dix-huit ans ou plus sont en simple surcharge pondérale, c'est-à-dire qu'elles présentent un indice de masse corporelle entre 25 et 30 ; 14% des personnes de dix-huit ans ou plus sont réellement obèses, c'est-à-dire qu'elles présentent un indice de masse corporelle supérieur à 30. Entre 55 et 64 ans, une personne sur cinq est véritablement obèse.

Presque un jeune sur cinq est déjà en surcharge pondérale ; 18% des jeunes âgés de deux à dix-sept ans souffrent de surpoids. C'est surtout le cas dans le groupe d'âge entre cinq et neuf ans, où 22% des enfants sont en surcharge pondérale. Les auteurs du rapport considèrent qu'il s'agit d'un problème très important puisque cet état chez les enfants contribuera dans le futur à l'épidémie de surpoids chez les adultes.

Les auteurs du rapport concluent avec cette dernière assertion : « Tant l'indice de masse corporelle moyen que le pourcentage de surpoids ont constamment augmenté depuis 1997. L'Organisation mondiale de la santé prédit qu'en 2010, le pourcentage d'hommes belges ayant une surcharge pondérale s'élèvera à 54%, mais selon les données de notre enquête, ce chiffre a déjà été atteint en 2008. Il y a donc de fortes chances que le chiffre réel pour 2010 soit encore beaucoup plus élevé ».

Nous savons depuis 2002 que l'Organisation mondiale de la santé a pointé l'obésité comme étant le problème de santé publique numéro un en Europe et qu'elle risquait de devenir le premier facteur de mortalité.

Madame la ministre, le Plan National Nutrition et Santé a-t-il déjà pris en considération l'ampleur de la situation décrite par l'enquête ? Ce plan est-il suffisamment ambitieux ?

Lors de la présentation du Plan National Nutrition et Santé à la Chambre des représentants, un responsable a déploré le manque de coordination flagrant entre les différentes entités quant à sa mise en œuvre. Une coordination avec les entités fédérées est-elle envisagée afin d'assurer la cohérence et l'efficacité maximale des actions menées dans la lutte contre l'obésité dans le chef des différentes entités fédérées ?

L'obésité est souvent liée à des habitudes de vie et des modes de consommation. La consommation étant en partie conditionnée par les messages publicitaires, n'y aurait-il pas lieu de prendre une initiative conjointe avec le ministre en charge de l'Économie pour inciter les publicitaires à opter pour des messages respectant les principes de santé publique ?

J'ai découvert que cette notion figurait également dans une résolution votée par cette assemblée en janvier 2008, l'intention étant donc de travailler davantage de concert avec l'industrie, entre autres alimentaire.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale. – Comme vous l'aurez constaté, les conclusions de nos experts montrent que nous devons travailler dans plusieurs directions, notamment pour lutter contre l'obésité. La cohérence doit être de mise dans les politiques menées en concertation entre le gouvernement fédéral et ceux des Régions et des Communautés, qui sont les premières concernées par la prévention, afin d'améliorer les

resultaten te halen.

Het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan, NVGP, is gelanceerd om de prevalentie van obesitas in België een halt toe te roepen. Met het NVGP willen we in de eerste plaats streven naar betere eetgewoonten en de bevolking ertoe aanzetten om meer te bewegen. Aldus willen we vermijden dat mensen problemen krijgen als overgewicht, obesitas of andere chronische ziekten die te wijten zijn aan slechte leefgewoonten.

Dank zij het NVGP is er sinds 2006 al een en ander gepresteerd. Op 10 maart jongstleden werd in de commissie Volkgezondheid van de Kamer de stand van zaken voorgesteld. Het is nog wachten op een universitaire evaluatie van het plan. Zodra ik die heb ontvangen zullen we ze in de commissie bespreken.

Twee nieuwe initiatieven zitten in de laatste fase. Een ontwerp van koninklijk besluit om in de ziekteverzekering de uitgaven voor bariatrische geneeskunde op te nemen voor alle obese patiënten, vanaf een BMI van 35, ligt momenteel voor advies bij de Raad van State. Ook zal eerstdaags een beslissing worden genomen over de erkenning van obesitas als chronische aandoening. Hierdoor zullen nieuwe rechten inzake terugbetaling van zorgverlening worden gecreëerd als begeleiding door een diëtist, medische begeleiding na een operatie ...

Het NVGP is ambitieus, maar het welslagen ervan zal grotendeels afhangen van de taakverdeling op het niveau van de gemeenschappen en van de lokale besturen die het dichtst bij de burger staan en zijn eet- en leefgewoonten rechtstreeks kunnen beïnvloeden.

Het lijkt het me dan ook essentieel de coördinatie met de deelstaten op de agenda te plaatsen van de volgende interministeriële conferentie op 26 april. Het is de bedoeling een werkgroep op te richten die met een studie zal worden belast en die zal moeten antwoorden op de aanbevelingen die de Senaat in januari 2008 heeft aangenomen in de resolutie strekkende tot een betere aanpak, op het vlak van de volksgezondheid, van de risico's verbonden aan overgewicht en obesitas en op de aanbevelingen van de RIZIV-werkgroep voor obesitas bij kinderen onder 18 jaar.

Uit die aanbevelingen blijkt dat de inspanningen inzake primaire en secundaire preventie moeten worden opgedreven. De opdrachten van de afzonderlijke actoren moeten duidelijker worden omschreven en beter op elkaar worden afgestemd. De informatie over de risico's van overgewicht moet duidelijker zichtbaar worden. Overgewicht moet vroeger worden opgespoord in de CLB's.

Professionals hebben er steeds op gewezen dat het terugdringen van de prevalentie van obesitas van vele factoren afhangt, zowel individuele als maatschappelijke. Pas als gezondheid als transversale dimensie in alle beleidsdomeinen van dit land wordt geïntegreerd, zullen we erop vooruit gaan.

Het ontwerp van onze steden en ontspanningscentra, veiligheid, toegang tot fruit en groenten voor de armsten, algemene integratie van voeding en meer aandacht voor de lessen lichamelijke opvoeding in de leerprogramma's, sterkere bewustmakingscampagnes voor een gezonde

résultats dans les années à venir.

Le Plan National Nutrition Santé a précisément été instauré afin, notamment, de limiter l'envolée de la prévalence de l'obésité en Belgique. En effet, le principal objectif de santé du PNNS est d'améliorer les habitudes alimentaires et d'augmenter le niveau d'activité physique de la population. Il se situe en amont de la maladie et vise donc à éviter que les gens souffrent de surpoids, d'obésité ou d'autres maladies chroniques associées à de mauvaises habitudes de vie.

Le PNNS a déjà progressé depuis 2006. Le 10 mars dernier, un état des lieux a été présenté à la commission Santé de la Chambre. Une évaluation universitaire de ce plan doit encore être finalisée. Nous examinerons ce rapport en commission dès qu'il sera en ma possession.

Par ailleurs, deux nouvelles initiatives sont sur le point d'aboutir. D'une part, un projet d'arrêté royal, actuellement à l'examen au Conseil d'État, vise à faire rembourser par l'assurance maladie le coût relatif à l'intervention de la chirurgie bariatrique dès qu'un BMI – Body Mass Index ou indice de masse corporelle – de 35 est atteint, et cela pour tous les patients obèses. D'autre part, nous pourrions très prochainement statuer sur une reconnaissance de l'obésité comme maladie chronique dans le cadre du dossier y relatif. Ce statut permettra d'ouvrir de nouveaux droits en matière de remboursement des soins : suivi par un diététicien, encadrement médical postopératoire...

Le PNNS est, certes, ambitieux mais son succès dépend largement de la bonne déclinaison de ses objectifs à l'échelon des Communautés et sur le plan local. En effet, la réussite d'un tel plan dépend en grande partie du bon fonctionnement des différents leviers de pouvoir, permettant d'atteindre directement les citoyens et d'influencer leur comportement alimentaire.

C'est la raison pour laquelle il me semble primordial de mettre la coordination avec les entités fédérées à l'ordre du jour de la prochaine conférence interministérielle, prévue pour le 26 avril prochain, afin de mettre en place un groupe de travail qui se chargerait d'étudier et de répondre aux recommandations votées ici même en janvier 2008 dans le cadre de la résolution visant à mieux prendre en compte les risques de la surcharge pondérale et de l'obésité en termes de santé publique, et aux recommandations proposées par le groupe de travail créé au sein de l'INAMI à propos de l'obésité infantile, qui concerne les enfants de moins de dix-huit ans.

En effet, ces recommandations aboutissent à la nécessité d'un travail accru en termes de prévention primaire et secondaire, à savoir une meilleure définition et concertation des rôles de chacun, une meilleure visibilité de l'information concernant les risques liés à une surcharge pondérale, une détection précoce de cette surcharge par le biais des centres PMS, etc.

Comme l'ont toujours affirmé les professionnels, la réduction de la prévalence de l'obésité dépend de nombreux facteurs, tant individuels que sociétaux. La situation continuera à évoluer trop lentement aussi longtemps que la santé ne sera pas intégrée comme dimension transversale dans l'ensemble des politiques de ce pays.

La conception de nos villes, des centres de loisirs, la sécurité

voeding, opleiding van artsen en andere gezondheidsverstrekkers inzake voeding. Aan deze cruciale zaken mogen we niet zomaar voorbijgaan.

Ik ben ervan overtuigd dat reclame voor voedingsmiddelen het ontstaan van een obesogene omgeving sterk in de hand werkt en dat de impact ervan op de bevolking, in het bijzonder bij jongeren, moet worden beperkt. Volgens een eerste analyse van mijn administratie moet dat op meerdere niveaus gebeuren.

Ten eerste moet van de kwaliteit van de reclameboodschappen verbeteren door zelfregulering binnen de voedingssector via de integratie van de voedingsprincipes van het NVGP in de reglementering van FEVIA en UBA.

Ten tweede moeten normen worden opgelegd om de ruimte die minder gezonde voedingsmiddelen in de winkelrekken innemen, te beperken. Producten waarvan we de consumptie niet willen aanmoedigen zouden dan minder ruimte krijgen naast andere voedingsmiddelen, wat een meer evenwichtige situatie schept.

Ten derde moet de sociale marketing in ons land worden versterkt. Hiertoe moeten de overheden de bewustmakingscampagnes opdrijven en moeten de voedingsindustrie, de producenten, de reclamemakers en de televisiezenders zich samen inzetten om onze voedinggewoonten te verbeteren. Dit engagement werd een jaar geleden in Frankrijk genomen in het kader van een voedingscharter dat de regering en de verschillende privésectoren hadden gesloten. Het heeft onder meer geleid tot de productie van verschillende kortfilms waarin jongeren en adolescenten worden gewezen op het belang van een evenwichtige voeding en voldoende dagelijkse beweging. Die kortfilms worden sinds begin februari via de grote nationale zenders uitgezonden. Het is de bedoeling een positieve invloed uit te oefenen op de eetgewoonten van jongeren die, zoals de gezondheidsenquête ook aantoont, een zeer kwetsbare groep zijn en waar de obesitasgraad sinds 2004 is gestegen. We gaan momenteel, samen met de bevoegde Franse instanties, na hoe we dat model in ons land kunnen implementeren.

Het ligt voor de hand dat een wijziging van de voedinggewoonten minstens een generatie in beslag zal nemen. De resultaten van de gezondheidsenquête geven dan ook aan dat we onze inspanningen moeten aanhouden en versterken.

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – *Ik dank de minister voor haar antwoord waaruit blijkt dat ze beseft hoe groot het probleem is.*

Ze heeft onderstreept hoe belangrijk de samenwerking met de deelstaten is. Iedereen is het erover eens dat die coördinatie moet worden versterkt. Ook minister Fadila Laanan van de Franse Gemeenschap heeft gewezen op het belang daarvan. Alle actoren zijn zich ervan bewust dat coördinatie nodig is. De vraag is of ze efficiënt kan worden georganiseerd.

dans les villes, l'accessibilité aux fruits et légumes pour les plus démunis, l'intégration généralisée de la nutrition et le renforcement des cours d'activité physique dans les programmes scolaires, l'intensification des campagnes de sensibilisation à l'alimentation saine, la formation des médecins et autres professionnels de la santé en matière de nutrition sont, par exemple, des actions cruciales à mener.

Je suis convaincue que le marketing développé à l'égard des denrées alimentaires est un point important dans la genèse de l'environnement obésogène et qu'il faut en limiter, à l'avenir, l'impact sur la population et particulièrement chez les jeunes. Plusieurs niveaux sont nécessaires selon une première analyse que mon administration a déjà réalisée.

Le premier point réside dans une amélioration de la qualité des messages publicitaires via l'auto-régulation du secteur alimentaire, en intégrant dans le code de la FEVIA et de l'UBA les principes nutritionnels du Plan National Nutrition Santé.

Le deuxième point est de limiter l'effet de catégorie pour des produits alimentaires peu sains en instaurant des normes réglementaires. On réduirait ainsi le volume pour une catégorie de produits dont on ne veut pas encourager la consommation, à côté des autres catégories d'aliments et ce afin d'équilibrer la situation.

Le troisième point est l'intensification du marketing social dans notre pays, tant par les autorités en renforçant les campagnes de sensibilisation que par l'engagement conjoint de l'industrie alimentaire, des producteurs, des annonceurs et des chaînes de télévision en faveur de l'amélioration de l'état nutritionnel de la population.

Cet engagement a vu le jour voici un an, en France, dans le cadre d'une charte alimentaire conclue entre le gouvernement et les différents secteurs privés. Elle a abouti notamment à la production de différents courts métrages pour les jeunes et les adolescents sur l'importance d'une alimentation équilibrée et d'un niveau d'activité physique suffisant au quotidien. Ces courts programmes passent depuis début février sur les plus grandes chaînes du pays, afin d'avoir une influence positive sur les comportements alimentaires des jeunes qui sont, comme l'enquête de santé nous le confirme, une population particulièrement vulnérable dont les taux d'obésité ont augmenté depuis 2004. Actuellement, nous sommes en contact avec les instances françaises compétentes en la matière afin de voir comment transposer un tel modèle dans notre pays.

Il est clair que les changements de comportement alimentaire s'entendent au moins à l'échelle d'une génération. Il faut dès lors poursuivre nos efforts et les renforcer, vu les résultats de l'enquête.

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – Je vous remercie pour ces réponses qui témoignent à tout le moins de la prise en considération de l'ampleur du problème.

Vous avez insisté sur l'importance de la coordination entre les entités fédérées. Tout le monde s'accorde aujourd'hui sur la nécessité de renforcer cette coordination. Aussi votre collègue à la Communauté française, Fadila Laanan, insiste sur son importance. Nous avons la certitude que tous les acteurs sont conscients de la nécessité de cette coordination. Le tout est de

De minister verwees naar gezondheid als transversale dimensie. Zou het niet interessant zijn een initiatief te nemen waarbij het gezondheidseffect van alle beleidsbeslissingen wordt geëvalueerd? Wanneer we de bepalende factoren voor gezondheid en de toewijzing van middelen in ogenschouw nemen, stellen we vast dat de gezondheidszorg slechts voor 11% de gezondheidstoestand van het individu bepaalt, tegenover 43% voor de levensstijl, 19% voor het milieu en 27% voor biologische factoren. De bepalende factoren voor gezondheid overstijgen dus de eenvoudige vraag naar gezondheidszorg als dusdanig.

Ik besluit met een voorbeeld. In Canada had de voedingsactie 0-5-30 succes: 0 verslaving, 5 fruit en groenten en 30 minuten beweging per dag. In die eenvoudige formule worden de verschillende componenten verenigd.

Mondelinge vraag van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het jongste rapport van het Internationaal Monetair Fonds» (nr. 4-1158)

De heer John Crombez (sp.a). – In deze week van begrotingscontrole regent het internationale advies. Ik wens de minister een aantal vragen te stellen, niet zozeer over de begroting zelf, maar over de evolutie van de schuld. Volgens het IMF is de stabiliteit zeer wankel wegens het banksysteem, de begrotingstekorten in de komende jaren en de gevolgen ervan voor de schuldpositie. Ook de politieke instabiliteit wordt genoemd.

Met nog enkele begrotingstekorten in het vooruitzicht, wordt het uiteraard moeilijk de schuld te stabiliseren en de rentesnieuwbal te stoppen, zoals de regering had gepland. In die zin is het IMF-rapport wel alarmerend.

Een snelle terugbetaling door de banken aan de overheid ligt niet onmiddellijk in het verschiep. BNP Paribas heeft wel al 5 miljard euro opgehaald, maar zal daarmee alleen de Franse overheid terugbetalen. De Belgische staatsschuld zal dus niet verminderen.

Wat kan de regering de komende jaren ondernemen inzake schuldbeheer? Zullen er, in het kader van de begrotingscontrole op een begroting voor twee jaar, maatregelen worden genomen om de toename van de schuld af te remmen en de rentesnieuwbal te stoppen, wetende dat we geen snelle terugbetaling van de banken moeten verwachten en er de komende jaren nog altijd tekorten zullen zijn? Wat zal de regering ondernemen?

Overweegt ze bijkomende maatregelen voor de financiering van geplande extra uitgaven, zoals het MYRRHA-project, de bijkomende dotatie voor de Kamer voor de financiering van gebouwen, het gevangeniswezen?

Wordt in het IMF-rapport de toestand slechter voorgesteld dan hij in werkelijkheid is? Als we rekening moeten houden met de parameters die het IMF voorstelt voor het begrotings- en het schuldbeheer in de komende jaren, zullen er volgens het IMF op korte termijn meer structurele ingrepen nodig zijn.

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister

savoir si elle pourra être déclinée avec efficacité.

Par ailleurs, vous avez fait référence à la préoccupation transversale de la santé. Je me pose la question de savoir s'il ne serait pas intéressant de prendre une initiative selon laquelle toutes les décisions politiques seraient analysées en fonction de leur impact sur la santé. Quand on considère les déterminants de la santé et l'affectation des ressources, on constate que les systèmes de soins n'interviennent que pour 11% sur l'état de santé de l'individu, alors que les styles de vie représentent 43%, l'environnement 19% et la biologie 27%. Les déterminants de la santé dépassent donc largement la question unique des soins de santé en tant que tels.

Je terminerai par un exemple. Une action nutritionnelle intitulée 0-5-30 a été menée avec succès au Canada : 0 assuétude, 5 fruits et légumes et 30 minutes d'exercice physique par jour. Cette formule assez simple a le mérite de rassembler différentes compétences.

Question orale de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «le dernier rapport du Fonds monétaire international» (n° 4-1158)

M. John Crombez (sp.a). – *Les recommandations internationales pleuvent durant cette semaine de contrôle budgétaire. J'aimerais poser plusieurs questions, portant davantage sur l'évolution de la dette que sur le budget proprement dit. Selon le FMI, la stabilité est en péril à cause du système bancaire, des déficits budgétaires pour les années à venir et de leurs conséquences sur l'endettement. On évoque aussi l'instabilité politique.*

Avec encore quelques déficits budgétaires en perspective, il est bien sûr difficile de stabiliser la dette et d'enrayer l'effet boule de neige, comme le prévoit le gouvernement. Dans cette optique, le rapport du FMI est alarmant.

Un remboursement rapide des pouvoirs publics par les banques n'est pas pour l'immédiat. BNP Paribas a rassemblé 5 milliards d'euros, mais ceux-ci ne serviront qu'à rembourser les autorités françaises. La dette publique belge ne va donc pas diminuer.

Que peut faire le gouvernement ces prochaines années sur le plan de la gestion de la dette ? Dans le cadre du contrôle budgétaire pour un budget bisannuel, prendra-t-on des mesures pour freiner l'accroissement de la dette et arrêter l'effet boule de neige, sachant que nous ne pouvons espérer que les banques nous remboursent à brève échéance et qu'il y aura encore des déficits ces prochaines années ? Que va faire le gouvernement ?

Envisage-t-il d'autres mesures pour le financement de dépenses supplémentaire planifiées, comme le projet MYRRHA, la dotation supplémentaire à la Chambre pour le financement de bâtiments, le système pénitentiaire ?

Le rapport du FMI noircit-il la situation ? Si nous devons tenir compte des paramètres prévus par le FMI pour la gestion du budget et de la dette ces prochaines années, davantage d'actions structurelles seront requises à court terme.

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des

van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Het is altijd boeiend om een rapport van het IMF te lezen en met vertegenwoordigers van de instelling te spreken. Vandaag nog hadden de eerste minister en ikzelf een lunchvergadering met de heer Strauss-Kahn, de directeur van het IMF. We hebben de toestand in verschillende landen buiten en binnen Europa besproken. Voor België heeft de instelling geen bijzondere opmerkingen, maar wel aanbevelingen geformuleerd.

De schuldratio van België zal stijgen. Dat is te wijten aan onze acties in de banksector en aan de begrotingstekorten voor 2009, 2010 en de volgende jaren. Allereerst moeten we zo snel mogelijk een stabiliteitsprogramma opstellen en een begrotingsevenwicht realiseren. De regering heeft voor 2010 en de daaropvolgende jaren een traject uitgestippeld om de begroting tegen 2015 opnieuw in evenwicht te brengen. De Europese Commissie en de Ecofinministerraad hebben België gevraagd om tegen 2012 het begrotingstekort onder 3% te brengen.

We hebben beslist om dat traject uit te werken en het is belangrijk dat te doen in samenwerking met de Gewesten en de Gemeenschappen, in het kader van het samenwerkingsfederalisme. In 2010 zullen we, dankzij een economische groei die hoger ligt dan geraamd, meer fiscale ontvangsten hebben en een kleiner tekort in de sociale zekerheid. De federale schatkist zal, op basis van de financieringswet, echter 100 tot 200 miljoen euro minder ontvangen en in 2010 zullen de Gewesten en Gemeenschappen 540 miljoen euro extra krijgen. Dat impliceert een herberekening van de dotaties en de meeropbrengsten voor de gewestelijke belastingen.

Op federaal vlak is afgesproken om elke meevaller te gebruiken voor de sanering van de overheidsfinanciën en dus hopelijk ook voor de verbetering van de schuldratio. Op de Interministeriële Conferentie voor Financiën en Begroting hebben we erop gewezen dat de deelstaten een meevaller van meer dan 500 miljoen euro te beurt valt. Ze moeten bijgevolg betere begrotingscijfers kunnen voorleggen. De vertegenwoordigers van de deelstaten hebben mij al gemeld dat dit onmogelijk is.

De federale overheid doet een inspanning om elk jaar betere resultaten voor te leggen. De deelstaten moeten dat voorbeeld volgen. Vlaams gemeenschapsminister Muylers heeft verklaard dat Vlaanderen onmogelijk een extra inspanning kan doen voor de sanering van de federale overheidsfinanciën, ondanks het feit dat het 300 miljoen euro meer krijgt. Misschien moet het samenwerkingsfederalisme nog verder worden uitgewerkt.

Wat de schuldratio zelf betreft, zouden we de banken terugbetalingen kunnen vragen. Het blijft echter onze bedoeling om nog enkele jaren als aandeelhouder in de banksector aanwezig te zijn. We hebben verschillende banken ook leningen toegekend. We zouden in 2010 of de daaropvolgende jaren vervroegde terugbetalingen kunnen vragen.

We kunnen sommige lasten ook verminderen. Zoals u weet, wordt in de komende jaren nog geïnvesteerd in de gevangnissen, evenwel op basis van een publiek-privaat samenwerking om onze schuldratio niet te verhogen. Met andere woorden, bepaalde lasten worden getransfereerd naar

Finances et des Réformes institutionnelles. – Il est toujours passionnant de lire un rapport du FMI et de s'entretenir avec des représentants de l'institution. Aujourd'hui, nous avons encore eu, le premier ministre et moi-même, une réunion avec M. Strauss-Kahn, le directeur du FMI. Nous avons discuté de la situation de divers pays membres de l'Union européenne ou extérieurs à l'Union. L'institution n'a pas de remarques particulières à émettre pour la Belgique mais elle a formulé quelques recommandations.

Le ratio d'endettement de la Belgique va augmenter. Cela est dû à nos actions dans le secteur bancaire et aux déficits budgétaires pour 2009, 2010 et les années suivantes. Tout d'abord nous devons établir aussi rapidement que possible un programme de stabilité et atteindre l'équilibre budgétaire. Le gouvernement a élaboré une trajectoire pour 2010 et les années suivantes afin de rééquilibrer le budget pour 2015. La Commission européenne et le conseil des ministres Ecofin ont demandé à la Belgique de ramener le déficit budgétaire en dessous de 3% pour 2012.

Nous avons décidé d'élaborer cette trajectoire, et il importe de le faire en collaboration avec les communautés et les régions dans le cadre du fédéralisme de coopération. En 2010, les recettes fiscales augmenteront et le déficit de la sécurité sociale se réduira grâce à une croissance économique plus élevée que prévu. Mais la Trésorerie fédérale recevra, sur la base de la loi de financement, entre 100 et 200 millions d'euros en moins, et, en 2010, les communautés et les régions recevront un supplément de 540 millions d'euros. Cela implique un nouveau calcul des dotations et des recettes supplémentaires pour les impôts régionaux.

Au niveau fédéral, il a été convenu de saisir toutes les occasions pour assainir les finances publiques et donc, nous l'espérons, réduire le ratio d'endettement. Lors de la Conférence interministérielle des Finances et du Budget, nous avons souligné que les entités fédérées bénéficieraient d'une aubaine budgétaire de 500 millions d'euros. Elles doivent par conséquent pouvoir présenter de meilleurs chiffres budgétaires. Les représentants des entités fédérées m'ont déjà fait savoir que c'était impossible.

L'autorité fédérale fait un effort pour présenter chaque année de meilleurs résultats. Les entités fédérées doivent suivre cet exemple. Le ministre communautaire flamand Muylers a déclaré que la Flandre est dans l'impossibilité de faire un effort supplémentaire pour assainir les finances fédérales malgré les 300 millions d'euros supplémentaires qu'elle reçoit. Peut-être le fédéralisme de coopération doit-il être encore plus approfondi.

En ce qui concerne le ratio d'endettement, nous pourrions demander aux banques de rembourser. Mais notre objectif est de rester actionnaire dans le secteur bancaire durant quelques années encore. Nous avons aussi accordé des prêts à diverses banques. Nous pourrions demander en 2010 ou les années suivantes des remboursements anticipés.

Nous pouvons également diminuer certaines charges. Comme vous le savez, dans les prochaines années, on investira encore dans les prisons, mais sur la base d'un partenariat public-privé pour ne pas augmenter notre ratio d'endettement. En d'autres termes, certaines charges seront transférées au

de privépartner.

Ik heb geen concreet voorstel voor 2010, maar met het oog op de daling van onze schuldratio zullen er de volgende jaren ongetwijfeld positieve operaties komen.

De beste oplossing is uiteraard zo snel mogelijk een evenwicht te bereiken. Als het kan in 2015. Met nog een tekort van minder dan 3% in 2012, gaan we alleszins de goede richting uit. Zo oordeelde alleszins de Europese Commissie.

Het is niet meer dan normaal dat, gelet op de maatregelen voor de begroting van 2010-2011, de Europese Commissie vragen stelt bij ons verslag. Ik herhaal echter dat we, met het door ons voorgestelde traject, onze schuldratio correct beheren.

De heer John Crombez (sp.a). – Het verbaast me zeer dat de directeur van het IMF, de heer Strauss-Kahn, zich in een gesprek geen zorgen maakt over België, terwijl zijn diensten, die het vermoedelijk bij het rechte eind hebben, dat in een schriftelijk rapport wel doen.

Ik had nog graag een verduidelijking bij het samenwerkingsfederalisme. Vlaams minister Muylers zal in 2011 een evenwicht bereiken. Op basis van de projecties van vorig jaar betekent dat een sanering van 2 miljard op een begroting van 23 miljard, of meer dan 8%. Hoe kan men die regering vragen om nog extra inspanningen te doen terwijl de andere overheden dat niet doen?

De Hoge Raad van Financiën heeft, net als het IMF, gevraagd om nog in 2010 structurele ingrepen te doen. De federale regering zal in 2011 echter 0,3%, of 1 miljard, meer uitgeven dan de HRF vraagt, maar wil wel dat een deelregering nog meer bespaart. Dat is niet logisch.

Als geen extra maatregelen worden genomen om de schuld onder controle te brengen, zal de rentesneeuwbal op het einde van deze regeerperiode op kruissnelheid zijn. Uit de cijfers die staatssecretaris Wathélet gaf in het najaar van 2009 blijkt trouwens dat de rentelast volgend jaar met bijna 10% zal stijgen, maar toch werden er geen maatregelen genomen om dat te voorkomen.

Ik concludeer dus dat we met een grote rentesneeuwbal zullen worden geconfronteerd, maar als dit duidelijk wordt zal deze regeringsploeg wellicht niet meer in functie zijn.

Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «de Afghaanse hongerstakers» (nr. 4-1160)

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – In Elsene zijn sinds maandag een dertigtal Afghanen zonder papieren in hongerstaking. We hebben de afgelopen jaren heel wat hongerstakingen gekend, maar gelukkig was het nu een tijd geleden dat er nog een dergelijke grote hongerstaking was. In de kranten lezen we dat die mensen aldus een regularisatie willen afdwingen, maar dat klopt niet helemaal. Deze mensen

partenaire privé.

Je n'ai pas de proposition concrète pour 2010 mais pour diminuer notre ratio d'endettement, il y aura incontestablement des opérations positives au cours des prochaines années.

La meilleure solution est en effet d'atteindre un équilibre aussi rapidement que possible, à savoir en 2015. Avec un déficit de moins de 3% en 2012, nous sommes en tout cas dans la bonne direction. C'est du moins l'avis de la Commission européenne.

Il n'y a rien de plus normal, compte tenu des mesures pour le budget 2010-2011, que la Commission européenne pose des questions à propos de notre rapport. Je rappelle cependant que la piste que nous avons proposée nous permet de gérer correctement notre ratio d'endettement.

M. John Crombez (sp.a). – *Je suis fort étonné qu'au cours d'un entretien le directeur du FMI, M. Strauss-Kahn, ne s'inquiète guère de la Belgique, alors que ses services, qui ont sans doute raison, s'en préoccupent dans un rapport écrit.*

Je souhaiterais encore avoir des précisions concernant le fédéralisme de coopération. Le ministre flamand Muylers atteindra un équilibre en 2011. Sur la base des projections de l'année dernière, cela signifie un assainissement de 2 milliards sur un budget de 23 milliards, soit plus de 8%. Comment peut-on demander à ce gouvernement d'accomplir des efforts supplémentaires alors que d'autres autorités publiques ne le font pas ?

Comme le FMI, le Conseil supérieur des finances a demandé qu'en 2010 encore on prenne des mesures structurelles. En 2011, le gouvernement fédéral dépensera cependant 0,3%, soit un milliard de plus que ce que demande le CSF, mais accepte qu'une entité fédérée économise encore davantage. Ce n'est pas logique.

Si aucune mesure supplémentaire n'est prise pour tenir la dette sous contrôle, la boule de neige des intérêts sera en vitesse de croisière à la fin de cette législature. Les chiffres que le secrétaire d'État Wathélet a cités à l'automne 2009 montrent d'ailleurs que la charge des intérêts augmentera de près de 10% l'année prochaine, mais aucune mesure n'est prise pour éviter cela.

Je conclus donc que nous serons confrontés à une importante boule de neige d'intérêts, mais au moment où nous aurons à faire face à cette réalité, cette équipe gouvernementale ne sera peut-être plus en fonction.

Question orale de Mme Freya Piryns au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «les grévistes de la faim afghans» (n° 4-1160)

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Une trentaine de sans-papiers afghans ont entamé lundi une grève de la faim à Ixelles. Selon la presse, ils espèrent arracher ainsi une régularisation, ce qui n'est pas tout à fait exact. En réalité, ils veulent obtenir la protection subsidiaire de l'État belge, à laquelle ils ont droit, selon de nombreuses organisations de défense des réfugiés et selon moi.*

willen, waar ze volgens mij en volgens vele vluchtelingenorganisaties en anderen, ook recht op hebben, namelijk subsidiaire bescherming van onze overheid.

Die vorm van bescherming staat sinds 2006 in onze wet en is bedoeld voor mensen die niet als vluchteling kunnen worden erkend, maar die 'een reëel risico lopen om ter dood te worden veroordeeld of te worden geëxecuteerd, om wreed, onmenselijk of vernederend te worden behandeld, of die ernstig worden bedreigd ten gevolge van willekeurig geweld in geval van een intern of internationaal gewapend conflict'. Die laatste woorden zijn absoluut van toepassing op de huidige situatie in Afghanistan.

Naar ik heb vernomen zou in de loop van februari een Afghaan naar Kaboel uitgewezen zijn. Op weg van Kaboel naar zijn dorp, zou hij door taliban vermoord zijn. Het departement van Buitenlandse Zaken zou daar momenteel een onderzoek naar voeren. Klopt dat verhaal? Zo ja, vindt de staatssecretaris het dan geen bewijs dat meer voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen?

De NAVO heeft nog steeds een zeer grote troepenmacht in Afghanistan. Het totale contingent telt niet minder dan 119 000 manschappen uit 42 landen, waaronder ook ons land. Het gaat om de grootste NAVO-operatie op dit moment. Helaas lijkt ze voorlopig niet voor meer veiligheid en rust te zorgen.

Integendeel! Human Rights Watch beweert namelijk dat in 2009 het geweld en de onveiligheid in Afghanistan opnieuw is toegenomen en het gewapende conflict zich over het hele land heeft verspreid. Ook het aantal aanslagen nam toe, met een steeds groter aantal burgerslachtoffers tot gevolg. De VN rapporteerde in de eerste tien maanden van 2009 ongeveer 2021 burgerslachtoffers. De afwezigheid van een objectieve rechtspraak toont aan dat het Afghaanse rechtssysteem fundamenteel faalt. Afghanen kunnen nog steeds willekeurig aangehouden en vastgehouden worden en het recht op een advocaat wordt hen vaak ontzegd. Ze krijgen vaak ook niet de mogelijkheid om hun aanhouding voor een onpartijdige rechter aan te vechten. Ontvoeringen om losgeld komen nog veelvuldig voor. In vele regio's hebben de voormalige krijgsheren nog altijd de macht en gebruiken ze intimidatie en geweld om hun controle te behouden.

Ik begrijp dan ook niet waarom de staatssecretaris de Afghaanse sans-papiers in Elseno of elders subsidiaire bescherming weigert te geven. Ik vraag me ook af hoe hij het verschil in beleid met heel wat van onze buurlanden verklaart. In Frankrijk en Italië bijvoorbeeld kreeg 78% van de Afghaanse asielzoekers in 2008 ofwel een erkenning als vluchteling ofwel een vorm van subsidiaire bescherming. België gaf dat maar in 23% van de gevallen. Hoe verklaart de staatssecretaris dat gigantische verschil? Hoe verklaart hij dat we nog altijd mensen terugsturen naar een land in oorlog, een land waar we zelf troepen en F-16's naartoe sturen? Hoe verklaart hij dat de dienst Vreemdelingenzaken eigenlijk enkel rekening houdt met het zogezegde aantal slachtoffers per vierkante kilometer, in een land waar zoveel burgerslachtoffers vallen en het geweld steeds verder om zich heen grijpt? Vanwaar die onwil van de Belgische overheid om Afghaanse asielzoekers te erkennen of gewoon maar tijdelijke bescherming te bieden? Meer dan dat laatste vragen deze

Cette forme de protection est inscrite dans notre législation depuis 2006 et s'adresse aux personnes qui ne peuvent être reconnues comme réfugiés mais qui courent un risque réel d'être condamnées à mort ou exécutées, d'être torturées ou de subir des traitements inhumains ou dégradants, ou qui sont exposées à des menaces graves en raison d'une violence aveugle en cas de conflit armé interne ou international. Ce dernier cas s'applique parfaitement à la situation actuelle en Afghanistan.

Selon mes informations, un Afghan aurait été expulsé vers Kaboul en février. Il aurait été assassiné par les talibans entre Kaboul et son village. Le département des Affaires étrangères enquêterait à ce sujet. Cette information est-elle exacte ? Si oui, cela ne prouve-t-il pas qu'il faut prendre davantage de précautions ?

L'OTAN dispose toujours d'un important contingent en Afghanistan, comptant 119 000 hommes provenant de 42 pays, dont le nôtre. Il s'agit actuellement de la plus vaste opération de l'OTAN mais hélas, elle ne semble pas parvenir à rétablir la sécurité et le calme dans la région.

Bien au contraire ! Human Rights Watch affirme qu'en 2009, la violence et l'insécurité se sont aggravées en Afghanistan et que le conflit armé s'est étendu à l'ensemble du pays. Le nombre d'attentats est aussi en augmentation, de même que le nombre de victimes civiles. L'absence de jurisprudence objective démontre le fiasco du système judiciaire afghan. Les Afghans peuvent toujours subir des arrestations et incarcérations arbitraires et le recours à un avocat leur est souvent refusé. Ils ne peuvent dénoncer leur arrestation devant un juge impartial. Les enlèvements contre rançons sont encore plus fréquents. Les anciens seigneurs de la guerre sont encore puissants dans de nombreuses régions et usent de l'intimidation et de la violence pour conserver leur autorité.

Je ne comprends dès lors pas pourquoi le secrétaire d'État refuse d'accorder aux sans-papiers afghans la protection subsidiaire. Comment explique-t-il que notre pays adopte à cet égard une attitude très différente de celle des pays voisins ? Comment se fait-il que nous expulsions encore des personnes vers un pays en guerre où nous avons jugé bon d'envoyer des troupes et des avions F-16 ? Comment le secrétaire d'État explique-t-il que l'Office des étrangers ne tienne nul compte du « nombre de victimes au kilomètre carré » dans un pays où les victimes civiles sont de plus en plus nombreuses et où la violence s'intensifie constamment ? D'où vient cette absence de volonté des autorités belges à reconnaître les demandeurs d'asile afghans ou à leur offrir la protection subsidiaire ? C'est tout ce que ces personnes demandent.

Que compte faire le secrétaire d'État pour les grévistes de la faim d'Ixelles ? Le désespoir qui les pousse à un tel acte, que je réprouve au demeurant, doit être immense. Le secrétaire d'État ou ses services ont-ils déjà pris contact avec eux ? J'espère simplement qu'il ne s'agit pas de l'amorce d'une nouvelle vague de grèves de la faim.

Le secrétaire d'État a-t-il connaissance d'une enquête menée par le département des Affaires étrangères sur la mort du demandeur d'asile expulsé ? Qu'en pense-t-il ?

mensen niet.

Wat is de staatssecretaris van plan met de hongerstakers in Elsene? Ik wil hier uitdrukkelijk zeggen dat ik die actie absoluut niet goedkeur. Hongerstakingen mogen we hoe dan ook nooit aanmoedigen. Maar bij een dergelijk wanhoopsbesluit vraag ik me af wat die mensen zover heeft gedreven. Hoe wanhopig moet iemand zijn voor hij zoiets doet? Hebben de staatssecretaris en/of zijn diensten al contact genomen met de hongerstakers? Ik kan alleen maar hopen dat dit niet het begin is van een nieuwe golf van hongerstakingen.

Heeft de staatssecretaris ten slotte weet van een onderzoek van het departement van Buitenlandse Zaken naar de dood van die teruggestuurde asielzoeker? Wat is zijn mening daarover?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Om te beginnen wens ik te benadrukken dat de Belgische wetgever, om een kwaliteitsvolle en onafhankelijke beoordeling van asielaanvragen in België te garanderen, de bevoegdheid voor de erkenning van het statuut van vluchteling en de toekenning van subsidiaire bescherming heeft toevertrouwd aan een onafhankelijke asielinstantie, met name het commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. Elke asielzoeker kan rekenen op een grondig individueel onderzoek; het CGVS voert met elke asielzoeker een uitvoerig individueel gesprek. Bovendien heeft elke afgewezen asielzoeker de mogelijkheid tot een schorsend beroep in volle rechtsmacht bij de Raad voor vreemdelingenbetwistingen. Elke afgewezen asielaanvraag kan dus het voorwerp uitmaken van een jurisdictionele controle door deze onafhankelijke beroepsinstantie.

Het CGVS geeft een individuele beoordeling van elke asielaanvraag en dit volgens de criteria vastgelegd in de wet met betrekking tot de definitie van subsidiaire bescherming. Zowel voor de beoordeling van de erkenning van het statuut van vluchteling, als voor de beoordeling van de toekenning van het statuut van subsidiaire bescherming, wordt nagegaan of de asielzoeker geloofwaardige verklaringen aflegt over zijn identiteit, herkomst, nationaliteit, profiel, de aangehaalde feiten, enzovoort. In het kader van deze beoordeling maakt het CGVS een grondige en continue evaluatie van de actuele situatie in het land van herkomst, in casu Afghanistan.

Gedwongen terugleiding wordt enkel overwogen indien door bovengenoemde onafhankelijke instanties geoordeeld werd dat de betrokken asielzoeker niet in aanmerking komt voor internationale bescherming in België. Tegen een beslissing tot terugleiding kan eveneens een beroep bij de RVV worden ingesteld.

Mevrouw Piryns stelde ook een vraag over de behandeling van Afghaanse asielaanvragen en over het verschil in beleid tussen België en andere EU-lidstaten.

In lijn met de *UNHCR Eligibility Guidelines for Assessing the International Protection Needs of Asylum-Seekers from Afghanistan* van juli 2009 worden Afghaanse asielzoekers met een geloofwaardig risicoprofiel in principe in België als vluchteling erkend.

Net zoals in de andere lidstaten erkent het CGVS dat de

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Afin de garantir une appréciation objective des demandes d'asile en Belgique, le législateur belge a attribué la compétence de la reconnaissance du statut de réfugié et de l'octroi de la protection subsidiaire à une instance indépendante, le Commissariat général aux réfugiés et apatrides. Chaque demandeur d'asile a droit à un entretien individuel approfondi avec le CGRA. De plus, chaque personne dont la demande d'asile est refusée a la possibilité d'introduire un recours suspensif auprès du Conseil du contentieux des étrangers et peut donc faire l'objet d'un contrôle juridictionnel par cette instance d'appel indépendante.

Le CGRA apprécie individuellement chaque demande d'asile selon les critères fixés par la loi relative à la définition de la protection subsidiaire. Tant pour l'appréciation de la reconnaissance du statut de réfugié que pour celle de l'octroi du statut de protection subsidiaire, le CGRA vérifie la crédibilité des déclarations du demandeur d'asile à propos de son identité, de son origine, de sa nationalité, de son profil, des faits invoqués, etc. Dans le cadre de cette appréciation, le CGRA évalue en permanence la situation actuelle dans le pays d'origine, en l'occurrence l'Afghanistan.

Le retour forcé n'est envisagé que si les instances indépendantes que j'ai citées ont estimé que le demandeur d'asile en question n'entre pas en ligne de compte pour une protection internationale en Belgique. Un recours contre une décision de retour forcé peut également être introduit auprès du CCE.

Mme Piryns m'a également interrogé sur le traitement des demandes d'asiles par des Afghans et sur la différence entre la politique belge et celle d'autres États membre de l'Union européenne.

Conformément aux UNHCR Eligibility Guidelines for Assessing the International Protection Needs of Asylum-Seekers from Afghanistan de juillet 2009 du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés, les demandeurs d'asile afghans présentant un profil de risque crédible sont en principe reconnus en Belgique comme réfugiés.

Comme dans les autres États membres, le CGRA reconnaît qu'en Afghanistan, la situation générale est très problématique du point de vue de la sécurité et qu'il s'y

algemene veiligheidssituatie in Afghanistan zeer problematisch is en dat er op het ogenblik een gewapend conflict heerst. In lijn met het beleid van andere lidstaten stelt het CGVS echter ook dat de vluchtveiligheidssituatie echter erg verschilt van regio tot regio. Bijgevolg kan het statuut van subsidiaire bescherming niet automatisch worden toegekend aan personen afkomstig uit Afghanistan. Op basis van deze beoordeling werd in 2009 aan 40% van de Afghaanse asielzoekers een beschermingsstatuut toegekend, hetzij het statuut van vluchteling, 22,4%, hetzij het subsidiaire beschermingsstatuut, 18,2%.

In andere lidstaten wordt vereist dat personen afkomstig uit Afghanistan een bewijs van een individueel, bijzonder risico kunnen voorleggen. In België is dat echter niet het geval. Met andere woorden: ook aan onderdanen uit Afghanistan voor wie geen individueel, bijzonder risico bestaat om slachtoffer te worden van willekeurig geweld, kan een beschermingsstatus worden toegekend.

Ik wijs er ook op dat het CGVS, in tegenstelling tot het beleid in andere lidstaten, niet automatisch het principe van intern vluchtalternatief naar de hoofdstad toepast voor Afghaanse onderdanen die afkomstig zijn uit als onveilig beschouwde provincies. Ook hier is het door België gevoerde beleid in bepaalde opzichten ruimer dan dat van andere lidstaten.

Inzake de hongerstaking in Elsene wil ik er allereerst op wijzen dat in een rechtsstaat hongerstaking nooit het juiste middel kan zijn om gelijk te halen. Mevrouw Piryns heeft dat overigens ook gezegd. In België bestaan er wettelijke procedures die ik binnen een humaan, evenwichtig en efficiënt beleid wens toe te passen.

Ook kan ik zeggen dat de vice-eersteminister, belast met het Migratie- en asielbeleid, en mijn kabinetschef vorige vrijdag al een overleg hebben gehad met bepaalde de hongerstakers. We hebben tijdens dit gesprek herhaald dat voor deze personen, net zoals voor anderen in de asielprocedure, het CGVS het cruciaal acht dat het voldoende zicht krijgt op hun reële situatie. Het is belangrijk dat ze alle elementen naar voren brengen, zodat hun reële beschermingsnood correct en geval per geval kan geëvalueerd worden.

Via de dialoog met de betrokken mensen willen wij zicht krijgen op hun individuele situatie, zodat we hen zo goed mogelijk kunnen begeleiden in de door de wet vastgelegde procedures. Daarom zal de directeur generaal van de dienst Vreemdelingenzaken contact opnemen met de hongerstakers.

Kortom, waar mogelijk zal ik bescherming of recht op verblijf toe kennen, maar steeds met inachtneming van de wet en de voorwaarden die ze oplegt.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Aan het einde van zijn uitgebreide antwoord zegt de staatssecretaris dat hij waar mogelijk de nodige bescherming zal bieden en dat hij zonodig het vluchtelingenstatuut zal toekennen. Voor het overige trekt hij de paraplu open van de onafhankelijke dienst die, geheel buiten zijn wil en macht om, de onderzoeken voert en beslissingen neemt.

Het klinkt allemaal logisch, maar ik blijf het cynisch vinden

déroule actuellement un conflit armé. Dans le droit fil de la politique des autres États membres, le CGRA souligne cependant aussi que la situation de sécurité varie fortement d'une région à l'autre. En conséquence, le statut de protection subsidiaire ne peut être accordé automatiquement aux personnes originaires d'Afghanistan. Sur la base de cette appréciation, un statut de protection a été accordé en 2009 à 40% des demandeurs d'asile afghans, à savoir le statut de réfugié à 22,4% d'entre eux et le statut de protection subsidiaire à 18,2% d'entre eux.

Certains États membres exigent des personnes originaires d'Afghanistan qu'elles produisent une preuve d'un risque individuel particulier. Ce n'est pas le cas en Belgique. En d'autres termes, dans notre pays, les ressortissants afghans qui ne courent pas de risque individuel particulier d'être victimes de violence arbitraire peuvent eux aussi se voir attribuer un statut de protection.

Je signale également que, contrairement à la politique menée dans les autres pays, le CGRA n'applique pas automatiquement le principe de l'alternative de fuite interne vers la capitale aux ressortissants afghans originaires de provinces considérées comme peu sûres. Ici aussi, la politique menée par la Belgique est plus large à certains égards que celle des autres États membres.

En ce qui concerne la grève de la faim à Ixelles, je souhaite tout d'abord indiquer que, dans un État de droit, la grève de la faim ne peut jamais être le bon moyen d'obtenir gain de cause. C'est d'ailleurs ce qu'a également dit Mme Piryns. Il existe en Belgique des procédures légales que je souhaite appliquer dans le cadre d'une politique humaine, équilibrée et efficace.

Je puis également indiquer que la vice-première ministre chargée de la Politique de migration et d'asile et mon chef de cabinet se sont déjà concertés vendredi dernier avec certains grévistes de la faim. Nous avons rappelé au cours de cet entretien que le CGRA estime crucial, pour ces personnes comme pour d'autres engagées dans une procédure d'asile, d'avoir une idée suffisante de leur situation réelle. Il est important qu'elles communiquent tous les éléments permettant d'évaluer correctement et cas par cas leurs besoins réels en termes de protection.

Nous voulons, grâce au dialogue avec les personnes concernées, avoir une idée de leur situation individuelle afin de pouvoir les accompagner aussi bien que possible dans les procédures fixées par la loi. C'est pourquoi le directeur général de l'Office des étrangers prendra contact avec les grévistes de la faim.

En résumé, j'accorderai la protection ou le droit de séjour quand c'est possible, mais toujours dans le respect de la loi et des conditions qu'elle impose.

Mme Freya Piryns (Groen!). – À la fin de sa longue réponse, le secrétaire d'État affirme qu'il offrira, quand c'est possible, la protection nécessaire et qu'il accordera au besoin le statut de réfugié. Pour le reste, il ouvre le parapluie du service indépendant qui, tout à fait en dehors de sa volonté et de son pouvoir, mène les enquêtes et prend les décisions.

Cela semble tout à fait logique mais je continue à trouver cynique que le secrétaire d'État ose affirmer au sujet d'un

dat de staatssecretaris over een land als Afghanistan, waarvan we toch allemaal weten wat er gaande is, durft te zeggen dat we moeten nagaan of er een individueel bijzonder risico is en dat we geval per geval moeten nagaan of er werkelijk nood is aan bescherming. Afghanistan is gevaarlijk, *tout court*, voor iedereen die daar leeft, moet leven, voor iedereen die daar woont. Mensen verhuizen ook wel eens binnen een land. Om dan na te gaan of deze regio iets gevaarlijker is dan een andere, of hier iets meer doden per vierkante kilometer vallen dan in een andere regio, dat vind ik een zeer cynische afweging.

De staatssecretaris zegt dat het CGVS elk dossier zeer grondig onderzoekt. Dan moet hij me toch eens uitleggen waarom vele afwijzingen gebeuren op grond van het feit dat het CGVS de mensen ervan verdenkt al langer in België te zijn en hen op basis daarvan terugstuurt en niet op basis van de individuele beschermingsnood of het individueel bijzonder risico.

De staatssecretaris haalt ook allerlei regeltjes aan die België wel en andere landen niet zouden toepassen. Maar dat verklaart bij lange na niet – zelfs integendeel – het verschillende aantal Afghanen dat uiteindelijk bescherming krijgt.

Ik blijf het een schande vinden dat we mensen terugsturen naar een land waar we zelf F-16's naartoe sturen. Ik vraag de staatssecretaris dan ook dat hij zich niet verstoort achter een onafhankelijke dienst en dat hij zelf actief uitzoekt hoe wij bescherming kunnen bieden aan mensen die een land in oorlog zijn ontvlucht.

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik kan alleen maar de wet respecteren. Over de erkenning als vluchteling en het verlenen van het statuut van subsidiaire bescherming oordelen onafhankelijke instanties zoals het commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. Ik kan daar niet in tussen komen. Regularisaties behoren wel tot mijn bevoegdheid.

De situatie in Afghanistan is inderdaad bijzonder moeilijk. Daarom werd in verschillende gevallen het statuut van subsidiaire bescherming verleend en werden asielaanvragen erkend.

Mondelinge vraag van de heer Franco Seminara aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «het idee het toekennen van fiscale voordelen aan bedrijven te verbinden met het behouden van werkgelegenheid» (nr. 4-1152)

De heer Franco Seminara (PS). – *Sinds enige tijd wordt met nadruk in de politieke wereld het idee geopperd om bepaalde fiscale voordelen aan bedrijven te verbinden met het behouden van werkgelegenheid.*

U hebt er aldus op gewezen dat u werkt aan een correlatie tussen de fiscale bepalingen en het behouden van de werkgelegenheid als gevolg van de aankondiging van een plan tot collectief ontslag door Carrefour.

Voor u moeten de aan de bedrijven verleende fiscale voordelen vergezeld gaan van sociale engagementen en

pays comme l'Afghanistan – nous savons tous ce qui s'y passe – que nous devons vérifier s'il y a un risque individuel particulier et que nous devons vérifier au cas par cas s'il y a un besoin réel de protection. L'Afghanistan est tout simplement dangereux pour tous ceux qui y habitent. Les gens déménagent aussi à l'intérieur d'un pays. On examine si cette région est plus dangereuse encore qu'une autre ou si y tombent davantage de morts par mètre carré que dans une autre région. Je trouve cette évaluation très cynique.

Le secrétaire d'État affirme que le CGRA examine très minutieusement chaque dossier. Il doit alors m'expliquer pourquoi de nombreux refus sont basés sur le fait que l'Office soupçonne les gens de se trouver en Belgique depuis longtemps déjà et les renvoie dans leur pays sur cette base et non sur celle du besoin individuel de protection ou du risque particulier individuel.

Le secrétaire d'État cite également toutes sortes de petites règles qu'appliquerait la Belgique, contrairement à d'autres pays. Cela n'explique toutefois pas, loin s'en faut, le nombre différent d'Afghans qui reçoivent finalement une protection.

Je continue à considérer comme une honte le fait que nous renvoyons des gens dans un pays où nous dépêchons des F-16. Je demande dès lors au secrétaire d'État de ne pas se retrancher derrière un service indépendant et de rechercher activement le moyen nous permettant d'offrir une protection à des gens ayant fui un pays en guerre.

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je ne peux que respecter la loi. La reconnaissance de la qualité de réfugié et l'octroi du statut de protection subsidiaire relèvent d'instances indépendantes telles que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. Je ne puis intervenir en la matière. Par contre, les régularisations sont bien de mon ressort.*

La situation en Afghanistan est en effet particulièrement difficile. C'est la raison pour laquelle le statut de protection subsidiaire a été octroyé dans divers cas et que des demandes d'asile ont été acceptées.

Question orale de M. Franco Seminara à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «l'idée de lier les avantages fiscaux accordés aux entreprises au maintien des emplois» (n° 4-1152)

M. Franco Seminara (PS). – Depuis quelque temps, l'idée de lier certains avantages fiscaux accordés aux entreprises à la sauvegarde d'emplois est évoquée avec insistance dans le monde politique.

Vous avez ainsi indiqué que vous travailliez à une corrélation entre les dispositifs fiscaux et le maintien de l'emploi à la suite notamment de l'annonce par Carrefour d'un plan de licenciement collectif.

Pour vous, les avantages fiscaux octroyés aux entreprises doivent être accompagnés d'engagements sociaux et

verplichtingen in de vorm van het behouden van werkgelegenheid.

Al is het idee nog omgezet in een duidelijk en concreet voorstel, toch heeft het al talrijke reacties uitgelokt.

Ik verwijs naar de kritiek van de vertegenwoordigers van de werkgevers, waaronder het Verbond van Belgische Ondernemingen en UNIZO, die menen dat dit idee zeer nefast is voor de bedrijven, vooral wat het scheppen van arbeidsplaatsen betreft.

Ik wil u dan ook volgende vragen stellen.

Kan u me informeren over de bestudeerde denksporen om belastingvermindering voor bedrijven te verbinden met het behouden van werkgelegenheid?

Kan, bijvoorbeeld, het huidige systeem van de notionele intrest in die zin worden herzien?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – *Ik heb al op gelijkaardige vragen als deze geantwoord. Er moet eerst een onderscheid worden gemaakt. Het systeem van de notionele intrest is geen systeem van hulp aan ondernemingen, zoals sommigen beweren. Het is een fiscaal systeem met een algemene toepassing zoals ons systeem van vennootschapsbelasting. We kunnen dus niet van hulp spreken. Hulp aan ondernemingen volgt uit een gewestelijke maatregel en behoort dus tot de bevoegdheid van de gewesten. Het is op dat bevoegdheidsniveau dat deze problematiek kan worden aangekaart.*

Daarentegen moeten wij erover nadenken hoe we onze huidige systemen van sociale bijdragen en, zo nodig, ons algemeen belastingstelsel, kunnen aanpassen op basis van de sociale verantwoordelijkheden van de ondernemingen. Wat we werkelijk moeten doen – het betreft een debat dat al op het niveau van de Europese Commissie werd gevoerd – is het verdiepen van de zin voor sociale verantwoordelijkheid van een onderneming. Dat impliceert aspecten van ethiek, transparantie, goed bestuur, respect voor milieu-imperatieven, enz. Het moet tevens een doelstelling inzake werkgelegenheid bevatten. Dat behoort tot de kern van de strategieën van economische ontwikkeling en moet ook tot de kern van de ondernemingsstrategieën behoren.

Ik heb dus de Nationale Arbeidsraad de opdracht gegeven na te denken over verschillende systemen die de ondernemingen kunnen responsabiliseren met betrekking tot die indicatoren, waarvan de voornaamste de werkgelegenheid is. De ondernemingen die een verantwoord werkgelegenheidsbeleid voeren, zouden kunnen worden beloond, terwijl een malus in overweging kan worden genomen in het geval van herstructureringsmaatregelen die niet het gevolg zijn van de crisis, maar gebeuren in een periode dat de ondernemingen winst maken. Die malus zou kunnen worden toegepast in het systeem van de sociale bijdragen of bij de belastingen. Op die manier wordt in de VS en in sommige Scandinavische landen de experience rating georganiseerd. Het betreft een mechanisme waarbij, naargelang van de nationale werkgelegenheidsgraad en de evolutie van die graad in de onderneming, een aanpassing kan gebeuren, die proportioneel positief of negatief kan zijn, van het systeem van inbreng in de financiering van de sociale zekerheid of, indien dat het geval is, het belastingstelsel.

d'obligations en termes de maintien d'emplois.

Même si l'idée ne s'est pas encore muée en une proposition claire et concrète, elle a suscité de nombreuses réactions.

Parmi celles-ci, citons les critiques formulées par les représentants des employeurs, entre autres, la Fédération des entreprises de Belgique et l'UNIZO, qui estiment cette idée très néfaste pour les entreprises, surtout en termes de création d'emplois.

Dans ce cadre, madame la ministre, mes questions sont les suivantes :

Pourriez-vous m'informer des pistes étudiées pour lier la baisse des impôts accordés aux entreprises au maintien des emplois ?

Est-ce que le système des intérêts notionnels en l'état actuel pourrait, par exemple, être revu dans cette optique ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – *J'ai déjà répondu à d'autres questions similaires. Il faut d'abord faire une distinction. Le système des intérêts notionnels n'est pas un système d'aides aux entreprises comme certains veulent le dire. C'est un système fiscal d'application générale, comme notre système d'impôts des sociétés. On ne peut donc pas parler d'aides. Les aides aux entreprises sont des mesures régionales et relèvent donc des compétences régionales. C'est à ce niveau de pouvoir-là que cette problématique peut être évoquée.*

En revanche, nous devons réfléchir à la manière dont nous pouvons réviser nos systèmes actuels de cotisations sociales et, le cas échéant, notre système fiscal d'application générale, sur la base des responsabilités sociales des entreprises. Je pense que ce que nous devons vraiment faire – il s'agit d'un débat déjà bien mené au niveau de la Commission européenne –, c'est approfondir davantage le sens de la responsabilité sociale d'une entreprise. Celui-ci comprend les dimensions d'éthique, de transparence, de bonne gouvernance, de respect des impératifs environnementaux, etc. Mais il doit également comprendre un objectif d'emplois, lequel est au cœur des stratégies de développement économique et doit aussi être au cœur des stratégies des entreprises.

J'ai donc confié au Conseil supérieur de l'emploi la mission de réfléchir à différents systèmes qui pourraient responsabiliser les entreprises par rapport à ce type d'indicateurs, dont le premier est l'emploi. Les entreprises qui mènent des politiques d'emploi responsables pourraient être récompensées tandis qu'un malus pourrait être envisagé dans le cas de restructurations, notamment celles qui ne sont pas imposées par la crise mais interviennent alors que les entreprises font des bénéfices. Ce malus pourrait s'appliquer au système des cotisations sociales ou au système fiscal. C'est de cette manière qu'est organisée, tant aux États-Unis que dans certains pays scandinaves, la notion d'*experience rating*. Il s'agit d'un mécanisme prévoyant, en fonction du taux national d'emploi et selon l'évolution du taux de l'entreprise, une adaptation, qui peut être proportionnellement positive ou négative, du système de participation au financement de sécurité sociale ou, le cas échéant, au système fiscal.

Il convient d'agir avec discernement afin de ne pas mettre en

Er moet met gezond verstand worden opgetreden om de concurrentiekracht van onze ondernemingen niet in gevaar te brengen, maar het is ook van belang die ondernemingen in ruime mate te responsabiliseren, met name in het geval van herstructurerings.

Ik hoop snel over resultaten te kunnen beschikken. Er buigt zich trouwens ook een werkgroep over dit thema. We zullen de gelegenheid hebben hierop terug te komen tijdens het debat over de herstructurering dat prioriteit heeft in het kader van het Belgische EU-voorzitterschap. Wij organiseren immers, samen met de Commissie, een belangrijk forum waarop dit thema aan bod zal komen.

De heer Franco Seminara (PS). – *Het is duidelijk dat arbeid het essentiële element van integratie in onze samenleving blijft. In zekere zin is het de barometer van de goede gezondheid van onze democratie. Vechten voor werk komt neer op het garanderen van de waardigheid van mensen. Ik ben er zeker van dat dit een stuk van uw bezorgdheid is.*

Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de toekenning van een specifiek verlof voor ouders van een gehospitaliseerd kind» (nr. 4-1157)

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a). – *Het is de vierde keer dat ik de minister een vraag stel over het verlof voor ouders bij hospitalisatie van een kind. Een ontwerp van koninklijk besluit daarover werd unaniem gesteund door de meerderheid. Op enkele problemen na, leek de procedure vlot te verlopen.*

De laatste belofte van de minister was dat de nieuwe wetgeving zeker met nieuwjaar van kracht zou worden.

Intussen zijn we al veel verder en nog steeds is er geen spoor van een koninklijk besluit. Meer nog, het gerucht doet de ronde dat er in de regering geen overeenstemming is bereikt over het uitvoeringsbesluit.

Wanneer zal het verlof nu effectief ingaan en hoe ver staat het met het besluit? Die wetgeving is beloofd en werd door iedereen gesteund. Wij beginnen te vrezen voor een nieuw uitstel.

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – *Het eerste ontwerp van koninklijk besluit leunde zo dicht mogelijk aan bij de conclusie van het eerste advies van de NAR. Toen ik het ontwerp van koninklijk besluit opnieuw voorlegde aan de NAR, op zijn verzoek, hebben de sociale partners een tweede advies gegeven. Om aan de verzuchtingen van de sociale partners tegemoet te komen heb ik aan mijn administratie gevraagd het ontwerp van besluit aan te passen. Dat was de oorzaak van de eerste vertraging.*

Er is een akkoord binnen de kern om dit verlof in te voeren, los van de diepgaande evaluatie van het verlofstelsel en het tijdskrediet die de NAR uitvoert. Ik beschik reeds over het gunstig advies van de Inspectie van financiën en ik wacht nu op het advies van de staatssecretaris van Begroting en op het advies van de Raad van State. Zodra ik daarover beschik, zal ik het ontwerp van koninklijk besluit aan de Ministerraad voorleggen. Dat zal binnen enkele weken of wellicht zelfs

péril la compétitivité de nos entreprises mais il importe aussi de responsabiliser largement celles-ci, notamment dans le cas des restructurations.

J'espère disposer rapidement des résultats. Par ailleurs, un groupe de travail planche également sur cette thématique. Nous aurons l'occasion d'y revenir lors du débat sur la restructuration qui est prioritaire dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. Nous organisons en effet, avec la Commission, un important forum où cette thématique sera abordée.

M. Franco Seminara (PS). *Manifestement, l'emploi demeure l'élément d'intégration essentiel dans notre société. D'une certaine manière, il est le baromètre de la bonne santé de notre démocratie. Se battre pour l'emploi revient à assurer la dignité des personnes. Je suis persuadé que cela fait partie de vos préoccupations.*

Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «l'octroi d'un congé spécifique aux parents d'un enfant hospitalisé» (n° 4-1157)

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a). – *C'est la quatrième fois que je pose à la ministre une question sur le congé octroyé aux parents lors de l'hospitalisation d'un enfant. Un projet d'arrêté royal à cet propos a été soutenu à l'unanimité par la majorité. À quelques problèmes près, la procédure semblait se dérouler facilement.*

La ministre avait promis que la nouvelle législation serait certainement en vigueur pour le Nouvel An.

Or, nous avons déjà largement dépassé ce délai et il n'y a encore aucune trace d'arrêté royal. Plus encore, le bruit court qu'il n'y aurait encore aucun accord au gouvernement concernant l'arrêté d'exécution.

Quand le congé prendra-t-il effectivement cours et où en est l'arrêté ? Cette législation a été promise et soutenue par tout le monde. Nous commençons à craindre un nouveau report.

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – *Le premier projet d'arrêté royal se rapprochait autant que possible des conclusions du premier avis du CNT. Lorsque j'ai à nouveau soumis le projet d'arrêté royal au CNT, à sa demande, les partenaires sociaux ont rendu un deuxième avis. Pour répondre aux aspirations des partenaires sociaux, j'ai demandé à mon administration d'adapter le projet d'arrêté. C'était la cause du premier retard.*

Il y a un accord au sein du cabinet restreint pour instaurer ce congé, indépendamment de l'évaluation approfondie du système de congé et de crédit-temps qu'effectue le CNT. Je dispose déjà de l'avis favorable de l'Inspection des finances et j'attends maintenant les avis du secrétaire d'État au Budget et du Conseil d'État. Dès que j'en disposerai, je soumettrai le projet d'arrêté royal au conseil des ministres, ce qui aura lieu dans quelques semaines, voire dans quelques

binnen enkele dagen gebeuren.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a). – U begrijpt dat we toekijken of er niet opnieuw een probleem rijst.

Aangezien de kern blijkbaar akkoord gaat, mag ik aannemen dat de voltallige regering akkoord gaat.

Ik denk dat ik al een vraag klaar heb om na de Paasvakantie aan de staatssecretaris van Begroting te stellen. Hij moet immers nog zijn goedkeuring geven.

De minister van Werk is hiermee naar eigen zeggen helemaal klaar en ik hoef haar hierover dus geen vijfde keer te ondervragen.

De materie ligt gevoelig; de mensen wachten hierop en we moeten dus een datum in het vooruitzicht kunnen stellen die hoogstens binnen enkele weken valt.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het dragen van een hoofddoek in het federaal openbaar ambt» (nr. 4-1162)

Mevrouw Nele Jansegers (VB). – De laatste dagen is er in de media opnieuw enige commotie ontstaan over het dragen van een hoofddoek. Er is daarover momenteel een voortgezette discussie aan de gang voor wat het onderwijs betreft. Onlangs heeft professor Vermeersch daar een omstandige en goed gedocumenteerde nota over verspreid. Professor Vermeersch komt in zijn studie tot de conclusie dat er geen enkel geldig argument bestaat voor een algemeen hoofddoekenverbod in de publieke instanties. Hij benadrukt ook dat een algemene regeling van bovenaf moet worden opgelegd, niet alleen in het onderwijs, maar ook voor het openbaar ambt.

De problematiek leeft inderdaad ook bij het openbaar ambt en is daar niet nieuw. Vorig jaar ondervroeg ik daarover de voorganger van de minister, die echter liever zijn kop in het zand stak en de hete aardappel doorschoof naar de directiecomités van de verschillende FOD's, POD's en andere overheidsinstellingen. Ik heb zijn antwoord van destijds aangegrepen om de voorbije maanden bij alle ministers en staatssecretarissen een rondvraag te doen over de concrete situatie in de instellingen die onder hun bevoegdheid of toezicht vallen.

De resultaten daarvan zijn te uitgebreid om hier in detail te worden besproken, maar de voornaamste conclusies zijn alvast de volgende. Ten eerste blijkt dat verschillende instellingen met de problematiek zijn geconfronteerd, grosso modo een derde van de FOD's en meer dan de helft van de instellingen van openbaar nut. Nergens is echter enige afdoende regelgeving voorhanden met voor het hele openbare ambt eenduidige regels over hoe moet worden gereageerd. In de praktijk stelt men dan ook vast dat de administraties zeer uiteenlopend op de problematiek reageren: in enkele diensten worden uitzonderlijk overal de hoofddoek toegelaten, ook in contacten met het publiek; in andere diensten worden de hoofddoeken alleen toegelaten als er geen contact is met het publiek, en in nog enkele andere situaties blijkt een hoofddoek dan weer helemaal niet te kunnen. Op de vraag op welke regelgeving de diensten zich baseren om hun

jours.

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a). – *Vous comprenez que nous veillions à ce qu'un nouveau problème ne se pose pas.*

Étant donné que le cabinet restreint est manifestement d'accord, puis-je considérer que l'ensemble du gouvernement l'est aussi ?

Je pense que j'ai déjà une question à poser au secrétaire d'État au Budget après les vacances de Pâques. En effet, il doit encore donner son approbation.

Selon les propres dires de la ministre de l'Emploi, tout est prêt et je ne dois donc pas l'interroger une cinquième fois à ce sujet.

La matière est sensible ; les gens attendent ce congé et nous devons donc pouvoir fixer une date tombant au maximum dans quelques semaines.

Question orale de Mme Nele Jansegers à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «le port d'un foulard au sein de la fonction publique fédérale» (n° 4-1162)

Mme Nele Jansegers (VB). – *Ces derniers jours, les médias ont de nouveau suscité l'émoi sur le port du voile. Une discussion a lieu en ce moment pour ce qui concerne l'enseignement. Le professeur Vermeersch a récemment distribué une note circonstanciée et bien documentée. Dans son étude, il en vient à la conclusion qu'il n'existe aucun argument valable pour une interdiction générale du port du voile dans les instances publics. Il souligne aussi qu'une réglementation générale doit être imposée par les instances supérieures non seulement dans l'enseignement mais aussi dans la fonction publique.*

La problématique existe en effet aussi dans la fonction publique, ce n'est pas nouveau. L'année dernière, j'ai interrogé le prédécesseur de la ministre à ce sujet, mais il a préféré enfouir la tête sous le sable et renvoyer la patate chaude aux comités de direction des divers SPF, SPP et autres institutions publiques. J'ai profité de sa réponse de l'époque pour interroger durant ces derniers mois tous les ministres et secrétaires d'État sur la situation concrète dans les institutions relevant de leur compétence ou de leur tutelle.

Les résultats sont trop variés pour les analyser ici en détail mais les conclusions principales sont les suivantes. Premièrement, différentes institutions sont confrontées à la problématique, grosso modo un tiers des SPF et plus de la moitié des institutions d'utilité publique. Mais aucune réglementation efficace comportant des règles précises pour l'ensemble de la fonction publique sur la manière de réagir n'est disponible. Dans la pratique, on constate dès lors que les administrations réagissent très diversement à la problématique : dans quelques services, le voile est autorisé partout, y compris dans les contacts avec le public ; dans d'autres services, il n'est autorisé que lorsqu'il n'y a pas de contact avec le public, et dans d'autres encore, il est totalement interdit.

Lorsque l'on demande aux services sur quelle réglementation ils se basent pour justifier leur conduite, nous obtenons les réponses les plus variées. Certains services se réfèrent à un

handelwijze te verantwoorden krijgt men de meest uiteenlopende antwoorden. Sommige diensten beroepen zich op een koninklijk besluit uit 1937, andere op een circulaire uit 2007, nog andere op een arbeidsreglement, een keer wordt zelfs een diversiteitscharter aangehaald en in een ander geval wordt een reglementering in verband met kledingvoorschriften van onder het stof gehaald. Heel wat diensten geven echter ook toe dat ze niet weten op welke regelgeving ze zich moeten beroepen en welke handelwijze ze daaruit moeten afleiden.

Er heerst dan ook een grote malaise en de struisvogelpolitiek van toenmalig minister Vanackere wordt duidelijk niet geapprecieerd door zijn collega's. Drie ministers, met name de mevrouw Turtelboom en de heren Reynders en Magnette hebben zich in hun antwoord op mijn vragen zeer uitdrukkelijk uitgesproken voor een duidelijke instructie van de minister van Ambtenarenzaken, eens en voor altijd. Minister Turtelboom verwacht letterlijk van de minister van Ambtenarenzaken dat ze voorstellen voorlegt aan de ministerraad.

Is de minister bereid om effectief een eenvormige regeling inzake de hoofddoek in het federaal openbaar ambt op te leggen en zo ja, komt die regeling dan neer op een algeheel of minstens toch een verregaand verbod, gelet op de plicht tot neutraliteit van het openbaar ambt?

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)

Mevrouw Inge Vervotte, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven. – Op deze problematiek werd al uitvoering ingegaan met antwoorden op talrijke schriftelijke vragen en mondelinge vragen in de commissie en in de plenaire vergadering. Er is dus geen sprake van struisvogelpolitiek. Argumenten pro en contra zijn aan bod gekomen. In de discussie kunnen we uiteraard van mening verschillen.

Het is aan de voorzitters en de leidend ambtenaren van elke federale overheidsinstelling om de regels te doen respecteren, meer specifiek de artikelen 7 en 8 van het statuut.

Verbiedt de tekst het dragen van een hoofddoek aan alle personeelsleden? Neen. Ik zie niet in hoe het dragen van een hoofddoek op zich de waardigheid en de hoffelijkheid in het gedrag kan brengen. Als het dragen van opzichtige religieuze of filosofische tekens binnen een dienst echter een probleem zou scheppen, is het aan de leidend ambtenaren, om er op toe te zien dat de verschillende manieren van 'voorkomen' de dienst niet schaden.

Verbiedt de tekst het dragen van een hoofddoek voor personeelsleden die in contact komen met het publiek? Dat is een beoordelingskwestie waarbij er rekening gehouden wordt met de context.

Geeft de tekst dan onbepaald toestemming voor het dragen van religieuze tekens? Neen, evenmin. Dat is afhankelijk van de gegeven situatie. In het ene geval zal het dragen van een hoofddoek wegens lokale, feitelijke omstandigheden worden beschouwd als mogelijk storend voor het publiek, als een bedreiging voor het vertrouwen van het publiek in de neutraliteit van de overheid. In het andere geval zal dat niemand storen.

arrêté royal de 1937, d'autres à une circulaire de 2007, d'autres encore à un règlement de travail. Une charte de la diversité a même été citée dans un cas, et, dans un autre, une ancienne réglementation relative à des consignes sur les vêtements. Mais de très nombreux services avouent aussi qu'ils ne savent pas à quelle réglementation ils doivent se référer ni quelle attitude ils doivent adopter.

Il règne dès lors un grand malaise, et la politique de l'autruche du ministre de l'époque, M. Vanackere, n'est visiblement pas appréciée par ses collègues. Trois ministres, à savoir Mme Turtelboom et MM. Reynders et Magnette, se sont exprimés très clairement et définitivement pour une instruction précise de la ministre de la Fonction publique.

La ministre Turtelboom attend de la ministre de la Fonction publique qu'elle soumette des propositions au Conseil des ministres.

La ministre est-elle disposée à imposer une réglementation uniforme sur le port du voile dans la fonction publique ? Dans l'affirmative, cette réglementation consistera-t-elle en une interdiction totale ou du moins très poussée, vu le devoir de neutralité de la fonction publique ?

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Inge Vervotte, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques. – *Des réponses détaillées ont déjà été données aux nombreuses questions écrites et orales en commission et en séance plénière sur cette problématique. Il n'est donc pas question de politique de l'autruche. Des arguments favorables et défavorables ont été avancés au cours de la discussion.*

Il revient aux présidents et fonctionnaires dirigeants de chaque institution fédérale de faire respecter les règles, plus spécifiquement les articles 7 et 8 du statut.

Le texte interdit-il le port du voile à tout agent ? Non. Je ne vois pas en quoi le port du voile compromettrait en soi la dignité et la bienséance. Toutefois, si le port de signes religieux ou philosophiques ostentatoires devenait un problème au sein d'un service, il appartiendrait aux fonctionnaires dirigeants de veiller à ce que les différentes « apparences » ne nuisent pas au service.

Le texte interdit-il le port du voile aux agents en contact avec le public ? C'est une question d'appréciation où il faut tenir compte du contexte.

Le texte autorise-t-il sans limite le port de signes religieux ? Non, pas davantage. C'est une question d'appréciation, de contexte. Ici, le port du voile sera, pour des raisons locales, circonstancielles, considéré comme pouvant gêner le public, menacer la confiance qu'il a dans la neutralité de l'administration. Là, au contraire, il ne gênera personne.

Eu égard aux circonstances spécifiques, il vaut mieux que les fonctionnaires dirigeants évaluent eux-mêmes la situation.

J'ai l'intention de demander aux divers collèges de présidents et fonctionnaires dirigeants un aperçu de la manière dont ils

Wegens de specifieke omstandigheden, kunnen de leidend ambtenaren zelf best de inschatting maken.

Ik ben wel van plan aan de diverse Colleges van voorzitters en leidend ambtenaren een overzicht te vragen over de manier waarop zij hun verantwoordelijkheid hebben genomen in het kader van de huidige reglementering in hun respectieve overheidsinstelling. Op basis van dat overzicht kunnen we dan nagaan waar zich problemen voordoen en evalueren en beslissen of er moet worden bijgestuurd. Ik sluit daarbij niets uit.

Ik verneem zopas via een bericht verspreid door Belga dat de Raad van State het verbod op het dragen van een hoofddoek of een ander levensbeschouwelijk kenteken in het gemeenschapsonderwijs schorst. Ik zal die tekst grondig doornemen en evalueren.

Belangrijk is dat we nagaan of er problemen zijn en dat er eenvormigheid is met betrekking tot de problematiek. Daarom zal ik dus de Colleges van voorzitters en leidend ambtenaren de opdracht geven mij een overzicht te bezorgen van de situatie zodat we de knelpunten kunnen onderzoeken en nagaan of een bijkomend initiatief nodig is.

Mevrouw Nele Jansegers (VB). – De minister blijft de verantwoordelijkheid bij de voorzitters van de directiecomités leggen. Het is betreurenswaardig dat geen algemene reglementering wordt voorgesteld.

Mondelinge vraag van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de hoge prijzen van bepaalde producten en diensten» (nr. 4-1165)

Mevrouw Cindy Franssen (CD&V). – De prijzen van een groot aantal producten en diensten liggen in ons land erg hoog in vergelijking met andere landen. Dit geldt onder andere voor energie- en telecomproducten. De problematiek wordt geregeld aangekaart in het parlement en erbuiten. Onlangs nog meldde de Nationale Bank in haar jaarverslag dat er sterke aanwijzingen bestaan dat de marktwerking voor energieproducten en levensmiddelen verstoord is. De Nationale Bank stelde daarom voor dat het Prijzenobservatorium en de Raad voor de mededinging grondig zouden onderzoeken hoe de prijzen van deze producten tot stand komen.

De Nationale Bank is niet de enige instantie die wijst op mogelijke problemen met de marktwerking in ons land. Eerder kwamen er soortgelijke boodschappen van het Instituut voor de nationale rekeningen, de CREG en Test-Aankoop. Afgelopen week konden we in de kranten bovendien de eerste bevindingen lezen van het onlangs opgerichte Prijzenobservatorium. Onderzoek naar de prijzen van een aantal basisvoedingsproducten bevestigt de eerdere berichten.

Voor bepaalde sectoren zijn de oorzaken van de problemen met de prijszetting genoegzaam bekend: slechte marktwerking, monopolieposities, enzovoort. De kwalijke gevolgen zijn bovendien erg significant. Ik denk aan de hogere uitgaven voor de consument en de hoge prijzen van basisproducten voor mensen met een laag inkomen. Toch blijven structurele maatregelen uit. De aanhoudende klachten

ont pris leur responsabilité dans le cadre de la réglementation actuelle dans leurs institutions publiques respectives. Sur la base de cet aperçu, nous pourrions examiner où les problèmes se présentent et évaluer et décider s'il faut procéder à des adaptations. Je n'exclus rien à ce sujet.

Je viens d'apprendre par le biais d'un communiqué de Belga que le Conseil d'État suspend l'interdiction du port du voile ou de tout autre signe distinctif philosophique dans l'enseignement communautaire. Je vais analyser ce texte en profondeur.

Il importe d'examiner si des problèmes se posent et qu'il y ait une uniformité concernant cette problématique. C'est pourquoi je chargerai le collèges des présidents et fonctionnaires dirigeants de me faire parvenir un aperçu de la situation afin de pouvoir analyser les problèmes et voir si une initiative supplémentaire est nécessaire.

Mme Nele Jansegers (VB). – La ministre continue à attribuer la responsabilité aux présidents de Comité de direction. Il est regrettable qu'aucune réglementation générale ne soit proposée.

Question orale de Mme Cindy Franssen au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «les prix élevés de certains produits et services» (n° 4-1165)

Mme Cindy Franssen (CD&V). – Les prix de nombreux produits et services sont plus élevés dans notre pays que dans d'autres. C'est notamment le cas de l'énergie et des télécommunications. Ce problème est régulièrement évoqué tant au parlement qu'en dehors de celui-ci. Dans son récent rapport annuel, la Banque nationale a encore mentionné des indices sérieux de distorsion des marchés de l'énergie et des denrées alimentaires. La Banque nationale a donc proposé que l'Observatoire des prix et le Conseil de la concurrence étudient de manière approfondie la formation des prix de ces produits.

La Banque nationale n'est pas la seule instance à appeler l'attention sur la problématique du fonctionnement du marché dans notre pays. Des messages similaires sont déjà venus de l'Institut des comptes nationaux, de la CREG et de Test-Achats. De plus, nous avons pu lire la semaine dernière les premières conclusions de l'Observatoire des prix fraîchement créé. L'examen des prix d'un certain nombre de produits alimentaires de base confirme les informations antérieures.

Dans certains secteurs, l'origine des problèmes liés à la fixation des prix sont bien connus : mauvais fonctionnement du marché, monopoles, etc. Les conséquences dommageables sont très significatives. Je pense aux dépenses accrues pour le consommateur et aux prix élevés des produits de première nécessité pour les personnes aux revenus modestes. Pourtant, les mesures structurelles se font attendre. Les plaintes persistantes ont certes conduit à la création d'un Observatoire des prix et d'un Observatoire de l'énergie. Par

hebben weliswaar geleid tot het oprichten van een Prijzenobservatorium en een Energieobservatorium. Daarnaast werd ook de slagkracht van een aantal controleinstanties versterkt. De vraag is nu wat men zal doen met de vaststellingen van deze instanties.

Gaat de minister akkoord met de stelling dat de prijzen van bepaalde producten en diensten, zoals energie, levensmiddelen en telecommunicatie, in ons land te hoog zijn en dat dit te wijten is aan een gebrekkige marktwerking?

Is de minister bereid om op het vlak van de mededinging een strengere en structureel beleid te voeren en zo ja, onder welke vorm?

Kan de minister een stand van zaken geven van de activiteiten van het Prijzenobservatorium? Hoe zal de minister omgaan met de vaststellingen van het observatorium? Hoe zal hij bij problemen in bepaalde sectoren de marktwerking verbeteren?

Is de minister bereid om actiever een beroep te doen op de Raad voor de mededinging en de Europese Commissie om te garanderen dat de prijsvorming in ons land correct verloopt?

Gaat de minister akkoord met de vaststelling van de Nationale Bank dat de prijzen van sommige producten op een gebrekkige manier tot stand komen? Zal hij de aanbeveling om een onderzoek in te stellen ter harte nemen?

Mijn vragen komen uiteraard voort uit mijn bekommernis voor de mensen met een laag inkomen en de consumenten in het algemeen.

De heer Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen. – In de jaarverslagen van de Nationale Bank van België en het Prijzenobservatorium werd inderdaad gesteld dat de onderliggende inflatie – dit is de inflatie zonder rekening te houden met de prijzen van verse voeding en energie – in België hoger is dan in de buurlanden. Daarbij werd in geen van beide verslagen geponereerd dat de prijzen in België te hoog zijn, wel dat de prijzen in België voor bijvoorbeeld bewerkte voeding sneller stegen dan het gemiddelde van de buurlanden. In de rapporten heeft men het dus over de prijsevolutie en niet over het prijsniveau. Voor de meeste goederen en diensten bestaan er namelijk geen vergelijkbare officiële statistieken die prijsniveaus weergeven.

Eurostat heeft wel gegevens over de energieprijzen. In het jaarverslag van het Prijzenobservatorium worden de Belgische prijzen voor aardgas en elektriciteit vergeleken met de prijzen in de buurlanden. Uit de resultaten blijkt dat de aardgasprijs voor de consument in België 15 tot 22% lager ligt dan in de omliggende landen. Elektriciteit is 3 à 6% duurder. De stelling dat de energie in België op alle terreinen duurder is dan in de buurlanden, klopt echt niet.

We hebben geen precieze cijfers over de prijs van bewerkte levensmiddelen, al hebben we gemerkt dat de prijsevolutie in België meer uitgesproken was dan in de buurlanden. We beschikken wel over verslagen uit krantenartikels van journalisten die gelijkaardige producten in andere landen hebben gekocht en verklaard hebben dat die producten in België duurder zijn. De reden die het prijzenobservatorium daarvoor aanhaalt, is dat de consument bij ons de mogelijkheid heeft zich producten aan te schaffen tegen lagere prijzen, maar dit minder doet dan in de buurlanden. Zo

ailleurs, différentes instances de contrôle ont vu leur capacité d'action renforcée. La question est maintenant de savoir ce qu'on fera des constatations de ces instances.

Le ministre est-il d'accord avec l'affirmation selon laquelle les prix de certains produits et services, comme l'énergie, les denrées alimentaires et les télécommunications, sont trop élevés dans notre pays et que la cause en est un mauvais fonctionnement du marché ?

Le ministre est-il prêt à mener une politique plus ferme et structurelle dans le domaine de la concurrence ; dans l'affirmative, comment ?

Le ministre peut-il faire le point sur les activités de l'Observatoire des prix ? Que fera-t-il de ses conclusions ? Comment améliorera-t-il le fonctionnement du marché en cas de problèmes dans certains secteurs ?

Le ministre est-il prêt recourir plus activement au Conseil de la concurrence et à la Commission européenne afin de garantir une formation correcte des prix dans notre pays ?

Le ministre est-il d'accord avec la constatation de la Banque nationale selon laquelle la formation des prix de certains produits est viciée ? Prendra-t-il à cœur la recommandation d'ouvrir une enquête ?

Mes questions sont évidemment motivées par mon souci pour les personnes aux revenus modestes et pour les consommateurs en général.

M. Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification. – *Les rapports annuels de la Banque nationale et de l'Observatoire des prix affirment en effet que l'inflation sous-jacente, c'est-à-dire sans tenir compte des prix des produits alimentaires frais et de l'énergie, est plus élevée en Belgique que dans les pays voisins. Aucun de ces deux rapports n'avance que les prix sont trop élevés en Belgique ; il est par exemple vrai que les prix des aliments préparés ont grimpé plus vite en Belgique que la moyenne des pays voisins. Les rapports ont donc traité à l'évolution des prix et pas à leur niveau. Pour la plupart des marchandises et services, il n'existe pas de statistiques officielles et comparables qui reflètent le niveau des prix.*

Eurostat dispose effectivement de données sur les prix de l'énergie. Le rapport annuel de l'Observatoire des prix compare les tarifs du gaz naturel et de l'électricité en Belgique et dans les pays voisins. La conclusion est que le prix du gaz naturel est inférieur de 15 à 22% pour le consommateur belge par rapport aux pays limitrophes. L'électricité est plus chère de 3 à 6%. Il n'est pas correct d'affirmer que dans tous les domaines l'énergie en Belgique est plus chère que dans les pays voisins.

Nous n'avons pas de chiffres précis pour les produits alimentaires préparés, bien que nous ayons observé une évolution plus marquée en Belgique que dans les pays voisins. Toutefois, des journalistes qui ont acheté des produits similaires dans d'autres pays relatent que ces produits sont plus chers en Belgique. Selon l'observatoire des prix, la raison en est que nos consommateurs ont la possibilité de se procurer des produits à des prix avantageux, mais le font moins souvent que ceux des pays voisins. C'est ainsi que nous achetons du pain plus souvent à la boulangerie qu'au

wordt brood bij ons vaker gekocht bij de warme bakker dan in supermarkt. Het brood bij de warme bakker is van wat betere kwaliteit en daar wordt dan ook meer voor betaald. Dat principe geldt ook voor andere producten. De Belg is iets meer gesteld op kwaliteit en daarvoor wordt ook iets meer betaald.

De federale overheid vermindert het aantal ambtenaren en dat doe ik ook op mijn departement. Op zes jaar tijd zullen we het aantal ambtenaren met 13% verminderen, maar ik heb één belangrijke uitzondering gemaakt, namelijk voor de dienst Mededinging. Eind 2007 had de algemene directie Mededinging, te vergelijken met een politiedienst, 25 inspecteurs; vandaag zijn er dat 35. Het aantal medewerkers van het auditoraat, te vergelijken met het parket, werd nagenoeg verdubbeld. Deze bewuste versterking heeft duidelijke gevolgen gehad, want de activiteiten van de mededingingsautoriteit in ons land zijn aanzienlijk opgedreven. Er kwamen belangrijke veroordelingen in de chemiesector, de voedingssector en de telecomsector. Vorig jaar heeft de Raad voor de mededinging de eerste en belangrijkste mobiele operator veroordeeld voor misbruik van machtspositie en werd een boete opgelegd van 66,3 miljoen euro. Een primeur in ons land. En in de sector van de bewerkte levensmiddelen heeft het auditoraat onlangs een belangrijke producent van chocolade voor de Raad voor de mededinging gedaagd.

Het Prijzenobservatorium, opgericht in maart 2009, heeft met zijn jaarverslag bewezen dat het goed werk kan leveren, en heeft daarnaast nog drie kwartaalverslagen gepubliceerd voor melk-, de rundvlees- en de varkensvleessector. Op basis van de studie over de melksector konden we de beslissing nemen tot het geven van een melktoeslag, die de melkveehouders gedurende zes maanden heeft ondersteund.

Naast het Prijzenobservatorium en de mededingingsautoriteit bestaan er nog controleorganen zoals de CREG voor gas en elektriciteit, die onder de bevoegdheid van collega Magnette valt, en het BIPT, het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, dat onder mijn bevoegdheid valt. De bevoegdheden van het BIPT werden onlangs uitgebreid en eind vorig jaar werd een nieuwe raad van bestuur voor het BIPT aangesteld, evenwel niet zonder slag en stoot. Die raad telt voor de eerste maal geen politiek benoemden meer. Het BIPT heeft sindsdien een aantal beslissingen genomen, onder meer op het vlak van mobiele terminatietarieven die wel degelijk baanbrekend zijn. Dat is een serieuze verbetering in vergelijking met de vorige periode.

Ik vat samen. We moeten dus rekening houden met de opmerkingen van het Prijzenobservatorium, de mededingingsautoriteiten en de regulatoren in de verschillende sectoren. De signalen die het Prijzenobservatorium en de Nationale Bank uitzonden, wijzen op het bestaan van marktmachten in een aantal sectoren, hoewel het bestaan van een marktmacht op zich geen inbreuk op de mededingingswet inhoudt. Het misbruik van machtspositie of het maken van prijsafspraken zijn dat wel en als we dat vaststellen, wordt streng opgetreden.

Mevrouw Cindy Franssen (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. De verhoging van de personeelsformatie om een strenger en structureel beleid te voeren inzake mededinging vind ik positief. Zijn antwoord op mijn eerste vraag heeft mij echter niet echt overtuigd. Ik kan mij immers

supermarché. Le pain du boulanger est de qualité un tantinet meilleure, et donc un peu plus cher. Le même principe vaut pour d'autres produits. Le Belge est plus attaché à la qualité, et la qualité se paie.

L'autorité fédérale diminue le nombre de fonctionnaires, et c'est aussi le cas dans mon département. En six ans, le nombre de fonctionnaires baissera de 13%, mais j'ai prévu une exception importante, à savoir le service de la Concurrence. Fin 2007, la direction générale de la Concurrence, comparable à un service de police, disposait de 25 inspecteurs, il y en a aujourd'hui 35. Le personnel de l'auditorat, comparable au parquet, a été quasiment doublé. Ce renforcement conscient a eu des conséquences tangibles, car les activités des autorités de la concurrence se sont sensiblement développées dans notre pays. Des condamnations marquantes ont eu lieu dans les secteurs de la chimie, de l'alimentation et des télécommunications. L'année dernière, le Conseil de la concurrence a condamné le premier et principal opérateur de téléphonie mobile pour abus de position dominante et lui a infligé une amende de 66,3 millions d'euros, une première dans notre pays. Dans le secteur des aliments préparés, l'auditorat a récemment traduit devant le conseil de la concurrence un important fabricant de chocolat.

L'Observatoire des prix, créé en mars 2009, a démontré par son rapport annuel qu'il peut faire du bon travail, et a également publié trois rapports trimestriels sur les secteurs du lait, de la viande bovine et de la viande porcine. L'étude du secteur laitier nous a permis de décider l'octroi d'une prime qui a soutenu les propriétaires de vaches laitières durant six mois.

Outre l'Observatoire des prix et de l'autorité de la concurrence, il existe d'autres organes de contrôle tels la CREG pour le gaz et l'électricité, qui relève de la compétence de mon collègue Magnette, et l'IBPT, Institut belge des services postaux et des télécommunications, qui relève de ma compétence. Les compétences de l'IBPT ont encore été étendues récemment, et un nouveau conseil d'administration a été désigné, certes non sans mal. Pour la première fois, aucune nomination politique n'a eu lieu dans ce conseil. Depuis lors, l'IBPT a pris un certain nombre de décisions, novatrices entre autres dans le domaine des tarifs de terminaison mobile. Il s'agit d'un sérieux progrès par rapport au passé.

Je résume. Nous devons tenir compte des remarques de l'Observatoire des prix, des autorités de la concurrence et des régulateurs des divers secteurs. Les signaux envoyés par l'Observatoire des prix et la Banque nationale indiquent des pouvoirs de marchés dans certains secteurs, quoique l'existence d'un pouvoir de marché n'implique pas en soi une violation de la loi sur la concurrence. L'abus de position dominante ou les cartels de prix constituent bien des infractions, et nous intervenons avec rigueur lorsque nous en constatons.

Mme Cindy Franssen (CD&V). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je trouve positive l'extension de cadre en vue de mener une politique plus sévère et structurelle en matière de concurrence. Néanmoins, sa réponse à ma première question ne m'a pas vraiment convaincue. Je ne peux pas imaginer que

niet indenken dat het Instituut voor de nationale rekeningen, de CREG en Test-Aankoop zouden shoppen met cijfers.

De minister heeft eigenlijk een nieuw probleem aangekaart, namelijk dat de prijzen van de levensmiddelen in ons land hoger zouden liggen omdat de consument kiest voor producten van een betere kwaliteit. Ik ga er van uit dat levensmiddelen altijd van goede kwaliteit zouden moeten zijn. Bovendien wordt zo geïnsinueerd dat mensen in armoede zich die kwaliteitsvolle producten niet kunnen veroorloven en zich dus tevreden moeten stellen met voedingsmiddelen van een lagere kwaliteit. Ik dring er dan ook op aan op dat vlak de armoedetoets te maken.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de prioriteiten van de politie inzake uitrusting» (nr. 4-1161)

De heer Philippe Monfils (MR). – Deze ochtend verschenen in La Dernière Heure twee artikels waarin de politie aan het woord kwam. De politie meldde de komst van de T3 Motion. Dat zijn voertuigen op drie wielen waarin men rechtop staat. Ze zijn vaak te zien op het strand. Er is ook sprake van de aankoop van minicamera's. De politie wacht met ongeduld op een wetswijziging om dat materieel te kunnen kopen.

Er is een fundamenteel probleem: er is geen rangorde in de aankopen bepaald. Enkele maanden geleden heb ik nog geprotesteerd tegen de nutteloze aankoop van BMW X5's. De minister antwoordde toen, enigszins in verlegenheid gebracht, dat er geen tijd was om alternatieven te onderzoeken.

Vandaag blijkt er geld te zijn om gadgets te kopen die de politie de mogelijkheid bieden in bermuda op het strand te wandelen, maar er is geen geld voor kogelvrije vesten of om twee agenten een congres over criminalistiek in Frankrijk te laten bijwonen om zich te informeren over de internationale evolutie. Er is evenmin geld om de wetenschappelijke politielaboratoria degelijk uit te rusten. Deze ochtend heeft de regering evenwel beslist enkele tientallen miljoenen aan de politie ter beschikking te stellen voor uitrusting.

Zal er ooit een hiërarchie in de aankopen worden bepaald? Zal er worden bepaald wat essentieel en wat bijkomstig is? Zal worden afgestapt van het idee om gadgets aan te kopen waarop sommige politiemensen gebrand zijn zodra ze horen dat er nieuwe technologie op de markt komt?

Het verontrust me te vernemen dat de wet binnenkort misschien wordt gewijzigd om de aankoop van die minicamera's mogelijk te maken. Dat zijn camera's die geen zijwaarts beeld geven. Ze moeten de politieagenten beschermen. Wat is de toegevoegde waarde en betrouwbaarheid van die camera's bij het gebruik ervan in een interventie waarin er zich ook zaken links, rechts en achter de agenten afspeelen?

Er zijn reeds maatregelen genomen voor de veiligheid van de politie. Laten we niet vergeten dat de politie er is om de burgers te beschermen. Wat is de mening van de minister over deze zaak?

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

l'Institut des comptes nationaux, la CREG et Test-Achats se livrent à du shopping de données.

En fait, le ministre a abordé un nouveau problème, à savoir que les prix des denrées alimentaires seraient plus élevés dans notre pays parce que le consommateur préfère les produits de meilleure qualité. Je pars du principe que les denrées alimentaires devraient toujours être de bonne qualité. En outre, on insinue que les pauvres ne peuvent pas s'offrir des produits de qualité et doivent donc se contenter de produits de qualité inférieure. J'insiste donc pour examiner le problème sous l'angle de la pauvreté.

Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de l'Intérieur sur «les priorités de la police en termes d'équipements» (n° 4-1161)

M. Philippe Monfils (MR). – La police parle beaucoup dans notre royaume. Ce matin encore, deux articles de *La Dernière Heure* exprimaient les pensées profondes de la police. Ils font état de l'arrivée des T3 Motion. Il s'agit de « trucs » à trois roues sur lesquels on se tient debout. On les rencontre habituellement sur les plages. Il est également question de l'acquisition de caméras oreillettes. La police attend impatiemment une modification de la loi pour pouvoir disposer de ce matériel.

Ceci pose un problème de fond : les achats ne sont pas hiérarchisés. Je m'étais déjà élevé voici quelques mois contre l'achat inutile de BMW X5. On m'avait répondu à l'époque, avec une certaine gêne, qu'on n'avait pas le temps d'envisager de passer d'autres marchés.

Je constate aujourd'hui qu'on dispose d'argent pour acheter ces gadgets qui permettent de se promener en bermuda sur la côte. On n'a toutefois pas d'argent pour acheter des gilets pare-balles ou pour envoyer deux policiers à un congrès de criminalistique en France afin de s'y former et de s'y informer sur l'évolution internationale. On n'a pas davantage d'argent pour équiper sérieusement les laboratoires de police scientifique. Il sont pourtant intéressants. Toutefois, ce matin, le gouvernement a décidé de mettre quelques dizaines de millions à la disposition de la police pour son équipement.

Établira-t-on un jour une hiérarchie des acquisitions ? Définira-t-on ce qui est essentiel et ce qui est accessoire ? Abandonnera-t-on l'idée d'acheter des gadgets sur lesquels certains policiers se précipitent dès qu'ils entendent parler de haute technologie ?

Je suis un peu effrayé lorsque j'entends qu'on pourrait modifier très bientôt la loi pour permettre l'acquisition de ces caméras oreillettes. Il s'agit de caméras sans vision latérale. Elles doivent soi-disant protéger les policiers. Quelle est leur valeur ajoutée et leur fiabilité alors que les policiers les utilisent lors d'interventions durant lesquelles des choses se passent également à leur gauche, à leur droite et derrière eux ?

Des mesures ont déjà été prises en faveur de la sécurité des policiers. N'oublions pas que ces derniers sont là pour protéger les citoyens. Quel est votre avis sur cette question ?

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse Zaken. – *Er zijn duidelijke bepalingen over de politieuitrusting. Die zijn opgenomen in diverse koninklijke en ministeriële besluiten, aangevuld met minimale technische vereisten. De verantwoordelijken van de federale politie en van de politiezones moeten erop toezien dat de vereiste uitrusting ter beschikking wordt gesteld.*

De onderhandelingen met de vakbonden hebben aanleiding gegeven tot belangrijke koerswijzigingen. Het individuele kogelvrije vest voor elke aspirant wordt ingevoerd. Daarnaast zal de veiligheidsuitrusting voor de politieagenten opnieuw worden onderzocht. Dat is het belangrijkste.

Noch de minicamera's, noch de T3 Motion-motoren maken deel uit van de standaarduitrusting van de geïntegreerde politie. De federale politie overweegt dergelijke aankopen niet.

Het lokale politiekorps beslist er autonoom over.

In verband met de minicamera's heeft de politiezone Westkust, in Koksijde, het initiatief genomen een dergelijke mobiele bodycam te testen. Dat cameraatje wordt geplaatst op de kепie van een agent. Het kost ongeveer 1000 euro.

Er is een eerste test uitgevoerd tijdens een mega-evenement in de zomer van 2009. Doel was de technische mogelijkheden van dat toestel bij een politieoperatie uit te testen.

Volgens een eerste technische evaluatie moet het systeem nog verfijnd worden.

Wat de wetgeving betreft, is de wet tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's in november 2009 gewijzigd om er bepalingen over het gebruik van mobiele camera's in op te nemen. Er is bepaald dat dit soort camera's enkel door politiediensten mag worden gebruikt, en uitsluitend op zichtbare wijze bij grote volkstoelopen en voor niet-permanente opdrachten die tevens in uitvoeringstijd beperkt zijn.

Mobiele camera's worden geacht op zichtbare wijze gebruikt te zijn indien ze gemonteerd zijn op niet-gebanaliseerde voertuigen, vaartuigen of luchtvaartuigen. De mobiele camera's vastgehouden door de politieagenten zelf of bevestigd op hun uniform of aan hun oor vallen eveneens onder de wet op de bewakingscamera's. De gefilmde personen moeten trouwens weten dat de politieagent een bewakingscamera meedraagt, aangezien er geen wettelijk vermoeden van zichtbaarheid van mobiele camera's is.

Wegens die beperkingen zal het gebruik van minicamera's bijgevolg in vele gevallen niet toegestaan zijn. Op dit moment wordt niet overwogen de gevallen waarin mobiele camera's mogen worden gebruikt, uit te breiden.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik ken de wet tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's. Ik heb trouwens gelezen dat de verantwoordelijke van de zone Noord van mening is dat het in ieders voordeel is die technologie te gebruiken, omdat ze geweld en agressiviteit ten aanzien van de politie kan doen dalen. Hij voegde eraan toe dat dergelijke oplossingen worden onderzocht.*

De minister zegt dat de wet moet worden gerespecteerd, maar

Mme Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur. – Des dispositions claires prévoient quel est l'équipement policier. Celles-ci sont reprises dans divers arrêtés royaux et arrêtés ministériels, complétés par des normes techniques minimales. Il appartient aux responsables respectifs de la police fédérale et des zones de police de veiller à la mise à disposition des équipements prévus.

Dans le cadre des négociations que j'ai menées avec les syndicats, d'importantes nouvelles orientations se dessinent. D'une part, nous allons introduire le gilet pare-balles individualisé pour chaque aspirant et, d'autre part, l'équipement de sécurité pour les agents de police sera à nouveau examiné. C'est bien là l'essentiel.

Ni les caméras oreillettes ni les engins de locomotion de type T3 Motion ne font partie de l'équipement standard de la police intégrée et la police fédérale n'envisage pas de tels achats.

Les corps de police locale en décident de façon autonome.

Pour ce qui concerne les caméras oreillettes, la zone de police Westkust (Koksijde) a pris l'initiative de tester un tel *bodycam* mobile, fixé sur le képi d'un policier. Cet appareil coûte environ 1 000 euros.

Un premier test a été réalisé pendant une descente de police lors d'une mégasoirée pendant l'été 2009. La finalité était d'en vérifier les possibilités techniques dans le contexte d'une opération policière.

D'après une première évaluation technique, le système doit encore être mis au point.

En ce qui concerne le volet législatif, la loi sur l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance a été modifiée récemment, en novembre 2009, afin d'intégrer des dispositions relatives à l'utilisation de caméras mobiles. Il y est prévu que ce type de caméras ne peut être utilisé que par les services de police, uniquement de façon apparente lors de grands rassemblements et exclusivement pour des missions non permanentes et dont la durée d'exécution est limitée.

Il faut entendre par « utilisation apparente » des caméras mobiles, les caméras montées à bord des véhicules, des bateaux ou des hélicoptères de la police, clairement identifiables. Sont également visées, les caméras mobiles portées par les policiers, soit en mains propres, soit apposées sur leur uniforme ou leur oreille. Les personnes filmées doivent cependant savoir que l'agent de police porte sur lui une caméra de surveillance, puisqu'il n'existe pas de présomption légale de visibilité pour les caméras portables.

Au regard de ces conditions limitatives, l'utilisation de caméras oreillettes sera donc souvent compromise. À l'heure, actuelle aucun élargissement des cas possibles d'utilisation de caméras mobiles n'est à l'ordre du jour.

M. Philippe Monfils (MR). – Je remercie Mme la ministre, mais je souhaite revenir sur deux points.

Premièrement, je connais la loi réglant l'utilisation de caméras de surveillance. Cependant, j'ai lu que le responsable de la zone Nord considérait que tout le monde y gagnerait à utiliser cette technologie qui peut permettre de diminuer la violence et l'agressivité envers la police ; il ajoutait que de

sommige politieagenten zijn gebrand op een wetswijziging. De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of ze van plan is de wet te laten wijzigen. De agenten die 'oplossingen bestuderen' zouden beter op het terrein zijn.

Mijn tweede opmerking gaat over de standaarduitrusting. Veel zones klagen over budgettaire moeilijkheden, maar blijkbaar is er geld om ongelooflijke gadgets, zoals dat soort driewielers, te kopen. Waarom geen politieagenten in short? Als we er niet in slagen prioriteiten te bepalen voor de politiezones, bestaat het gevaar dat er, ondanks de politiehervorming, een Staat in de Staat ontstaat, of dat we terugkeren naar de tijd van de rijkswacht, met dat verschil dat de rijkswacht goed opgeleid was.

Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de kostprijs van het internet en de digitale kloof» (nr. 4-1154)

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – Vandaag is het internet een onmisbaar instrument. De werknemer heeft het nodig om zijn werk optimaal te kunnen doen. Degene die op zoek is naar een job raadpleegt de werkaanbiedingen op het internet of zet er zijn curriculum vitae op. Personen met een handicap zijn dankzij het internet minder afhankelijk van anderen en kunnen zelfstandiger leven. De student kan opzoeken doen op het internet of communiceren met het onderwijskorps. De belastingadministratie moedigt belastingplichtigen aan hun aangifte online te doen. Heel wat instanties zoals ziekenfondsen en banken bieden faciliteiten aan via het net en het Belgisch Staatsblad wordt nog alleen op het internet gepubliceerd, terwijl iedereen wordt geacht de wet te kennen.

Een internetaansluiting is spijtig genoeg nog een niet te verwaarlozen uitgave voor een gezin en bijgevolg ontstaat het fenomeen van de digitale kloof.

Hoever staat het met het sociaal tarief voor de toegang tot het internet? Zullen er andere maatregelen worden genomen om de kostprijs voor de consument te verlagen?

Kan de minister verduidelijking geven bij de onlangs meegedeelde cijfers van het NIS over het aantal Belgische gezinnen dat een internetaansluiting heeft?

Heeft de minister bijkomende inlichtingen over het onderzoek over offline jongeren en de digitale kloof?

Hoever staat het Nationaal Actieplan tegen de digitale kloof?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees eerst het antwoord van minister van Quickenborne.*

De universele dienstverlening omvat een basistelefoondienst met functionele toegang tot het internet, maar geen specifiek interabonnement. Bij mijn weten heeft alleen Telenet het initiatief genomen met een voorstel voor een sociaal

telles solutions étaient à l'étude.

La ministre n'a pas démenti en rappelant le respect de la loi. Qui sont ces policiers qui se précipitent en disant qu'il faut changer la loi ? Je m'inquiète car la ministre n'a pas répondu sur le point de savoir si elle a l'intention de faire changer la loi. Ces policiers qui « étudient des solutions » feraient mieux d'être sur le terrain.

Ma deuxième remarque concerne les équipements standard. De nombreuses zones se plaignent de difficultés budgétaires, mais on trouve de l'argent pour acheter des gadgets incroyables, comme cet espèce de tricycle. Pourquoi pas des policiers en bermuda ? Si on n'arrive pas à déterminer les priorités pour les zones de police, on risque de se retrouver, en dépit de la réforme des polices, avec un État dans l'État, ou de revenir à l'époque de la gendarmerie, à la différence que les gendarmes d'alors étaient bien formés.

Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre pour l'Entreprise et la Simplification et au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «le coût de l'Internet et la fracture numérique» (n° 4-1154)

Mme Christiane Vienne (PS). – Aujourd'hui, Internet est un outil quasi incontournable dans toute une série de démarches. Le travailleur ne peut plus s'en passer pour la gestion optimale de son travail ; celui qui cherche un emploi consulte les offres sur la toile ou met en ligne son curriculum vitae ; la personne à mobilité réduite peut, grâce à cet outil, réduire sa dépendance à autrui et gagner en autonomie ; l'étudiant y a recours pour effectuer des recherches ou communiquer avec le corps professoral ; l'administration fiscale favorise désormais les personnes qui remplissent leur déclaration en ligne ; bon nombre d'interlocuteurs – mutuelles, banques, etc. – offrent des facilités via le Net ; enfin, le *Moniteur Belge* est publié exclusivement sur Internet, alors que nul n'est censé ignorer la loi.

Une connexion Internet représente malheureusement un coût non négligeable pour le budget d'un ménage. Dès lors, un autre phénomène apparaît, la fracture numérique.

Où en est le tarif social pour l'accès à Internet ? D'autres mesures sont-elles envisagées pour assurer la baisse du coût pour le consommateur ?

Pouvez-vous commenter les chiffres communiqués récemment par l'INS relatifs aux ménages belges disposant d'Internet ?

Disposez-vous d'informations complémentaires sur l'étude *Jeunes off line* mettant en évidence une nouvelle forme de fracture numérique ?

Où en est le Plan national de lutte contre la fracture numérique ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis d'abord la réponse du ministre Van Quickenborne.

Aujourd'hui, le service universel prévoit la fourniture d'un service de base téléphonique qui comprend un accès fonctionnel à Internet mais pas l'abonnement proprement dit à Internet. À ma connaissance, seul Telenet a pris l'initiative de

internettarief. Om dit tarief te kunnen genieten moet de gebruiker evenwel aan een aantal voorwaarden voldoen.

Een wetsvoorstel van 15 juni 2009, referentie 2048, strekt ertoe de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, meer bepaald het sociale telefoontarief te wijzigen. Het BIPT heeft op 6 juli 2009 zijn standpunt meegedeeld aan de minister, waarna verschillende amendementen werden ingediend.

Een belangrijke wijziging is de uitbreiding van het sociaal tarief met de toegang tot het internet.

Ik heb het BIPT gevraagd over het wetsvoorstel en de amendementen advies in te winnen bij de sector. Zo zullen we een uitgangspunt hebben, voor de sector en de markt, voor de sociale component van de universele dienst, waarvan internet, ingevolge de technologische evolutie, niet de minste is.

De invoering van een internetaansluiting als sociaal element van de universele dienst is sinds de stemming eind 2009 over het nieuwe reglementair pakket betreffende de elektronische communicatie een actueel onderwerp op Europees niveau. Deze wet zal bij publicatie de huidige wet op de elektronische communicatie vervangen.

De Europese Commissie houdt momenteel een openbare raadpleging over de evolutie van de universele dienstverlening, in het bijzonder het internet. Deze consultatieronde eindigt op 7 mei 2010.

Wat de andere initiatieven om de prijzen te verlagen betreft, verwijst ik naar mijn digitaal plan. Het doel is de investeringen en de concurrentie op de telecommarkt te stimuleren. Het plan omvat dertig actiepunten en kan geraadpleegd worden op de site www.quickconomie.be.

De ICT-enquête 2009 van de Algemene directie Statistiek en Economische informatie werd bij meer dan 6 400 Belgen afgenomen. De belangrijkste resultaten zijn: 71% van de Belgische gezinnen bezit een PC; 67% heeft toegang tot het internet; het gebruik van de computer en het internet is sterk verbonden met de leeftijd; de e-handel kwam in 2009 op gang.

Het computerbezit is in België al lang ingeburgerd. Dit jaar is het aantal gezinnen dat een computer bezit nog gestegen, 71% in 2009 tegen 70% in 2008 en 67% in 2007 tegen 57% in 2006. Deze bescheiden vooruitgang doet zich alleen voor in Wallonië en Brussel. Er is echter een grote discrepantie tussen de gewesten.

In 2008 en 2009 bezaten in Vlaanderen 75% van de gezinnen minstens één computer, tegenover 63% in 2008 en 65% in 2009 in Wallonië en 67% in 2008 en 69% in 2009 in Brussel. Deze cijfers moeten met enig voorbehoud worden bekeken, want het gaat slechts om een kleine steekproef.

Bovendien is deze kwestie rechtstreeks verbonden met de leeftijd van de ondervraagde personen. Ten minste negen op de tien van de jongste ondervraagde personen hebben drie maanden voorafgaand aan het onderzoek op het internet gesurft. Ongeveer drie vierde surfte bijna dagelijks. Deze percentages dalen progressief bij de hogere leeftijdscategorieën. In de hoogste leeftijdsgroep daalt het percentage tot 46% personen die de afgelopen drie maanden voorafgaand aan de enquête op het internet hebben gesurft en

proposer un accès à Internet à un tarif social ; toutefois, l'utilisateur doit répondre aux conditions pour bénéficier du tarif social.

Une proposition de loi du 15 juin 2009, référence 2048, vise à modifier la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques en ce qui concerne le tarif téléphonique social. L'IBPT a remis un avis au ministre sur la proposition de loi, le 6 juillet 2009. Plusieurs amendements ont ensuite été proposés.

Une modification importante de cette loi est l'élargissement du concept d'opérateur susceptible d'offrir un tarif social aux prestataires de services en communications électroniques, y compris l'accès à Internet.

J'ai demandé à l'IBPT de consulter le secteur sur cette proposition de loi et sur ses amendements. Nous disposerons ainsi d'une référence sur les souhaits du secteur et du marché concernant la composante sociale du service universel, à la suite des évolutions technologiques, dont Internet n'est pas la moindre.

L'introduction de l'accès à Internet comme composante sociale du service universel est un sujet de grande actualité au niveau européen depuis le vote, fin 2009, du nouveau paquet réglementaire « télécom ». Dès sa publication, cette loi remplacera la loi sur les communications électroniques actuellement en vigueur.

La Commission européenne organise actuellement une consultation publique sur l'évolution du service universel, en particulier d'Internet. Cette consultation a lieu jusqu'au 7 mai 2010.

S'agissant d'autres initiatives visant à faire baisser les prix, je me réfère à mon plan numérique dont l'objectif est de stimuler les investissements et la concurrence sur le marché des télécommunications. Ce plan peut être consulté sur le site www.quickconomie.be. et comprend trente points d'action.

L'enquête TIC 2009 de la Direction générale Statistique et Information économique a été réalisée auprès de plus de 6 400 Belges. Les principaux résultats de cette enquête sont les suivants : 71% des ménages belges possèdent un PC ; 67% ont accès à Internet ; l'utilisation de l'ordinateur et d'Internet sont fortement liées à l'âge ; l'e-commerce a décollé en 2009.

Posséder un ordinateur est entré dans les mœurs depuis longtemps en Belgique. Cette année, le nombre de ménages disposant d'un PC a encore progressé, à savoir 71% en 2009 contre 70% en 2008 et 67% en 2007 contre 57% en 2006. Cette modeste avancée se réalise entièrement en Wallonie et à Bruxelles. Il existe toutefois d'importantes disparités en fonction des régions.

Ainsi, 75% des ménages disposaient d'au moins un ordinateur en Flandre en 2008 et en 2009, contre 63% en 2008 et 65% en 2009 en Wallonie, et 67% en 2008 et 69% en 2009 à Bruxelles. Il convient néanmoins de faire preuve d'une certaine réserve étant donné le peu de personnes interrogées.

En outre, cette question est très étroitement liée à l'âge de la personne interrogée. Au moins neuf personnes sur dix, dans les catégories d'âge les moins élevées, ont surfé sur Internet au cours des trois mois qui ont précédé l'enquête. Trois quarts environ ont surfé presque quotidiennement. Ces pourcentages

tot 29% voor wat de personen betreft die dagelijks het internet gebruiken.

België heeft een gemiddelde score ten opzichte van de andere landen van de Europese Unie. Het percentage van de Belgische gezinnen die toegang hebben tot het internet bevindt zich in het Europees gemiddelde: voor Frankrijk, maar na Duitsland en Nederland, die zich aan de kop van het Europese peloton bevinden.

In 2009 hadden 67% van de Belgische gezinnen toegang tot het internet, tegenover 79% in Duitsland, 63% in Frankrijk en 90% in Nederland. Het Europees gemiddelde van de vijftien lidstaten is 68%.

De online handel kent een spectaculaire groei. Één van de belangrijkste toepassingen van internet is ontegensprekelijk de online verkoop: die brak in 2009 echt door in ons land.

Van de internetgebruikers deed 15% drie maanden voor de enquête aankopen via het internet, momenteel zijn het er 25%. Dat is ten opzichte van 2008 een stijging van meer dan 75%, 78,5% om precies te zijn. We hebben nog altijd een achterstand ten opzichte van de meeste buurlanden en ten opzichte van het Europees gemiddelde.

Ik kom nu tot mijn antwoord.

Ik deel de mening van mevrouw Vienne over de kostprijs van een internetaansluiting. Die weegt nog veel te zwaar op de gezinnen met een laag inkomen en is voor een deel van de bevolking een echte rem.

Uit de cijfers van het NIS kunnen we besluiten dat de digitale kloof jaar na jaar kleiner wordt. Daar kunnen we ons alleen maar over verheugen. Volgens dezelfde cijfers blijft de afstand voor één Belg op vier echter nog te groot.

Uit recente berekeningen van de Fondation Travail-Université blijkt duidelijk dat de afgelopen jaren het aantal internetgebruikers niet is uitgebreid met personen met een laag inkomen. Tussen 2007 en 2009 werd het verschil met het gemiddelde tussen de verschillende inkomenscategorieën groter.

We willen de digitale kloof met alle middelen bestrijden. Iedereen moet toegang tot internet kunnen krijgen. Zwitserland, Estland en Finland hebben al een wettelijke regeling die alle burgers toegang tot het internet garandeert door die als universele dienstverlening te beschouwen. Ik pleit voor een gelijkaardige aanpak in België.

Voor bijkomende verduidelijkingen verwijs ik naar het antwoord van mijn collega Vincent Van Quickenborne.

De digitale ongelijkheid is niet alleen een kwestie van toegang tot het internet. Het onderzoek, jongeren offline, dat op vraag van mijn diensten door de Fondation Travail-Université werd uitgevoerd, belicht een aantal facetten.

De digitale kloof is de afgelopen jaren geëvolueerd. Men heeft het steeds meer over een digitale kloof van de tweede graad, met name de digitale toepassingen.

Het onderzoek toonde aan dat maar heel weinig jongeren 'totaal offline' zijn. Er bestaat wel een discrepantie tussen de digitale ervaring en de verwachtingen van de maatschappij ten opzichte van het gebruik van de nieuwe

diminuent progressivement dans les classes d'âges supérieures pour finalement atteindre moins de 46% dans le groupe d'âge le plus élevé en ce qui concerne les personnes qui ont surfé sur Internet au cours des trois mois qui ont précédé l'enquête, et à 29% en ce qui concerne les personnes qui ont utilisé quotidiennement Internet.

La Belgique enregistre un score moyen par rapport aux autres pays de l'Union européenne. Par exemple, le pourcentage des ménages ayant accès à Internet se situe dans la moyenne européenne : devant la France, mais derrière l'Allemagne et les Pays-Bas qui sont en tête du peloton européen.

En 2009, 67% des familles belges étaient connectées à Internet contre 79% en Allemagne, 63% en France et 90% aux Pays-Bas. La moyenne de l'Union européenne des Quinze s'élève à 68%.

L'e-commerce enregistre une hausse spectaculaire. L'une des applications phares d'Internet est incontestablement le commerce électronique, l'achat de biens et de services sur Internet, qui a connu une véritable percée en 2009 dans notre pays.

Alors que le pourcentage d'internautes ayant effectué des achats en ligne au cours des trois mois ayant précédé l'enquête était de 15%, nous atteignons à présent les 25%, soit une hausse de plus de 75% – 78,5% pour être précis – par rapport à 2008. Nous accusons néanmoins toujours un retard par rapport aux principaux pays voisins et à la moyenne européenne.

J'en viens à ma réponse.

Je partage votre avis concernant le coût de la connexion à Internet. Celui-ci pèse encore beaucoup trop lourd dans le budget des ménages à faibles revenus. Il constitue un véritable frein pour toute une tranche de la population.

Si l'on se base sur les chiffres de l'INS, on peut se dire que cette fracture numérique concernant l'accès à Internet est en train de se réduire d'année en année. On ne peut que s'en réjouir. Cependant, selon ces mêmes chiffres, l'écart reste encore bien présent pour plus d'un Belge sur quatre.

Par ailleurs, des calculs effectués récemment par la Fondation Travail-Université démontrent très clairement que les personnes à faibles revenus ne sont pas venues grossir le nombre d'utilisateurs d'Internet au cours des dernières années. Entre 2007 et 2009, les écarts par rapport à la moyenne entre les différentes catégories de revenus se sont en effet accrus.

Si nous voulons réellement combattre la fracture numérique dans toutes ses composantes, il faut donc pouvoir assurer à tous l'accès à Internet. La Suisse, l'Estonie et la Finlande ont déjà garanti légalement ce droit à tous leurs citoyens, en l'instituant comme service universel. Je plaide pour que la Belgique suive cette voie.

Pour des précisions supplémentaires concernant cette question, je vous renvoie à la réponse de mon collègue, Vincent Van Quickenborne.

Les inégalités numériques ne se limitent pas à la seule question de l'accès. L'étude réalisée à la demande de mes services, par la Fondation Travail-Université, sur les Jeunes

informatietechnologieën in de socio-economische sfeer.

Het betreft onder meer het gebruik van software, het zoeken naar en het gebruik van online-informatie, financiële en commerciële toepassingen en de toegang tot de online overheidsdiensten. Deze discrepantie kan de oorzaak zijn van problemen bij de socio-economische integratie van de jongeren in de maatschappij.

Voor de jongeren uit sociaal achtergestelde gezinnen die bijna geen toegang tot het internet hebben, is de kloof nog groter, want ze hebben niet de mogelijkheid om de digitale ervaring op te doen die nodig is om te kunnen aansluiten op het arbeidscircuit, opleiding en een zelfstandig leven.

Op basis van dit onderzoek heb ik deze week een projectoproep gelanceerd, gericht naar de lokale overheden en verenigingen, om proefprojecten die als doel hebben jongeren die geen toegang hebben tot de digitale maatschappij, te ondersteunen, zodat ze geleidelijk hun digitale achterstand kunnen wegwerken en ervaren gebruikers van het internet kunnen worden.

Ik hoop dat die proefprojecten als voorbeeld kunnen dienen voor de aanpak van de problematiek.

De eerste fase van het nationaal plan in de strijd tegen de digitale kloof loopt eind dit jaar af.

Wanneer het plan in 2005 werd aangenomen, werd in een tweede fase van vijf jaar voorzien. Ik zal dus heel binnenkort met de betrokken ministers deze tweede fase voorbereiden.

Uit een eerste evaluatie kunnen we besluiten dat het plan tegelijkertijd een mijlpaal en een katalysator was: een mijlpaal omdat acties en verschillende beleidsniveaus met een belangrijke sociale inzet en gemeenschappelijke belangen konden worden gestructureerd; een katalysator omdat de federale en gewestelijke overheden die op het vlak van de digitale kloof al actief waren, met dit plan hun beleid een nieuwe impuls konden geven.

Het is mijn bedoeling om op basis van de evaluatie van de eerste fase de strijd tegen de digitale kloof uit te breiden via een plan 2011-2015, dat het resultaat zal zijn van een nauwe samenwerking tussen de federale en gewestelijke overheden.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Ik dank de staatssecretaris en de minister voor hun bijzonder gedetailleerd en interessant antwoord. Ik zal het aandachtig herlezen, want ik vrees dat me een aantal elementen zijn ontsnapt.*

Ik zal een wetsvoorstel indienen voor een sociaal breedbandinternettarief.

off-line en montre une des facettes.

La fracture numérique a en effet évolué ces dernières années et on parle de plus en plus d'une fracture numérique de second degré, qui porte sur les usages numériques.

Ainsi, l'étude a démontré que si les jeunes « totalement *off-line* » étaient très peu nombreux, il existe par contre un décalage entre l'expérience des jeunes sur Internet et les attentes de la société à leur égard en matière d'usages des technologies de l'information et de la communication, dans la sphère socio-économique.

Cela concerne l'utilisation de logiciels, la recherche et le traitement d'informations en ligne, la maîtrise d'applications financières et commerciales, le recours aux services publics en ligne. Ce décalage peut être source de problèmes d'autonomie et d'insertion socio-économique.

Pour les jeunes défavorisés qui sont dans des situations de quasi-déconnexion, le décalage est encore plus grand, car ils n'ont pas la possibilité de développer les compétences numériques nécessaires à leur insertion dans le travail, la formation et la vie autonome en société.

À la suite de cette étude, j'ai lancé cette semaine un appel à projets à destination des pouvoirs locaux et des associations, afin de soutenir financièrement le développement de projets pilotes qui auront pour objectif de permettre aux jeunes défavorisés en situation de quasi-déconnexion, de dépasser progressivement les limites de leur univers numérique pour devenir des utilisateurs avertis de la société de l'information.

J'espère que les projets pilotes retenus pourront par ailleurs servir d'exemples par rapport à cette problématique.

Enfin, la première phase du Plan national de lutte contre la fracture numérique arrive à échéance fin de cette année. Lors de l'adoption du plan, en 2005, il avait été prévu qu'une deuxième phase de cinq ans suivrait. Je vais donc très prochainement entamer le travail de préparation de cette deuxième phase avec les différents ministres concernés.

Au niveau d'un premier bilan, nous savons déjà que le plan a été à la fois un cap et un catalyseur : un cap parce que le plan a permis de structurer les actions et les politiques des différents pouvoirs publics par rapport à un enjeu social majeur et des objectifs communs ; un catalyseur parce que, bien que déjà actives dans le champ de la fracture numérique, les entités fédérales et fédérées ont su profiter de ce plan pour donner une nouvelle impulsion à leurs politiques respectives.

Aussi, sur la base d'une évaluation de la première phase, mon objectif est de pouvoir amplifier le travail mené précédemment en matière de lutte contre la fracture numérique, par l'adoption d'un plan 2011-2015 qui soit le fruit d'une collaboration étroite des entités fédérales et fédérées.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je remercie le secrétaire d'État et le ministre de leur réponse extrêmement détaillée et intéressante, que je relirai avec attention car je crains que certains éléments ne m'aient échappé.

Je déposerai pour ma part une proposition de loi visant à instaurer un tarif social sur l'Internet à haut débit.

Wetsontwerp betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1657) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1658)

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De heer Roland Duchatelet (Open Vld), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

De heer Philippe Fontaine (MR). – *Het wetsontwerp dat vandaag ter stemming ligt, garandeert een eerlijk evenwicht tussen de belangen van de consument, het voortbestaan van de zelfstandige handel en de economische ontwikkeling van ons land. Het omvat een aantal wijzigingen die een impact hebben op het dagelijkse leven van de burgers, de ondernemingen en de handelaars.*

Voor de verkoop op afstand is de bedenktijd uitgebreid van zeven naar veertien dagen. Nu kan betaling gevraagd worden vóór het verstrijken van de bedenktijd.

Toe nog toe is België het enige land waar het verboden is om bij verkoop op afstand betaling te vragen voordat de bedenktijd verstreken is. Door dit verbod kampt de Belgische internethandel met een fors concurrentienadeel ten opzichte van buitenlandse concurrenten.

De sperperiode voor de solden van zes weken voor kleding, schoenen en lederwaren wordt ingekort. Er is voldoende tijd voor de consument om zich te informeren over de reële prijs van de artikelen en toch nog te kunnen profiteren van de wedijver tussen de grote winkels en de kleine handelaars.

De regels betreffende de prijsaanduiding bij reclameaanbiedingen, koopjes en braderieën werd vereenvoudigd. De manier van prijsaanduiding bij korting blijft van toepassing.

Het verbod op koppelverkoop werd geschrapt, conform de Europese wetgeving, maar blijft wel van toepassing voor financiële diensten.

Omdat met deze maatregelen de Europese richtlijn op de oneerlijke praktijken wordt omgezet in een Belgische wet en de wetgeving moderniseert, zullen we het ontwerp steunen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1657) (Evocatieprocedure)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk

Projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1657) (Procédure d'évocation)

Projet de loi concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1658)

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

M. Roland Duchatelet (Open Vld), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Philippe Fontaine (MR). – Le projet de loi que nous sommes invités à voter aujourd'hui garantit un juste équilibre entre les intérêts du consommateur, en maintenant les commerces indépendants et en contribuant au développement économique de notre pays. Il prévoit un certain nombre de changements ayant un impact sur la vie quotidienne des citoyens et des entreprises, dont les commerçants.

Pour la vente à distance, la période durant laquelle le consommateur peut renoncer à son achat passe désormais de sept à quatorze jours. Le projet autorise désormais le paiement avant l'expiration du délai de réflexion. Jusqu'à présent, la Belgique était le seul pays où l'interdiction du paiement avant l'expiration du délai de réflexion subsistait. Cette autorisation sort dès lors les « e-commerçants » belges d'une position concurrentielle désavantageuse.

La période d'attente avant les soldes, qui était de six semaines, est réduite pour les vêtements, les chaussures et les articles de maroquinerie. Un laps de temps suffisant est néanmoins laissé au consommateur pour qu'il puisse être informé du prix réel des articles tout en préservant la concurrence entre les grandes enseignes et les petits commerçants.

Les règles en matière d'affichage des prix lors de promotions, soldes et braderies ont été simplifiées en veillant à ce que les modalités d'annonce de réduction de prix utilisées auparavant par les commerçants restent valables.

L'interdiction de proposer des offres conjointes est levée conformément au droit européen en vigueur. Elle est toutefois maintenue en matière de services financiers.

Ces mesures modernisent et adaptent la législation belge par la transposition de la directive européenne sur les pratiques déloyales. C'est la raison pour laquelle nous les soutenons.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1657) (Procédure d'évocation)

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 4-1657/4.)

4-1657/4.)

De voorzitter. – Op het opschrift heeft de heer Crombez amendement 1 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het opschrift vervangen als volgt:

“Wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument”.

Artikel 2 luidt:

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° onderneming: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die op duurzame wijze een economisch doel nastreeft, alsmede zijn verenigingen;

2° beoefenaar van een vrij beroep: elke onderneming die geen koopman is in de zin van artikel 1 van het Wetboek van koophandel en die onderworpen is aan een bij wet opgericht tuchtorgaan;

3° consument: iedere natuurlijke persoon die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte producten verwerft of gebruikt;

4° producten: goederen en diensten, onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

5° goederen: alle lichamelijke roerende zaken;

6° dienst: elke prestatie verricht door een onderneming in het kader van haar professionele activiteit of in uitvoering van haar statutair doel;

7° homogene diensten: alle diensten waarvan de eigenschappen en de modaliteiten identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht onder meer het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstrekker of de persoon voor wie ze bestemd zijn;

8° etikettering: de vermeldingen, aanwijzingen, gebruiksaanwijzingen, merken, afbeeldingen of tekens die betrekking hebben op een goed of op een homogene dienst en die voorkomen op het goed zelf of op enig verpakkingsmiddel, document, bordje, etiket, band of label dat bij dit goed of bij deze dienst is gevoegd of daarop betrekking heeft;

9° op de markt brengen: de invoer met het oog op de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, de tekoopaanbieding, de verkoop, het huuraanbod van goederen en diensten, de verhuring van goederen en diensten, de afstand onder bezwarende titel of gratis, als deze verrichtingen worden gedaan door een onderneming;

10° geregistreerde benaming:

a) Voor de landbouwproducten en de levensmiddelen:

de beschermde benaming van oorsprong of de beschermde herkomstaanduiding waarop de landbouwproducten en de levensmiddelen zich kunnen beroepen bij toepassing van de verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad van 20 maart 2006 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen;

b) Voor de andere producten:

– de beschermde benaming van oorsprong waarop de

M. le président. – À l’intitulé, M. Crombez propose l’amendement n° 1 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Remplacer l’intitulé par ce qui suit :

« Projet de loi relatif aux pratiques du commerce et à l’information et la protection du consommateur ».

L’article 2 est ainsi libellé :

Pour l’application de la présente loi, on entend par :

1° entreprise : toute personne physique ou personne morale poursuivant de manière durable un but économique, y compris ses associations ;

2° titulaire d’une profession libérale : toute entreprise qui n’est pas commerçante au sens de l’article 1^{er} du Code de commerce et qui est soumise à un organe disciplinaire créé par la loi ;

3° consommateur : toute personne physique qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des produits mis sur le marché ;

4° produits : les biens et les services, les biens immeubles, les droits et les obligations ;

5° biens : les biens meubles corporels ;

6° service : toute prestation effectuée par une entreprise dans le cadre de son activité professionnelle ou en exécution de son objet statutaire ;

7° services homogènes : tous services dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment notamment du moment ou du lieu de l’exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui ils sont destinés ;

8° étiquetage : les mentions, indications, modes d’emploi, marques, images ou signes se rapportant à un bien ou à un service homogène et figurant sur le bien lui-même ou sur tout emballage, document, écriteau, étiquette, bague ou collerette accompagnant ce bien ou ce service ou s’y référant ;

9° mise sur le marché : l’importation en vue de la vente, la détention en vue de la vente, l’offre en vente, la vente, l’offre de louage de biens et de services, le louage de biens et de services, la cession à titre onéreux ou gratuit, lorsque ces opérations sont effectuées par une entreprise ;

10° dénomination enregistrée :

a) Pour les produits agricoles et les denrées alimentaires :

l’appellation d’origine protégée ou l’indication d’origine protégée dont peuvent se prévaloir les produits agricoles et les denrées alimentaires en application du règlement CE n° 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d’origine des produits agricoles et des denrées alimentaires ;

b) Pour les autres produits :

– l’appellation d’origine protégée dont peuvent se prévaloir

producten afkomstig uit een bepaalde streek of een bepaalde plaats zich kunnen beroepen en waarvan de kwaliteit of de kenmerken hoofdzakelijk of uitsluitend aan het geografische milieu, dat factoren van natuurlijke en menselijke aard omvat, zijn toe te schrijven, en waarvan de productie, de verwerking en de bereiding in het geografische gebied geschiedt, wanneer deze erkend werd overeenkomstig de toepasselijke gewestelijke regelgeving;

- de beschermde geografische aanduiding waarop de producten afkomstig uit een streek of een bepaalde plaats zich kunnen beroepen en waarvan een bepaalde hoedanigheid, de faam of een ander kenmerk aan deze geografische oorsprong kan worden toegeschreven, en waarvan de productie en/of de verwerking en/of de bereiding in het geografische gebied geschiedt, wanneer deze erkend werd overeenkomstig de toepasselijke gewestelijke regelgeving;

11° los verkochte goederen: goederen die niet vooraf worden verpakt en die door of in tegenwoordigheid van de consument worden gemeten of gewogen;

12° per stuk verkochte goederen: goederen die niet kunnen worden gefractioneerd zonder hun aard of eigenschappen te wijzigen;

13° geconditioneerde goederen: goederen die een fractionering, weging, telling of meting ondergaan hebben, zelfs tijdens het fabricageproces, al dan niet gevolgd door een verpakking, en met het doel die verrichting overbodig te maken bij de tekoop aanbieding;

14° voorverpakte goederen: de geconditioneerde goederen die verpakt zijn alvorens te koop te worden aangeboden ongeacht de aard van de verpakking, die het goed geheel of slechts ten dele bedekt, maar op zo'n wijze dat de inhoud niet kan worden veranderd zonder dat de verpakking wordt geopend of gewijzigd.

Daaronder vallen:

a) voorverpakte goederen in vooraf bepaalde hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

b) voorverpakte goederen in variabele hoeveelheden: zodanig voorverpakte goederen dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid niet overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

15° meeteenheid: de eenheid die overeenstemt met de definities van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en met die van de uitvoeringsbesluiten ervan;

16° vulbedrijf: de persoon die de goederen werkelijk voorverpakt met het oog op de tekoop aanbieding ervan;

17° conditioneerder: de persoon die de goederen conditioneert met het oog op de tekoop aanbieding ervan;

18° nominale hoeveelheid: het op een voorverpakking aangegeven gewicht of volume dat overeenstemt met de nettotoehoeveelheid die deze voorverpakking wordt geacht te bevatten;

les produits originaires d'une région ou d'un lieu déterminé et dont la qualité ou les caractères sont dus essentiellement ou exclusivement au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et humains, et dont la production, la transformation et l'élaboration ont lieu dans l'aire géographique délimitée, lorsque celle-ci leur a été reconnue conformément à la réglementation régionale applicable ;

- l'indication géographique protégée dont peuvent se prévaloir les produits originaires d'une région ou d'un lieu déterminé et dont une qualité déterminée, la réputation ou d'autres caractéristiques peuvent être attribuées à cette origine géographique, et dont la production et/ou la transformation et/ou l'élaboration ont lieu dans l'aire géographique délimitée, lorsque celle-ci leur a été reconnue conformément à la réglementation régionale applicable ;

11° biens vendus en vrac : les biens qui ne font l'objet d'aucun conditionnement et qui sont mesurés ou pesés par le consommateur ou en sa présence ;

12° biens vendus à la pièce : les biens qui ne peuvent faire l'objet d'un fractionnement sans en changer la nature ou les propriétés ;

13° biens conditionnés : les biens ayant subi des opérations de fractionnement, de pesage, de comptage ou de mesurage, opérées même en cours de fabrication, suivies ou non d'une opération d'emballage et destinées à rendre inutiles ces opérations au moment de l'offre en vente ;

14° biens préemballés : les biens conditionnés qui sont emballés avant qu'ils soient offerts en vente dans un emballage de quelque nature que ce soit, qui les recouvre entièrement ou partiellement, mais de telle façon que le contenu ne puisse être changé sans que l'emballage subisse une ouverture ou une modification.

Sont visés :

a) les biens préemballés en quantités préétablies : biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage corresponde à une valeur choisie à l'avance ;

b) les biens préemballés en quantités variables : biens qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage ne corresponde pas à une valeur choisie à l'avance ;

15° unité de mesure : l'unité qui correspond aux définitions de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et à celles de ses arrêtés d'exécution ;

16° emplisseur : la personne qui préemballe réellement les biens en vue de l'offre en vente ;

17° conditionneur : la personne qui conditionne les biens en vue de l'offre en vente ;

18° quantité nominale : la masse ou le volume indiqué sur un préemballage et correspondant à la qualité nette que ce préemballage est censé contenir ;

19° reclame: iedere mededeling van een onderneming die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van producten te bevorderen, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen;

20° vergelijkende reclame: elke vorm van reclame waarbij een concurrent dan wel door een concurrent aangeboden goederen of diensten uitdrukkelijk of impliciet worden genoemd;

21° overeenkomst op afstand: elke overeenkomst tussen een onderneming en een consument inzake goederen of diensten die wordt gesloten in het kader van een door de onderneming georganiseerd systeem voor verkoop van goederen of diensten op afstand waarbij, voor deze overeenkomst, uitsluitend gebruik gemaakt wordt van een of meer technieken voor communicatie op afstand tot en met de sluiting van de overeenkomst zelf;

22° techniek voor communicatie op afstand: ieder middel dat, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van onderneming en consument, kan worden gebruikt voor de sluiting van de overeenkomst tussen deze partijen;

23° communicatietechniekexploitant: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon, publiekrechtelijk of privaatrechtelijk, wiens beroepsactiviteit erin bestaat één of meer technieken voor communicatie op afstand aan de ondernemingen ter beschikking te stellen;

24° financiële dienst: iedere dienst van bancaire aard of op het gebied van kredietverstrekking, verzekering, individuele pensioenen, beleggingen en betalingen;

25° duurzame drager: ieder hulpmiddel dat de consument in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt;

26° aanbieder: iedere onderneming die optreedt als de contractuele verrichter van diensten op grond van overeenkomsten op afstand;

27° gezamenlijk aanbod: het aanbod waarbij de al dan niet kosteloze verkrijging van goederen of diensten gebonden is aan de verkrijging van andere goederen of diensten;

28° onrechtmatig beding: elk beding of elke voorwaarde in een overeenkomst tussen een onderneming en een consument die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen ten nadele van de consument;

29° handelspraktijk: iedere handeling, omissie, gedraging, voorstelling van zaken of commerciële communicatie, met inbegrip van reclame en marketing, van een onderneming, die rechtstreeks verband houdt met de verkoopbevordering, verkoop of levering van een product;

30° het economische gedrag van consumenten wezenlijk verstoren: een handelspraktijk gebruiken om het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen merkbaar te beperken, waardoor de consument tot een

19° publicité : toute communication ayant comme but direct ou indirect de promouvoir la vente de produits quels que soient le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre ;

20° publicité comparative : toute publicité qui, explicitement ou implicitement, identifie un concurrent ou des biens ou services offerts par un concurrent ;

21° contrat à distance : tout contrat concernant des biens ou services conclu entre une entreprise et un consommateur dans le cadre d'un système de vente de biens ou de services à distance organisé par l'entreprise, qui, pour ce contrat, utilise exclusivement une ou plusieurs techniques de communication à distance jusqu'à la conclusion du contrat, y compris la conclusion du contrat elle-même ;

22° technique de communication à distance : tout moyen qui, sans présence physique et simultanée de l'entreprise et du consommateur, peut être utilisé pour la conclusion du contrat entre ces parties ;

23° opérateur de technique de communication : toute personne physique ou morale, publique ou privée, dont l'activité professionnelle consiste à mettre à la disposition des entreprises une ou plusieurs techniques de communication à distance ;

24° service financier : tout service ayant trait à la banque, au crédit, à l'assurance, aux retraites individuelles, aux investissements et aux paiements ;

25° support durable : tout instrument permettant au consommateur de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées ;

26° fournisseur : toute entreprise qui est le fournisseur contractuel des services faisant l'objet de contrats à distance ;

27° offre conjointe : offre liant à l'acquisition de biens ou de services, gratuite ou non, l'acquisition d'autres biens ou services ;

28° clause abusive : toute clause ou toute condition dans un contrat entre une entreprise et un consommateur qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties au détriment du consommateur ;

29° pratique commerciale : toute action, omission, conduite, démarche ou communication commerciale, compris la publicité et le marketing, de la part d'une entreprise, en relation directe avec la promotion, la vente ou la fourniture d'un produit ;

30° altération substantielle du comportement économique des consommateurs : l'utilisation d'une pratique commerciale compromettant sensiblement l'aptitude du consommateur à prendre une décision en connaissance de cause et l'amenant, par conséquent, à prendre une décision

transactie besluit waartoe hij anders niet had besloten;

31° gedragscode: een overeenkomst of een aantal niet bij wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen voorgeschreven regels waarin wordt vastgesteld hoe ondernemingen die zich aan de code binden, zich moeten gedragen met betrekking tot een of meer handelspraktijken of bedrijfssectoren;

32° professionele toewijding: het normale niveau van bijzondere vakkundigheid en zorgvuldigheid dat redelijkerwijs van een onderneming in haar activiteitsdomein ten aanzien van de consument mag worden verwacht, overeenkomstig de eerlijke handelsgebruiken;

33° uitnodiging tot aankoop: een commerciële boodschap die de kenmerken en de prijs van het product op een aan het gebruikte medium aangepaste wijze vermeldt en de consument aldus in staat stelt een aankoop te doen;

34° ongepaste beïnvloeding: het uitbuiten van een machtspositie ten aanzien van de consument om, zelfs zonder gebruik van of dreiging met fysiek geweld, druk uit te oefenen op een wijze die het vermogen van de consument om een geïnformeerd besluit te nemen, aanzienlijk beperkt;

35° besluit over een transactie: elk door een consument genomen besluit over de vraag of, en, zo ja, hoe en op welke voorwaarden hij een product koopt, geheel of gedeeltelijk betaalt, behoudt of van de hand doet, of een contractueel recht uitoefent in verband met het product, ongeacht of de consument wel of niet tot handelen overgaat;

36° collectief consumentenakkoord: een akkoord dat afgesloten wordt binnen de Raad voor het Verbruik tussen de consumentenorganisaties en de beroepsorganisaties, en die de relaties regelt tussen ondernemingen en consumenten wat betreft goederen of diensten of categorieën van goederen of diensten;

37° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen, op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag;

38° de minister: de minister bevoegd voor de Economie.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 2 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In 3° de woorden “*of rechtspersoon*” invoegen tussen de woorden “natuurlijke persoon” en het woord “die”.

Artikel 4 luidt:

Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst moet de onderneming te goeder trouw aan de consument de behoorlijke en nuttige informatie geven betreffende de belangrijkste kenmerken van het product en betreffende de verkoopvoorwaarden, rekening houdend met de door de consument uitgedrukte behoefte aan informatie en rekening houdend met het door de consument meegedeelde of redelijkerwijze voorzienbare gebruik.

commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement ;

31° code de conduite : un accord ou un ensemble de règles qui ne sont pas imposés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives et qui définissent le comportement des entreprises qui s'engagent à être liées par lui en ce qui concerne une ou plusieurs pratiques commerciales ou un ou plusieurs secteurs d'activité ;

32° diligence professionnelle : le niveau de compétence spécialisée et de soins dont l'entreprise est raisonnablement censée faire preuve dans son domaine d'activité vis-à-vis du consommateur, conformément aux usages honnêtes en matière commerciale ;

33° invitation à l'achat : une communication commerciale indiquant les caractéristiques du produit et son prix de façon appropriée en fonction du moyen utilisé pour cette communication commerciale et permettant ainsi au consommateur de faire un achat ;

34° influence injustifiée : l'utilisation d'une position de force vis-à-vis du consommateur de manière à faire pression sur celui-ci, même sans avoir recours à la force physique ou menacer de le faire, de telle manière que son aptitude à prendre une décision en connaissance de cause soit limitée de manière significative ;

35° décision commerciale : toute décision prise par un consommateur concernant l'opportunité, les modalités et les conditions relatives au fait d'acheter, de faire un paiement intégral ou partiel, de conserver, de se défaire ou d'exercer un droit contractuel en rapport avec le produit, qu'elle l'ait amené soit à agir, soit à s'abstenir d'agir ;

36° accord collectif de consommation : un accord conclu au sein du Conseil de la consommation entre les organisations de consommateurs et les organisations professionnelles, et qui régit les relations entre entreprises et consommateurs concernant des biens ou services ou catégories de biens ou services ;

37° jours ouvrables : l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant ;

38° le ministre : le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 2 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Dans le 3°, insérer les mots « *ou morale* » entre les mots « personne physique » et le mot « qui ».

L'article 4 est ainsi libellé :

Au plus tard au moment de la conclusion du contrat, l'entreprise doit apporter de bonne foi au consommateur les informations correctes et utiles relatives aux caractéristiques principales du produit et aux conditions de vente, compte tenu du besoin d'information exprimé par le consommateur et compte tenu de l'usage déclaré par le consommateur ou raisonnablement prévisible.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 3 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het woord “belangrijkste” doen vervallen.

Artikel 5 luidt:

§1. Behalve bij openbare verkoop, moet elke onderneming die aan de consument goederen te koop aanbiedt, de prijs hiervan schriftelijk en ondubbelzinnig aanduiden.

Indien de goederen te koop uitgesteld zijn, moet de prijs bovendien leesbaar en goed zichtbaar aangeduid zijn.

§2. Elke onderneming die aan de consument homogene diensten aanbiedt, moet de prijs hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aanduiden.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 4 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Paragraaf 2 aanvullen met de volgende twee leden:

“Elke onderneming die de consument niet-homogene diensten aanbiedt moet, als ze bereid is de gevraagde dienst te verlenen, de consument een voorafgaand bestek aanbieden zonder kosten.

De Koning kan bepaalde niet-homogene diensten uitsluiten van deze verplichting.”.

Artikel 9 luidt:

Voor de producten of categorieën van producten die Hij aanwijst, kan de Koning:

1° bijzondere regels stellen inzake de prijsaanduiding;

2° vrijstellen van de verplichting de prijs goed zichtbaar aan te duiden in geval van uitstalling voor verkoop;

3° voor de diensten of de categorieën van diensten andere dan homogene diensten bepalen in welke gevallen en volgens welke regels een voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd, voor zover deze hierom verzoekt en de onderneming bereid is de dienst te verlenen.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 5 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het 3° vervangen als volgt:

“3° voor de diensten of de categorieën van diensten andere dan homogene diensten bepalen volgens welke regels het voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd.”.

Artikel 10 luidt:

De vermeldingen die het voorwerp zijn van de etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn bij deze wet, bij haar uitvoeringsbesluiten en bij de uitvoeringsbesluiten bedoeld in artikel 139, §2, tweede lid, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen zijn minstens gesteld in een voor de gemiddelde consument begrijpelijke taal, gelet op het taalgebied waar de goederen of diensten, onder bezwarende titel of gratis, aan de consument worden aangeboden.

Als de etikettering dwingend is voorgeschreven, moet ze goed zichtbaar en leesbaar zijn, opgemaakt zijn in de vorm

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 3 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Supprimer le mot « principales ».

L’article 5 est ainsi libellé :

§1^{er}. Sauf en cas de vente publique, toute entreprise qui offre des biens en vente au consommateur, doit en indiquer le prix par écrit et d’une manière non équivoque.

Si les biens sont exposés en vente, le prix doit en outre être indiqué de manière lisible et apparente.

§2. Toute entreprise qui offre au consommateur des services homogènes doit en indiquer le prix par écrit d’une manière lisible, apparente et non équivoque.

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 4 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Compléter le §2 par les deux alinéas suivants :

« Toute entreprise qui offre au consommateur des services non homogènes, doit, si elle est disposée à fournir le service demandé, délivrer au consommateur un devis gratuit préalable.

Le Roi peut exclure certains services non homogènes de cette obligation. ».

L’article 9 est ainsi libellé :

Pour les produits ou catégories de produits qu’Il détermine, le Roi peut :

1° prescrire des modalités particulières de l’indication des prix ;

2° dispenser de l’obligation d’indiquer le prix d’une manière apparente en cas d’exposition en vente ;

3° déterminer, pour les services ou les catégories de services autres que les services homogènes, dans quels cas et selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur, pour autant que celui-ci en fasse la demande et que l’entreprise soit disposée à fournir le service.

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 5 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Remplacer le 3° par ce qui suit :

« 3° déterminer, pour les services ou les catégories de services autres que les services homogènes, selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur. ».

L’article 10 est ainsi libellé :

Les mentions qui font l’objet de l’étiquetage et qui sont rendues obligatoires par la présente loi, par ses arrêtés d’exécution et par les arrêtés d’exécution visés à l’article 139, §2, alinéa 2, les modes d’emploi et les bulletins de garantie sont au moins libellés dans une langue compréhensible pour le consommateur moyen, compte tenu de la région linguistique où les biens ou les services sont offerts, à titre onéreux ou gratuit, au consommateur.

Lorsqu’il est obligatoire, l’étiquetage doit être apparent et lisible, utilisé sous la forme et avec le contenu fixés par la

en met de inhoud bepaald door de toepasselijke reglementering, en duidelijk onderscheiden zijn van de reclame.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 6 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het eerste lid het woord “gemiddelde” doen vervallen.

Artikel 20 luidt:

Een onderneming mag ten aanzien van de consument slechts overgaan tot de aankondiging van een prijsvermindering ten opzichte van de prijs die zij voorheen toepaste voor hetzelfde product, wanneer de nieuwe prijs lager is dan de referentieprij, zijnde de laagste prijs die zij heeft toegepast in de loop van de maand voorafgaand aan de eerste dag waarvoor de nieuwe prijs wordt aangekondigd. De onderneming draagt de bewijslast dat aan die voorwaarde is voldaan.

Indien de onderneming meerdere verkooppunten uitbaat of verkooptechnieken gebruikt, is de referentieprij de laagste prijs die zij in de in het eerste lid bedoelde periode heeft toegepast in het verkooppunt of via de verkooptechniek waarvoor de aankondiging wordt gedaan.

Bij vermelding van de nieuwe prijs moet de aankondiging ook de referentieprij, vermelden, of moet informatie worden gegeven die het de gemiddelde consument mogelijk maakt die referentieprij onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

Ingeval de onderneming een eenvormig kortingspercentage toepast op producten of op categorieën van producten, mag zij alleen de referentieprij vermelden. De aankondiging moet vermelden of de prijsvermindering al dan niet werd toegepast.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 7 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het derde lid vervangen als volgt:

“Bij vermelding van de nieuwe prijs moet de aankondiging ook de referentieprij alsook het bedrag of het percentage van de vermindering, zichtbaar en ondubbelzinnig vermelden.”.

Artikel 25 luidt:

§1. Behalve in het geval bedoeld in artikel 24, 1^o, moet degene die wenst over te gaan tot een uitverkoop zijn voornemen daartoe ter kennis brengen van de minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, voorafgaandelijk aan de uitverkoop en elke aankondiging daarvan.

Deze kennisgeving, gedaan bij een ter post aangetekende brief, moet de datum vermelden van het begin van de uitverkoop en moet het bestaan van één van de gevallen, als bedoeld in artikel 24, vermelden en aantonen.

Er mag slechts overgegaan worden tot uitverkoop tien werkdagen na de verzending van de kennisgeving, behalve in de gevallen genoemd in artikel 24, 7^o en 8^o.

De duur van de uitverkoop is beperkt tot vijf maanden voor de gevallen vermeld in artikel 24, 1^o tot 8^o, en tot twaalf maanden in het geval vermeld in artikel 24, 9^o.

reglementation applicable, et nettement distinct de la publicité.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 6 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Dans l'alinéa 1^{er}, supprimer le mot « moyen ».

L'article 20 est ainsi libellé :

Une entreprise ne peut, vis-à-vis du consommateur, procéder à l'annonce d'une réduction de prix par rapport au prix appliqué précédemment pour le même produit, que lorsque le nouveau prix est inférieur au prix de référence, qui est le prix le plus bas qu'elle a appliqué au cours du mois précédant le premier jour pour lequel le nouveau prix est annoncé. La charge de la preuve du respect de cette condition incombe à l'entreprise.

Si l'entreprise exploite plusieurs points de vente ou utilise plusieurs techniques de vente, le prix de référence est le prix le plus bas qu'elle a appliqué au cours de la période visée à l'alinéa premier dans le point de vente ou selon la technique de vente pour lesquels l'annonce est faite.

Lors de la mention du nouveau prix, l'annonce doit également mentionner le prix de référence, ou les informations données doivent permettre au consommateur moyen de calculer ce prix de référence immédiatement et facilement.

Lorsque l'entreprise applique un pourcentage de réduction uniforme sur des produits ou sur des catégories de produits, elle peut ne mentionner que le prix de référence. L'annonce indique si la réduction a été ou non effectuée.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 7 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :

« Lors de la mention du nouveau prix, l'annonce doit également mentionner, de manière visible et sans équivoque, le prix de référence, ainsi que le montant ou le pourcentage de la réduction. ».

L'article 25 est ainsi libellé :

§1^{er}. Sauf dans le cas prévu à l'article 24, 1^o, celui qui souhaite procéder à une vente en liquidation doit notifier son intention d'y procéder au ministre ou au fonctionnaire désigné par lui à cet effet, préalablement à la vente en liquidation et à toute annonce y relative.

Cette notification, faite par lettre recommandée à la poste stipulera obligatoirement la date du début de la vente en liquidation et devra invoquer et justifier l'existence d'un des cas visés à l'article 24.

Il ne peut être procédé à la liquidation que dix jours ouvrables après l'envoi de la notification, sauf dans les cas prévus à l'article 24, 7^o et 8^o.

La durée de la liquidation est limitée à cinq mois pour les cas visés à l'article 24, 1^o à 8^o et à douze mois pour le cas visé à l'article 24, 9^o. Les interruptions de la vente en

Onderbrekingen van de uitverkoop tijdens deze termijnen hebben geen schorsende werking.

Elke aankondiging of andere reclame betreffende een uitverkoop moet verplicht de aanvangsdatum van de uitverkoop vermelden.

§2. Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 24, 1° en 7°, moet elke uitverkoop plaatsvinden in de verkooppunten waar, of via de verkoopstechnieken waarmee, hetzij de onderneming zelf, hetzij de overleden persoon of overdragende onderneming dezelfde goederen placht te koop te stellen.

De onderneming die meent zich onmogelijk te kunnen schikken naar het eerste lid, kan bij de minister of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, bij een ter post aangetekende brief een afwijking aanvragen. Zij moet hierbij de aangevoerde redenen en de plaats waar zij de uitverkoop wenst te houden nader omschrijven. Binnen tien werkdagen wordt over dit verzoek beslist. Indien er binnen deze termijn geen met redenen omklede afwijzing wordt meegedeeld, wordt de afwijking geacht te zijn toegestaan.

§3. In uitverkoop mogen slechts goederen te koop aangeboden of verkocht worden die, op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing bedoeld in artikel 24, 1°, op het ogenblik van de ramp bedoeld in artikel 24, 7°, of op de dag van de kennisgeving voorgeschreven in §1, deel uitmaken van de voorraad van de onderneming.

In uitverkoop mogen nochtans eveneens te koop aangeboden of verkocht worden, de goederen die op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing bedoeld in artikel 24, 1°, of op het ogenblik van het overlijden van de persoon die een onderneming uitbaatte bedoeld in artikel 24, 2°, of op het ogenblik van de ramp bedoeld in artikel 24, 7°, of op het ogenblik van de hinder bedoeld in artikel 24, 8°, het voorwerp zijn geweest van een bestelling die, gelet op haar omvang en datum, als normaal kan worden beschouwd.

Indien de onderneming verscheidene verkoopsinrichtingen uitbaat, mogen, zonder de toestemming van de minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, geen goederen worden overgebracht van een inrichting naar de plaats waar de uitverkoop plaatsvindt.

De toestemming moet worden aangevraagd bij een ter post aangetekende brief met vermelding van de omstandigheden die het verzoek rechtvaardigen. Over dit verzoek wordt binnen tien werkdagen beslist. Bij ontstentenis van een met redenen omklede afwijzing binnen deze termijn, wordt verondersteld dat het toegestaan is de goederen over te brengen.

§4. Behalve in het geval bedoeld in artikel 24, 1°, moet elk goed dat in uitverkoop aangeboden wordt een prijsvermindering ondergaan ten opzichte van de referentieprij, zijnde de laagste prijs die in de loop van de maand die de eerste dag van de uitverkoop voorafgaat voor hetzelfde goed gevraagd werd, hetzij door de onderneming zelf, hetzij door de overledene of de overdragende onderneming.

Bij vermelding van de prijs waartegen het goed wordt uitverkocht wordt ook de referentieprij vermeld of wordt

liquidation au cours de ces délais n'ont pas d'effet suspensif.

Toute annonce ou autre publicité concernant une liquidation doit spécifier obligatoirement la date du début de la vente.

§2. Sauf dans les cas visés à l'article 24, 1° et 7°, toute vente en liquidation doit avoir lieu dans les points de vente où, ou selon les techniques de vente avec lesquelles, des biens identiques étaient habituellement mis en vente soit par l'entreprise même, soit par la personne défunte ou l'entreprise cédante.

L'entreprise qui estime être dans l'impossibilité de se conformer à l'alinéa 1^{er} est tenue de solliciter du ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, une dérogation par lettre recommandée à la poste. Elle doit en préciser les motifs invoqués ainsi que le lieu où elle souhaite procéder à la vente en liquidation. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. À défaut d'un refus motivé dans ce délai, la dérogation est censée avoir été accordée.

§3. Peuvent seuls être offerts en vente ou vendus en liquidation, les biens qui font partie du stock de l'entreprise au moment de la décision judiciaire visée à l'article 24, 1°, au moment du sinistre visé à l'article 24, 7°, ou le jour de la notification prévue au §1^{er}.

Toutefois, peuvent également être offerts en vente ou vendus en liquidation, les biens qui, au moment de la décision judiciaire visée à l'article 24, 1°, ou au moment du décès de la personne qui exploitait une entreprise visée à l'article 24, 2°, ou au moment du sinistre visé à l'article 24, 7°, ou au moment de l'entrave visée à l'article 24, 8°, ont fait l'objet d'une commande qui peut être tenue pour normale compte tenu de son importance et de sa date.

Si l'entreprise exploite plusieurs établissements de vente, aucun bien ne peut, sans l'autorisation du ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, être transféré d'un établissement à l'endroit où s'opère la vente en liquidation.

L'autorisation doit être sollicitée par lettre recommandée à la poste en précisant les circonstances qui justifient la demande. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. À défaut d'un refus motivé dans ce délai, le transfert des biens est censé avoir été accordé.

§4. Sauf dans le cas prévu à l'article 24, 1o, tout bien offert en vente en liquidation doit subir une réduction de prix par rapport au prix de référence, qui est le prix le plus bas qui a été demandé au cours du mois qui précède le premier jour de la vente en liquidation, soit par l'entreprise même, soit par le défunt ou l'entreprise cédante.

Lors de la mention du prix auquel le bien est vendu en liquidation, le prix de référence est également mentionné,

informatie gegeven die het de gemiddelde consument mogelijk maakt die referentieprij onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

Ingeval de onderneming een eenvormig kortingspercentage toepast op producten of op categorieën van producten, mag zij alleen de referentieprij vermelden. De aankondiging moet vermelden of de prijsvermindering al dan niet werd toegepast.

§5. De persoon die overgaat tot een uitverkoop zoals bedoeld in deze onderafdeling draagt de bewijslast dat is voldaan aan alle voorwaarden gesteld voor een dergelijke uitverkoop.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 8 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het tweede lid van §4 het zinsdeel dat aanvangt met de woorden “of wordt informatie gegeven” en eindigt met de woorden “gemakkelijk te berekenen” doen vervallen.

Artikel 29 luidt:

Als het goed dat in solden wordt verkocht te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat in hetzelfde verkooppunt of via dezelfde verkoopstechniek, moet de gevraagde prijs minder bedragen dan de referentieprij, zijnde de laagste prijs die de onderneming voor dat goed tijdens die maand heeft gevraagd in dat verkooppunt of via die verkoopstechniek.

Wanneer het goed dat in solden wordt verkocht niet te koop werd aangeboden gedurende de maand die de soldenperiode voorafgaat, moet de gevraagde prijs minder bedragen dan de referentieprij, zijnde de laagste prijs die de onderneming voor dat goed in het verleden heeft gevraagd, ongeacht het verkooppunt of de gebruikte verkoopstechniek.

Bij vermelding van de prijs met gebruik van een in artikel 27, tweede lid, bedoelde benaming, wordt ook de referentieprij vermeld, of wordt informatie gegeven die het de gemiddelde consument mogelijk maakt die referentieprij onmiddellijk en gemakkelijk te berekenen.

Ingeval de onderneming een eenvormig verminderingpercentage toepast op producten of op categorieën van producten, mag zij alleen de referentieprij vermelden. De aankondiging moet vermelden of de prijsvermindering al dan niet werd toegepast.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 9 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het tweede lid vervangen als volgt:

“De verkoop moet geschieden in de lokalen of op de website waar de opgeruimde of identieke goederen gewoonlijk te koop worden aangeboden.”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Crombez amendement 10 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het derde lid het zinsdeel dat aanvangt met de woorden “of wordt informatie gegeven” en eindigt met de woorden “gemakkelijk te berekenen” doen vervallen.

Artikel 37 luidt:

ou les informations données permettent au consommateur moyen de calculer immédiatement et facilement ce prix de référence.

Lorsque l'entreprise applique un pourcentage de réduction uniforme sur des produits ou sur des catégories de produits, elle peut ne mentionner que le prix de référence. L'annonce indique si la réduction a été ou non effectuée.

§5. La charge de la preuve du respect de toutes les conditions fixées pour la vente en liquidation visée dans la présente sous-section incombe à la personne qui procède à une telle vente.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 8 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Dans l'alinéa 2 du §4 supprimer le membre de phrase commençant par les mots « , ou des informations données » et finissant par les mots « prix de référence. ».

L'article 29 est ainsi libellé :

Lorsque le bien vendu en soldes a été offert en vente pendant le mois précédant la période des soldes, dans le même point de vente ou selon la même technique de vente, le prix demandé doit être inférieur au prix de référence, qui est le prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien, au cours de ce mois, dans ce point de vente ou selon cette technique de vente.

Lorsque le bien vendu en soldes n'a pas été offert en vente pendant le mois précédant la période des soldes, le prix demandé doit être inférieur au prix de référence, qui est le prix le plus bas que l'entreprise a pratiqué pour ce bien dans le passé, indépendamment du point de vente ou de la technique de vente utilisée.

Lors de la mention du prix avec utilisation d'une dénomination visée à l'article 27, alinéa 2, le prix de référence est également mentionné, ou les informations données permettent au consommateur moyen de calculer ce prix de référence immédiatement et facilement.

Lorsque l'entreprise applique un pourcentage de réduction uniforme sur des produits ou sur des catégories de produits, elle peut ne mentionner que le prix de référence. L'annonce indique si la réduction a été ou non effectuée.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 9 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« La vente doit avoir lieu dans les locaux ou sur le site Internet où les produits soldés ou des produits identiques étaient habituellement mis en vente. ».

Au même article, M. Crombez propose l'amendement n° 10 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

Dans l'alinéa 3 supprimer le membre de phrase commençant par les mots « , ou les informations données » et finissant par les mots « prix de référence immédiatement et facilement ».

L'article 37 est ainsi libellé :

Onverminderd de toepassing van artikel 88, 1^o, en 2^o, indien buiten de verkoopinrichting van de onderneming een in de tijd begrensde reclame voor één of meerdere goederen wordt aangekondigd met vermelding van de prijs ervan, is de onderneming die niet meer over de betrokken goederen beschikt, verplicht aan de consument, voor elk goed van meer dan 25 euro en waarvan de voorraad uitgeput is, een titel af te geven die recht geeft op de aankoop van dat goed, en wel binnen een redelijke termijn en volgens de bewoordingen van het aanbod.

De in het eerste lid bepaalde verplichting geldt evenwel niet wanneer de onderneming

- a) niet meer onder dezelfde voorwaarden een nieuwe voorraad van de betrokken goederen kan aanleggen; of
- b) de betrokken goederen na uitputting van haar voorraad niet langer wenst te koop aan te bieden en zij dat ook duidelijk maakt in de reclame; of
- c) het aantal voorradige goederen voor elk van de verkoopinrichtingen waarvoor de reclame werd gemaakt, in de desbetreffende reclame heeft vermeld.

De Koning kan het bedrag vermeld in het eerste lid aanpassen.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 11 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het tweede lid de punten *b*) en *c*) doen vervallen.

Artikel 47 luidt:

§1. Bij elke overeenkomst op afstand beschikt de consument over een termijn van ten minste 14 kalenderdagen waarbinnen hij de overeenkomst kan herroepen. Hij kan dit recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder opgave van motief.

Onverminderd de bepalingen van artikel 48, §2, tweede streepje, kunnen aan de consument, voor de uitoefening van zijn herroepingsrecht, slechts de rechtstreekse kosten voor het terugzenden van de goederen aangerekend worden.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn in:

- voor de goederen, te rekenen van de dag na de levering aan de consument, wanneer aan de informatieverplichtingen bedoeld in artikel 46, §1, voldaan is;
- voor de diensten, te rekenen van de dag na het afsluiten van de overeenkomst of vanaf de dag waarop aan de informatieverplichtingen bepaald in artikel 46, §1, voldaan is, zo daaraan werd voldaan na het afsluiten van de overeenkomst, mits de termijn de in §2 vermelde termijn van drie maanden niet overschrijdt.

Wat de naleving van de herroepingstermijnen betreft, wordt de kennisgeving als tijdig aangemerkt indien zij schriftelijk of op een voor de ontvanger beschikbare en toegankelijke duurzame drager is verzonden vóór het verstrijken van de termijn.

§2. Wanneer de onderneming niet heeft voldaan aan de verplichtingen bepaald in artikel 46, §1, is de herroepingstermijn drie maanden. Deze termijn gaat in:

Sans préjudice de l'application de l'article 88, 1^o, et 2^o, si une publicité limitée dans le temps est annoncée en dehors de l'établissement de l'entreprise pour un ou plusieurs biens avec mention de leur prix, l'entreprise qui ne dispose plus des biens concernés est tenue de délivrer au consommateur, pour tout bien d'un prix supérieur à 25 euros dont le stock est épuisé, un titre donnant droit à son achat dans un délai raisonnable et selon les termes de l'offre.

L'obligation énoncée à l'alinéa 1^{er} ne s'applique toutefois pas lorsque l'entreprise

- a) ne peut plus constituer un nouveau stock des biens concernés aux mêmes conditions ; ou
- b) ne souhaite plus, après épuisement de son stock, offrir en vente les biens concernés et qu'elle le mentionne clairement dans sa publicité ; ou
- c) a mentionné dans la publicité concernée le nombre de biens en stock pour chacun des points de vente pour lesquels la publicité a été faite.

Le Roi peut adapter le montant mentionné à l'alinéa 1^{er}.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n^o 11 (voir document 4-1657/2 ainsi libellé :

À l'alinéa 2, supprimer les *b*) et *c*).

L'article 47 est ainsi libellé :

§1^{er}. Pour tout contrat à distance, le consommateur dispose d'un délai d'au moins 14 jours calendrier pour se rétracter du contrat. Ce droit s'exerce sans pénalités et sans indication de motif.

Sans préjudice des dispositions de l'article 48, §2, second tiret, les seuls frais qui peuvent être imputés au consommateur en raison de l'exercice de son droit de rétractation sont les frais directs de renvoi.

Pour l'exercice de ce droit, le délai court :

- pour les biens, à compter du lendemain du jour de leur livraison au consommateur, lorsque les obligations d'information visées à l'article 46, §1^{er}, ont été remplies ;
- pour les services, à compter du lendemain du jour de la conclusion du contrat ou à partir du jour où les obligations d'information prévues à l'article 46, §1^{er}, ont été remplies, si elles sont remplies après la conclusion du contrat, à condition que le délai n'excède pas le délai de trois mois prévu au §2.

En ce qui concerne le respect du délai de rétractation, le délai est réputé respecté si la notification, à condition d'avoir été faite par écrit ou sur un support durable qui est à la disposition du destinataire et auquel il a accès, a été envoyée avant l'expiration du délai.

§2. Si l'entreprise n'a pas rempli les obligations d'information prévues à l'article 46, §1^{er}, le délai de rétractation est de trois mois. Ce délai court :

- voor de goederen, te rekenen van de dag van levering aan de consument;
- voor de diensten, te rekenen van de dag waarop de overeenkomst werd afgesloten.

Indien binnen deze termijn van drie maanden de inlichtingen bedoeld in artikel 46, §1, verstrekt zijn, begint de termijn bedoeld in §1 te lopen de dag na de ontvangst van de inlichtingen.

Voor de goederen die het voorwerp uitmaken van opeenvolgende leveringen beginnen de herroepingstermijnen te lopen de dag na de eerste levering.

§3. In geval van uitoefening van het herroepingsrecht waarin voorzien is in §§1 en 2, is de onderneming gehouden tot terugbetaling van de door de consument gestorte bedragen, zonder kosten. Deze terugbetaling moet plaatsvinden ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de herroeping.

§4. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, kan de consument het herroepingsrecht waarin §§1 en 2 voorzien niet uitoefenen voor overeenkomsten:

1° betreffende de levering van diensten waarvan de uitvoering met instemming van de consument begonnen is vóór het einde van de in §1 bedoelde herroepingstermijn;

2° betreffende de levering van goederen die volgens de specificaties van de consument zijn vervaardigd of die een duidelijk persoonlijk karakter hebben of die door hun aard niet kunnen worden teruggezonden of snel kunnen bederven of verouderen;

3° betreffende de levering van audio- en video-opnamen en computerprogrammatuur waarvan de verzegeling door de consument is verbroken;

4° betreffende de levering van dagbladen, tijdschriften en magazines;

5° voor diensten voor weddenschappen en loterijen;

6° betreffende de levering, op de woon- of verblijfplaats of de werkplek van de consument, van levensmiddelen of dranken of van andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik door frequent en op gezette tijden langskomende bezorgers.

Ingeval de onderneming de consument niet overeenkomstig artikel 45, 6°, verwittigd heeft van de ontstentenis van een herroepingsrecht, beschikt de consument over het herroepingsrecht bedoeld in §2.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 12 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Paragraaf 3 vervangen als volgt:

«§3. Onverminderd de toepassing van artikel 45, §1, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, kan geen enkel voorschot of betaling worden geëist van de consument vóór het einde van de herroepingstermijn bedoeld in §1.

In geval van uitoefening van het herroepingsrecht voorzien in §§1 en 2, wordt de onderneming gehouden tot terugbetaling van de door de consument gestorte bedragen,

– pour les biens, à compter du jour de leur livraison au consommateur ;

– pour les services, à compter du jour de la conclusion du contrat.

Si, dans ce délai de trois mois, les informations visées à l'article 46, §1^{er}, sont fournies, le délai visé au §1^{er} commence à courir le lendemain du jour de la réception des informations.

Pour les biens faisant l'objet de livraisons successives, les délais de rétractation commencent à courir le lendemain du jour de la première livraison.

§3. En cas d'exercice du droit de rétractation prévu aux §§1^{er} et 2, l'entreprise est tenue au remboursement des sommes versées par le consommateur, sans frais. Ce remboursement doit être effectué au plus tard dans les trente jours suivant la rétractation.

§4. Sauf si les parties en ont convenu autrement, le consommateur ne peut exercer le droit de rétractation prévu aux §§1^{er} et 2, pour les contrats :

1° de fourniture de services dont l'exécution a commencé, avec l'accord du consommateur, avant la fin du délai de rétractation visé au §1^{er} ;

2° de fourniture de biens confectionnés selon les spécifications du consommateur ou nettement personnalisés ou qui, du fait de leur nature, ne peuvent être réexpédiés ou sont susceptibles de se détériorer ou de se périmérer rapidement ;

3° de fourniture d'enregistrements audio ou vidéo ou de logiciels informatiques descellés par le consommateur ;

4° de fourniture de journaux, de périodiques et de magazines ;

5° de services de paris et de loteries ;

6° de fourniture de denrées alimentaires, de boissons ou d'autres biens ménagers de consommation courante fournis au domicile d'un consommateur, à sa résidence ou à son lieu de travail par des distributeurs effectuant des tournées fréquentes et régulières.

Si l'entreprise n'a pas averti le consommateur, conformément à l'article 45, 6°, de l'absence d'un droit de rétractation, le consommateur dispose du droit de rétractation visé au §2.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 12 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Remplacer le §3 par ce qui suit :

« §3. Sans préjudice de l'application de l'article 45, §1^{er}, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, aucun acompte ou paiement quelconque ne peut être exigé du consommateur avant la fin du délai de renonciation de sept jours ouvrables, visé au §1^{er}.

En cas d'exercice du droit de renonciation prévu aux §§1^{er} et 2, le vendeur est tenu au remboursement des sommes versées par le consommateur, sans frais. Ce

zonder kosten. Deze terugbetaling moet plaatsvinden ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de herroeping.

Het verbod bedoeld in het eerste lid wordt opgeheven wanneer de onderneming het bewijs levert dat hij de regels respecteert die zijn vastgelegd door de Koning met het oog op het toelaten van de terugbetaling van de door de consument gestorte bedragen.”.

Artikel 48 luidt:

§1. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, moet de onderneming de bestelling uitvoeren uiterlijk binnen dertig dagen te rekenen van de dag volgend op die waarop de consument zijn bestelling aan de onderneming heeft toegezonden.

Indien de onderneming de overeenkomst niet tijdig uitvoert, heeft de consument het recht deze zonder gerechtelijke tussenkomst en met eenvoudige kennisgeving aan de onderneming, te ontbinden, mits op dat ogenblik de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de verstrekking van de bestelde dienst, dit alles onverminderd het recht van de consument op schadevergoeding zo daar aanleiding toe bestaat. Geen enkele vergoeding en geen onkosten kunnen van de consument worden geëist uit hoofde van deze ontbinding.

Bovendien moet de consument binnen dertig dagen de bedragen terugbetaald krijgen die hij desgevallend als betaling heeft gestort.

§2. Bij uitoefening van het herroepingsrecht met toepassing van artikel 47 kunnen de eventuele kosten voor terugzending niet ten laste van de consument worden gebracht, indien:

- het geleverde goed of de verstrekte dienst niet beantwoordt aan de beschrijving van het aanbod;
- de onderneming haar in de artikelen 45 en 46, §1 bedoelde informatieverplichtingen niet heeft vervuld.

§3. In geval van uitoefening van het herroepingsrecht met toepassing van artikel 47 kan de consument die een kredietovereenkomst heeft gesloten teneinde de betaling van het goed of van de dienst, voorwerp van de overeenkomst, volledig of gedeeltelijk te financieren, deze kredietovereenkomst herroepen zonder kosten noch vergoeding, op voorwaarde:

1° dat de kredietovereenkomst werd gesloten met de onderneming of verstrekt door een derde, voor zover er een akkoord bestaat tussen deze derde en de onderneming, met als doel het verzekeren van de financiering van de verkoop door deze laatste, en,

2° dat de herroeping van de kredietovereenkomst gebeurt binnen de termijnen en volgens de nadere regels, bedoeld in artikel 47.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 13 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In §1, tweede lid, eerste zin, de woorden “mits op dat ogenblik de onderneming het bestelde goed nog niet heeft verzonden of nog geen aanvang heeft gemaakt met de

remboursement doit être effectué au plus tard dans les trente jours suivant la renonciation.

L’interdiction visée à l’alinéa premier est levée lorsque le vendeur apporte la preuve qu’il respecte les règles fixées par le Roi en vue de permettre le remboursement des sommes versées par le consommateur. ».

L’article 48 est ainsi libellé :

§1^{er}. Sauf si les parties en ont convenu autrement, l’entreprise doit exécuter la commande au plus tard dans les trente jours à compter du lendemain du jour où le consommateur a transmis sa commande.

Lorsque l’entreprise n’exécute pas le contrat à temps, le consommateur a le droit, sans intervention judiciaire et moyennant une simple notification à l’entreprise, de le résoudre, à condition qu’à ce moment, l’entreprise n’ait pas encore envoyé le bien commandé ou n’ait pas encore commencé la fourniture du service commandé, sans préjudice du droit du consommateur d’obtenir des dommages-intérêts, s’il y a lieu. Aucune indemnité ni aucun frais ne peuvent être réclamés au consommateur du chef de cette résolution.

En outre, le consommateur doit être remboursé dans les trente jours des sommes qu’il a, le cas échéant, versées en paiement.

§2. En cas d’exercice du droit de rétractation en application de l’article 47, les frais directs éventuels de renvoi ne peuvent être mis à charge du consommateur, si :

- le bien livré ou le service presté ne correspond pas à la description de l’offre ;
- l’entreprise n’a pas rempli ses obligations d’informations visées aux articles 45 et 46, §1^{er}.

§3. En cas d’exercice du droit de rétractation en application de l’article 47, le consommateur qui a conclu un contrat de crédit en vue de financer entièrement ou partiellement le paiement du prix du bien ou du service, objet du contrat, peut se rétracter du contrat de crédit sans frais ni indemnité, à condition :

1° que le contrat de crédit ait été conclu avec l’entreprise ou accordé par un tiers, pour autant qu’il existe un accord entre ce tiers et l’entreprise en vue d’assurer le financement des ventes de cette dernière, et,

2° que la rétractation du contrat de crédit soit faite dans les délais et selon les modalités visés à l’article 47.

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 13 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans le §1^{er}, alinéa 2, 1^{ère} phrase, supprimer les mots « à condition qu’à ce moment, l’entreprise n’ait pas encore envoyé le bien commandé ou n’ait pas encore commencé la

verstrekking van de bestelde dienst,” doen vervallen.

Artikel 60 luidt:

Onverminderd de gemeenrechtelijke voorschriften inzake het bewijs moeten de verkopen aan de consument, bedoeld in deze afdeling, op straffe van nietigheid, het voorwerp uitmaken van een geschreven overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen met een onderscheiden belang zijn.

Dit contract moet vermelden:

- de naam en het adres van de onderneming;
- de datum en de plaats van de sluiting van de overeenkomst;
- de nauwkeurige aanwijzing van het goed of van de dienst, alsook de belangrijkste kenmerken ervan;
- de termijn voor de levering van het goed of voor het verlenen van de dienst;
- de te betalen prijs en de wijzen van betaling;
- het hierna volgend herroepingsbeding, in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst, op de voorzijde van de eerste bladzijde:

“Binnen zeven werkdagen, te rekenen van de dag die volgt op die van de ondertekening van dit contract, heeft de consument het recht om zonder kosten zijn aankoop te herroepen, op voorwaarde dat hij de onderneming hiervan bij een ter post aangetekende brief op de hoogte brengt. Elk beding waarbij de consument aan dit recht zou verzaken, is nietig. Wat betreft het in acht nemen van de termijn, is het voldoende dat de kennisgeving verstuurd wordt vóór het verstrijken ervan.”

Deze laatste vermelding is voorgeschreven op straffe van nietigheid van de overeenkomst.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 14 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het tweede lid, zesde streepje, het woord “zeven” vervangen door het woord “veertien”.

Artikel 61 luidt:

De verkopen van goederen of diensten, bedoeld in artikel 58, zijn slechts definitief na een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de ondertekening van het contract bedoeld in artikel 60.

Tijdens deze bedenktijd heeft de consument het recht aan de onderneming, bij een ter post aangetekende brief, mee te delen dat hij zijn aankoop herroept. De mededeling wordt als tijdig aangemerkt indien zij is verzonden vóór het verstrijken van de bedenktijd.

Geen enkele levering van een dienst mag gebeuren vooraleer de bedenktijd bedoeld in dit artikel is verstreken.

Met uitzondering van de verkopen bedoeld in artikel 58, §1, 3°, mag onder geen enkel voorwendsel een voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de consument worden geëist noch aanvaard vooraleer de in dit artikel bedoelde bedenktijd is verstreken.

fourniture du service commandé, ».

L'article 60 est ainsi libellé :

Sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun, les ventes au consommateur visées par la présente section doivent, à peine de nullité, faire l'objet d'un contrat écrit, rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct.

Ce contrat doit mentionner :

- le nom et l'adresse de l'entreprise ;
- la date et le lieu de la conclusion du contrat ;
- la désignation précise du bien ou du service, ainsi que ses caractéristiques principales ;
- le délai de livraison du bien ou de la prestation de service ;
- le prix à payer et les modalités de paiement ;
- la clause de rétractation suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte, au recto de la première page :

« Dans les sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du présent contrat, le consommateur a le droit de se rétracter sans frais de son achat, à condition d'en prévenir l'entreprise par lettre recommandée à la poste. Toute clause par laquelle le consommateur renoncerait à ce droit est nulle. En ce qui concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci ».

Cette dernière mention est prescrite à peine de nullité du contrat.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 14 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans l'alinéa 2, sixième tiret, remplacer le mot « sept » par le mot « quatorze ».

L'article 61 est ainsi libellé :

Les ventes de biens ou de services visées à l'article 58 ne sont définitives qu'après qu'un délai de sept jours ouvrables s'est écoulé à dater du lendemain du jour de la signature du contrat visé à l'article 60.

Pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de faire savoir par lettre recommandée à la poste à l'entreprise qu'il se rétracte de son achat. Le délai de réflexion est réputé respecté si la notification a été envoyée avant son expiration.

Aucune prestation de service ne peut être effectuée avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article.

À l'exception des ventes visées à l'article 58, §1^{er}, 3°, un acompte ou paiement ne peut, sous aucun prétexte, sous quelque forme que ce soit, être exigé ou accepté du consommateur avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 15 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het eerste lid het woord “zeven” vervangen door het woord “veertien”.

Artikel 74 luidt:

In de overeenkomsten gesloten tussen een onderneming en een consument zijn in elk geval onrechtmatig, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken:

1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de onderneming onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van haar wil;

2° in overeenkomsten van onbepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zonder dat de consument in al deze gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs of de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten;

Zijn echter goorloofd en geldig:

a) de bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;

b) de bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen;

3° in overeenkomsten van bepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zelfs indien op dat ogenblik de consument de mogelijkheid wordt geboden om de overeenkomst te beëindigen.

De in het 2°, tweede lid, bepaalde uitzonderingen zijn ook van toepassing met betrekking tot het in het eerste lid bedoelde geval;

4° de onderneming het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen, indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het product bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de onderneming was medegedeeld en door haar aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de onderneming het recht te geven eenzijdig te bepalen

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 15 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans l'alinéa 1^{er}, remplacer le mot « sept » par le mot « quatorze ».

L'article 74 est ainsi libellé :

Dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur, sont en tout cas abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :

1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur, alors que l'exécution des prestations de l'entreprise est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté ;

2° déterminer, dans les contrats à durée indéterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à l'entreprise d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur ait le droit, dans tous ces cas, avant que le nouveau prix ou les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet ;

Sont toutefois autorisées et valides :

a) les clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat ;

b) les clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat ;

3° déterminer, dans les contrats à durée déterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à l'entreprise d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, même si la possibilité de mettre fin au contrat est alors offerte au consommateur.

Les exceptions prévues au 2°, alinéa 2, s'appliquent également en ce qui concerne le cas visé à l'alinéa 1^{er} ;

4° réserver à l'entreprise le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à l'entreprise et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible ;

5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit ;

6° accorder à l'entreprise le droit de déterminer

of het geleverde goed of de verleende dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of haar het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de onderneming haar verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de onderneming, in het raam van een contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de onderneming de hare niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden, tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de onderneming te ontslaan van haar aansprakelijkheid voor haar opzet, haar grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers, of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken, bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek, of de wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is, bepaald bij de artikelen 1649*bis* tot 1649*octies* van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;

15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de onderneming te melden;

16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de onderneming te compenseren met een schuldvordering die hij op haar zou hebben;

17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de onderneming die in gebreke blijft;

18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;

19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;

20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij het ontbreken van een tegengestelde

unilatéralement si le bien livré ou le service presté est conforme au contrat, ou lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat ;

7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où l'entreprise n'exécute pas ses obligations ;

8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, l'entreprise ne respecte pas ou ne respecte pas dans un délai raisonnable son obligation de réparer ou de remplacer le bien ;

9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations, alors que l'entreprise n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes ;

10° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure ;

11° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure ;

12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts ;

13° libérer l'entreprise de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires, ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat ;

14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés, prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil, ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat, prévue par les articles 1649*bis* à 1649*octies* du Code civil ;

15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à l'entreprise des défauts dans le produit livré ;

16° interdire au consommateur de compenser sa dette envers l'entreprise par une créance qu'il aurait sur elle ;

17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de l'entreprise qui n'exécute pas les siennes ;

18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation ;

19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps ;

20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence d'une notification contraire du

kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;

21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust.

22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de onderneming;

23° de onderneming toe te staan haar vordering op de consument, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen in artikel 624, 1°, 2° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, onverminderd de toepassing van verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken;

24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de onderneming kan worden geleden;

25° de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming;

26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

27° de onderneming toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de onderneming wanneer deze laatste zich terugtrekt;

28° de onderneming toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de onderneming zelf de overeenkomst opzegt;

29° de verplichting van de onderneming te beperken om de verbintenissen na te komen die door haar gevolmachtigden zijn aangegaan, of haar verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de onderneming of een andere partij uit te sluiten of te beperken in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de onderneming van een van haar contractuele verplichtingen;

31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de onderneming, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;

consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur ;

21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui incombe normalement à une autre partie au contrat ;

22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre l'entreprise ;

23° permettre à l'entreprise, au moyen d'une élection de domicile figurant dans le contrat, de porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application du règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale ;

24° fixer des montants de dommages et intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations du consommateur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par l'entreprise ;

25° exclure ou de limiter la responsabilité légale de l'entreprise en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci et résultant d'un acte ou d'une omission de cette entreprise ;

26° constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat ;

27° permettre à l'entreprise de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de l'entreprise lorsque c'est cette dernière qui renonce ;

28° permettre à l'entreprise de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est l'entreprise elle-même qui résilie le contrat ;

29° restreindre l'obligation de l'entreprise de respecter les engagements pris par ses mandataires, ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière ;

30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de l'entreprise ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par l'entreprise d'une quelconque de ses obligations contractuelles ;

31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de l'entreprise, lorsque cette cession est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier ;

32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;

33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 16 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het 2° vervangen als volgt:

“2° de onderneming toe te laten de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zelfs indien op dat moment de consument de mogelijkheid wordt geboden om de overeenkomst te beëindigen.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het geoorloofd karakter en de geldigheid van:

a) bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet en op een begrijpelijke manier beschreven is in de overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen zijn, en de consument bij prijsstijging de mogelijkheid wordt geboden de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten;

b) bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen.”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Crombez amendement 17 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het 3° doen vervallen.

Artikel 82 luidt:

§1. Wanneer een dienstenovereenkomst van bepaalde duur afgesloten tussen een onderneming en een consument een beding tot stilzwijgende verlenging bevat, wordt dit beding geplaatst in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst, op de voorzijde van de eerste bladzijde.

Dit beding vermeldt de gevolgen van de stilzwijgende verlenging waaronder de bepaling van §2, evenals de uiterste datum waarop de consument zich kan verzetten tegen de stilzwijgende verlenging van de overeenkomst en de wijze waarop hij kennis geeft van dit verzet.

§2. Onverminderd de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, kan de consument, na de stilzwijgende verlenging van een dienstenovereenkomst van bepaalde duur, op elk ogenblik zonder vergoeding de overeenkomst opzeggen met inachtneming van de opzeggingstermijn die in de overeenkomst is bepaald, zonder dat deze termijn meer dan twee maanden mag bedragen.

§3. Voor zover een wet geen specifieke regels over de

32° augmenter le prix annoncé d'un produit [...] en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ;

33° augmenter le prix annoncé pour un produit [...] en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 16 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° permettre à l'entreprise d'augmenter le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, même si la possibilité de mettre fin au contrat est alors offerte au consommateur.

Cette disposition ne fait pas obstacle au caractère autorisé et à la validité des :

a) clauses d'indexation de prix, pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit décrit explicitement et de manière compréhensible dans le contrat rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes, et que le consommateur se voie offrir la possibilité, en cas d'augmentation du prix, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts, et qu'il lui soit laissé un délai raisonnable à cet effet ;

b) clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat. ».

Au même article, M. Crombez propose l'amendement n° 17 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Supprimer le 3°.

L'article 82 est ainsi libellé :

§1^{er}. Lorsqu'un contrat de service conclu à durée déterminée entre une entreprise et un consommateur comprend une clause de reconduction tacite, cette clause figure en caractères gras et dans un cadre distinct du texte, au recto de la première page.

Cette clause mentionne les conséquences de la reconduction tacite, et notamment la disposition du §2, ainsi que la date ultime à laquelle le consommateur peut s'opposer à la reconduction tacite du contrat et les modalités selon lesquelles il notifie cette opposition.

§2. Sans préjudice de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, le consommateur peut, après la reconduction tacite d'un contrat de service à durée déterminée, résilier le contrat à tout moment, sans indemnité, au terme d'un délai de préavis déterminé dans le contrat, sans que ce délai puisse être supérieur à deux mois.

§3. Pour autant qu'aucune loi ne fixe de règles particulières

stilzwijgende verlenging van dienstenovereenkomsten vaststelt, kan de Koning voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1. bijzondere regels stellen inzake de stilzwijgende verlenging van een overeenkomst;
2. vrijstellen van de verplichtingen bedoeld in de §§1 en 2.

§4. Het toepassingsgebied van deze afdeling kan door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden uitgebreid tot bepaalde categorieën van goederen die Hij aanwijst.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 18 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In §2 de woorden “twee maanden” vervangen door de woorden “*één maand*”.

Artikel 84 luidt:

Een handelspraktijk is oneerlijk wanneer zij:

- a) in strijd is met de vereisten van professionele toewijding

en

- b) het economische gedrag van de gemiddelde consument die zij bereikt of op wie zij gericht is of, indien zij op een bepaalde groep consumenten gericht is, het economische gedrag van het gemiddelde lid van deze groep, met betrekking tot het onderliggende product wezenlijk verstoort of kan verstoren.

Een handelspraktijk die op voor de onderneming redelijkerwijs voorzienbare wijze het economische gedrag van slechts een duidelijk herkenbare groep consumenten wezenlijk verstoort of kan verstoren, namelijk van consumenten die wegens een mentale of lichamelijke handicap, hun leeftijd of goedgelovigheid bijzonder vatbaar zijn voor die handelspraktijk of voor de onderliggende producten, wordt beoordeeld vanuit het gezichtspunt van het gemiddelde lid van die groep. Dit laat onverlet de gangbare, legitieme reclamepraktijk waarbij overdreven uitspraken worden gedaan of uitspraken die niet letterlijk dienen te worden genomen.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 19 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het eerste lid, b), het woord “gemiddelde” doen vervallen.

Artikel 88 luidt:

Als misleidend wordt beschouwd een handelspraktijk die gepaard gaat met onjuiste informatie en derhalve op onwaarheden berust of, zelfs als de informatie feitelijk correct is, de gemiddelde consument op enigerlei wijze, inclusief door de algemene presentatie, bedriegt of kan bedriegen ten aanzien van een of meer van de volgende elementen, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had

relatives à la reconduction tacite de contrats de service, le Roi peut, pour les services ou catégories de services qu’Il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1. fixer des modalités particulières pour la reconduction tacite d’un contrat ;
2. dispenser des obligations visées aux §§1^{er} et 2.

§4. Le champ d’application de la présente section peut être étendu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à certaines catégories de biens qu’Il désigne.

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 18 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Au §2, in fine, remplacer les mots « deux mois » par les mots « *un mois* ».

L’article 84 est ainsi libellé :

Une pratique commerciale est déloyale lorsqu’elle :

- a) est contraire aux exigences de la diligence professionnelle

et

- b) altère ou est susceptible d’altérer de manière substantielle le comportement économique du consommateur moyen qu’elle touche ou auquel elle s’adresse, ou si elle s’adresse à un groupe de consommateurs déterminé, le comportement économique du membre moyen de ce groupe, par rapport au produit concerné.

Une pratique commerciale qui est susceptible d’altérer de manière substantielle le comportement économique d’un seul groupe clairement identifiable de consommateurs, parce que ceux-ci sont particulièrement vulnérables à la pratique utilisée ou au produit qu’elle concerne en raison d’une infirmité mentale ou physique, de leur âge ou de leur crédulité, alors que l’on pourrait raisonnablement attendre de l’entreprise qu’elle prévoie cette conséquence, est évaluée du point de vue du membre moyen de ce groupe. Cette disposition est sans préjudice de la pratique publicitaire courante et légitime consistant à formuler des déclarations exagérées ou des déclarations qui ne sont pas destinées à être comprises au sens littéral.

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 19 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans l’alinéa 1^{er}, point b), supprimer le mot « moyen ».

L’article 88 est ainsi libellé :

Une pratique commerciale est réputée trompeuse si elle contient des informations fausses et qu’elle est donc mensongère ou que, d’une manière quelconque, y compris par sa présentation générale, elle induit ou est susceptible d’induire en erreur le consommateur moyen en ce qui concerne un ou plusieurs des éléments suivants, même si les informations présentées sont factuellement correctes, et que, dans un cas comme dans l’autre, elle l’amène ou est susceptible de l’amener à prendre une décision

genomen:

- 1° het bestaan of de aard van het product;
- 2° de voornaamste kenmerken van het product, zoals beschikbaarheid, voordelen, risico's, uitvoering, samenstelling, accessoires, klantenservice en klachtenbehandeling, procédé en datum van fabricage of verrichting, levering, geschiktheid voor het gebruik, gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong, van het gebruik te verwachten resultaten, of de resultaten en wezenlijke kenmerken van op het product verrichte tests of controles;
- 3° de reikwijdte van de verplichtingen van de onderneming, de motieven voor de handelspraktijk en de aard van het verkoopproces, elke verklaring of symbool dat doet geloven dat de onderneming of het product sponsoring of directe of indirecte steun krijgt;
- 4° de prijs of de wijze waarop de prijs wordt berekend, of het bestaan van een specifiek prijsvoordeel;
- 5° de noodzaak van een dienst, onderdeel, vervanging of reparatie;
- 6° de hoedanigheid, kenmerken en rechten van de onderneming of haar tussenpersoon, zoals haar identiteit, vermogen, kwalificaties, status, erkenning, affiliatie, connecties, industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of haar bekroningen en onderscheidingen;
- 7° de rechten van de consument, met inbegrip van het recht op vervanging of terugbetaling met toepassing van de bepalingen van de wet van 1 september 2004 betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen, of de risico's die hij eventueel loopt.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 20 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In het eerste lid het woord "gemiddelde" doen vervallen.

Artikel 89 luidt:

Als misleidend wordt eveneens beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, de gemiddelde consument ertoe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen, en die het volgende behelst:

- 1° marketing van een product, onder andere door vergelijkende reclame, op zodanige wijze dat verwarring wordt geschapen met producten, handelsmerken, handelsnamen en andere onderscheidende kenmerken van een concurrent;
- 2° niet-nakoming door de onderneming van verplichtingen die opgenomen zijn in een gedragscode waaraan zij zich heeft gebonden, voor zover:
 - a) het niet gaat om een intentieverklaring maar om een verplichting die verifieerbaar is, en
 - b) de onderneming in de context van een handelspraktijk

commerciële qu'il n'aurait pas prise autrement :

- 1° l'existence ou la nature du produit ;
- 2° les caractéristiques principales du produit, telles que sa disponibilité, ses avantages, les risques qu'il présente, son exécution, sa composition, ses accessoires, le service après vente et le traitement des réclamations, le mode et la date de fabrication ou de prestation, sa livraison, son aptitude à l'usage, son utilisation, sa quantité, ses spécifications, son origine géographique ou commerciale ou les résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, ou les résultats et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur celui-ci ;
- 3° l'étendue des engagements de l'entreprise, la motivation de la pratique commerciale et la nature du processus de vente, ainsi que toute affirmation ou tout symbole faisant croire que l'entreprise ou le produit bénéficie d'un parrainage ou d'un appui direct ou indirect ;
- 4° le prix ou le mode de calcul du prix, ou l'existence d'un avantage spécifique quant au prix ;
- 5° la nécessité d'un service, d'une pièce détachée, d'un remplacement ou d'une réparation ;
- 6° la nature, les qualités et les droits de l'entreprise ou de son intermédiaire, tels que son identité et son patrimoine, ses qualifications, son statut, son agrément, son affiliation ou ses liens et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou ses récompenses et distinctions ;
- 7° les droits du consommateur, en particulier le droit de remplacement ou de remboursement en application des dispositions de la loi du 1^{er} septembre 2004 relative à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation, ou les risques qu'il peut encourir.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 20 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans la phrase introductive, supprimer chaque fois le mot « moyen ».

L'article 89 est ainsi libellé :

Est également réputée trompeuse, une pratique commerciale qui, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, amène ou est susceptible d'amener le consommateur moyen à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement, lorsqu'elle implique :

- 1° toute activité de marketing concernant un produit, y compris la publicité comparative, créant une confusion avec un autre produit, marque, nom commercial ou autre signe distinctif d'un concurrent ;
- 2° le non-respect par l'entreprise d'engagements contenus dans un code de conduite par lequel elle s'est engagée à être liée, dès lors :
 - a) que ces engagements ne sont pas des déclarations d'intention, mais sont fermes et vérifiables, et
 - b) que l'entreprise, dans le cadre d'une pratique

aangeeft dat zij door de gedragscode gebonden is.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 21 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In de inleidende zin, het woord “gemiddelde” doen vervallen.

Artikel 90 luidt:

§1. Als misleidende omissie wordt beschouwd een handelspraktijk die in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden en de beperkingen van het communicatiemedium in aanmerking genomen, essentiële informatie welke de gemiddelde consument, naargelang de context, nodig heeft om een geïnformeerd besluit over een transactie te nemen, weglaat en die de gemiddelde consument er toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§2. Als misleidende omissie wordt voorts beschouwd een handelspraktijk die essentiële informatie als bedoeld in §1, rekening houdend met de in die paragraaf geschetste details, verborgen houdt, op onduidelijke, onbegrijpelijke, dubbelzinnige wijze dan wel laattijdig verstrekt, of het commerciële oogmerk, indien dit niet reeds duidelijk uit de context blijkt, niet laat blijken, en de gemiddelde consument er zowel in het ene als in het andere geval toe brengt of kan brengen een besluit over een transactie te nemen dat hij anders niet had genomen.

§3. Indien het voor de handelspraktijk gebruikte medium beperkingen qua ruimte of tijd meebrengt, wordt bij de beoordeling of er informatie werd weggelaten met deze beperkingen rekening gehouden, alsook met maatregelen die de onderneming genomen heeft om de informatie langs andere wegen ter beschikking van de consument te stellen.

§4. In het geval van een uitnodiging tot aankoop wordt de volgende informatie als essentieel beschouwd, indien deze niet reeds uit de context blijkt:

1° de voornaamste kenmerken van het product, in de mate waarin zulks gezien het gebruikte medium en het betrokken product passend is;

2° het geografische adres en de identiteit van de onderneming en, in voorkomend geval, het geografische adres en de identiteit van de onderneming namens wie zij optreedt;

3° de prijs, inclusief belastingen, of, als het om een soort product gaat waarvan de prijs redelijkerwijs niet vooraf kan worden berekend, de manier waarop de prijs wordt berekend, en, in voorkomend geval, alle extra vracht-, leverings- of portokosten of, indien deze kosten redelijkerwijs niet vooraf kunnen worden berekend, het feit dat deze kosten ten laste van de consument kunnen worden gelegd;

4° de wijze van betaling, levering, uitvoering en het beleid inzake klachtenbehandeling, indien deze afwijken van de vereisten van professionele toewijding;

5° in voorkomend geval, het bestaan van een herroepings- of annuleringsrecht.

commerciale, indique qu'elle est liée par le code.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 21 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans la phrase introductive, supprimer le mot « moyen ».

L'article 90 est ainsi libellé :

§1^{er}. Une pratique commerciale est considérée comme une omission trompeuse si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances ainsi que des limites propres au moyen de communication utilisé, elle omet une information substantielle dont le consommateur moyen a besoin, compte tenu du contexte, pour prendre une décision commerciale en connaissance de cause et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§2. Est également considérée comme une omission trompeuse, une pratique commerciale par laquelle ne entreprise dissimule une information substantielle visée au §1^{er}, ou la fournit de façon peu claire, inintelligible, ambiguë ou à contretemps, ou n'indique pas son intention commerciale dès lors que celle-ci ne ressort pas déjà du contexte et lorsque, dans l'un ou l'autre cas, le consommateur moyen est ainsi amené ou est susceptible d'être amené à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

§3. Lorsque le moyen de communication utilisé aux fins de la pratique commerciale impose des limites d'espace ou de temps, il convient, en vue de déterminer si des informations ont été omises, de tenir compte de ces limites ainsi que de toute mesure prise par l'entreprise pour mettre les informations à la disposition du consommateur par d'autres moyens.

§4. Lors d'une invitation à l'achat, sont considérées comme substantielles, dès lors qu'elles ne ressortent pas déjà du contexte, les informations suivantes :

1° les caractéristiques principales du produit, dans la mesure appropriée eu égard au moyen de communication utilisé et au produit concerné ;

2° l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise, et, le cas échéant, l'adresse géographique et l'identité de l'entreprise pour le compte de laquelle elle agit ;

3° le prix toutes taxes comprises, ou, lorsque la nature du produit implique que le prix ne peut raisonnablement être calculé à l'avance, la manière dont le prix est calculé, ainsi que, le cas échéant, tous les coûts supplémentaires de transport, de livraison et postaux ou, lorsque ces coûts ne peuvent raisonnablement pas être calculés à l'avance, la mention que ces coûts peuvent être à la charge du consommateur ;

4° les modalités de paiement, de livraison, d'exécution et de traitement des réclamations, si elles diffèrent des conditions de la diligence professionnelle ;

5° le cas échéant, l'existence d'un droit de rétractation ou d'annulation.

§5. Wordt eveneens als essentieel beschouwd de informatie met betrekking tot commerciële communicatie, inclusief reclame en marketing, opgenomen in het Europees recht, onder meer de artikelen van de richtlijnen bedoeld in bijlage II van de richtlijn 2005/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2005 betreffende oneerlijke handelspraktijken van ondernemingen jegens consumenten op de interne markt en tot wijziging van richtlijn 84/450/EEG van de Raad, richtlijnen 97/7/EG, 98/27/EG en 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad en van verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 22 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In §1 het woord “gemiddelde” doen vervallen.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Crombez amendement 23 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In §2 het woord “gemiddelde” doen vervallen.

Artikel 91 luidt:

Worden onder alle omstandigheden als oneerlijk beschouwd, de volgende misleidende handelspraktijken:

1° beweren een gedragscode te hebben ondertekend wanneer dit niet het geval is;

2° een vertrouwens-, kwaliteits- of ander soortgelijk label aanbrengen zonder daarvoor de vereiste toestemming te hebben gekregen;

3° beweren dat een gedragscode door een publieke of andere instantie is erkend wanneer dit niet het geval is;

4° beweren dat een onderneming, met inbegrip van haar handelspraktijken, of een product door een openbare of particuliere instelling is aanbevolen, erkend, goedgekeurd of toegelaten terwijl zulks niet het geval is, of iets dergelijks beweren zonder dat aan de voorwaarde voor de aanbeveling, erkenning, goedkeuring of toelating wordt voldaan;

5° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden zonder dat de onderneming aangeeft dat er een gegronde vermoeden bestaat dat zij deze producten of gelijkwaardige producten niet tegen die prijs kan leveren of door een andere onderneming kan doen leveren gedurende een periode en in hoeveelheden die, rekening houdend met het product, de omvang van de voor het product gevoerde reclame en de aangeboden prijs, redelijk zijn;

6° producten tegen een genoemde prijs te koop aanbieden en vervolgens, met de bedoeling een ander product aan te prijzen:

a) weigeren het aangeboden product aan de consument te tonen; of

b) weigeren een bestelling op te nemen of het product binnen een redelijke termijn te leveren; of

c) een exemplaar van het product met gebreken tonen;

7° bedrieglijk beweren dat het product slechts gedurende

§5. Sont également réputées substantielles, les informations qui sont relatives aux communications commerciales, y compris la publicité et le marketing, et prévues par le droit communautaire, notamment les articles des directives visées à l'annexe II de la directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 22 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans le §1^{er}, supprimer le mot « moyen ».

Au même article, M. Crombez propose l'amendement n° 23 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans le §2, supprimer le mot « moyen ».

L'article 91 est ainsi libellé :

Sont des pratiques commerciales déloyales, en toutes circonstances, les pratiques commerciales trompeuses qui ont pour objet de :

1° se prétendre signataire d'un code de conduite alors que ce n'est pas le cas ;

2° afficher un certificat, un label de qualité ou un équivalent sans avoir obtenu l'autorisation nécessaire ;

3° affirmer qu'un code de conduite a reçu l'approbation d'un organisme public ou autre alors que ce n'est pas le cas ;

4° affirmer qu'une entreprise, y compris ses pratiques commerciales, ou qu'un produit a été agréé, approuvé ou autorisé par un organisme public ou privé alors que ce n'est pas le cas ou sans respecter les conditions de l'agrément, de l'approbation ou de l'autorisation reçue ;

5° proposer l'achat de produits à un prix indiqué sans révéler les raisons plausibles que pourrait avoir l'entreprise de penser qu'elle ne pourra fournir elle-même, ou faire fournir par une autre entreprise, les produits en question ou des produits équivalents au prix indiqué, pendant une période et dans des quantités qui soient raisonnables compte tenu du produit, de l'ampleur de la publicité faite pour le produit et du prix proposé ;

6° proposer l'achat de produits à un prix indiqué, et ensuite, dans le but de faire la promotion d'un produit différent :

a) soit refuser de présenter au consommateur le produit proposé ;

b) soit refuser de prendre des commandes concernant ce produit ou de le livrer dans un délai raisonnable ;

c) soit en présenter un échantillon défectueux ;

7° déclarer faussement que le produit ne sera disponible que

een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn of dat het slechts onder speciale voorwaarden gedurende een zeer beperkte tijd beschikbaar zal zijn, om de consument onmiddellijk te doen beslissen en hem geen kans of onvoldoende tijd te geven een geïnformeerd besluit te nemen;

8° beloven aan de consumenten, met wie de onderneming vóór de transactie heeft gecommuniceerd in een taal die geen nationale taal is, een naverkoopdienst te verschaffen en deze dienst vervolgens enkel beschikbaar stellen in een andere taal zonder dit duidelijk aan de consument te laten weten alvorens deze zich tot de transactie verbindt;

9° beweren of anderszins de indruk wekken dat een product legaal kan worden verkocht wanneer dit niet het geval is;

10° wettelijke en reglementaire rechten van consumenten voorstellen als een onderscheidend kenmerk van het aanbod van de onderneming;

11° redactionele inhoud in de media, waarvoor de onderneming heeft betaald, gebruiken om reclame te maken voor een product, zonder dat dit duidelijk uit de inhoud of uit duidelijk door de consument identificeerbare beelden of geluiden blijkt;

12° feitelijk onjuiste beweringen doen betreffende de aard en de omvang van het gevaar dat de persoonlijke veiligheid van de consument of zijn gezin zou bedreigen indien de consument het product niet koopt;

13° een product dat lijkt op een door een bepaalde fabrikant vervaardigd product op een zodanige wijze promoten dat bij de consument doelbewust de verkeerde indruk wordt gewekt dat het product inderdaad door die fabrikant is vervaardigd, terwijl zulks niet het geval is;

14° een piramidesysteem opzetten, beheeren of promoten waarbij de consument tegen betaling kans maakt op een vergoeding die eerder voortkomt uit het aanbrenge van nieuwe consumenten in het systeem dan uit de verkoop of het verbruik van producten;

15° beweren dat de onderneming op het punt staat haar zaak stop te zetten of te verhuizen, indien zulks niet het geval is, onverminderd de artikelen 24 en volgende;

16° beweren dat producten het winnen bij kansspelen kunnen vergemakkelijken;

17° bedrieglijk beweren dat een product ziekten, gebreken of misvormingen kan genezen;

18° feitelijk onjuiste informatie verstrekken over marktomstandigheden of de mogelijkheid het product te bemachtigen met de bedoeling de consument het product te doen aanschaffen tegen voorwaarden die minder gunstig zijn dan de normale marktvoorwaarden;

19° in de context van een handelspraktijk beweren dat er een wedstrijd wordt georganiseerd of prijzen worden uitgelooft zonder de aangekondigde prijzen of een redelijk alternatief daadwerkelijk toe te kennen;

pendant une période très limitée ou qu'il ne sera disponible que sous des conditions particulières pendant une période très limitée, afin d'obtenir une décision immédiate et priver le consommateur d'une possibilité ou d'un délai suffisant pour opérer un choix en connaissance de cause ;

8° s'engager à fournir un service après-vente aux consommateurs, avec lesquels l'entreprise a communiqué avant la transaction, dans une langue qui n'est pas une des langues nationales et, ensuite, assurer ce service uniquement dans une autre langue, sans clairement en informer le consommateur avant que celui-ci ne s'engage dans la transaction ;

9° déclarer ou donner l'impression que la vente d'un produit est licite alors qu'elle ne l'est pas ;

10° présenter les droits conférés au consommateur par des dispositions légales ou réglementaires comme constituant une caractéristique propre à la proposition faite par l'entreprise ;

11° utiliser un contenu rédactionnel dans les médias pour faire la promotion d'un produit, alors que l'entreprise a financé celle-ci elle-même, sans l'indiquer clairement dans le contenu ou à l'aide d'images ou de sons clairement identifiables par le consommateur ;

12° formuler des affirmations factuellement inexactes en ce qui concerne la nature et l'ampleur des risques auxquels s'expose le consommateur sur le plan de sa sécurité personnelle ou de celle de sa famille s'il n'achète pas le produit ;

13° promouvoir un produit similaire à celui d'un fabricant particulier de manière à inciter délibérément le consommateur à penser que le produit provient de ce même fabricant, alors que tel n'est pas le cas ;

14° créer, exploiter ou promouvoir un système de promotion pyramidale dans lequel le consommateur verse une participation en échange de la possibilité de percevoir une contrepartie provenant plutôt de l'entrée de nouveaux consommateurs dans le système que de la vente ou de la consommation de produits ;

15° déclarer que l'entreprise est sur le point de cesser ses activités ou de les établir ailleurs, alors que tel n'est pas le cas, sans préjudice des articles 24 et suivants ;

16° affirmer d'un produit qu'il augmente les chances de gagner aux jeux de hasard ;

17° affirmer faussement qu'un produit est de nature à guérir des maladies, des dysfonctionnements ou des malformations ;

18° communiquer des informations factuellement inexactes sur les conditions de marché ou sur les possibilités de trouver le produit, dans le but d'inciter le consommateur à acquérir le produit à des conditions moins favorables que les conditions normales du marché ;

19° affirmer, dans le contexte d'une pratique commerciale, qu'un concours est organisé ou qu'un prix peut être gagné sans attribuer les prix décrits ou un équivalent raisonnable ;

20° een product als “gratis”, “voor niets”, “kosteloos” en dergelijke omschrijven als de consument iets anders moet betalen dan de onvermijdelijke kosten om in te gaan op het aanbod en het product af te halen dan wel dit te laten bezorgen;

21° marketingmateriaal voorzien van een factuur of een soortgelijk document waarin om betaling wordt gevraagd, waardoor bij de consument de indruk wordt gewekt dat hij het aangeprezen product al heeft besteld, terwijl dat niet het geval is;

22° op bedrieglijke wijze beweren of de indruk wekken dat de onderneming niet optreedt ten behoeve van haar beroepsactiviteit, of zich op bedrieglijke wijze voordoen als consument;

23° op bedrieglijke wijze de indruk wekken dat voor een bepaald product de dienst na verkoop beschikbaar is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het product wordt verkocht.

Op dit artikel heeft de mevrouw Thibaut amendement 27 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In artikel 91, 8°, de woorden “die geen nationale taal is” vervangen door de woorden “*die voor de gemiddelde consument niet begrijpelijk is*”.

Artikel 92 luidt:

Als agressief wordt beschouwd een handelspraktijk jegens consumenten die, in haar feitelijke context, al haar kenmerken en omstandigheden in aanmerking genomen, door intimidatie, dwang, inclusief het gebruik van lichamelijk geweld, of ongepaste beïnvloeding, de keuzevrijheid of de vrijheid van handelen van de gemiddelde consument met betrekking tot het product aanzienlijk beperkt of kan beperken, waardoor hij ertoe wordt gebracht of kan worden gebracht over een transactie een besluit te nemen dat hij anders niet had genomen.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 24 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Het woord “gemiddelde” doen vervallen.

Artikel 100 luidt:

§1. Het gebruik van geautomatiseerde oproepsystemen zonder menselijke tussenkomst en het gebruik van faxen voor specifiek aan een natuurlijke persoon gerichte reclame, zijn verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschap.

De natuurlijke persoon die zijn toestemming heeft gegeven kan deze te allen tijde terugtrekken, zonder daarvoor een reden op te geven en zonder dat hem daarvoor enige kosten kunnen worden ten laste gelegd.

Elke rechtspersoon kan aan een bepaalde afzender zonder kosten en zonder een reden op te geven, zijn wil kenbaar maken om van hem geen reclame via een communicatietechniek bedoeld in het eerste lid, meer te ontvangen.

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, kan de Koning het verbod bedoeld in het eerste lid

20° décrire un produit comme étant « gratuit », « à titre gracieux », « sans frais » ou autres termes similaires si le consommateur doit payer quoi que ce soit d'autre que les coûts inévitables liés à la réponse à l'offre et au fait de prendre possession ou livraison de l'article ;

21° inclure dans le matériel promotionnel une facture ou un document similaire demandant paiement, qui donne au consommateur l'impression qu'il a déjà commandé le produit promu, alors que ce n'est pas le cas ;

22° affirmer faussement ou donner l'impression que l'entreprise n'agit pas à des fins qui entrent dans le cadre de son activité professionnelle, ou se présenter faussement comme un consommateur ;

23° créer faussement l'impression que le service après-vente en rapport avec un produit est disponible dans un État membre de l'Union européenne autre que celui dans lequel il est vendu.

À cet article, Mme Thibaut propose l'amendement n° 27 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans l'article 91, 8°, remplacer les mots « qui n'est pas une des langues nationales » par les mots « *qui n'est pas compréhensible par un consommateur moyen* ».

L'article 92 est ainsi libellé :

Une pratique commerciale est réputée agressive si, dans son contexte factuel, compte tenu de toutes ses caractéristiques et des circonstances, elle altère ou est susceptible d'altérer de manière significative, du fait du harcèlement, de la contrainte, y compris le recours à la force physique, ou d'une influence injustifiée, la liberté de choix ou de conduite du consommateur moyen à l'égard du produit et, par conséquent, l'amène ou est susceptible de l'amener à prendre une décision commerciale qu'il n'aurait pas prise autrement.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 24 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Supprimer le mot « moyen ».

L'article 100 est ainsi libellé :

§1^{er}. L'utilisation de systèmes automatisés d'appel sans intervention humaine et de télécopieurs à des fins de publicité adressée spécifiquement à une personne physique est interdite sans le consentement préalable, libre, spécifique et informé du destinataire des messages.

La personne physique qui a donné son consentement peut le retirer à tout moment, sans donner de motifs et sans qu'aucun frais puisse être mis à sa charge.

Toute personne morale peut notifier à un émetteur déterminé, sans frais ni indication de motifs, sa volonté de ne plus recevoir, de sa part, des publicités envoyées au moyen d'une technique visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'interdiction visée à l'alinéa 1^{er} à d'autres

uitbreiden tot andere communicatietechnieken dan die welke daar vermeld zijn, rekening houdend met de evolutie ervan.

§2. Onverminderd artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij kan specifiek aan de persoon gerichte reclame verspreid door middel van andere technieken dan deze vermeld in of vastgesteld met toepassing van §1 slechts worden gebruikt bij ontstentenis van kennelijk verzet van de geadresseerde, natuurlijke persoon of rechtspersoon. Er kunnen geen kosten aan de geadresseerde worden aangerekend omwille van de uitoefening van zijn recht op verzet.

§3. Bij het versturen van reclame door middel van een communicatietechniek als vermeld in of vastgesteld met toepassing van §1, [...] verschaft de afzender duidelijke en verstaanbare informatie over het recht zich te verzetten tegen het ontvangen van reclame in de toekomst.

§4. Bij de verzending van reclame door middel van een communicatietechniek als bedoeld in §2, is het verboden de identiteit van de onderneming, uit naam waarvan de communicatie plaatsvindt, te verbergen.

§5. De bewijslast betreffende het feit dat om reclame werd verzocht via een communicatietechniek vermeld in of vastgesteld met toepassing van §1, [...] berust op de afzender van het bericht.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 26 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

In §1, eerste lid, de woorden “*en vaste en mobiele telefonie*” invoegen tussen de woorden “faxen” en “voor”.

Artikel 117 luidt:

De vordering bedoeld in de artikelen 2 tot 4 van de wet van ... met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming kan niet meer worden ingesteld één jaar nadat de feiten waarop men zich beroept een einde hebben genomen.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 25 ingediend (zie stuk 4-1657/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer John Crombez (sp.a). – Ik zal mijn 27 amendementen niet allemaal afzonderlijk toelichten.

Ik wens er alleen de aandacht op te vestigen dat senatoren, zowel van de meerderheid als van de oppositie, vaak vragen stellen over consumentenbescherming en prijzenpolitiek. Dat was ook vandaag het geval.

Bij de commissiebespreking over het voorliggende ontwerp bleek dat de rechtszekerheid niet altijd is gegarandeerd en dat vaak pas achteraf wordt opgetreden. Ik vind dat spijtig. In het verslag staan voorbeelden die aangeven dat de bescherming van de consument erop achteruitgaat.

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft**

techniques de communication, que celles mentionnées, compte tenu de leur évolution.

§2. Sans préjudice de l'article 14 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, les publicités personnalisées, diffusées par d'autres techniques que celles mentionnées au §1^{er} ou déterminées en application de celui-ci ne peuvent l'être qu'en l'absence d'opposition manifeste du destinataire, personne physique ou morale. Aucun frais ne peut être imputé au destinataire en raison de l'exercice de son droit d'opposition.

§3. Lors de l'envoi de publicité au moyen d'une technique de communication mentionnée au §1^{er}, [...] ou déterminée en application de celui-ci, l'émetteur fournit une information claire et compréhensible concernant le droit de s'opposer, pour l'avenir, à recevoir des publicités.

§4. Lors de l'envoi de toute publicité au moyen d'une technique de communication visée au §2, il est interdit de dissimuler l'identité de l'entreprise au nom duquel la communication est faite.

§5. La charge de la preuve du fait que la publicité envoyée au moyen d'une technique de communication mentionnée au §1^{er}, [...] ou déterminée en application de celui-ci a été sollicitée, incombe à l'émetteur du message.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 26 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Dans le §1^{er}, insérer les mots « *et de téléphonie fixe ou mobile* » entre les mots « de télécopieurs » et les mots « à des fins ».

L'article 117 est ainsi libellé :

L'action visée aux articles 2 à 4 de la loi du ... concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur ne peut plus être intentée un an après que les faits dont on se prévaut ont pris fin.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 25 (voir document 4-1657/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. John Crombez (sp.a). – *Je ne souhaite pas commenter séparément l'ensemble de mes amendements. Je voudrais seulement attirer votre attention sur le fait que les sénateurs, majorité et opposition confondues, posent souvent des questions concernant la protection du consommateur et la politique des prix. Ce fut également le cas aujourd'hui.*

Il est apparu lors de l'examen du projet en commission que la sécurité juridique n'était pas toujours garantie et que l'intervention était souvent trop tardive, ce que je trouve regrettable. Le rapport mentionne des exemples attestant d'un recul en matière de protection du consommateur.

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du**

later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1658)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 4-1658/4.)

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot versterking van het deugdelijk bestuur bij de genoteerde vennootschappen en de autonome overheidsbedrijven en tot wijziging van de regeling inzake het beroepsverbod in de bank- en financiële sector (Stuk 4-1659) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), corapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

De heer Roland Duchatelet (Open Vld), corapporteur. – Het wetsontwerp ligt in het verlengde van wat gangbaar is in de Verenigde Staten. De codes worden in het Belgische bedrijfsleven ook al gebruikt, maar dan op vrijblijvende basis. Dit ontwerp geeft de codes een wettelijk karakter, wat gezien de financiële crisis een stap in de goede richting is.

De heer Philippe Fontaine (MR). – *Het voorliggende wetsontwerp is zeer betekenisvol in de context van de bank- en financiële sector. Die heeft een aantal problemen in de werking van onze ondernemingen en banken aan het licht gebracht. Er werd te veel belang gehecht aan de aanpak op korte termijn, wat sommige bedrijfsleiders ertoe heeft aangezet ongerechtvaardigde risico's te nemen, met name in het remuneratiebeleid. Hoewel er een code van deugdelijk bestuur bestaat, mogen we dan ook van een mislukking spreken.*

Met het oog op het economische herstel moet België het deugdelijk bestuur in de beursgenoteerde bedrijven en in sommige overheidsbedrijven versterken. Het voorliggende wetsontwerp draagt daar op een evenwichtige wijze toe bij. Het biedt een antwoord op een reeks van bezwaren met betrekking tot de variabele remuneratie, de vertrekvergoedingen en de bonussen en tot de verschillende bepalingen inzake de openbaarmaking van de vergoedingen van de bestuurders die gebaseerd zijn op de Belgische code inzake deugdelijk bestuur. Het ontwerp ligt in het verlengde van de bestaande instrumenten en het sluit aan bij de Europese aanbevelingen ter zake.

De heer John Crombez (sp.a). – Ik heb in de commissie met plezier vertrouwen gegeven aan de rapporteur voor het

projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1658)

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 4-1658/4.)

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi visant à renforcer le gouvernement d'entreprise dans les sociétés cotées et les entreprises publiques autonomes et visant à modifier le régime des interdictions professionnelles dans le secteur bancaire et financier (Doc. 4-1659) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Hugo Vandenberghe (CD&V), corapporteur. – *Je me réfère à mon rapport écrit*

M. Roland Duchatelet (Open Vld), corapporteur. – *Le projet de loi est dans la ligne des pratiques en cours aux États-Unis. Les codes sont déjà utilisés dans les entreprises belges, mais sur une base facultative. Ce projet confère un caractère légal aux codes, ce qui, eu égard à la crise financière, constitue un pas dans la bonne direction.*

M. Philippe Fontaine (MR). – Le projet soumis à notre examen est très significatif dans le contexte de la crise bancaire et financière. Cette dernière a permis de mettre en lumière un certain nombre de problèmes relatifs au fonctionnement de nos entreprises et de nos banques. L'approche à court terme a probablement été trop privilégiée, ce qui a amené certains dirigeants d'entreprise à prendre des risques injustifiés et liés notamment à la politique de rémunération. Malgré l'existence d'un code de gouvernance d'entreprise, on peut par conséquent parler d'un échec.

Dans la perspective d'un redressement de l'économie, la Belgique se doit dès lors de renforcer le gouvernement d'entreprise dans les sociétés cotées et dans certaines entreprises publiques. Le présent projet de loi constitue un ensemble équilibré pour y contribuer. En effet, il apporte une réponse à une série d'objections en matière de rémunération variable, d'indemnités de départ et de bonus, et des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des dirigeants s'inspirent du code belge de gouvernance d'entreprise. On s'inscrit ainsi dans une certaine logique par rapport aux outils qui existaient déjà et ce projet a suivi les recommandations européennes en la matière.

M. John Crombez (sp.a). – *En commission, j'avais fait confiance très volontiers au rapporteur pour la rédaction du*

verslag. Ik stel echter jammer genoeg vast dat geen enkele van de mondelinge toelichtingen bij de amendementen in het verslag is opgenomen.

Deze week is eens te meer aangetoond dat de manier waarop bonussen worden vastgelegd niet is veranderd. Dit debat gaat over de vraag of we zijn overgestapt naar een systeem waarin het bedrijfsleven zichzelf volledig reguleert of naar een systeem waarin het bedrijfsleven wordt gereguleerd. Uit de adviezen van de Raad van State over de recentste wetsontwerpen van de regering blijkt dat de zelfregulering behouden blijft. Het klopt dus niet dat we een stap vooruit hebben gezet.

In dit land is het nog altijd mogelijk dat bepaalde onafhankelijke bestuurders variabel worden verloond voor het halen van kortetermijndoelstellingen. Ik denk hierbij inderdaad aan AB InBev. Het wetsontwerp dat hier ter stemming voorligt, helpt ons geen stap vooruit.

Om die reden hebben we een aantal amendementen ingediend. Ik betreur dan ook dat in tijden waarin iedereen het erover eens is dat een strengere regeling nodig is, uiteindelijk een wetsontwerp ter stemming wordt voorgelegd waarin de zelfregulering door de bedrijven wordt bevestigd en waarin het beleid om aan onafhankelijke bestuurders bonussen uit te reiken wordt bestendigd. Wie iets anders beweert, zegt niet de waarheid.

De heer Roland Duchatelet (Open Vld). – In de wereld zijn er economieën geweest waarin bedrijven precies moesten uitvoeren wat de overheid had voorgeschreven. Dat was onder meer het geval in het staatskapitalisme van de Sovjet-Unie. We weten allen wat daarmee is gebeurd.

De heer John Crombez (sp.a). – De banken hebben lange tijd zelf mogen bepalen wat er gebeurde. Het is jammer dat de heer Duchatelet het debat nu ridiculiseert. Wij vragen de overheid niet om de bedrijven op te leggen wat ze wel of niet mogen doen. Wij vragen dat een kader wordt vastgelegd van wat bedrijven niet meer zouden mogen doen.

Er zijn in de wereld, in de City in Londen en ook in België bestuurders van bedrijven en banken die spontaan afstand doen van hun bonussen omdat ze het zelf te gortig vinden. Deutsche Bank meent dat op basis van de resultaten van vorig jaar aan de topman een bonus van 9,5 miljoen euro moet worden toegekend. Niemand begrijpt dat dit nog kan na alles wat is gebeurd. De topman van Deutsche Bank krijgt 400 miljoen oude Belgische frank omdat de banken met belastingsgeld werden gered.

We vragen niet dat de overheid oplegt wat bedrijven al dan niet mogen doen. We vragen dat de extremen worden afgetopt. Trouwens, de regering zelf heeft enkele weken geleden beloofd dat ze de excessen eruit zou halen en zou afstappen van de zelfregulering. Met het voorliggende wetsontwerp zal dat absoluut niet worden bewerkstelligd.

De heer Roland Duchatelet (Open Vld). – Tot voor dit wetsontwerp gold het systeem van zelfregulering. De code-Lippens en de code-Buyse waren codes die de ondernemers zichzelf hadden opgelegd. Met het voorliggende wetsontwerp wordt dit kader in een wet gegoten. In die zin wordt een einde gemaakt aan de zelfregulering, aangezien vanaf nu wettelijk wordt bepaald welke informatie wel of niet moet worden

rapport. Je constate cependant avec regret que les commentaires faits oralement au sujet des amendements ne figurent pas dans le rapport.

Cette semaine, nous avons constaté une fois de plus que rien n'a changé dans la manière de déterminer les bonus. Le présent débat porte sur la question de savoir si nous sommes passés à un système d'autorégulation totale des entreprises ou à un système de régulation des entreprises. Il ressort des avis du Conseil d'État sur les récents projets de loi du gouvernement que l'autorégulation est maintenue. Il est donc faux d'affirmer que nous avons fait un pas en avant.

Dans notre pays, certains dirigeants indépendants peuvent continuer à toucher une rémunération variable pour la réalisation d'objectifs à court terme. À cet égard, je pense à AB InBev. Le projet de loi qui est soumis à notre vote ne nous aidera pas à progresser.

C'est la raison pour laquelle nous avons déposé des amendements. Je déplore qu'en cette période où tout le monde s'accorde sur la nécessité d'une réglementation plus stricte, on nous soumette finalement un projet de loi qui confirme l'autorégulation des entreprises et qui perpétue la politique d'octroi de bonus aux dirigeants indépendants. Ceux qui affirment le contraire ne disent pas la vérité.

M. Roland Duchatelet (Open Vld). – Il y a eu, dans le monde, des économies dans lesquelles les entreprises devaient exécuter ce que l'État avait ordonné. C'était notamment le cas dans le capitalisme d'État de l'Union soviétique. Nous savons tous ce qu'il en est advenu.

M. John Crombez (sp.a). – Pendant longtemps, les banques ont pu décider elles-mêmes. Il est regrettable que M. Duchatelet ridiculise le débat. Nous ne demandons pas au gouvernement d'imposer aux entreprises ce qu'elles peuvent faire ou non. Nous demandons que l'on fixe un cadre de ce que les entreprises ne devraient plus pouvoir faire.

Il y a dans le monde, à Londres et en Belgique, des dirigeants d'entreprises et de banques qui renoncent spontanément à leurs bonus parce qu'ils les trouvent exagérés. Se basant sur les résultats de l'année dernière, la Deutsche Bank estime que les top managers doivent recevoir un bonus de 9,5 millions d'euros. Personne ne comprend que ce soit encore possible après ce qui s'est passé. Le top manager de la Deutsche Bank reçoit 400 millions d'anciens francs belges parce que les banques ont été sauvées grâce à l'argent du contribuable.

Nous ne demandons pas que le gouvernement impose aux entreprises ce qu'elles peuvent faire ou non. Nous demandons que les extrêmes soient écartés. Le gouvernement avait d'ailleurs promis il y a quelques semaines qu'il éliminerait les abus et renoncerait à l'autorégulation, ce qui ne sera absolument pas le cas avec le présent projet de loi.

M. Roland Duchatelet (Open Vld). – Jusqu'à présent, c'est le système de l'autorégulation qui s'appliquait. Les entrepreneurs s'étaient imposés à eux-mêmes les codes Lippens et Buyse. Le présent projet coule ce cadre dans une loi. On met ainsi un terme à l'autorégulation puisque la loi détermine désormais les informations qui doivent ou non être divulguées. Nul ne peut s'y soustraire. Heureusement, une

bekendgemaakt. Niemand kan zich hieraan onttrekken. Gelukkig wordt de ondernemingen hierbij ook een zekere flexibiliteit geboden. We willen immers niet in een systeem van staatskapitalisme terecht komen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 4-1659/4.)

De voorzitter. – Artikel 3 luidt:

Artikel 96 van het Wetboek van Vennootschappen, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 2004, 13 januari 2006 en 17 december 2008, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met de paragrafen 2 en 3, luidende:

«§2. Voor de vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt, bevat het jaarverslag tevens een verklaring inzake deugdelijk bestuur, die er een specifiek onderdeel van vormt en die ten minste de volgende informatie bevat:

1° de aanduiding van de code inzake deugdelijk bestuur die de vennootschap toepast, evenals een aanduiding waar de betrokken code openlijk raadpleegbaar is, alsook, indien toepasselijk, de relevante informatie over de praktijken inzake deugdelijk bestuur die worden toegepast naast de desbetreffende code en de wettelijke vereisten met aanduiding waar deze informatie ter beschikking wordt gesteld;

2° voor zover een vennootschap de in 1° bedoelde code inzake deugdelijk bestuur niet integraal toepast, een aanduiding van de delen van de code inzake deugdelijk bestuur waarvan zij afwijkt en de onderbouwde redenen daarvoor;

3° een beschrijving van de belangrijkste kenmerken van de interne controle- en risicobeheerssystemen van de vennootschap, in verband met het proces van financiële verslaggeving;

4° de informatie zoals bedoeld in artikel 14, vierde lid, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen en in artikel 34, 3°, 5°, 7° en 8°, van het koninklijk besluit van 14 november 2007 betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt;

5° de samenstelling en de werking van de bestuursorganen en hun comités.

De bepalingen onder 1°, 2° en 5° van het eerste lid zijn niet van toepassing op vennootschappen die alleen andere effecten dan aandelen hebben uitgegeven die op een gereguleerde markt zijn toegelaten, tenzij de desbetreffende vennootschappen aandelen hebben uitgegeven die worden verhandeld op een multilaterale handelsfaciliteit zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de

certaine flexibilité est aussi offerte aux entreprises. Nous ne voulons en effet pas en arriver à un système de capitalisme d'État.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 4-1659/4.)

M. le président. – L'article 3 est ainsi libellé :

L'article 96 du Code des sociétés, modifié par les lois des 9 juillet 2004, 13 janvier 2006 et 17 décembre 2008, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par les paragraphes 2 et 3, rédigés comme suit :

« §2. Pour les sociétés dont les actions sont admises aux négociations sur un marché visé à l'article 4, le rapport de gestion comprend également une déclaration de gouvernement d'entreprise, qui en constitue une section spécifique et contient au moins les informations suivantes :

1° la désignation du code de gouvernement d'entreprise que la société applique, ainsi qu'une indication de l'endroit où ledit code peut être consulté publiquement ainsi que, le cas échéant, les informations pertinentes relatives aux pratiques de gouvernement d'entreprise appliquées allant au-delà du code retenu et des exigences légales, avec indication de l'endroit où cette information est disponible ;

2° pour autant qu'une société n'applique pas intégralement le code de gouvernement d'entreprise visé au 1°, une indication des parties du code de gouvernement d'entreprise auxquelles elle déroge et les raisons fondées de cette dérogation ;

3° une description des principales caractéristiques des systèmes de contrôle interne et de gestion des risques de la société dans le cadre du processus d'établissement de l'information financière ;

4° les informations visées à l'article 14, alinéa 4, de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses et à l'article 34, 3°, 5°, 7° et 8°, de l'arrêté royal du 14 novembre 2007 relatif aux obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé ;

5° la composition et le mode de fonctionnement des organes d'administration et de leurs comités.

Les 1°, 2° et 5° du premier alinéa ne s'appliquent pas aux sociétés qui n'ont émis que des titres autres que des actions admis à la négociation sur un marché réglementé, à moins que ces sociétés n'aient émis des actions négociées sur un système multilatéral de négociation tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

financiële sector en financiële diensten.

De bepaling onder 3° van het eerste lid is ook van toepassing op de vennootschappen waarvan andere effecten dan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een code voor deugdelijk bestuur aanduiden die verplicht van toepassing zal zijn op de in het eerste lid, 1°, bedoelde wijze.

§3. Voor de vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt, bevat de verklaring inzake deugdelijk bestuur zoals bedoeld in paragraaf 2 tevens het remuneratieverslag, dat er een specifiek onderdeel van vormt.

Het in het vorige lid bedoelde remuneratieverslag bevat ten minste de volgende informatie:

1° een beschrijving van de tijdens het door het jaarverslag behandelde boekjaar gehanteerde procedure om (i) een remuneratiebeleid te ontwikkelen voor de bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders en de personen belast met het dagelijks bestuur van de vennootschap, en (ii) de remuneratie te bepalen van individuele bestuurders, leden van het directiecomité, andere leiders en personen belast met het dagelijks bestuur van de vennootschap;

2° een verklaring over het tijdens het door het jaarverslag behandelde boekjaar gehanteerde remuneratiebeleid van de bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders en de personen belast met het dagelijks bestuur van de vennootschap die ten minste de volgende gegevens bevat:

- a) de principes waarop de remuneratie was gebaseerd, met aanduiding van de relatie tussen remuneratie en prestaties;
- b) het relatieve belang van de verschillende componenten van de vergoeding;
- c) de kenmerken van prestatiepremies in aandelen, opties of andere rechten om aandelen te verwerven;
- d) informatie over het remuneratiebeleid voor de komende twee boekjaren.

Wanneer het remuneratiebeleid in vergelijking met het gerapporteerde boekjaar ingrijpend wordt aangepast, dient dit in het bijzonder tot uitdrukking te komen;

3° op individuele basis, het bedrag van de remuneratie en andere voordelen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, door de vennootschap of een vennootschap die tot de consolidatiekring van de vennootschap behoort, aan de niet-uitvoerende bestuurders werden toegekend;

4° als bepaalde leden van het directiecomité, bepaalde andere leiders of bepaalde personen belast met het dagelijks bestuur ook lid zijn van de raad van bestuur, informatie over het bedrag van de remuneratie dat zij in die hoedanigheid ontvangen;

5° in het geval de uitvoerende bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders of de personen belast met het dagelijks bestuur in aanmerking komen voor

Le 3° de l'alinéa 1^{er} s'applique également aux sociétés dont des titres autres que des actions sont admis à la négociation sur un marché visé à l'article 4.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, désigner un code de gouvernement d'entreprise qui s'appliquera obligatoirement, de la manière prévue à l'alinéa 1^{er}, 1°.

§3. Pour les sociétés dont les actions sont admises aux négociations sur un marché visé à l'article 4, la déclaration de gouvernement d'entreprise visée au paragraphe 2 comprend également le rapport de rémunération, qui en constitue une section spécifique.

Le rapport de rémunération visé à l'alinéa précédent contient au moins les informations suivantes :

1° une description de la procédure adoptée pendant l'exercice social faisant l'objet du rapport, pour (i) élaborer une politique relative à la rémunération des administrateurs, des membres du comité de direction, des autres dirigeants et des délégués à la gestion journalière de la société, ainsi que pour (ii) fixer la rémunération individuelle des administrateurs, des membres du comité de direction, des autres dirigeants et des délégués à la gestion journalière de la société ;

2° une déclaration sur la politique de rémunération des administrateurs, des membres du comité de direction, des autres dirigeants et des délégués à la gestion journalière de la société adoptée pendant l'exercice social faisant l'objet du rapport de gestion, qui contient au moins les informations suivantes :

- a) les principes de base de la rémunération, avec indication de la relation entre rémunération et prestations ;
- b) l'importance relative des différentes composantes de la rémunération ;
- c) les caractéristiques des primes de prestations en actions, options ou autres droits d'acquiescer des actions ;
- d) des informations sur la politique de rémunération pour les deux exercices sociaux suivants.

En cas de modification importante de la politique de rémunération par rapport à l'exercice social faisant l'objet du rapport, elle doit être particulièrement mise en évidence ;

3° sur une base individuelle, le montant des rémunérations et autres avantages accordés directement ou indirectement aux administrateurs non exécutifs par la société ou une société qui fait partie du périmètre de consolidation de cette société ;

4° si certains membres du comité de direction, certains autres dirigeants ou certains délégués à la gestion journalière font également partie du conseil d'administration, des informations sur le montant des rémunérations qu'ils reçoivent en cette qualité ;

5° dans le cas où les administrateurs exécutifs, les membres du comité de direction, les autres dirigeants ou les délégués à la gestion journalière entrent en ligne de compte pour

vergoedingen gebaseerd op de prestaties van de vennootschap of een vennootschap die tot de consolidatiekring van deze vennootschap behoort, op de prestaties van de bedrijfseenheid of op de prestaties van de betrokkene, de criteria voor de evaluatie van de prestaties ten opzichte van de doelstellingen, de aanduiding van de evaluatieperiode en de beschrijving van de methoden die worden toegepast om na te gaan of aan deze prestatiecriteria is voldaan. Deze gegevens dienen zo te worden vermeld dat zij geen vertrouwelijke informatie leveren omtrent de strategie van de onderneming;

6° het bedrag van de remuneratie en andere voordelen die rechtstreeks of onrechtstreeks aan de hoofdvertegenwoordiger van de uitvoerende bestuurders, aan de voorzitter van het directiecomité, aan de hoofdvertegenwoordiger van de andere leiders of aan de hoofdvertegenwoordiger van de personen belast met het dagelijks bestuur werden toegekend door de vennootschap of een vennootschap die tot de consolidatiekring van deze vennootschap behoort. Deze informatie moet worden verstrekt met een uitsplitsing tussen:

- a) het basissalaris;
- b) de variabele remuneratie: alle bijkomende bezoldiging die gekoppeld is aan prestatiecriteria met aanduiding van de vorm waarin deze variabele remuneratie werd betaald;
- c) pensioen: de bedragen die zijn betaald gedurende het door het jaarverslag behandelde boekjaar of de kosten van de diensten die zijn verleend gedurende het door het jaarverslag behandelde boekjaar, naar gelang van het type pensioenplan, met een verklaring van de toepasselijke pensioenregeling;
- d) de overige componenten van de remuneratie, zoals de kosten of waarde van verzekeringen en andere voordelen in natura, met een toelichting van de bijzonderheden van de belangrijkste onderdelen.

Wanneer deze remuneratie in vergelijking met het door het jaarverslag behandelde boekjaar ingrijpend wordt aangepast, dient dit in het bijzonder tot uitdrukking te komen;

7° op globale basis, het bedrag van de remuneratie en andere voordelen die rechtstreeks of onrechtstreeks aan de andere uitvoerende bestuurders, leden van het directiecomité, andere leiders en personen belast met het dagelijks bestuur werden verstrekt door de vennootschap of een vennootschap die tot de consolidatiekring van deze vennootschap behoort. Deze informatie moet worden verstrekt met een uitsplitsing tussen:

- a) het basissalaris;
- b) de variabele remuneratie: alle bijkomende bezoldiging die gekoppeld is aan prestatiecriteria met aanduiding van de vorm waarin deze variabele remuneratie werd betaald;
- c) pensioen: de bedragen die zijn betaald gedurende het door het jaarverslag behandelde boekjaar of de kosten van de diensten die zijn verleend gedurende het door het jaarverslag behandelde boekjaar, naar gelang van het type pensioenplan, met een verklaring van de toepasselijke pensioenregeling;

toucher des rémunérations liées aux prestations de la société ou d'une société qui fait partie du périmètre de consolidation de cette société, aux prestations de l'unité d'exploitation ou aux prestations de l'intéressé, les critères pour l'évaluation des prestations au regard des objectifs, l'indication de la période d'évaluation et la description des méthodes appliquées pour vérifier s'il a été satisfait à ces critères de prestation. Ces informations doivent être indiquées de manière à ce qu'elles ne fournissent aucune donnée confidentielle sur la stratégie de l'entreprise ;

6° le montant des rémunérations et des autres avantages accordés directement ou indirectement au représentant principal des administrateurs exécutifs, au président du comité de direction, au représentant principal des autres dirigeants ou au représentant principal des délégués à la gestion journalière par la société ou une société qui fait partie du périmètre de consolidation de cette société. Cette information sera ventilée comme suit :

- a) la rémunération de base ;
- b) la rémunération variable : toute rémunération additionnelle liée aux critères de prestation avec indication des modalités de paiement de cette rémunération variable ;
- c) pension : les montants versés pendant l'exercice social faisant l'objet du rapport de gestion ou les coûts relatifs aux services fournis au cours de l'exercice social faisant l'objet du rapport de gestion, en fonction du type de plan de pension, avec une explication des plans de pension applicables ;
- d) les autres composantes de la rémunération, telles que les coûts ou la valeur d'assurances et d'autres avantages en nature, avec une explication des caractéristiques des principales composantes.

En cas de modification importante de cette rémunération par rapport à l'exercice social faisant l'objet du rapport de gestion, elle doit être particulièrement mise en évidence ;

7° globalement, le montant des rémunérations et autres avantages accordés directement ou indirectement aux autres administrateurs exécutifs, membres du comité de direction, autres dirigeants et délégués à la gestion journalière par la société ou une société qui fait partie du périmètre de consolidation de cette société. Cette information sera ventilée comme suit :

- a) la rémunération de base ;
- b) la rémunération variable : toute rémunération additionnelle liée aux critères de prestation avec indication des modalités de paiement de cette rémunération variable ;
- c) pension : les montants versés pendant l'exercice social faisant l'objet du rapport de gestion ou les coûts relatifs aux services fournis au cours de l'exercice social faisant l'objet du rapport de gestion, en fonction du type de plan de pension, avec une explication des plans de pension applicables ;

d) de overige componenten van de remuneratie, zoals de kosten of waarde van verzekeringen en andere voordelen in natura, met een toelichting van bijzonderheden van de belangrijkste onderdelen.

Wanneer deze remuneratie in vergelijking met het door het jaarverslag behandelde boekjaar ingrijpend wordt aangepast, dient dit in het bijzonder tot uitdrukking te komen;

8° voor de uitvoerende bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders en de personen belast met het dagelijks bestuur, op individuele basis, het aantal en de voornaamste kenmerken van de aandelen, de aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven, toegekend, uitgeoefend of vervallen in de loop van het door het jaarverslag behandelde boekjaar;

9° voor de uitvoerende bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders en de personen belast met het dagelijks bestuur, op individuele basis, de bepalingen omtrent vertrekvergoedingen;

10° in geval van vertrek van de uitvoerende bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders of de personen belast met het dagelijks bestuur, de verantwoording en de beslissing door de raad van bestuur, op voorstel van het remuneratiecomité, of de betrokkenen in aanmerking komen voor de vertrekvergoeding, en de berekeningsbasis hiervoor;

11° voor de uitvoerende bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders en de personen belast met het dagelijks bestuur, de mate waarin ten gunste van de vennootschap voorzien is in een terugvorderingsrecht van de variabele remuneratie die wordt toegekend op basis van onjuiste financiële gegevens.

Voor de toepassing van deze paragraaf en van de artikelen 525, 526*quater*, 554, 898 en 900 wordt met ‘andere leiders’ verwezen naar de leden van elk comité waar de algemene leiding van de vennootschap wordt besproken, en dat wordt georganiseerd buiten de regeling van artikel 524*bis* van het Wetboek van vennootschappen”.

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 1 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

In de voorgestelde §3, tweede lid, 7°, het woord “globale” vervangen door het woord “*individuele*”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Crombez amendement 17 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

In §3, tweede lid, 8°, van het voorgestelde artikel 96 een nieuw lid toevoegen, luidende:

“Onder ‘voornaamste kenmerken’ worden in geval van aandelenopties minstens opgenomen: de uitoefenprijs, de afloopdatum en de periode tijdens dewelke de uitoefening mogelijk is, de theoretische marktwaarde van de opties, en de variabelen die deze waardeberekening verduidelijken, het aantal door het boekjaar verleende rechten, het aantal rechten die aan het begin van het boekjaar niet uitgeoefend zijn, het aantal gedurende het boekjaar uitgeoefende rechten en het aantal op het einde van het boekjaar nog niet uitgeoefende rechten. Ook dient de vennootschap

d) les autres composantes de la rémunération, telles que les coûts ou la valeur d’assurances et d’autres avantages en nature avec explication des caractéristiques des principales composantes.

En cas de modification importante de cette rémunération par rapport à l’exercice social faisant l’objet du rapport de gestion, elle doit être particulièrement mise en évidence ;

8° individuellement, pour les administrateurs exécutifs, les membres du comité de direction, les autres dirigeants et les délégués à la gestion journalière, le nombre et les caractéristiques clés des actions, des options sur actions ou de tous autres droits d’acquérir des actions accordés, exercés ou venus à échéance au cours de l’exercice social faisant l’objet du rapport de gestion ;

9° individuellement, pour les administrateurs exécutifs, les membres du comité de direction, les autres dirigeants et les délégués à la gestion journalière, les dispositions relatives à l’indemnité de départ ;

10° en cas de départ des administrateurs exécutifs, des membres du comité de direction, des autres dirigeants ou des délégués à la gestion journalière, la justification et la décision du conseil d’administration, sur proposition du comité de rémunération, relatives à la question de savoir si la personne concernée entre en ligne de compte pour l’indemnité de départ, et la base de calcul de cette indemnité ;

11° pour les administrateurs exécutifs, les membres du comité de direction, les autres dirigeants et les délégués à la gestion journalière, la mesure dans laquelle un droit de recouvrement de la rémunération variable attribuée sur la base d’informations financières erronées est prévu au bénéfice de la société.

Pour l’application du présent paragraphe ainsi que des articles 525, 526*quater*, 554, 898 et 900 l’on entend par ‘autres dirigeants’ les membres de tout comité où se discute la direction générale de la société, organisé en dehors du régime de l’article 524*bis* du Code des sociétés ».

À cet article, M. Daras propose l’amendement n° 1 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dans l’alinéa 2, 7°, du §3, de l’article 96 proposé, remplacer le mot « globalement » par le mot « individuellement »

Au même article, M. Crombez propose l’amendement n° 17 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dans le §3, alinéa 2, 8°, de l’article 96 proposé, ajouter un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Sous les ‘caractéristiques clés’, en cas d’option sur actions, il sera au minimum fait mention des données suivantes : le prix d’exercice, l’échéance et la période pendant laquelle le droit peut être exercé, la valeur de marché théorique des options et les variables clarifiant le calcul de cette valeur, le nombre de droits attribués pendant l’exercice, le nombre de droits qui n’ont pas été exercés au début de l’exercice, le nombre de droits exercés au cours de l’exercice, le nombre de droits non encore exercés à la fin de l’exercice. La société doit également

verantwoording te doen over haar beleid ten aanzien van het afdekken van de optierechten. Zo dient vermeld te worden hoeveel aandelen, ter dekking van de uitoefening van de optierechten, zijn ingekocht of uitgegeven per balansdatum of na balansdatum worden ingekocht resp. uitgegeven.”

Op hetzelfde artikel heeft de heer Crombez amendement 18 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Paragraaf 3, tweede lid, van het voorgestelde artikel 96 aanvullen met een 12°, luidende:

“12° de criteria die door de raad van bestuur zijn vastgesteld met het oog op de in artikel 537 bedoelde erkenning van belangenverenigingen.”

De heer Crombez heeft amendement 19 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 3/1 (nieuw)

Een artikel 3/1 invoegen, luidende:

“Art. 3/1. In artikel 537 van hetzelfde Wetboek wordt een 3° toegevoegd, luidende:

‘3° de vertegenwoordigers van elke belangenvereniging die door de raad van bestuur als actief in de sector van de betrokken vennootschap wordt erkend. De raad van bestuur stelt de criteria vast voor de erkenning van de verenigingen bedoeld in het eerste lid, 3°. De statuten regelen het spreekrecht van de personen bedoeld in het eerste lid op een wijze die niet beperkter is dan het spreekrecht van een aandeelhouder.’”.

Artikel 7 luidt:

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 526^{quater} ingevoegd, luidende:

“Art. 526^{quater}. §1. De vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt richten een remuneratiecomité op binnen hun raad van bestuur.

§2. Het remuneratiecomité is samengesteld uit niet-uitvoerende leden van de raad van bestuur. Onder meer de volgende personen worden beschouwd als uitvoerend lid van de raad van bestuur: elke bestuurder die lid is van het directiecomité als bedoeld in de artikelen 524^{bis} en 524^{ter} en elke bestuurder aan wie het dagelijks bestuur in de zin van artikel 525 is opgedragen.

Het remuneratiecomité is samengesteld uit een meerderheid van onafhankelijke bestuurders in de zin van artikel 526^{ter}, en beschikt over de nodige deskundigheid op het gebied van remuneratiebeleid.

§3. Onverminderd paragraaf 2, zit de voorzitter van de raad van bestuur of een andere niet-uitvoerend bestuurder dit comité voor.

§4. Vennootschappen die op geconsolideerde basis aan ten minste twee van de volgende drie criteria voldoen:

a) gemiddeld aantal werknemers gedurende het betrokken boekjaar van minder dan 250 personen,

justifier sa politique en matière de couverture des droits d’option. Il doit ainsi être fait mention du nombre d’actions achetées ou émises, en vue de couvrir l’exercice des droits d’option, à la date du bilan ou achetées ou émises après la date du bilan. ».

Au même article, M. Crombez propose l’amendement n° 18 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dans le paragraphe 3, alinéa 2, de l’article 96 proposé, ajouter un 12° rédigé comme suit :

« 12° les critères fixés par le conseil d’administration en vue de reconnaître les groupements d’intérêts visés à l’article 537. »

M. Crombez propose l’amendement n° 19 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 3/1 (nouveau)

« Art. 3/1. À l’article 537 du même code, est ajouté un 3° rédigé comme suit :

« Art. 3/1. À l’article 537 du même code, est ajouté un 3° rédigé comme suit :

‘3° les représentants de tout groupement d’intérêts reconnu par le conseil d’administration comme étant actif dans le secteur de la société concernée. Le conseil d’administration fixe les critères de reconnaissance des groupements visés à l’alinéa 1^{er}, 3°. Les statuts règlent le droit de parole des personnes visées à l’alinéa 1^{er} de manière qu’il ne soit pas plus limité que le droit de parole d’un actionnaire.’ ».

L’article 7 est ainsi libellé :

Dans le même Code, il est inséré un article 526^{quater}, rédigé comme suit :

« Art. 526^{quater}. §1^{er}. Les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4 constituent un comité de rémunération au sein de leur conseil d’administration.

§2. Le comité de rémunération est composé de membres non exécutifs du conseil d’administration. Est notamment présumé membre exécutif du conseil d’administration tout administrateur qui est membre du comité de direction visé aux articles 524^{bis} et 524^{ter} et tout administrateur qui s’est vu déléguer la gestion journalière au sens de l’article 525.

Le comité de rémunération est composé d’une majorité d’administrateurs indépendants au sens de l’article 526^{ter} et possède l’expertise nécessaire en matière de politique de rémunération.

§3. Sans préjudice du paragraphe 2, le président du conseil d’administration ou un autre administrateur non exécutif préside le comité.

§4. Dans les sociétés répondant, sur une base consolidée, à au moins deux des trois critères suivants :

a) nombre moyen de salariés inférieur à 250 personnes sur l’ensemble de l’exercice concerné,

b) balanstotaal van minder dan of gelijk aan 43 000 000 euro,

c) jaarlijks netto-omzet van minder dan of gelijk aan 50 000 000 euro,

zijn niet verplicht om een remuneratiecomité op te richten binnen hun raad van bestuur, maar in dat geval moeten de aan het remuneratiecomité toegewezen taken worden uitgevoerd door de raad van bestuur als geheel, op voorwaarde dat die vennootschappen over ten minste één onafhankelijk bestuurder beschikken en dat, ingeval de voorzitter van de raad van bestuur een uitvoerend lid is, hij het voorzitterschap van dit orgaan niet waarneemt als dit optreedt in de hoedanigheid van remuneratiecomité.

§5. Onverminderd de wettelijke opdrachten van de raad van bestuur heeft het remuneratiecomité minstens de volgende taken:

a) het remuneratiecomité doet voorstellen aan de raad van bestuur over het remuneratiebeleid van bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid, en de personen belast met het dagelijks bestuur, alsook, waar toepasselijk, over de daaruit voortvloeiende voorstellen die door de raad van bestuur dienen te worden voorgelegd aan de aandeelhouders;

b) het remuneratiecomité doet voorstellen aan de raad van bestuur over de individuele remuneratie van de bestuurders, de leden van het directiecomité, de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid, en de personen belast met het dagelijks bestuur, met inbegrip van variabele remuneratie en lange termijn prestatiepremies al dan niet gebonden aan aandelen, in de vorm van aandelenopties of andere financiële instrumenten, en van vertrekvergoedingen, en waar toepasselijk, de daaruit voortvloeiende voorstellen die door de raad van bestuur dienen te worden voorgelegd aan de aandeelhouders;

c) het remuneratiecomité bereidt het remuneratieverslag voor dat door de raad van bestuur wordt gevoegd in de verklaring bedoeld in artikel 96, §2;

d) het remuneratiecomité licht het remuneratieverslag toe op de jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders.

§6. Het remuneratiecomité komt ten minste tweemaal per jaar samen en telkens wanneer het dit noodzakelijk acht om zijn taken naar behoren te vervullen.

Het remuneratiecomité brengt bij de raad van bestuur geregeld verslag uit over de uitoefening van zijn taken.

De raad van bestuur deelt het remuneratieverslag, zoals bedoeld in paragraaf 5, c), mee aan de ondernemingsraad, of, zo er geen is, aan de werknemersafgevaardigden in het comité voor preventie en bescherming op het werk of, zo er geen is, aan de syndicale afvaardiging.

§7. De hoofdvertegenwoordiger van de uitvoerende bestuurders, de voorzitter van het directiecomité, de hoofdvertegenwoordiger van de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid, of de hoofdvertegenwoordiger van de personen belast met het dagelijks bestuur neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van het remuneratiecomité wanneer dit de remuneratie van de

b) total du bilan inférieur ou égal à 43 000 000 euros,

c) chiffre d'affaires net annuel inférieur ou égal à 50 000 000 euros,

la constitution d'un comité de rémunération au sein du conseil d'administration n'est pas obligatoire, mais les fonctions attribuées au comité de rémunération doivent alors être exercées par le conseil d'administration dans son ensemble, à condition que ces sociétés disposent d'au moins un administrateur indépendant et que, au cas où le président du conseil d'administration est un membre exécutif, il ne préside pas cet organe lorsque celui-ci agit en qualité de comité de rémunération.

§5. Sans préjudice des missions légales du conseil d'administration, le comité de rémunération est au moins chargé des missions suivantes :

a) le comité de rémunération formule des propositions au conseil d'administration sur la politique de rémunération des administrateurs, des membres du comité de direction, des autres dirigeants visés à l'article 96, §3, dernier alinéa, et des délégués à la gestion journalière et, s'il y a lieu, sur les propositions qui en découlent et qui doivent être soumises par le conseil d'administration aux actionnaires ;

b) le comité de rémunération formule des propositions au conseil d'administration sur la rémunération individuelle des administrateurs, des membres du comité de direction, des autres dirigeants visés à l'article 96, §3, dernier alinéa, et des délégués à la gestion journalière, y compris la rémunération variable et les primes de prestation à long terme, liées ou non à des actions, octroyées sous forme d'options sur actions ou autres instruments financiers, et les indemnités de départ, et, s'il y a lieu, sur les propositions qui en découlent et qui doivent être soumises par le conseil d'administration aux actionnaires ;

c) le comité de rémunération prépare le rapport de rémunération qui est inséré par le conseil d'administration dans la déclaration visée à l'article 96, §2 ;

d) le comité de rémunération commente le rapport de rémunération lors de l'assemblée générale annuelle des actionnaires.

§6. Le comité de rémunération se réunit au moins deux fois par an et chaque fois qu'il l'estime nécessaire pour l'exécution de ses missions.

Le comité de rémunération fait régulièrement rapport au conseil d'administration sur l'exercice de ses missions.

Le conseil d'administration communique le rapport de rémunération visé au paragraphe 5, c), au conseil d'entreprise ou, à défaut, aux représentants des travailleurs au comité de prévention et de protection au travail ou, à défaut, à la délégation syndicale.

§7. Le représentant principal des administrateurs exécutifs, le président du comité de direction, le représentant principal des autres dirigeants visés à l'article 96, §3, dernier alinéa, ou le représentant principal des délégués à la gestion journalière participe avec voix consultative aux réunions du comité de rémunération lorsque celui-ci traite de la rémunération des autres administrateurs exécutifs, des

andere uitvoerende bestuurders, de andere leden van het directiecomité, de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid, of de personen belast met het dagelijks bestuur behandelt.

§8. De volgende vennootschappen zijn vrijgesteld van de verplichting tot instelling van een remuneratiecomité als bedoeld in de paragrafen 1 tot 7:

a) elke vennootschap die een openbare instelling voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming is als omschreven in artikel 10 van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles;

b) elke vennootschap waarvan de enige zakelijke activiteit bestaat in het uitgeven van door activa gedekte waardepapieren, zoals gedefinieerd in artikel 2, lid 5, van verordening (EG) nr. 809/2004 van de Europese Commissie; in dat geval zet de vennootschap aan het publiek uiteen waarom zij het niet dienstig acht hetzij een remuneratiecomité in te stellen, hetzij de raad van bestuur te belasten met de uitvoering van de taken van een remuneratiecomité.”.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 20 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Paragraaf 6 van het voorgestelde artikel 526^{quater} aanvullen met een nieuw lid, luidende:

“In geval van sociale onderhandelingen tussen de bedrijfsleiding en personeelsvertegenwoordigers of bij de bijeenroeping van de ondernemingsraad wanneer één van deze gevallen in de onderneming of in haar dochtermaatschappijen kan leiden tot een vermindering van het aantal werknemers, wordt een tot op de vooravond van de onderhandelingen of bijeenroeping geactualiseerd remuneratieverslag aan alle onderhandelaars bezorgd.”.

Artikel 13 luidt:

In het Wetboek van Vennootschappen wordt in Boek VIII, Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling I, Onderafdeling I, een artikel 520^{bis} ingevoegd, luidende:

“Art. 520^{bis}. In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt worden de criteria die de toekenning van een vergoeding aan een uitvoerend bestuurder variabel maken, uitdrukkelijk opgenomen in de contractuele of andere bepalingen die de betrokken rechtsverhouding beheersen.

De uitbetaling van deze variabele remuneratie kan enkel gebeuren indien de criteria over de aangeduide periode werden bereikt.

Bij miskenning van de vorige leden wordt met deze variabele vergoedingen geen rekening gehouden bij de berekening van de vertrekvergoeding.”.

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 2 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 520^{bis} vervangen als volgt:

“Art. 13. In het Wetboek van vennootschappen wordt een artikel 520^{bis} ingevoegd, luidende:

autres membres du comité de direction, des autres dirigeants visés à l'article 96, §3, dernier alinéa, ou des délégués à la gestion journalière.

§8. Sont exemptées de l'obligation d'avoir un comité de rémunération visé aux paragraphes 1^{er} à 7 :

a) les sociétés qui sont des organismes de placement collectif à nombre variable de parts publics tels que définis à l'article 10 de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement ;

b) les sociétés dont la seule activité commerciale consiste à émettre des titres adossés à des actifs au sens de l'article 2, paragraphe 5, du règlement (CE) no 809/2004 de la Commission européenne ; dans ce cas, la société divulgue les raisons pour lesquelles elle ne juge pas opportun de disposer d'un comité de rémunération ou que le conseil d'administration soit chargé d'exercer les fonctions du comité de rémunération. ».

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 20 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Compléter le §6 de l'article 526^{quater} proposé, par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas de négociations sociales entre la direction de l'entreprise et des représentants du personnel ou en cas de convocation du conseil d'entreprise, lorsque l'un de ces événements peut donner lieu, dans l'entreprise ou dans ses filiales, à une réduction du nombre de travailleurs, un rapport de rémunération actualisé jusqu'à la veille des négociations ou de la convocation est distribué à tous les négociateurs. ».

L'article 13 est ainsi libellé :

Dans le Code des sociétés, dans le Livre VIII, Titre IV, Chapitre I^{er}, Section I^{ère}, Sous-section I^{ère}, il est inséré un article 520^{bis}, rédigé comme suit :

« Art. 520^{bis}. Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé l'article 4, les critères qui rendent variable l'attribution d'une rémunération à un administrateur exécutif font l'objet d'une mention les reprenant de manière expresse dans les clauses contractuelles ou autres qui régissent la relation juridique concernée.

Le paiement de cette rémunération variable ne peut être effectué que si les critères ont été atteints pour la période indiquée.

En cas de méconnaissance des alinéas précédents, ces rémunérations variables ne sont pas prises en considération dans le calcul de l'indemnité de départ. ».

À cet article, M. Daras propose l'amendement n° 2 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Remplacer l'article 520^{bis} proposé par ce qui suit :

« Art. 13. Dans le Code des sociétés, il est inséré un article 520^{bis}, rédigé comme suit :

‘Art. 520bis. In de vennootschappen waarvan de aandelen tot verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn toegelaten, of de met deze vennootschappen verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11, zijn er minstens drie onafhankelijke bestuurders in de zin van de artikelen 526bis en 526ter van dit Wetboek.

De bestuurders van de vennootschappen waarvan de aandelen tot verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn toegelaten, of van de met deze vennootschappen verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11, mogen niet meer dan drie mandaten of functies van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, persoon belast met het dagelijks bestuur of lid van het leidinggevend personeel uitoefenen bij andere bij dit Wetboek geregelde vennootschappen.’.”

Artikel 14 luidt:

In hetzelfde Wetboek wordt in dezelfde onderafdeling een artikel 520ter ingevoegd, luidende:

“Art. 520ter. Behoudens andersluidende statutaire bepalingen of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering van aandeelhouders, kunnen aandelen pas definitief worden verworven en aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven pas worden uitgeoefend door een bestuurder in een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt na een periode van ten minste drie jaar na de toekenning ervan.

Behoudens andersluidende statutaire bepalingen of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering van aandeelhouders, dient ten minste een vierde van de variabele remuneratie voor een uitvoerend bestuurder in een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt, gebaseerd te zijn op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens twee jaar, en dient ten minste een ander vierde gebaseerd te zijn op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens drie jaar.

De in vorig lid vermelde verplichting geldt niet indien de variabele remuneratie een vierde of minder van de jaarlijkse remuneratie betreft.

Voor de toepassing van vorig lid verwijst ‘jaarlijkse remuneratie’ naar alle elementen waarvan de publicatie vereist is krachtens artikel 96, §3, 6° en 7°.”.

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 4 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 520ter vervangen door wat volgt:

“Art. 14. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 520ter ingevoegd, luidende:

‘Art. 520ter. De criteria die de toekenning van een vergoeding aan een bestuurder variabel maken, worden uitdrukkelijk opgenomen in de contractuele bedingen of andere bepalingen die de betrokken rechtsverhouding beheersen. Die bedingen of bepalingen moeten ten voordele van de vennootschap voorzien in een terugvorderingsrecht van de variabele vergoeding, in de gevallen waarin die werd toegekend op grond van foute informatie, dan wel

‘Art. 520bis – Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4 ou de sociétés liées à celles-ci au sens de l’article 11, les administrateurs indépendants, au sens des articles 526bis et 526ter du présent Code, doivent être au nombre de trois au moins.

Les administrateurs de sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4 ou de sociétés liées à celles-ci au sens de l’article 11 ne peuvent exercer conjointement plus de trois mandats ou fonctions d’administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, de délégué à la gestion journalière ou membre du personnel de direction dans d’autres sociétés régies par le présent Code.’. ».

L’article 14 est ainsi libellé :

Dans le même Code, dans la même sous-section, il est inséré un article 520ter, rédigé comme suit :

« Art. 520ter. Sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l’assemblée générale des actionnaires, une action ne peut être acquise définitivement, et une option sur actions ou tout autre droit d’acquérir des actions ne peut être exercé par un administrateur dans une société dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4, que trois ans au moins après leur attribution.

Sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l’assemblée générale des actionnaires, un quart au moins de la rémunération variable d’un administrateur exécutif dans une société dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4 doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une période d’au moins deux ans, et un autre quart au moins doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une période d’au moins trois ans.

L’obligation établie à l’alinéa précédent n’est pas d’application si la rémunération variable ne dépasse pas un quart de la rémunération annuelle.

Aux fins de l’alinéa précédent, l’on entend par rémunération annuelle l’ensemble des éléments dont la publication est exigée en vertu de l’article 96, §3, 6° et 7°. ».

À cet article, M. Daras propose l’amendement n° 4 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Remplacer l’article 520ter proposé par ce qui suit :

« Art. 14. Dans le même Code, il est inséré un article 520ter, rédigé comme suit :

‘Art. 520ter. – Les critères qui rendent variable l’attribution d’une rémunération à un administrateur sont repris de manière explicite dans les clauses contractuelles ou d’autres dispositions qui régissent la relation juridique concernée. Ces clauses ou dispositions devront prévoir un droit de recouvrement de la rémunération variable au bénéfice de la société, dans les cas où celle-ci a été attribuée sur la base d’informations erronées ou lorsque

wanneer de betrokken bestuurder kennelijk beheersfouten heeft begaan.

Het variabele deel van de vergoeding wordt voor ten minste de helft gekoppeld aan vooraf bepaalde en meetbare niet-financiële criteria, zoals de evolutie van de tevredenheid van de werknemers en de klanten, de interne reconversie van het personeel en de vermindering van de negatieve milieu-impact van de bedrijfsvoering. Criteria zoals de waarde van de vennootschapsaandelen, de omzet en de omvang van de onderneming mogen niet worden gehanteerd. Voorts moet ten minste één derde van de variabele vergoeding van een bestuurder gebaseerd zijn op een evaluatieperiode van ten minste twee jaar, en moet en minste één ander derde gebaseerd zijn op vooraf bepaalde en gedurende een periode van ten minste vijf jaar objectief meetbare prestatiecriteria.

Wanneer aandelen of aandelenopties een soort bezoldiging vormen, mag een aandeel pas definitief worden verworven, en mag een aandelenoptie of enig ander recht om aandelen te verwerven pas door een bestuurder worden uitgeoefend na een periode van ten minste vijf jaar na de toekenning ervan.

Uitbetaling van de variabele vergoeding mag alleen geschieden indien aan de criteria voldaan is voor de aangegeven periode, die niet korter dan vijf jaar mag zijn.

In geval van niet-naleving van de vorige leden worden die variabele vergoedingen niet in aanmerking genomen voor de berekening van de ontslagvergoeding.

De bepalingen van dit artikel gelden voor de vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt en voor daarmee verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11, alsmede voor de vennootschappen die geen kleine vennootschappen zijn in de zin van artikel 15.'."

De heer Crombez heeft amendement 21 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 14/1 (nieuw)

Een artikel 14/1 invoegen luidende:

“Art. 14/1. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 520quater ingevoegd, luidende:

‘Art. 520quater. Bij de vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt, kunnen de bestuursleden die zetelen in de hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder in de zin van de artikelen 524, §2, eerste lid en 526quater, §2, tweede lid van het Wetboek van Vennootschappen geen aandelen, aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven toegekend krijgen of uitoefenen.’.”

De heer Daras heeft amendement 5 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 15/1 (nieuw)

Een artikel 15/1 invoegen, luidende:

“Art. 15/1. In het Wetboek van vennootschappen wordt een artikel 524quater ingevoegd, luidende:

‘Art. 524quater. De criteria die de toekenning van een

des erreurs de gestion apparaissent dans le chef de l'administrateur concerné.

La partie variable de la rémunération est liée, au moins pour la moitié, à des critères non financiers prédéfinis et mesurables, comme l'évolution de la satisfaction du personnel et de la clientèle, la reconversion interne du personnel et la diminution de l'impact négatif de la gestion de l'entreprise sur l'environnement. Les critères tels que la valeur des actions de la société, le chiffre d'affaires et la taille de l'entreprise ne peuvent être utilisés. En outre, un tiers au moins de la rémunération variable d'un administrateur doit être basé sur une période d'évaluation d'au moins deux ans, et un autre tiers au moins doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une période d'au moins cinq ans.

Lorsque des actions ou des options sur actions constituent une forme de rémunération, une action ne peut être acquise définitivement, et une option sur actions ou tout autre droit d'acquies des actions ne peut être exercé par un administrateur, que cinq ans au moins après leur attribution.

Le paiement de la rémunération variable ne peut être effectué que si les critères ont été atteints pour la période indiquée dont la durée ne peut être inférieure à cinq ans.

En cas de méconnaissance des alinéas précédents, ces rémunérations variables ne sont pas prises en considération pour le calcul de l'indemnité de départ.

Les dispositions du présent article s'appliquent aux sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 4 ou de sociétés liées à celles-ci au sens de l'article 11, ainsi qu'aux sociétés qui ne sont pas des petites sociétés au sens de l'article 15.'.”

M. Crombez propose l'amendement n° 21 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 14/1 (nouveau)

Insérer un article 14/1 rédigé comme suit :

« Art. 14/1. Dans le même Code, il est inséré un article 520quater rédigé comme suit :

‘Art. 520quater. Pour les sociétés dont les actions sont admises aux négociations sur un marché réglementé, les dirigeants qui siègent en qualité d'administrateur indépendant au sens des articles 524, §2, alinéa 1^{er}, et 526quater, §2, alinéa 2, du Code des sociétés, ne peuvent recevoir ni exercer des actions, des options sur actions ou tout autre droit visant à acquies des actions.’.”

M. Daras propose l'amendement n° 5 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 15/1 (nouveau)

Insérer un article 15/1 rédigé comme suit :

« Un article 524quater, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des sociétés :

‘Article 524quater – Les critères qui rendent variable

vergoeding aan een lid van het directiecomité variabel maken, worden uitdrukkelijk opgenomen in de contractuele bedingen of andere bepalingen die de betrokken rechtsverhouding beheersen. Die bedingen of bepalingen moeten ten voordele van de vennootschap voorzien in een terugvorderingsrecht van de variabele vergoeding, in de gevallen waarin die werd toegekend op grond van foute informatie, dan wel wanneer het betrokken lid van het directiecomité kennelijk beheersfouten heeft begaan.

Het variabele deel van de vergoeding wordt voor ten minste de helft gekoppeld aan vooraf bepaalde en meetbare niet-financiële criteria, zoals de evolutie van de tevredenheid van de werknemers en de klanten, de interne reconversie van het personeel en de vermindering van de negatieve milieu-impact van de bedrijfsvoering. Criteria zoals de waarde van de vennootschapsaandelen, de omzet en de omvang van de onderneming mogen niet worden gehanteerd. Voorts moet ten minste één derde van de variabele vergoeding van een lid van het directiecomité gebaseerd zijn op een evaluatieperiode van ten minste twee jaar, en moet en minste één ander derde gebaseerd zijn op vooraf bepaalde en gedurende een periode van ten minste vijf jaar objectief meetbare prestatiecriteria.

Wanneer aandelen of aandelenopties een soort bezoldiging vormen, mag een aandeel pas definitief worden verworven, en mag een aandelenoptie of enig ander recht om aandelen te verwerven pas door een lid van het directiecomité worden uitgeoefend na een periode van ten minste vijf jaar na de toekenning ervan.

Uitbetaling van de variabele vergoeding mag alleen geschieden indien aan de criteria voldaan is voor de aangegeven periode, die niet korter dan vijf jaar mag zijn.

In geval van niet-naleving van de vorige leden worden die variabele vergoedingen niet in aanmerking genomen voor de berekening van de ontslagvergoeding.

De bepalingen van dit artikel zijn mutatis mutandis van toepassing op de persoon aan wie alleen of met anderen het dagelijks bestuur is opgedragen, alsmede op de andere bedrijfsleiders.

De bepalingen van dit artikel gelden voor de vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt en voor ermee verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11, alsmede voor de vennootschappen die geen kleine vennootschappen zijn in de zin van artikel 15.'.'.

Artikel 16 luidt:

Artikel 525 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter mutatis mutandis van toepassing op de persoon aan wie, alleen of gezamenlijk, het dagelijks bestuur wordt opgedragen, en op de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid.”.

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 6 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

l'attribution d'une rémunération à un membre du comité de direction sont repris de manière explicite dans les clauses contractuelles ou d'autres dispositions qui régissent la relation juridique concernée. Ces clauses ou dispositions devront prévoir un droit de recouvrement de la rémunération variable au bénéfice de la société, dans les cas où celle-ci a été attribuée sur la base d'informations erronées ou lorsque des erreurs de gestion apparaissent dans le chef du membre du comité de direction concerné.

La partie variable de la rémunération est liée, au moins pour la moitié, à des critères non financiers prédéfinis et mesurables, comme l'évolution de la satisfaction du personnel et de la clientèle, la reconversion interne du personnel et la diminution de l'impact négatif de la gestion de l'entreprise sur l'environnement. Les critères tels que la valeur des actions de la société, le chiffre d'affaires et la taille de l'entreprise ne peuvent être utilisés. En outre, un tiers au moins de la rémunération variable d'un administrateur doit être basé sur une période d'évaluation d'au moins deux ans, et un autre tiers au moins doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une période d'au moins cinq ans.

Lorsque des actions ou des options sur actions constituent une forme de rémunération, une action ne peut être acquise définitivement, et une option sur actions ou tout autre droit d'acquies des actions ne peut être exercé par un membre du comité de direction, que cinq ans au moins après leur attribution.

Le paiement de la rémunération variable ne peut être effectué que si les critères ont été atteints pour la période indiquée dont la durée ne peut être inférieure à cinq ans.

En cas de méconnaissance des alinéas précédents, ces rémunérations variables ne sont pas prises en considération pour le calcul de l'indemnité de départ.

Les dispositions du présent article s'appliquent mutatis mutandis à la personne à laquelle la gestion journalière a été confiée, seule ou conjointement, et aux autres dirigeants.

Les dispositions du présent article s'appliquent aux sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 4 ou de sociétés liées à celles-ci au sens de l'article 11, ainsi qu'aux sociétés qui ne sont pas des petites sociétés au sens de l'article 15.'.' ».

L'article 16 est ainsi libellé :

L'article 525 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 4, les articles 520bis et 520ter s'appliquent mutatis mutandis à la personne à laquelle la gestion journalière a été confiée, seule ou conjointement, et aux autres dirigeants visés à l'article 96, §3, dernier alinéa. ».

À cet article, M. Daras propose l'amendement n° 6 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 16. Artikel 525 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

'De bepalingen van artikel 520ter zijn mutatis mutandis van toepassing op de persoon aan wie, alleen of gezamenlijk, het dagelijks bestuur wordt opgedragen, en op de andere bedrijfsleiders.' ».

De heer Daras heeft amendement 3 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Een artikel 16/1 invoegen, luidende:

'Artikel 526ter van het Wetboek van vennootschappen wordt vervangen door wat volgt:

'Art. 526ter. – De onafhankelijke bestuurder in de zin van artikel 526bis, §2, eerste lid, moet ten minste voldoen aan de volgende criteria:

1° gedurende een tijdvak van vijf jaar voorafgaand aan zijn benoeming, noch in de vennootschap, noch in een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald bij artikel 11, een mandaat van uitvoerend bestuurder, lid van het directiecomité, persoon belast met het dagelijks bestuur of kaderlid hebben uitgeoefend;

2° als niet-uitvoerend bestuurder in de raad van bestuur niet meer dan twee opeenvolgende mandaten hebben uitgeoefend of die functie niet langer dan tien jaar hebben vervuld;

3° geen vergoeding of ander belangrijk voordeel van vermogensrechtelijke aard ontvangen of hebben ontvangen van de vennootschap of van een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald bij artikel 11, behalve de tantièmes en de vergoeding die hij eventueel heeft ontvangen als niet-uitvoerend lid van het bestuursorgaan of lid van het toezichthoudende orgaan;

4° geen maatschappelijke rechten in de vennootschap bezitten in de periode waarin het mandaat van bestuurder wordt uitgeoefend, noch in de periode van twee jaar voorafgaand aan de uitoefening van dat mandaat;

5° geen significante zakelijke relatie hebben of in het voorbije boekjaar hebben gehad met de vennootschap of met een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald bij artikel 11, noch rechtstreeks, noch als vennoot, aandeelhouder, lid van het bestuursorgaan of lid van het leidinggevend personeel in de zin van artikel 19, 2°, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, van een vennootschap of persoon die een dergelijke relatie onderhoudt;

6° in de voorbije vijf jaar geen vennoot of werknemer zijn geweest van de huidige of vorige externe auditor van de vennootschap of van een daarmee verbonden vennootschap of persoon in de zin van artikel 11;

7° geen uitvoerend lid zijn van het bestuursorgaan van een andere vennootschap waarin een uitvoerend bestuurder van de vennootschap zitting heeft in de hoedanigheid van niet-uitvoerend lid van het bestuursorgaan of als lid van het toezichthoudende orgaan, en geen andere belangrijke banden hebben met de uitvoerend bestuurders van de vennootschap uit hoofde van functies bij andere

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 16. L'article 525 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

'Les dispositions de l'article 520ter s'appliquent mutatis mutandis à la personne à laquelle la gestion journalière a été confiée, seule ou conjointement, et aux autres dirigeants.' ».

M. Daras propose l'amendement n° 3 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Insérer un article 16/1 rédigé comme suit :

« L'article 526ter du Code des sociétés est remplacé par le texte suivant :

'Art 526ter. – L'administrateur indépendant au sens de l'article 526bis, §2, alinéa 1^{er}, doit au moins répondre aux critères suivants :

1° durant une période de cinq années précédant sa nomination, ne pas avoir exercé un mandat d'administrateur exécutif, de membre du comité de direction, de délégué à la gestion journalière ou de cadre, ni auprès de la société, ni auprès d'une société ou personne liée à celle-ci au sens de l'article 11 ;

2° ne pas avoir siégé au conseil d'administration en tant qu'administrateur non exécutif pendant plus de deux mandats successifs ou pour une durée excédant dix années ;

3° ne pas recevoir, ni avoir reçu, de rémunération ou un autre avantage significatif de nature patrimoniale de la société ou d'une société ou d'une personne liée à celle-ci au sens de l'article 11, en dehors des tantièmes et honoraires éventuellement perçus comme membre non exécutif de l'organe de gestion ou membre de l'organe de surveillance ;

4° ne détenir aucun droit social dans la société durant la période pendant laquelle le mandat d'administrateur est exercé, ni durant une période de deux ans précédant l'exercice de ce mandat ;

5° ne pas entretenir, ni avoir entretenu au cours du dernier exercice social, une relation d'affaires significative avec la société ou une société ou personne liée à celle-ci au sens de l'article 11, ni directement ni en qualité d'associé, d'actionnaire, de membre de l'organe de gestion ou de membre du personnel de direction, au sens de l'article 19, 2°, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, d'une société ou personne entretenant une telle relation ;

6° ne pas avoir été au cours des cinq dernières années, associé ou salarié de l'auditeur externe, actuel ou précédent, de la société ou d'une société ou personne liée à celle-ci au sens de l'article 11 ;

7° ne pas être membre exécutif de l'organe de gestion d'une autre société dans laquelle un administrateur exécutif de la société siège en tant que membre non exécutif de l'organe de gestion ou membre de l'organe de surveillance, ni entretenir d'autres liens importants avec les administrateurs exécutifs de la société du fait de fonctions

vennootschappen of organen;

8° geen echtgenoot, wettelijk samenwonende partner of bloed- of aanverwanten tot de vierde graad hebben die in de vennootschap of in de daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald bij artikel 11, een mandaat van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, persoon belast met het dagelijks bestuur of lid van het leidinggevend personeel uitoefenen, in de zin van artikel 19, 2°, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, of die zich in een van de andere in de punten 1° tot 7° beschreven gevallen bevinden.

Het benoemingsbesluit maakt melding van de motieven op grond waarvan de hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder wordt toegekend.

De Koning, alsook de statuten, kunnen in bijkomende of strengere criteria voorzien.’ ».

De heer Crombez heeft amendement 22 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Een artikel 16/1 invoegen, luidende:

“Art. 16/1. In hetzelfde Wetboek wordt artikel 518 aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

‘§4. Ten minste een derde van de leden van de raad van bestuur van vennootschappen waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel bedoelde markt is van het andere geslacht.’ ».

Artikel 17 luidt:

Artikel 898 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter mutatis mutandis van toepassing op de leden van de directieraad, op de persoon aan wie, alleen of gezamenlijk, het dagelijks bestuur wordt opgedragen, en op de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid.”

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 7 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

In het nieuwe voorgestelde lid van artikel 898 de woorden *“In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter mutatis mutandis”* vervangen door de woorden *“De bepalingen van artikel 520ter zijn mutatis mutandis”*.

Artikel 18 luidt:

Artikel 900, §1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter mutatis mutandis van toepassing op de persoon aan wie, alleen of gezamenlijk, het dagelijks bestuur wordt opgedragen, en op de andere leiders bedoeld in artikel 96, §3, laatste lid.”

occupées dans d’autres sociétés ou organes ;

8° ne pas avoir, ni au sein de la société, ni au sein de la société liée ou d’une personne liée à celle-ci, au sens de l’article 11, ni conjoint ni une personne avec laquelle ils cohabitent légalement ni parents ni alliés jusqu’au quatrième degré exerçant un mandat d’administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, de délégué à la gestion journalière ou membre du personnel de direction, au sens de l’article 19, 2°, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l’économie, ou se trouvant dans un des autres cas définis aux points 1° à 7° ;

L’arrêté de nomination fait mention des motifs sur la base desquels est octroyée la qualité d’administrateur indépendant.

Le Roi, de même que les statuts, peuvent prévoir des critères additionnels ou plus sévères.’ ».

M. Crombez propose l’amendement n° 22 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Insérer un article 16/1 rédigé comme suit :

« Art. 16/1. Dans le même Code, l’article 518 est complété par un §4 rédigé comme suit :

‘§4. Un tiers au moins des membres du conseil d’administration des sociétés dont les actions sont admises aux négociations sur un marché visé à l’article 4 doit appartenir à l’autre sexe.’ ».

L’article 17 est ainsi libellé :

L’article 898 du même Code, inséré par l’arrêté royal du 1^{er} septembre 2004, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4, les articles 520bis et 520ter s’appliquent mutatis mutandis aux membres du conseil de direction, à la personne à laquelle la gestion journalière a été confiée, seule ou conjointement, et aux autres dirigeants visés à l’article 96, §3, dernier alinéa. ».

À cet article, M. Daras propose l’amendement n° 7 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dans l’alinéa nouveau de l’article 898 proposé, remplacer les mots *« Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4, les articles 520bis et »* par les mots *« Les dispositions de l’article »*.

L’article 18 est ainsi libellé :

L’article 900, §1^{er}, du même Code inséré par l’arrêté royal du 1^{er} septembre 2004, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l’article 4, les articles 520bis et 520ter s’appliquent mutatis mutandis à la personne à laquelle la gestion journalière a été confiée, seule ou conjointement, et aux autres dirigeants visés à l’article 96, §3, dernier alinéa. ».

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 8 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 900, §1, de woorden “In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter” vervangen door de woorden “De bepalingen van artikel 520ter zijn mutatis mutandis”.

Artikel 19 luidt:

In hetzelfde Wetboek wordt in Boek XV, Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling III, Onderafdeling II, een artikel 906bis ingevoegd, luidende:

“Art. 906bis. In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter van toepassing op de leden van de directieraad.”.

Op dit artikel heeft de heer Daras amendement 9 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 906bis de woorden “In een vennootschap waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een in artikel 4 bedoelde markt zijn de artikelen 520bis en 520ter” vervangen door de woorden “De bepalingen van artikel 520ter zijn”.

Artikel 20 luidt:

De bepalingen van de artikelen 13 en 14 zijn voor het eerst van toepassing vanaf het boekjaar dat aanvangt na 31 december 2010.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 23 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

In dit artikel een nieuw lid toevoegen, luidende:

“De bepaling van artikel 16 treedt in werking op de eerste dag van het derde jaar na dat waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”

Artikel 22 luidt:

Artikel 21, §1, van dezelfde wet wordt aangevuld met zeven leden, luidende:

“De artikelen 520bis en 520ter van het Wetboek van Vennootschappen zijn mutatis mutandis van toepassing op de gedelegeerd bestuurder, de bestuurders-directeurs en de leden van het directiecomité.

Indien in een overeenkomst bedoeld in het eerste lid een vertrekvergoeding wordt opgenomen die hoger is dan 12 maanden loon of, op gemotiveerd advies van het bezoldigingscomité, hoger is dan 18 maanden loon, wordt die afwijkende bepaling omtrent de vertrekvergoeding voorafgaand goedgekeurd door de bevoegde minister of door de eerstvolgende gewone algemene vergadering, naar gelang het geval. Elk hiermee strijdig beding is van rechtswege nietig.

Het voorgaande lid geldt ook voor de overeenkomst die wordt gesloten met de leden van het directiecomité.

Het verzoek om een hogere vertrekvergoeding toe te kennen zoals bepaald in het vijfde lid moet worden medegedeeld aan het paritair comité, of, zo er geen is, aan de werknemersafgevaardigden in het comité voor preventie

À cet article, M. Daras propose l'amendement n° 8 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dans l'article 900, §1^{er}, proposé, remplacer les mots « Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 4, les articles 520bis et » par les mots « *Les dispositions de l'article* ».

L'article 19 est ainsi libellé :

Dans le même Code, dans le Livre XV, Titre IV, Chapitre I^{er}, Section III, Sous-section II, il est inséré un article 906bis, rédigé comme suit :

« Art. 906bis. Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 4, les articles 520bis et 520ter s'appliquent aux membres du conseil de direction. ».

À cet article, M. Daras propose l'amendement n° 9 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Dans l'article 906bis proposé, remplacer les mots « Dans les sociétés dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 4, les articles 520bis et » par les mots « *Les dispositions de l'article* ».

L'article 20 est ainsi libellé :

Les dispositions des articles 13 et 14 s'appliquent pour la première fois à partir de l'exercice social qui débute après le 31 décembre 2010.

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 23 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par un alinéa rédigé comme suit :

« *L'article 16/1 entre en vigueur le premier jour de la troisième année qui suit celle de sa publication au Moniteur belge.* »

L'article 22 est ainsi libellé :

L'article 21, §1^{er}, de la même loi, est complété par sept alinéas rédigés comme suit :

« Les articles 520bis et 520ter du Code des sociétés s'appliquent mutatis mutandis à l'administrateur délégué, aux administrateurs-directeurs et aux membres du comité de direction.

Si une convention mentionnée à l'alinéa 1^{er} prévoit une indemnité de départ qui dépasse les 12 mois de rémunération, ou, sur l'avis motivé du comité de rémunération, dépasse les 18 mois de rémunération, cette clause dérogatoire en matière d'indemnité de départ doit recueillir l'approbation préalable du ministre compétent ou de la première assemblée générale ordinaire qui suit, selon le cas. Toute disposition contraire est nulle de plein droit.

L'alinéa précédent s'applique également à la convention conclue avec les membres du comité de direction.

La demande de convenir d'une indemnité de départ plus élevée comme stipulée dans l'alinéa 5, doit être communiquée à la commission paritaire ou, à défaut, aux représentants des travailleurs au comité pour la prévention

en bescherming op het werk, of, zo er geen is, aan de syndicale afvaardiging. Op vraag van een van de partijen in het paritair comité, de syndicale afvaardiging of de werknemersafgevaardigden in het comité voor preventie en bescherming op het werk brengt deze een advies uit aan de bevoegde minister of de algemene vergadering, naargelang het geval.

In het laatste geval, moet het verzoek tot afwijking dertig dagen voor de datum voor de publicatie van de oproeping tot de eerstvolgende gewone algemene vergadering worden meegedeeld en de vraag om een advies worden ingediend ten minste twintig dagen voor dezelfde datum. Het advies wordt uiterlijk op de dag van de publicatie van de oproeping gegeven en op de website van het overheidsbedrijf gepubliceerd.

De persoonsgegevens die aldus, naargelang het geval, aan de ondernemingsraad, aan de syndicale afvaardiging of aan de werknemersafgevaardigden in het comité voor preventie en bescherming op het werk worden overgelegd, mogen door laatstgenoemden enkel worden bekendgemaakt voor doeleinden van het in vorig lid bedoeld advies aan de algemene vergadering.

Het vierde tot negende lid zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven waarvan de aandelen zijn toegelaten op de verhandeling op een in artikel 2, 3°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde markt.”.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 24 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 21, §1, aanvullen met een nieuw lid, luidende:

“Leden van de raad van bestuur van de in de wet van 21 maart 1991 vermelde economische overheidsbedrijven kunnen geen aandelen, aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven, toegekend krijgen.”.

De heer Crombez heeft amendement 25 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 22/1 (nieuw)

Een artikel 22/1 invoegen, luidende:

“Art. 22/1. Ten minste een derde van de leden van de raad van bestuur van economische overheidsbedrijven, die de wet van 21 maart 1991 hervormt, is van het andere geslacht.”.

Artikel 23 luidt:

Artikel 21 is voor het eerst van toepassing op de boekjaren die aanvangen na bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van artikel 22 die betrekking hebben op de vertrekvergoeding, zijn voor het eerst van toepassing op overeenkomsten die worden aangegaan of verlengd tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van artikel 22 die betrekking hebben op het

et la protection au travail ou, à défaut, à la délégation syndicale. À la demande d'une des parties à la commission paritaire, de la délégation syndicale ou des représentants des travailleurs au comité pour la prévention et la protection au travail, celui-ci donne un avis au ministre compétent ou à l'assemblée générale, selon le cas.

Dans ce dernier cas, la demande de dérogation doit être communiquée trente jours avant le jour de la publication de la convocation de la première assemblée générale ordinaire qui suit et la demande d'avis doit être formulée au moins vingt jours avant la même date. L'avis est donné et publié sur le site Internet de l'entreprise publique au plus tard le jour de publication de la convocation.

Les données à caractère personnel ainsi transmises, selon le cas, au conseil d'entreprise, à la délégation syndicale ou aux représentants des travailleurs au comité pour la prévention et la protection au travail ne peuvent être divulguées par ceux-ci, sauf aux fins de l'avis à l'assemblée générale visé à l'alinéa précédent.

Les alinéas 4 à 9 ne sont pas d'application aux entreprises publiques autonomes dont les actions sont admises à la négociation sur un marché visé à l'article 2, 3°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. ».

À cet article, M. Crombez propose l'amendement n° 24 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Compléter l'article 21, §1^{er}, proposé, par un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Les membres du conseil d'administration des entreprises publiques économiques mentionnées dans la loi du 21 mars 1991 ne peuvent pas recevoir des actions, des options sur actions ou tous autres droits leur permettant d'acquérir des actions. ».

M. Crombez propose l'amendement n° 25 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 22/1 (nouveau)

Insérer un article 22/1 rédigé comme suit :

« Art. 22/1. Un tiers au moins des membres du conseil d'administration des entreprises publiques économiques, réformées par la loi du 21 mars 1991, doit appartenir à l'autre sexe. ».

L'article 23 est ainsi libellé :

L'article 21 s'applique pour la première fois aux exercices sociaux débutant après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les dispositions de l'article 22 portant sur l'indemnité de départ, s'appliquent en premier lieu aux conventions qui sont conclues ou prolongées dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les dispositions de l'article 22 portant sur l'application

mutatis mutandis toepassen van de artikelen 520bis en 520ter van het Wetboek van vennootschappen op de gedelegeerd bestuurder, de bestuurders-directeurs en de leden van het directiecomité, zijn voor het eerst van toepassing op de boekjaren die aanvangen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Op dit artikel heeft de heer Crombez amendement 26 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een lid, luidende:

“De bepaling van (het nieuwe) artikel 23 treedt in werking op de eerste dag van het derde jaar na dat waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”.

De heer Daras heeft amendement 10 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 23/1 (nieuw)

Een artikel 23/1 invoegen, luidende:

“Art. 23/1. De bepalingen van artikel 17, §4, en artikel 21, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven gelden mutatis mutandis voor de naamloze vennootschap van publiek recht De Nationale Loterij, overeenkomstig de in artikel 23 bedoelde nadere regels.”.

De heer Daras heeft amendement 11 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 23/2 (nieuw)

Een artikel 23/2 invoegen luidende:

“Art. 23/2. De bepalingen van artikel 17, §4, en artikel 21, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven zijn mutatis mutandis van toepassing op de naamloze vennootschap van publiek recht ‘Federale participatie- en investeringsmaatschappij’, op de ‘Nationale Delcredere Dienst’ en op de naamloze vennootschap van publiek recht ‘Delcredere’, volgens de bepalingen van artikel 23.”.

De heer Crombez heeft amendement 27 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 25/1 (nieuw)

Een nieuw artikel 25/1 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 25/1. §1. In artikel 18 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

‘Ten minste een derde van de leden van de raad van bestuur zijn van het andere geslacht. De leden hebben maximaal drie bestuursmandaten in andere vennootschappen. Ten minste een derde van de leden hebben maximaal één bestuursmandaat in een andere vennootschap.’;

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

‘De Koning benoemt onder de leden van de raad van

mutatis mutandis des articles 520bis et 520ter du Code des sociétés à l’administrateur délégué, aux administrateurs-directeurs et aux membres du comité de direction s’appliquent en premier lieu aux exercices comptables qui débutent après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

À cet article, M. Crombez propose l’amendement n° 26 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par l’alinéa suivant :

« La disposition de l’article 23 entre en vigueur le premier jour de la troisième année qui suit celle de sa publication au Moniteur belge. ».

M. Daras propose l’amendement n° 10 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 23/1 (nouveau)

Insérer un article 23/1 rédigé comme suit :

« Art. 23/1. Les dispositions de l’article 17, §4, et de l’article 21, §1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques s’appliquent mutatis mutandis à la Loterie Nationale société anonyme de droit public selon les modalités prévues à l’article 23. ».

M. Daras propose l’amendement n° 10 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 23/2 (nouveau)

Insérer un article 23/2 rédigé comme suit :

« Art. 23/2. Les dispositions de l’article 17, §4, et de l’article 21, §1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques s’appliquent mutatis mutandis à la société anonyme de droit public ‘Société Fédérale de Participations et d’Investissement’, à ‘l’Office National du Ducroire’ ainsi qu’à la société anonyme de droit public ‘Ducroire’, selon les modalités prévues à l’article 23. ».

M. Crombez propose l’amendement n° 27 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 25/1 (nouveau)

Insérer un article 25/1 rédigé comme suit :

« Art. 25/1. §1^{er}. Dans l’article 18 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifié par l’arrêté royal du 18 octobre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° le §1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

‘Au moins un tiers des membres du conseil d’administration doivent être de l’autre sexe. Les membres exercent un maximum de trois mandats d’administrateur dans d’autres sociétés. Un tiers au moins des membres exercent au maximum un mandat d’administrateur dans une autre société.’;

2° le §2 est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :

‘Le Roi nomme, parmi les membres du conseil

bestuur die hij aanduidt ten minste twee onafhankelijke bestuurders op gemotiveerde voordracht van een door Hem samengestelde jury, die bestaat uit vooraanstaande figuren uit de zakenwereld of de academische wereld. De Koning bepaalt de werking van de jury. Naast de voor het bestuur relevante expertise voldoen deze onafhankelijke bestuurders op zijn minst aan de volgende voorwaarden:

1° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming, geen bezoldigd mandaat te hebben uitgeoefend voor de Federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten of de provincies of voor een instelling die van deze overheden afhangt;

2° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming geen mandaat of functie van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid van een autonoom overheidsbedrijf of van een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten te hebben uitgeoefend. Deze voorwaarde geldt echter niet voor de verlenging van het mandaat van onafhankelijk bestuurder;

3° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een mandaat van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid uitoefent in een autonoom overheidsbedrijf of in een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten;

4° geen maatschappelijke rechten bezitten die het kapitaal, het maatschappelijk fonds of een categorie aandelen van de vennootschap in het gedrang kunnen brengen;

5° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een financieel belang heeft bedoeld in het 4°;

6° geen betrokkenheid hebben in een vennootschap die van aard is hun onafhankelijkheid in het gedrang te brengen.

De onafhankelijke bestuurders nemen ontslag wanneer ze niet meer voldoen aan een van de voorwaarden bedoeld in het vijfde lid. Ze kunnen enkel worden ontslagen na een beslissing van de algemene vergadering, genomen op voordracht van de raad van bestuur die daarover beslist bij tweederdemeerderheid.;

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidende:

‘§6. Elke beslissing van de raad van bestuur die niet is samengesteld volgens de bepalingen van dit artikel wordt geacht nietig en niet-tegenstelbaar aan derden te zijn.’

§2. In artikel 162bis van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2002 en bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

‘De leden hebben maximaal drie bestuursmandaten in andere vennootschappen. Ten minste een derdevan de leden hebben maximaal één bestuursmandaat in een andere

d’administration qu’Il désigne, au moins deux administrateurs indépendants sur proposition motivée d’une jury constitué par Lui, qui est composé de personnalités éminentes issues du monde des affaires ou académique. Le Roi détermine le mode de fonctionnement du jury. Outre leur expertise pertinente en matière de gestion, ces administrateurs indépendants doivent au moins satisfaire aux critères suivants :

1° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé de mandat rémunéré pour l’État fédéral, les Communautés, les Régions ou les provinces ou pour un organisme dépendant des autorités susmentionnées ;

2° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction d’administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d’administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l’État fédéral, des Communautés ou des Régions. Cette condition ne vaut toutefois pas pour la prolongation du mandat d’administrateur indépendant ;

3° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu’au deuxième degré qui exerce un mandat d’administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d’administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l’État fédéral, des Communautés ou des Régions ;

4° ne pas détenir de droits sociaux susceptibles de mettre en danger le capital, le fonds social ou une catégorie d’actions de la société ;

5° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu’au deuxième degré ayant un intérêt financier visé au 4° ;

6° ne pas entretenir de relations avec une société qui soient de nature à mettre en danger leur indépendance.

Les administrateurs indépendants démissionnent lorsqu’ils ne répondent plus à l’un des critères énumérés à l’alinéa 5. Ils ne peuvent être révoqués que par décision de l’assemblée générale, prise sur proposition adoptée à la majorité des deux tiers par le conseil d’administration.’ ;

3° l’article est complété par un §6 rédigé comme suit :

‘§6. Toute décision prise par le conseil d’administration dans une composition non conforme aux dispositions du présent article est réputée nulle et non opposable aux tiers.’

§2. Dans l’article 162bis de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2002 et par l’arrêté royal du 18 octobre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° le §1^{er} est complété par l’alinéa suivant :

‘Les membres exercent un maximum de trois mandats d’administrateur dans d’autres sociétés. Un tiers au moins des membres exercent au maximum un mandat

vennootschap.';

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

'De Koning benoemt onder de leden van de raad van bestuur die hij aanduidt, ten minste twee onafhankelijke bestuurders op gemotiveerde voordracht van een door Hem samengestelde jury, die bestaat uit vooraanstaande figuren uit de zakenwereld of de academische wereld. De Koning bepaalt de werking van de jury. Naast de voor het bestuur relevante expertise voldoen deze onafhankelijke bestuurders op zijn minst aan de volgende voorwaarden

1° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming, geen bezoldigd mandaat uitgeoefend hebben voor de Federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten of de provincies of voor een instelling die van vermelde overheden afhangt;

2° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming geen mandaat of functie van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid van een autonoom overheidsbedrijf of van een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten uitgeoefend hebben. Deze voorwaarde geldt echter niet voor de verlenging van het mandaat van onafhankelijk bestuurder;

3° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een mandaat van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid uitoefent in een autonoom overheidsbedrijf of in een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten;

4° geen maatschappelijke rechten bezitten die het kapitaal, het maatschappelijk fonds of een categorie aandelen van de vennootschap in het gedrang kunnen brengen;

5° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een financieel belang heeft bedoeld in het 4°;

6° geen betrokkenheid hebben in een vennootschap die van aard is hun onafhankelijkheid in het gedrang te brengen.

De onafhankelijke bestuurders nemen ontslag wanneer ze niet meer voldoen aan een van de voorwaarden bedoeld in het vijfde lid. Ze kunnen enkel worden ontslagen na een beslissing van de algemene vergadering, genomen op voordracht van de raad van bestuur die daarover beslist bij tweederdemeerderheid.';

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

'§7. Elke beslissing van de raad van bestuur die niet is samengesteld volgens de bepalingen van dit artikel wordt geacht nietig en niet-tegenstelbaar aan derden te zijn.'

§3. In artikel 173 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 april 1998, wordt in §1 de bepaling onder het 1° vervangen als volgt:

'§1. De raad van bestuur van Belgocontrol is samengesteld uit ten minste acht leden en ten hoogste twaalf leden, met

d'administrateur dans une autre société.' ;

2° le §2 est complété par les quatre alinéas suivants :

'Le Roi nomme, parmi les membres du conseil d'administration qu'Il désigne, au moins deux administrateurs indépendants sur proposition motivée d'un jury constitué par Lui, qui est composé de personnalités éminentes issues du monde des affaires ou académique. Le Roi détermine le mode de fonctionnement du jury. Outre leur expertise pertinente en matière de gestion, ces administrateurs indépendants doivent au moins satisfaire aux critères suivants :

1° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé de mandat rémunéré pour l'État fédéral, les Communautés, les Régions ou les provinces ou pour un organisme dépendant des autorités susmentionnées ;

2° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l'État fédéral, des Communautés ou des Régions. Cette condition ne vaut toutefois pas pour la prolongation du mandat d'administrateur indépendant ;

3° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré qui exerce un mandat d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l'État fédéral, des Communautés ou des Régions ;

4° ne pas détenir de droits sociaux susceptibles de mettre en danger le capital, le fonds social ou une catégorie d'actions de la société ;

5° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré ayant un intérêt financier visé au 4° ;

6° ne pas entretenir de relations avec une société qui soient de nature à mettre en danger leur indépendance.

Les administrateurs indépendants démissionnent lorsqu'ils ne répondent plus à l'un des critères énumérés à l'alinéa 5. Ils ne peuvent être révoqués que par décision de l'assemblée générale, prise sur proposition adoptée à la majorité des deux tiers par le conseil d'administration.' ;

3° l'article est complété par un §7 rédigé comme suit :

'§7. Toute décision prise par le conseil d'administration dans une composition non conforme aux dispositions du présent article est réputée nulle et non opposable aux tiers.'

§3. L'article 173, §1^{er}, 1°, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 2 avril 1998, est remplacé par ce qui suit :

'§1^{er}. Le conseil d'administration de Belgocontrol se compose de huit membres au moins et de douze membres au

inbegrip van de gedelegeerd bestuurder.'

§4. In artikel 207 van dezelfde wet gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

'De leden hebben maximaal drie bestuursmandaten in andere vennootschappen. Ten minste een derde van de leden hebben maximaal een bestuursmandaat in een andere vennootschap.'

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

'De Koning benoemt, onder de leden van de raad van bestuur die hij aanduidt, ten minste twee onafhankelijke bestuurders op gemotiveerde voordracht van een door Hem samengestelde jury, die bestaat uit vooraanstaande figuren uit de zakenwereld of de academische wereld. De Koning bepaalt de werking van de jury. Naast de voor het bestuur relevante expertise voldoen deze onafhankelijke bestuurders op zijn minst aan de volgende voorwaarden:

1° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming, geen bezoldigd mandaat te hebben uitgeoefend voor de Federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten of de provincies of voor een instelling die van vermelde overheden afhangt;

2° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming geen mandaat of functie van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid van een autonoom overheidsbedrijf of van een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten te hebben uitgeoefend. Deze voorwaarde geldt echter niet voor de verlenging van het mandaat van onafhankelijk bestuurder;

3° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een mandaat van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid uitoefent in een autonoom overheidsbedrijf of in een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten;

4° geen maatschappelijke rechten bezitten die het kapitaal, het maatschappelijk fonds of een categorie aandelen van de vennootschap in het gedrang kunnen brengen;

5° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een financieel belang heeft bedoeld in het 4°;

6° geen betrokkenheid hebben in een vennootschap die van aard is hun onafhankelijkheid in het gedrang te brengen.

De onafhankelijke bestuurders nemen ontslag wanneer ze niet meer voldoen aan een van de voorwaarden bedoeld in het vijfde lid. Ze kunnen enkel worden ontslagen na een beslissing van de algemene vergadering, genomen op voordracht van de raad van bestuur die daarover beslist bij tweederdemeerderheid.'

3° het artikel wordt aangevuld met een §6, luidende:

plus, en ce compris l'administrateur délégué.'

§4. Dans l'article 207 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004, sont les modifications suivantes apportées :

1° le §1^{er} est complété par l'alinéa rédigé suivant :

'Les membres exercent un maximum de trois mandats d'administrateur dans d'autres sociétés. Un tiers au moins des membres exercent au maximum un mandat d'administrateur dans une autre société.'

2° le paragraphe 2 est complété par les quatre alinéas, suivants :

'Le Roi nomme, parmi les membres du conseil d'administration qu'Il désigne, au moins deux administrateurs indépendants sur proposition motivée d'un jury constitué par Lui, qui est composé de personnalités éminentes issues du monde des affaires ou académique. Le Roi détermine le mode de fonctionnement du jury. Outre leur expertise pertinente en matière de gestion, ces administrateurs indépendants doivent au moins satisfaire aux critères suivants :

1° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé de mandat rémunéré pour l'État fédéral, les Communautés, les Régions ou les provinces ou pour un organisme dépendant des autorités susmentionnées ;

2° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l'État fédéral, des Communautés ou des Régions. Cette condition ne vaut toutefois pas pour la prolongation du mandat d'administrateur indépendant ;

3° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré qui exerce un mandat d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l'État fédéral, des Communautés ou des Régions ;

4° ne pas détenir de droits sociaux susceptibles de mettre en danger le capital, le fonds social ou une catégorie d'actions de la société ;

5° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré ayant un intérêt financier visé au 4° ;

6° ne pas entretenir de relations avec une société qui soient de nature à mettre en danger leur indépendance.

Les administrateurs indépendants démissionnent lorsqu'ils ne répondent plus à l'un des critères énumérés à l'alinéa 5. Ils ne peuvent être révoqués que par décision de l'assemblée générale, prise sur proposition adoptée à la majorité des deux tiers par le conseil d'administration.'

3° l'article est complété par un paragraphe 6, rédigé

'§6. Elke beslissing van de raad van bestuur die niet is samengesteld volgens de bepalingen van dit artikel wordt geacht nietig en niet-tegenstelbaar aan derden te zijn.'

§5. In artikel 223 van dezelfde wet gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

'De leden hebben maximaal drie bestuursmandaten in andere vennootschappen. Ten minste een derde van de leden hebben maximaal een bestuursmandaat in een andere vennootschap.'

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

'De Koning benoemt, onder de leden van de raad van bestuur die hij aanduidt, ten minste twee onafhankelijke bestuurders op gemotiveerde voordracht van een door Hem samengestelde jury, die bestaat uit vooraanstaande figuren uit de zakenwereld of de academische wereld. De Koning bepaalt de werking van de jury. Naast de voor het bestuur relevante expertise voldoen deze onafhankelijke bestuurders op zijn minst aan de volgende voorwaarden:

1° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming, geen bezoldigd mandaat uitgeoefend hebben voor de Federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten of de provincies of voor een instelling die van vermelde overheden afhangt;

2° gedurende zes jaar voorafgaand aan hun benoeming geen mandaat of functie van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid van een autonoom overheidsbedrijf of van een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten uitgeoefend hebben. Deze voorwaarde geldt echter niet voor de verlenging van het mandaat van onafhankelijk bestuurder;

3° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een mandaat van bestuurder, zaakvoerder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of kaderlid uitoefent in een autonoom overheidsbedrijf of in een ander overheidsbedrijf dat ressorteert onder de Federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten;

4° geen maatschappelijke rechten bezitten die het kapitaal, het maatschappelijk fonds of een categorie aandelen van de vennootschap in het gedrang kunnen brengen;

5° geen echtgenoot of persoon met wie zij wettelijk samenwonen of bloed- of aanverwanten tot de tweede graad hebben die een financieel belang heeft bedoeld in het 4°;

6° geen betrokkenheid hebben in een vennootschap die van aard is hun onafhankelijkheid in het gedrang te brengen.

De onafhankelijke bestuurders nemen ontslag wanneer ze niet meer voldoen aan een van de voorwaarden bedoeld in het vijfde lid. Ze kunnen enkel worden ontslagen na een beslissing van de algemene vergadering, genomen op voordracht van de raad van bestuur die daarover beslist bij

comme suit :

'§6. Toute décision prise par le conseil d'administration dans une composition non conforme aux dispositions du présent article est réputée nulle et non opposable aux tiers.'

§5. Dans l'article 223 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° le §1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

'Les membres exercent un maximum de trois mandats d'administrateur dans d'autres sociétés. Un tiers au moins des membres exercent au maximum un mandat d'administrateur dans une autre société.'

2° le §2 est complété par les quatre alinéas suivants :

'Le Roi nomme, parmi les membres du conseil d'administration qu'il désigne, au moins deux administrateurs indépendants sur proposition motivée d'un jury constitué par Lui, qui est composé de personnalités éminentes issues du monde des affaires ou académique. Le Roi détermine le mode de fonctionnement du jury. Outre leur expertise pertinente en matière de gestion, ces administrateurs indépendants doivent au moins satisfaire aux critères suivants :

1° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé de mandat rémunéré pour l'État fédéral, les Communautés, les Régions ou les provinces ou pour un organisme dépendant des autorités susmentionnées ;

2° pendant une période de six ans précédant leur nomination, ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l'État fédéral, des Communautés ou des Régions. Cette condition ne vaut toutefois pas pour la prolongation du mandat d'administrateur indépendant ;

3° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré qui exerce un mandat d'administrateur, de gérant, de membre du comité de direction, d'administrateur journalier ou de cadre dans une entreprise publique autonome ou dans une autre entreprise publique relevant de l'État fédéral, des Communautés ou des Régions ;

4° ne pas détenir de droits sociaux susceptibles de mettre en danger le capital, le fonds social ou une catégorie d'actions de la société ;

5° ne pas avoir de conjoint ou de personne avec laquelle ils cohabitent légalement ou de parent ou allié jusqu'au deuxième degré ayant un intérêt financier visé au 4° ;

6° ne pas entretenir de relations avec une société qui soient de nature à mettre en danger leur indépendance.

Les administrateurs indépendants démissionnent lorsqu'ils ne répondent plus à l'un des critères énumérés à l'alinéa 5. Ils ne peuvent être révoqués que par décision de l'assemblée générale, prise sur proposition adoptée à la

tweederdemeerderheid.’;

3° het artikel wordt aangevuld met een §5, luidende:

‘§5. Elke beslissing van de raad van bestuur die niet is samengesteld volgens de bepalingen van dit artikel wordt geacht nietig en niet-tegenstelbaar aan derden te zijn.’.”

De heer Daras heeft amendement 12 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Titel 4

Een titel 4 toevoegen, met als opschrift “Afwijkende belastingregeling met betrekking tot bepaalde bezoldigingen”.

De heer Daras heeft amendement 13 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 35 (nieuw)

Een artikel 35 invoegen, luidende:

“Art. 35. In afwijking van de bepalingen van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 wordt, na aftrek van de eventuele sociale bijdragen, een bijzondere belasting geheven van 70% op de vertrekvergoeding waarvan het bedrag hoger ligt dan één maandbezoldiging per jaar anciënniteit of dan 250 000 euro voor iemand met een jaarbezoldiging van meer dan 250 000 euro.

De in het eerste lid bedoelde belasting wordt vermeerderd met de in titel VIII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde aanvullende belastingen.”

De heer Daras heeft amendement 14 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 36 (nieuw)

Een artikel 36 invoegen, luidende:

“Art. 36. In afwijking van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt elke door een vennootschap aan een andere rechtspersoon toegekende bezoldiging voor de uitoefening van de functie van bestuurder, lid van het directiecomité, dagelijks bestuurder of lid van onverschillig welk comité waarin de algemene leiding van de vennootschap wordt besproken, belast als een beroepsinkomen van de natuurlijke persoon die de rechtspersoon vertegenwoordigt in de vennootschap die de bezoldiging toekent.”

De heer Daras heeft amendement 15 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 37/1 (nieuw)

Een artikel 37 invoegen, luidende:

“Art. 37. In afwijking van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt op het bedrag van elk voordeel als bedoeld in afdeling VII van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, na aftrek van de eventuele sociale bijdragen, een bijzondere belasting geheven van 70%.

De in het eerste lid bedoelde belasting wordt vermeerderd

majorité des deux tiers par le conseil d’administration.’;

3° l’article est complété par un §5 rédigé comme suit :

‘§5. Toute décision prise par le conseil d’administration dans une composition non conforme aux dispositions du présent article est réputée nulle et non opposable aux tiers.’. ».

M. Daras propose l’amendement n° 12 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Titre 4

Compléter le projet de loi d’un titre 4 intitulé « Régime dérogatoire de taxation de certaines rémunérations ».

M. Daras propose l’amendement n° 13 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 35 (nouveau)

Insérer un article 35 rédigé comme suit :

« Art. 35. Par dérogation aux dispositions du Code des impôts sur les revenus, l’indemnité de départ qui excède un mois de rémunération par année d’ancienneté ou qui excède 250 000 euros et qui est attribuée à une personne dont la rémunération annuelle excède 250 000 euros, est soumise, après déduction des cotisations sociales éventuelles, à un impôt spécial de 70%.

L’impôt visé à l’alinéa premier est majoré des taxes additionnelles visées au Titre VIII du Code des impôts sur les revenus. »

M. Daras propose l’amendement n° 14 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 36 (nouveau)

Insérer un article 36 rédigé comme suit :

« Art. 36. Par dérogation aux dispositions du Code des impôts sur les revenus, toute rémunération attribuée par une société à une autre personne morale pour l’exercice d’une fonction d’administrateur, de membre du comité de direction, de délégué à la gestion journalière ou de membre de tout comité où se discute la direction générale de l’entreprise, est imposable en tant que revenu professionnel dans le chef de la personne physique qui représente la personne morale dans la société attribuant la rémunération. »

M. Daras propose l’amendement n° 15 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 37/1 (nouveau)

Insérer un article 37 rédigé comme suit :

« Art. 37. Par dérogation aux dispositions du Code des impôts sur les revenus, le montant de l’avantage de toute nature visé par la section VII de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d’action belge pour l’emploi 1998 et portant des dispositions diverses, est soumis, après déduction des cotisations sociales éventuelles, à un impôt spécial de 70%.

L’impôt visé à l’alinéa premier est majoré des taxes

met de in titel VIII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde aanvullende belastingen.”

De heer Daras heeft amendement 16 ingediend (zie stuk 4-1659/2) dat luidt:

Art. 38/1 (nieuw)

Een artikel 38 invoegen, luidende:

“Art. 38. In artikel 43, §5, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen wordt het cijfer ‘15%’ vervangen door het cijfer ‘100%’.

Paragraaf 6 van voormeld artikel 43 en artikel 45 van dezelfde wet worden opgeheven.”

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie tot verbetering van het systeem dat IGO-gerechtigden toestaat in het buitenland te verblijven (van de heer Jean-Paul Procureur c.s.; Stuk 4-1639)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 4-1639/1.)

Mevrouw Olga Zrihen (PS), corapporteur. – Voor het verblijf in het buitenland van IGO-gerechtigden, personen die de Inkomensgarantie voor Ouderen genieten, bestaan er verschillende voorstellen: het wetsvoorstel teneinde de IGO-gerechtigden toe te staan tot maximaal zestig dagen het grondgebied te verlaten; het wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen en de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, teneinde IGO-gerechtigden toe te staan tot maximum zestig dagen het grondgebied te verlaten; het voorstel van resolutie tot verbetering van het systeem dat IGO-gerechtigden toestaat in het buitenland te verblijven.

Ik zal het parlementaire werk rond beide wetsvoorstellen toelichten. Mijn collega, mevrouw Franssen, zal de resolutie uiteenzetten.

De commissie voor de Sociale Aangelegenheden besprak deze aangelegenheid voor het eerst tijdens haar vergadering van 8 december 2009 aan de hand van het wetsvoorstel teneinde de IGO-gerechtigden toe te staan tot maximaal zestig dagen het grondgebied te verlaten en vervolgens, tijdens haar vergadering van 5 januari 2010, op basis van het wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen en de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, teneinde IGO-gerechtigden toe te staan tot maximum zestig dagen het grondgebied te verlaten, telkens in aanwezigheid van de minister van Pensioenen en Grote

additionnelles visées au Titre VIII du Code des impôts sur les revenus. »

M. Daras propose l'amendement n° 16 (voir document 4-1659/2) ainsi libellé :

Art. 38/1 (nouveau)

Insérer un article 38 rédigé comme suit :

« Art. 38. À l'article 43, §5, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, le mot ‘15%’ est remplacé par le mot ‘100%’.

Le §6 de l'article 43 et l'article 45 de la même loi sont supprimés. ».

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution demandant une amélioration du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA (de M. Jean-Paul Procureur et consorts ; Doc. 4-1639)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 4-1639/1.)

Mme Olga Zrihen (PS), corapporteuse. – La question du séjour à l'étranger des bénéficiaires d'une Garantie de Revenus aux Personnes Âgées – GRAPA – fait l'objet de diverses propositions, à savoir la proposition de loi en vue de permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours, la proposition de loi complétant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées et la loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, en vue de permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours et, enfin, la proposition de résolution demandant une amélioration du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA.

Pour ma part, je présenterai les aspects du travail parlementaire liés aux deux propositions de loi. Ma collègue, Mme Franssen, développera quant à elle la proposition de résolution qui est venue finaliser ce dossier.

La commission des Affaires sociales a examiné cette matière pour la première fois lors de sa réunion du 8 décembre 2009, en se basant sur la proposition de loi en vue de permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours et ensuite lors de sa réunion du 5 janvier 2010, en se fondant sur la proposition de loi complétant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées et la loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, en vue de permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours. Ces travaux se sont déroulés en présence du ministre des Pensions

Steden.

De heer Procureur merkt op dat het wetsvoorstel nr. 4-1006 van de heer Elsen en mevrouw Delvaux – die geen van beiden nog senator zijn – later mogelijk zal vervallen wanneer het wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen en de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, teneinde IGO-gerechtigden toe te staan tot maximum zestig dagen het grondgebied te verlaten van zijn hand zou worden goedgekeurd.

De IGO-regeling strekt ertoe een uitkering toe te kennen aan ouderen die de wettelijke pensioenleeftijd – 65 jaar – hebben bereikt, maar die als gevolg van persoonlijke omstandigheden er niet in geslaagd zijn een loopbaan op te bouwen die lang genoeg is om toereikende inkomsten te krijgen.

Artikel 4 van de wet van 22 maart 2001 bepaalt dat de gerechtigde op een inkomensgarantie voor ouderen zijn hoofdverblijfplaats in België moet hebben, dat wil zeggen dat hij permanent en daadwerkelijk in België moet verblijven.

Tijdelijk in het buitenland verblijven is echter wel toegestaan, op voorwaarde dat de Rijksdienst voor Pensioenen daarvan vooraf in kennis wordt gesteld en dat het verblijf voldoet aan een van de voorwaarden die zijn bepaald bij artikel 42 van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 tot instelling van een algemeen reglement betreffende de inkomensgarantie voor ouderen.

De verschillende voorwaarden zijn uitvoerig opgenomen in het verslag.

De heer Procureur, indiener van het voorstel, acht die termijn van dertig dagen te kort.

Voor hem horen IGO-gerechtigden het grondgebied voor langere tijd te mogen verlaten. Het is normaal dat ouderen actief blijven en dat ze om persoonlijke redenen in het buitenland mogen verblijven, bijvoorbeeld om er een kind te bezoeken.

Daarom wil hij IGO-gerechtigden toestaan tot zestig dagen het grondgebied te verlaten, met behoud van de uitkering.

Bepaalde leden hebben dan gevraagd om de toegelaten afwezigheidsduur te preciseren.

Een senator acht het wenselijk om voor de inkomensgarantie voor ouderen dezelfde regeling toe te passen als diegene die geldt voor het pensioen. Dat zou de wetgeving heel wat eenvoudiger maken.

Bepaalde leden wensten statistieken te ontvangen van het aantal betrokken personen.

Een senator wenste te weten om welke redenen de wetgever in 2001 het aantal van 90 dagen verblijf in het buitenland per kalenderjaar tot 30 dagen heeft teruggebracht? Zijn er momenteel vrijstellingen toegekend en, zo ja, aan hoeveel personen?

Een senator pleit ervoor om het debat in de globale discussie over de pensioenen op te nemen. Opnieuw rees de vraag waarom de bestaande periode van 90 dagen in 2001 werd teruggebracht naar 30 dagen. Waren er misbruiken vastgesteld?

et des Grandes villes.

Lors de la discussion des propositions de loi, M. Procureur a d'emblée fait remarquer que la proposition de loi n° 4-1006 de M. Elsen et Mme Delvaux – qui ne sont plus sénateurs ni l'un ni l'autre – pourrait ultérieurement devenir sans objet, si sa propre proposition de loi complétant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées et la loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, en vue de permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours était approuvée.

Rappelons que le régime de la GRAPA vise à octroyer une allocation aux personnes âgées qui ont atteint l'âge légal de la pension – 65 ans – mais qui, en raison de circonstances particulières, n'ont pas pu se constituer une carrière suffisante pour bénéficier de revenus suffisants.

L'article 4 de la loi du 22 mars 2001 prévoit que le bénéficiaire de la garantie de revenus aux personnes âgées doit avoir sa résidence principale en Belgique, ce qui signifie qu'il doit y séjourner en permanence et effectivement.

Les séjours temporaires à l'étranger sont toutefois admis, à la condition que l'Office national des Pensions en soit averti préalablement et que le séjour respecte l'une des conditions définies à l'article 42 de l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant règlements généraux en matière de garantie de revenus aux personnes âgées.

Le rapport reprend de manière exhaustive ces différentes conditions. Je me réfère au texte du rapport soumis à examen.

M. Procureur, l'auteur de la proposition de loi, est d'avis que le délai « de trente jours autorisés » est trop court.

Selon lui, les bénéficiaires de la GRAPA doivent être libres de quitter le territoire pour une période plus longue. Il est normal que les personnes âgées conservent une vie active et qu'elles soient autorisées à séjourner à l'étranger pour des raisons personnelles, par exemple pour rendre visite à un enfant.

C'est pourquoi l'auteur de la proposition de loi souhaite permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours, tout en maintenant leur allocation.

Des membres ont demandé des précisions quant à la période qui serait autorisée.

Selon une sénatrice, il serait souhaitable de soumettre la garantie de revenus aux personnes âgées au même régime que celui applicable à la pension, ce qui simplifierait considérablement la législation.

Des membres ont souhaité obtenir des statistiques sur le nombre de personnes concernées.

Une sénatrice a souhaité savoir quelles sont les raisons qui ont poussé le législateur, en 2001, à ramener de nonante à trente jours le nombre de jours par année civile qu'une personne bénéficiant de la GRAPA peut séjourner à l'étranger. Des dérogations ont-elles été accordées à l'heure actuelle et, dans l'affirmative, combien de personnes en ont-elles profité ?

Une sénatrice a plaidé pour que l'on mène ce débat dans le cadre d'une discussion plus large sur l'ensemble des pensions. La question de savoir pourquoi la période de nonante jours a

Verschillende leden staan achter de opzet van het wetsvoorstel van de heer Procureur. De commissie heeft getracht te bepalen welke de beste manier is om dat legitieme doel te bereiken, ofwel de periode van dertig dagen uitbreiden, ofwel de vrij zware procedure om een vrijstelling te bekomen bij de Dienst voor Pensioenen vervangen door een soepelere procedure bij de OCMW's.

In de loop van de discussie werd vlug duidelijk dat het dossier onder verschillende bestuursniveaus valt, want de OCMW's worden eigenlijk direct geconfronteerd met een probleem waarvoor de minister van Pensioenen bevoegd is.

Bepaalde leden hebben beklemtoond dat het voor de betrokken administraties, de Rijksdienst voor Pensioenen en de OCMW's, onmogelijk is om het inkomen te controleren van personen die gedurende drie maanden in het buitenland verblijven. Misschien hebben ze er daarom voor gepleit om de regelgeving te harmoniseren met die van de sociale zekerheid en van de bijstand.

Een senator vroeg zich af of het geen oplossing kon zijn de enkele aanvragen tot afwijking van de termijn van dertig dagen aan de OCMW's toe te vertrouwen. De indiener onderstreept dat het niet de bedoeling is van het wetsvoorstel om van het ene uiterste in het andere te vervallen. Het is in de praktijk wel zo dat de termijn van dertig dagen een probleem vormt, vandaar het voorstel om de termijn te verlengen. Het is belangrijk om te achterhalen waarom men een termijn van dertig dagen heeft ingevoerd, zodat we alle eventuele gevaren van een uitbreiding precies kunnen situeren.

De minister van Pensioenen en van Grote Steden heeft verschillende antwoorden gegeven. De minister wijst erop dat de inkomensgarantie voor ouderen een aanvulling is op de laagste pensioenen, wat verklaart waarom de Rijksdienst voor Pensioenen een centrale rol speelt in de toekenning van de inkomensgarantie voor ouderen, ook al gaat het strikt genomen niet om een pensioen. Voor de toekenning van de pensioenen moet men een zogenaamd levensbewijs indienen, dat aantoonst dat de aanvrager nog in leven is. Mogelijk heeft men voor de inkomensgarantie voor ouderen de termijn overgenomen voor het verblijfsbewijs, waarmee betrokkene aantoonst dat hij of zij daadwerkelijk in ons land verblijft. In beide gevallen wordt immers éénmaal per jaar een attest aan betrokkene opgestuurd, die het binnen de dertig dagen ingevuld moet terugsturen.

Voor de toekenning van een pensioen bestaat er overigens geen wettelijke verplichting om in ons land te verblijven, maar voor de inkomensgarantie voor ouderen wel, wat verklaart waarom voor het pensioen een levensbewijs volstaat, maar voor de IGO ook een verblijfsbewijs wordt gevraagd. Een verblijf van minder dan dertig dagen in het buitenland wordt gelijkgesteld met een verblijf in België. Een verblijf in het buitenland van dertig dagen of meer wordt slechts gelijkgesteld voor zover er sprake is van een toevallige en tijdelijke opname in een ziekenhuis of een andere verzorgingsinstelling, of wanneer het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen zijn toestemming hiervoor heeft verleend.

Het Beheerscomité heeft die bevoegdheid trouwens overgedragen aan de administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Pensioenen. Het Beheerscomité wordt

été ramenée à trente jours a été de nouveau posée : des abus avaient-ils été constatés ?

Plusieurs membres ont soutenu l'objectif poursuivi par la proposition de loi. La commission a tenté de déterminer la meilleure manière de réaliser l'objectif légitime de la proposition de loi, soit étendre cette période de trente jours, soit remplacer la procédure de dérogation relativement lourde – à engager devant l'Office des pensions – par un traitement plus souple par les CPAS.

Il est vite apparu au cours des discussions que ce dossier relevait de différents niveaux de pouvoir, les CPAS étant très concernés par ce problème ressortissant à la responsabilité du ministre des Pensions.

Des membres ont souligné l'impossibilité, pour les services des administrations concernées (l'Office national des pensions et les CPAS), de contrôler les revenus des personnes qui séjournent pendant trois mois l'étranger. C'est peut-être la raison pour laquelle ils ont plaidé en faveur d'une harmonisation avec le reste de la réglementation relative à la sécurité sociale et aux régimes d'assistance.

Une sénatrice s'est demandé si une solution au problème ne pourrait pas aussi consister à réserver un traitement différent aux quelques demandes de dérogation au délai de trente jours en les confiant aux CPAS. L'auteur de la proposition a fait remarquer que le but de la proposition de loi n'est pas de passer d'un extrême à l'autre. Il s'avère dans la pratique que le délai de trente jours pose problème. C'est pourquoi la proposition déposée vise à prolonger ce délai. À cet égard, il est apparu important de connaître la raison qui a amené à instaurer un délai de trente jours afin de pouvoir identifier tous les risques éventuels liés à une prolongation.

Plusieurs réponses ont été données par le ministre des Pensions et des Grandes Villes. Il a rappelé que la garantie de revenus aux personnes âgées constitue un complément aux pensions les plus basses, ce qui explique pourquoi l'Office des pensions joue un rôle central dans son attribution, même s'il ne s'agit pas d'une pension au sens strict. Pour l'octroi d'une pension, il faut en effet introduire ce que l'on appelle un certificat de vie prouvant que le bénéficiaire est encore en vie.

En ce qui concerne la garantie de revenus aux personnes âgées, il est possible que l'on ait repris un délai identique à celui du certificat de résidence qui prouve que la personne séjourne réellement dans notre pays. En effet, dans les deux cas, le certificat est envoyé une fois par an à l'intéressé qui doit le renvoyer complété dans les trente jours.

Contrairement à la garantie de revenus aux personnes âgées, l'octroi d'une pension n'est d'ailleurs pas soumis à la condition légale de séjourner dans notre pays, ce qui explique pourquoi un certificat de vie suffit dans un cas et un certificat de résidence est également requis dans l'autre. Un séjour de moins de trente jours à l'étranger est assimilé à un séjour en Belgique. Un séjour de trente jours ou plus peut aussi l'être, mais uniquement en cas d'admission occasionnelle et temporaire dans un hôpital ou un autre établissement de soins ou lorsque le Comité de gestion de l'Office national des pensions a donné l'autorisation à cet effet.

Le Comité de gestion a d'ailleurs transféré la compétence

trimestrieel op de hoogte gebracht van de beslissingen van de administrateur-generaal. De bedenking dat de procedure om een afwijking te bekomen van de verblijfsregeling te zwaar zou zijn, lijkt in dat opzicht dan ook niet terecht.

Daarna heeft de commissie cijfergegevens ontvangen. Het aantal begunstigden van het gewaarborgd inkomen en voor de inkomensgarantie voor ouderen bedroeg op 1 januari 2009 ongeveer 100 000. In 2009 werden 103 aanvragen ingediend voor een langer verblijf in het buitenland; 26 ervan werden aanvaard en 77 werden afgewezen.

Eveneens in 2009 werden 1 111 terugvorderingsdossiers geopend voor personen die de toegelaten termijn voor verblijf in het buitenland hadden overschreden. Veelal is de reden voor het opstarten van die dossiers het niet of het niet tijdig invullen van de documenten in verband met het verblijf in België, die eenmaal per jaar moet worden afgeleverd door de gemeente van de betrokkene. Het aantal terugvorderingsdossiers zegt dus niet zoveel over het verblijf in het buitenland.

In verband met de thans geldende maximumtermijn van dertig dagen verblijf in het buitenland, wijst het kabinet op bepaalde ter zake geldende bepalingen in verband met het verblijf in het buitenland in andere takken van de sociale zekerheid en de maatschappelijke integratie. Voor die gegevens verwijs ik naar het schriftelijke verslag.

In de daarop volgende discussie was de heer Procureur van oordeel dat het hoge aantal terugvorderingsdossiers erop wijst op dat de bevoegde diensten de controles willekeurig aanpakken. Dit toont aan dat het probleem toch belangrijk is. Het is helemaal niet duidelijk waarom de termijn van negentig dagen, die in de oude IGO-regelgeving gold, plots op dertig dagen werd gebracht, maar er blijkt wel een groot verschil te bestaan tussen de andere takken van de sociale zekerheid en de maatschappelijke integratie. Dat alles wijst erop dat heel wat beslissingen en termijnen willekeurig zijn genomen.

Verschillende leden hebben op die onvolmaaktheden gewezen. Andere hebben tevens gepleit voor de harmonisatie van de termijnen in de verschillende takken van de sociale zekerheid en de maatschappelijke integratie.

Er is duidelijk nood aan meer samenhang in de verschillende stelsels van sociale bijstand wat de regels inzake het verblijf in het buitenland betreft. Met het oog op meer transparante en soepele criteria om een verblijf in het buitenland toe te laten, maar ook om eventuele rechthebbenden beter voor te lichten, was het nodig een resolutie uit te werken, want alle bestuursniveaus zijn hierbij betrokken.

Collega Franssen zal misschien een aanvullend verslag bij dit voorstel van resolutie uitbrengen, waarover overigens is gestemd.

Ik denk dat dit onderwerp ooit voor ons allemaal van belang zal zijn, vandaar de nood aan een uitgebreid verklarend hoofdstuk.

Mevrouw Cindy Franssen (CD&V), corapporteur. – In de vergaderingen van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van 5 januari en 2 februari 2010 werd, zoals collega Zrihen reeds uiteenzette, een wetsvoorstel

pour donner l'autorisation nécessaire à l'administrateur général de l'Office national des pensions. Le Comité de gestion est informé des décisions de l'administrateur général tous les trois mois. À cet égard, il ne semble donc pas légitime de considérer que la procédure pour obtenir une dérogation à la condition de résidence serait trop lourde.

Des données chiffrées ont ensuite été fournies à la commission. Le 1^{er} janvier 2009, il y avait environ 100 000 bénéficiaires du revenu garanti et de la garantie de revenus aux personnes âgées. En 2009, 103 demandes ont été introduites pour un séjour de plus longue durée à l'étranger ; 26 demandes ont été acceptées et 77 ont été refusées.

Toujours en 2009, 1 111 dossiers de recouvrement ont été ouverts pour des personnes ayant dépassé le délai autorisé pour le séjour à l'étranger. La majorité de ces dossiers ont été ouverts parce que les documents relatifs au séjour en Belgique, qui doivent être délivrés une fois par an par la commune de l'intéressé, n'ont pas été remplis ou ne l'ont pas été à temps. Le nombre de dossiers de recouvrement n'est donc pas très représentatif par rapport à la question du séjour à l'étranger.

En ce qui concerne l'actuelle durée maximale de trente jours pour le séjour à l'étranger, le cabinet a désiré rappeler certaines dispositions applicables en la matière, prévues dans d'autres branches de la sécurité sociale et de l'intégration sociale. Pour ces données, je renvoie au texte du rapport.

Lors de la discussion qui a suivi, M. Procureur a estimé que le nombre élevé de dossiers de recouvrement témoignait d'une approche arbitraire des contrôles par les services compétents, ce qui prouve en outre que le problème est tout de même sérieux. Si on ne comprend toujours pas la réduction du délai de 90 jours prévu par la réglementation anciennement en vigueur en ce qui concerne la garantie, il existe une différence significative entre les autres branches de la sécurité sociale et de l'intégration sociale. Tout ceci montre l'arbitraire dans le nombre de décisions prises et le nombre de délais fixés.

Plusieurs membres ont relevé ces imperfections. D'autres ont également plaidé en faveur de l'harmonisation des différents délais dans les diverses branches de la sécurité sociale et de l'intégration sociale.

La nécessité d'améliorer la cohérence des différentes réglementations relatives aux autorisations de séjour à l'étranger dans les systèmes d'assistance sociale est clairement apparue. Pour apporter plus de transparence et de souplesse dans les critères permettant d'obtenir une autorisation de séjour à l'étranger, mais également en vue de mieux informer les éventuels bénéficiaires, il était nécessaire de prévoir une proposition de résolution, car tous les niveaux de pouvoir sont concernés par cette proposition.

Ma collègue, Mme Franssen, fera peut-être un rapport complémentaire à cette proposition de résolution, sur laquelle un vote est d'ailleurs intervenu.

Je pense que ce sujet nous intéressera tous un jour en particulier, d'où la nécessité du volet très explicatif.

Mme Cindy Franssen (CD&V), corapporteuse. – Comme l'a déjà expliqué Mme Zrihen, une proposition de loi portant de 30 à 60 jours la durée du séjour à l'étranger autorisé aux bénéficiaires de la GRAPA a été examinée, les 5 janvier et

toegelicht dat de toegestane verblijfsduur in het buitenland met behoud van de Inkomensgarantie voor ouderen optrekt van de huidige 30 naar 60 dagen.

De indieners stelden in dit wetsvoorstel terecht dat begunstigden van een IGO actief moeten kunnen blijven en dat ze de vrijheid moeten hebben om zich naar het buitenland te verplaatsen, bijvoorbeeld om een kind te bezoeken.

Uit de gegevens die door het kabinet van minister Daerden tijdens de commissievergaderingen werden toegelicht, bleek echter dat het aantal toegestane dagen in het buitenland doorheen de tijd een evolutie had doorgemaakt. Aanvankelijk was de toegestane duur in het buitenland voor de voorganger van de IGO, het Gewaarborgd Inkomen voor Bejaarden, vastgesteld op 30 dagen. Nadien bepaalde de toenmalige regering dat de betrokken begunstigden 90 dagen in het buitenland mochten verblijven. Om onbekende redenen werd de toegestane duur in het buitenland daarna weer verlaagd naar 30 dagen.

De commissie oordeelde dan ook dat hiervoor, hoewel geen duidelijke reden kon worden gegeven voor de inperking van 90 naar 30 dagen, waarschijnlijk wel een goede argumentatie moet zijn geweest. Die grens opnieuw optrekken tot 60 dagen werd door de commissie dan ook niet wenselijk geacht. Een versoepeling van de voorwaarden om een uitzondering te bekomen op de bestaande 30-dagenregel bij het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen was volgens de commissieleden geschikter.

Het voorstel van resolutie tot verbetering van het systeem dat IGO-gerechtigden toestaat in het buitenland te verblijven, speelt hierop in en vraagt de regering erop toe te zien dat er meer samenhang is in de verschillende stelsels van sociale bijstand voor wat betreft de toegestane duur in het buitenland. Daarenboven wordt de regering ook gevraagd om de IGO-begunstigden beter te informeren over hun rechten. Ten slotte wordt nog gevraagd om de criteria waaraan moet worden voldaan om van het Beheerscomité van de RVP de toestemming te krijgen om uitzonderlijk langer dan 30 dagen in het buitenland te verblijven, te versoepelen en transparanter te maken.

De heer Jean-Paul Procureur (cdH). – *Mijn uitstekende collega's corapporteurs hebben dit zeer boeiende thema al volledig uitgeput. Het verheugt me dat ik het initiatief heb mogen nemen voor het ontwerp van resolutie over de IGO, temeer omdat wat slechts een detail leek, een dieperliggend probleem aan het licht heeft gebracht. We zijn vertrokken van de vraag waarom IGO-gerechtigden niet langer in het buitenland mogen verblijven, vanuit de wetenschap dat mensen met een laag inkomen soms langer dan dertig dagen in bepaalde landen wenselijk te verblijven. Zo zijn we talloze onnauwkeurigheden en onvolmaaktheden op het spoor gekomen. We weten met name niet waarom men de oorspronkelijke termijn van negentig tot dertig dagen heeft teruggebracht. In een ander verslag hebben we tevens vastgesteld dat het hele IGO-stelsel vaag, onvolledig en bij het publiek slecht bekend is.*

Hopelijk geeft de resolutie niet alleen de aanzet om een oplossing te vinden voor de toegelaten verblijfsduur in het buitenland, maar ook om het hele IGO-stelsel te verhelderen. Belangrijk is dat wie aanspraak heeft op de IGO, voortaan

2 février dernier, en commission des Affaires sociales.

Selon les auteurs, les bénéficiaires de la GRAPA doivent pouvoir rester actifs et avoir le loisir de se rendre à l'étranger, par exemple pour rendre visite à l'un de leurs enfants.

Il ressort des explications données en commission par le cabinet du ministre Daerden que la durée de ce séjour a évolué au fil du temps. Initialement, dans le cadre du système de revenu garanti aux personnes âgées, elle était fixée à 30 jours. Le gouvernement de l'époque a ensuite décidé que les bénéficiaires concernés pouvaient séjourner 90 jours à l'étranger. Puis la durée du séjour a une nouvelle fois été ramenée à 30 jours ; à cet égard, la commission a estimé que bien qu'aucune raison claire n'ait pu être donnée à cette limitation, elle devait vraisemblablement avoir été étayée par une argumentation valable. Par conséquent, il n'a pas été jugé souhaitable de relever la durée du séjour à 60 jours.

Les membres de la commission se sont montrés favorables à un assouplissement des conditions permettant d'obtenir une exception à la règle actuelle des 30 jours auprès du Comité de gestion de l'Office des pensions.

La proposition de résolution demandant une amélioration du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA s'engage sur cette voie. Il est demandé au gouvernement de veiller à améliorer la cohérence des différents systèmes d'assistance sociale pour ce qui est de la durée du séjour autorisé à l'étranger. Le gouvernement est aussi invité à mieux informer les bénéficiaires de la GRAPA au sujet de leurs droits. Enfin, il est demandé d'apporter plus de transparence et de souplesse dans les critères auxquels il faut satisfaire pour obtenir de la part du Comité de gestion de l'Office national des pensions l'autorisation de séjourner à l'étranger pendant plus de trente jours pour circonstances exceptionnelles.

M. Jean-Paul Procureur (cdH). – Mes éminentes collègues corapporteuses ont déjà tout dit à propos de ce sujet qui suscite beaucoup d'intérêt. Je me réjouis d'avoir pu initier ce projet de résolution sur la GRAPA, d'autant plus qu'en partant d'un point qui pourrait sembler n'être qu'un détail, nous avons pu révéler un problème plus profond. Nous sommes partis de la question de l'allongement de la durée possible de séjour à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA, sachant qu'il s'agit de personnes modestes qui, parfois, retournent dans certains pays et souhaitent pouvoir y séjourner pendant une période supérieure à trente jours. En partant de ce point, nous avons relevé de nombreuses imprécisions ou imperfections. Nous ignorons notamment la raison pour laquelle on est passé d'un projet où il était question d'autoriser un séjour de nonante jours pour ensuite en arriver à trente jours. Nous avons constaté également, dans un autre rapport, que l'ensemble du système de la GRAPA reste flou, incomplet et mal connu du public.

J'espère qu'à partir de cette résolution, on parviendra non seulement à résoudre la question de la durée possible de

over dat recht wordt voorgelicht.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Het voorstel van resolutie is de vrucht van langdurig denken in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden over het aan IGO-gerechtigden toegestane verblijf in het buitenland. Dat denkwerk paste in de bespreking van twee wetsvoorstellen die IGO-gerechtigden voortaan zouden toestaan het grondgebied gedurende zestig dagen te verlaten in plaats van de huidige dertig.*

Toen we tijdens de technische bespreking nagingen hoe die termijn van dertig dagen historisch gegroeid is, bleek dat de maximaal toegestane verblijfsduur in het buitenland verschilt van de ene tak van de sociale zekerheid tot de andere.

We steunen dus de idee om de regels inzake het verblijf in het buitenland in de verschillende stelsels van sociale bijstand te harmoniseren.

De wetgeving voorziet overigens in de mogelijkheid de Rijksdienst voor Pensioenen een afwijking te vragen om langer dan dertig dagen in het buitenland te kunnen verblijven. Nochtans blijkt dat de RVP slechts weinig aanvragen in die zin ontvangt; in 2009 waren het er nauwelijks 103. Dat valt wellicht te verklaren door de gebrekkige kennis van de criteria en de procedures. De resolutie staat een meer doorgedreven voorlichting voor, wat uiteraard volkomen tegemoetkomt aan onze wensen. In dat verband spelen de OCMW's vandaag een wezenlijke rol.

De resolutie die ik medeondertekend heb, reikt verschillende oplossingen aan om de regels inzake het aan IGO-gerechtigden toegestane verblijf in het buitenland globaal te verbeteren. Om die reden zal mijn fractie ze dan ook steunen.

Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo). – *Bij de stemming over de resolutie in de commissie heb ik me onthouden, terwijl ik de wetsvoorstellen ter zake had gesteund. Onze fractie was het erover eens dat de wettekst moest worden aangepast om IGO-gerechtigden te kunnen toestaan langer in het buitenland te verblijven.*

We steunen de wetsvoorstellen ten gronde, maar onthielden ons om vormredenen. Hoewel ik me ervan bewust ben hoe complex dit dossier is, verwonderde het me toch om enkele weken na de opening van de bespreking van de teksten een resolutie op mijn tafel te vinden en geen wetsvoorstellen. In de commissie is gezegd dat we anders in dat complexe dossier geen vooruitgang konden boeken.

Met de keuze voor een resolutie deed onze assemblee in mijn ogen een stap terug, die ik onmogelijk kon steunen.

Niettemin delen we ten volle de bezorgdheid van de meerderheid over de grond van de zaak en zal onze fractie de resolutie nu dus steunen.

– **De bespreking is gesloten.**

séjour à l'étranger mais aussi à clarifier l'ensemble du système de la GRAPA. Il importe que désormais les personnes qui peuvent bénéficier de la GRAPA soient informées de ce droit.

Mme Dominique Tilmans (MR). – La proposition de résolution qui nous est soumise aujourd'hui est l'aboutissement d'un long travail mené au sein de la commission des Affaires sociales sur le régime de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA. Cette réflexion a été menée dans le cadre de l'examen de deux propositions qui nous ont été soumises et qui visaient à permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire pendant une période pouvant aller jusqu'à soixante jours au lieu des trente jours actuellement prévus.

Lors de l'examen technique du document, notamment de l'historique qui a donné lieu à la fixation d'un délai de trente jours, il est apparu que la durée maximale autorisée pour se rendre à l'étranger diffère selon la branche de la sécurité sociale concernée.

Nous soutenons donc l'idée d'une harmonisation des réglementations relatives aux autorisations de séjour à l'étranger dans les différents régimes d'assistance sociale.

Par ailleurs, la possibilité de demander une dérogation auprès de l'Office national des pensions pour pouvoir partir plus de trente jours est prévue par la législation. Il apparaît cependant que peu de demandes en ce sens ont été adressées à l'ONP. En 2009, il n'en avait reçu que 103. Une méconnaissance des critères et des procédures peut sans doute expliquer cette situation. La résolution qui nous est soumise prône donc un renforcement de l'information, ce qui est évidemment totalement souhaitable. À cet égard, les CPAS ont un rôle essentiel à jour.

Vu ses objectifs, cette résolution, que j'ai cosignée, apporte plusieurs réponses permettant une amélioration globale du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA. C'est la raison pour laquelle notre groupe la soutiendra.

Mme Zakia Khattabi (Ecolo). – Je me suis abstenue en commission lors du vote de la présente résolution, alors que j'ai soutenu les propositions de loi qui nous étaient soumises. En effet, nous nous étions accordés au sein de mon groupe sur la nécessité de modifier le texte de loi pour permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de rester plus longtemps à l'étranger.

Si nous soutenons les propositions de loi sur le fond, notre abstention concerne la forme. En effet, tout en étant consciente de la complexité du dossier, j'ai été surprise, quelques semaines après le premier examen des textes, de découvrir une résolution plutôt que des propositions de loi. Il a été dit en commission que la complexité du dossier était telle que nous n'aurions pas pu avancer en la matière.

Il m'a toutefois semblé que cette résolution constituait, de la part de notre assemblée, un pas en arrière que je ne pouvais soutenir. C'est pourquoi je me suis abstenue en commission.

Cela dit, nous partageons entièrement le souci de la majorité quant au fond et mon groupe soutiendra dès lors la résolution.

– **La discussion est close.**

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie betreffende de voorgenomen privatisering van de koffiesector in Burundi (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 4-1651)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-1651/4.)

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Schelfhout voor een mondeling verslag.

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Dit voorstel van resolutie over de koffieteeft in Burundi, waarvan mevrouw Zrihen de hoofdindienster is, gaat over een belangrijk punt in onze ontwikkelingssamenwerking. De koffiesector ligt immers in het hart van de Burundese economie en zou de Burundese bevolking een bepaalde vorm van autonomie kunnen geven. De privatisering ervan houdt een groot risico op extreme armoede, sociale onzekerheid en inhalingheid in.

De Confédération nationale des Caféculteurs du Burundi levert al jaren strijd tegen de privatisering, maar wordt in een echte wurggreep gehouden, omdat ze al meer dan tien jaar de schuld afbetaalt die de Burundese staat bij de Wereldbank aanging voor het bouwen van wasstations voor koffie. Die wasstations verkoopt ze nu aan buitenlandse investeerders en daarmee geeft ze de kern van het Burundese economische weefsel in handen van privéactoren. Hierdoor wordt de sector steeds brozer en worden de meest kwetsbare groepen steeds zwakker. Het privatiseringsproces leidt tot economische onzekerheid en een bittere strijd om de koffierijkdommen en alle aanverwante industrieën. Daardoor ontstaan scherpe spanningen.

Vandaar dit voorstel van resolutie, dat aansluit bij de Millenniumdoelstellingen, de strijd tegen de wereldwijde voedselcrisis en de bijzondere zorg van ons land voor een van onze partnerlanden inzake ontwikkelingssamenwerking.

De landbouworganisaties die een sleutelrol vervullen in de strategie van de koffieproductie en voor nieuwe uitdagingen staan, moeten worden gesteund. De Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds, die voorwaarden koppelen aan hun financiële steun, moeten de hervorming van de koffiesector veel socialer bekijken. Beide internationale financiële instellingen moeten aandacht hebben voor de prominente rol van de koffietelers, zowel bij de onderhandelingen als bij het beheer. Bovendien is het raadzaam dat ze een plan uitwerken voor de preventie van conflicten tussen de verschillende betrokken partijen. De regering zou de Wereldbank moeten oproepen haar eisen te herzien door de fondsen te onderzoeken die afkomstig zijn van het inkomen van de koffietelers en door de wasstations, waarvan bekend is dat ze zeer gegeerd zijn, aan een audit te onderwerpen.

Het voorstel van resolutie werd besproken tijdens de

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Proposition de résolution relative à la perspective d'un processus de privatisation de la filière café au Burundi (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 4-1651)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-1651/4.)

M. le président. – La parole est à Mme Schelfhout pour un rapport oral.

Mme Els Schelfhout (CD&V). – Cette proposition de résolution sur la culture du café au Burundi, dont Mme Zrihen est l'auteur principal, constitue un point important dans la structure de la coopération au développement en général. La filière café est au cœur même de l'économie burundaise et pourrait amener la population burundaise à quelque marge d'autonomie. La privatisation de cette filière fait courir un grand risque d'extrême pauvreté, d'incertitude sociale et de convoitise.

La Confédération nationale des Caféculteurs du Burundi a engagé un combat contre cette privatisation, mais le remboursement depuis plus de dix ans de la dette contractée par l'État burundais auprès de la Banque mondiale pour la construction des stations de lavage de café la met dans une situation d'étranglement très importante. Elle vend maintenant ces stations de lavage à des investisseurs étrangers et, de ce fait, livre l'essentiel du tissu économique burundais à des acteurs privés. Cela a provoqué une grande fragilisation de ce secteur et par conséquent des groupes sociaux les plus vulnérables. Ce contexte général de privatisation donne lieu à une incertitude économique et une lutte âpre pour les ressources du café et de toutes les industries connexes et provoque dès lors une tension aiguë.

Cette proposition de résolution s'inscrit dans le droit fil des Objectifs du Millénaire, de la lutte contre la crise alimentaire mondiale et d'un souci particulier de notre pays pour un des pays partenaires de sa coopération au développement.

Il faut soutenir les organisations paysannes qui jouent un rôle clef dans la stratégie de la production du café et qui sont confrontées à de nouveaux défis. Il faut que la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, qui subordonnent leur appui budgétaire à certaines conditions, considèrent la réforme de la filière café sous un angle de vue beaucoup plus social. Il faut que ces deux institutions financières internationales soient attentives à la place préminente des caféculteurs tant au niveau des négociations que dans la gestion. De plus, il serait indiqué qu'elles développent un plan de prévention des conflits entre les différentes parties concernées. Le gouvernement devrait exhorter la Banque mondiale à modifier ses exigences en examinant les fonds prélevés sur les revenus des caféculteurs et en réalisant un audit des stations de lavage, sachant qu'elles font l'objet d'une grande convoitise.

vergaderingen van 9 en 16 maart. Op de considerans en het dispositief werden enkele amendementen ingediend door mevrouw de Bethune en mijzelf, mevrouw Zrihen en de heren Wille en Tommelein. De amendementen werden eenparig aangenomen en ook het geamendeerde voorstel van resolutie werd door de 11 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Rest me de commissieleden te danken voor het vertrouwen dat ze in mij als rapporteur stelden en mevrouw Zrihen te feliciteren met dit initiatief.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *De wettekst die wij hier vandaag door een stemming moeten bekrachtigen, reikt verder dan de koffiector in Burundi.*

Afgezien van de essentie van dit voorstel van resolutie, moet worden herinnerd aan het belang voor de internationale financiële instellingen en de nationale regeringen die betrokken zijn bij de structurele programma's van een ontwikkelingsbeleid dat is aangepast aan de sociaaleconomische context in een land.

Ik geloof dat het, wat de voedsel-, financiële en economische crisissen betreft waar alle landen mee geconfronteerd zijn, belangrijk is te beklemtonen dat de sector helemaal is ingestort waar de Wereldbank zijn privatiseringssysteem heeft opgelegd zonder rekening te houden met de lokale producentenorganisaties, terwijl de structurele aanpassingsprogramma's de zwakste sociale groepen nog veel kwetsbaarder hebben gemaakt.

Het is in die zin dat de problematiek verbonden aan de privatisering van de Burundese koffie onze aandacht vraagt. Het privatiseringsproces van de Burundese koffiector is niet recent, aangezien het principe van de terugtrekking van de Staat verworven is, met name onder de druk die de Wereldbank al enkele jaren uitoefent.

De beslissende stappen werden echter pas in 2009 gedaan. De politieke en economische beslissing om te privatiseren heeft bij de Burundese koffieteren altijd een zekere terughoudendheid veroorzaakt. Men kan alleen maar vaststellen dat de koffieteren momenteel niet kunnen deelnemen aan de beslissingen die rechtstreeks betrekking hebben op hun activiteitssector. Die kleine producenten vormen echter de fundamentele en onontkoombare schakels van de hele sector. Ik herinner eraan dat Burundi, één van onze partners in de ontwikkelingssamenwerking, tot de armste landen van de wereld behoort. Koffie is het belangrijkste exportproduct van Burundi en we kunnen ons dan ook gemakkelijk voorstellen welke gevolgen een dergelijke hervorming voor de lokale bevolking heeft.

Het belang van de koffiector voor de Burundese economie kan niet worden ontkend. Het gaat hier immers om de agro-economische activiteiten van bijna 750 000 gezinnen. De gevolgen zijn dus aanzienlijk, vooral omdat het privatiseringsproces plaatsheeft in een onstabiel politiek en economisch klimaat en in een context van extreme armoede en sociale onzekerheid. Op economisch vlak neemt de koffie nog altijd een belangrijke strategische plaats in voor dit land dat nog sterk afhankelijk is van zijn export en dat zich bij een hervormingsproces dus geen economische mislukking kan veroorloven. Op het sociale en politieke vlak stellen we vast dat de verschillende belangengroepen uiteenlopende visies

La proposition de résolution a été examinée au cours des réunions des 9 et 16 mars 2010. Quelques amendements aux considérants et au dispositif ont été déposés par Mme de Bethune et moi-même, Mme Zrihen et MM. Wille et Tommelein. Les amendements et la proposition de résolution amendée ont été adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Il me reste à remercier les membres de la commission pour la confiance qu'ils m'ont accordée en tant que rapporteuse et à féliciter Mme Zrihen de cette initiative.

Mme Olga Zrihen (PS). – Le texte législatif que nous sommes amenés à sanctionner d'un vote au sein de cette assemblée va bien au-delà de l'unique problématique de la filière du café au Burundi.

Sans pour autant perdre l'essence même de cette proposition de résolution, il s'agit de rappeler l'importance pour les institutions financières internationales et les gouvernements nationaux concernés par les programmes structurels de mettre en œuvre des politiques de développement adaptées à leur contexte économique et social propre.

Permettez-moi de croire qu'au regard des crises alimentaires, financières et économiques auxquelles l'ensemble des nations sont confrontées, il importe de rappeler que là où la Banque mondiale a imposé son système de privatisation sans tenir compte des organisations locales de production, le secteur s'est totalement effondré alors que les programmes d'ajustement structurel ont grandement contribué à la fragilisation des groupes sociaux les plus vulnérables.

La problématique liée à la privatisation du café burundais doit nous interpeller en ce sens. Le processus de privatisation de la filière burundaise du café n'est pas récent puisque le principe de désengagement de cette filière par l'État a été acquis, notamment sous la pression de la Banque mondiale depuis plusieurs années.

Toutefois, ce n'est qu'en 2009 que des pas décisifs ont réellement été franchis. Cette décision politique et économique de privatisation a toujours suscité de nombreuses réserves de la part des caféiculteurs burundais. Force est de constater qu'elle ne permet pas à l'heure actuelle aux producteurs de café d'être partie prenante aux décisions concernant immédiatement leur secteur d'activité. Or ces petits producteurs constituent le maillon essentiel et incontournable de toute la filière. Pour rappel, le Burundi, partenaire de notre coopération au développement, figure parmi les pays les plus pauvres de la planète. Son principal produit d'exportation étant le café, il est aisé d'imaginer l'impact d'une telle réforme dans ce secteur auprès des populations locales.

L'importance de la culture du café dans l'économie burundaise est indéniable puisqu'elle touche les activités agroéconomiques de près de 750 000 familles. Les conséquences sont multiples, d'autant plus que ce processus de privatisation se fait dans un contexte politique et économique mouvant ainsi que dans un environnement d'extrême pauvreté et d'incertitude sociale. Au plan économique, le café continue de revêtir une importance stratégique pour ce pays qui est encore fortement dépendant de son exportation et ne peut donc se permettre un échec économique devant tout processus de réforme. Au plan

hebben over de wijze waarop die hervormingen moeten worden afgerond.

De hervorming van de koffiector in Burundi is dus een gevoelige kwestie voor wat betreft de versterking van de vrede in het land en de aard van de economische hervorming die het wil doorvoeren. De door de Wereldbank destijds voorgestelde oplossing om de sector te privatiseren, droeg de goedkeuring weg van de Burundese Staat en de representatieve organisaties van de lokale koffiëproducenten, op voorwaarde dat het privatiseringsproces op basis van overleg zou worden uitgevoerd teneinde de follow-up en begeleiding van de koffiëteeltactiviteiten door de koffiëteeltorganisaties te verzekeren en de lokale producenten eigenaar van hun werkinstrument te laten worden.

Helaas, ondanks het felle protest van de boeren werden economische maatregelen genomen die nadelig zijn voor de belangen van de belangrijkste betrokkenen in de sector. Zo moeten de kleine producenten zich neerleggen bij de verkoop van 133 wasstations voor koffie, verspreid over het hele land. Die werkinstrumenten worden ver onder de normale prijs van de hand gedaan. Bovendien kwamen Burundezen niet in aanmerking om ze zelf te kopen omdat potentiële kopers een bankrekening moeten kunnen voorleggen met daarop een bedrag dat de Burundese koffiëtelers onmogelijk bijeen kunnen krijgen. Met andere woorden, door de manier waarop de koffiësector wordt geprivatiseerd, komt hij opnieuw grotendeels in handen van buitenlandse investeerders, waardoor de lokale economische actoren worden benadeeld.

Dit voorstel van resolutie wil de koffiëteeltorganisaties opnieuw een prominente plaats geven in het privatiseringsproces dat hun sector overspoelt. Zowel de verenigingen als de coöperatieven van koffiëtelers zijn immers economische operatoren die in het hele hervormingsproces een bevoorrechte rol moeten spelen.

Anderzijds is het ook belangrijk steun te verlenen aan de landbouworganisaties, die worden geconfronteerd met nieuwe uitdagingen, en hen bij te staan op financieel vlak, op het vlak van de capaciteit, van de erkenning van de verplichtingen die eigen zijn aan een sociale beweging en van hun economische en politieke activiteiten.

Om die doelstellingen te kunnen realiseren, moeten zowel de financiële instellingen als de Europese Unie en de Burundese regering garanderen dat de bestaande wetgeving in het privatiseringsproces van de koffiësector wordt nageleefd. Die voorziet met name in een verhoogde inspraak van het Burundese Parlement in de economische beslissingen met betrekking tot de koffiësector.

Tot besluit wil ik nog vermelden dat dit voorstel van resolutie in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging eenparig is goedgekeurd. Ik hoop dat de voltallige Senaat het eveneens massaal zal goedkeuren.

De heer Philippe Fontaine (MR). – *De Mouvement réformateur steunt de resolutie over het privatiseringsproces van de koffiësector in Burundi. Daar zijn verschillende redenen voor.*

sociale et politique, différents groupes d'intérêts ont des visions différentes de la façon dont ces réformes doivent être parachevées.

De toute évidence et par simple extrapolation, cette réforme de la filière du café au Burundi est une question sensible quant à la consolidation de la paix dans ce pays et au type de développement économique qu'il souhaite adopter. En son temps, la solution proposée par la Banque mondiale de privatiser la filière avait reçu l'accord de l'État burundais et des organisations représentatives des producteurs locaux de café à la condition qu'elle soit appliquée de manière concertée afin de garantir un suivi et un accompagnement des activités caféicoles par les organisations de caféiculteurs ainsi que la propriété de leur outil de travail.

Malheureusement, en dépit des vives réclamations paysannes, des actes économiques sont posés à l'encontre des intérêts des premiers concernés par cette filière. Faisant force d'exemple, les petits producteurs locaux ne peuvent que constater la vente de 133 stations de lavage de café disséminées dans tout le pays. Outre le fait que ces outils de travail sont bradés à un coût sensiblement inférieur à leur valeur réelle, il convient également de constater que la procédure exclut de fait les nationaux dans la mesure où les acquéreurs potentiels doivent disposer d'un compte bancaire constitué d'une somme hors de portée des caféiculteurs burundais. En d'autres termes, la privatisation de la filière du café telle qu'elle est menée redonne une place importante aux investisseurs étrangers au détriment des opérateurs économiques locaux.

L'objet de cette proposition de résolution est principalement de rendre leur place centrale aux organisations paysannes – plus précisément, dans le cas qui nous interpelle actuellement, des organisations de caféiculteurs – au sein de la dynamique de privatisation qui s'abat sur leur secteur d'activité. En effet, tant les associations que les coopératives de caféiculteurs sont des opérateurs économiques, qui doivent occuper une place privilégiée tout au long de ce processus de réforme.

Par ailleurs, il importe également de soutenir et d'appuyer les organisations paysannes face aux nouveaux défis auxquels elles sont confrontées et de les assister sur le plan financier, des capacités, de la reconnaissance des contraintes liées au mouvement social et de leurs activités économiques et politiques.

Pour ce faire, tant les institutions financières internationales que l'Union européenne et le gouvernement du Burundi se doivent d'être les garants d'un processus de privatisation de la filière « café » se déroulant dans le respect du cadre légal existant, lequel prévoit notamment une participation accrue du Parlement burundais dans les prises de décisions économiques relatives au secteur du café.

Je conclus maintenant en vous informant que cette proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité en commission des Relations extérieures du Sénat. J'ose espérer qu'un vote franc et massif en faveur de ce texte aura lieu au cours de cette séance plénière.

M. Philippe Fontaine (MR). – Le Mouvement réformateur soutient cette résolution sur le processus de privatisation de la filière café au Burundi pour plusieurs raisons.

Primo, ce processus doit être un processus concerté avec tous

Dit proces moet, ten eerste, gebeuren in overleg met alle actoren van de sector en met name met de koffietelers. Als wordt gekozen voor een autoritair, unilateraal model, zonder dialoog met de betrokkenen, zal de hervorming van de koffiesector in Burundi mislukken.

De verantwoordelijken van de internationale instellingen, de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds, en de Burundese regering moeten dus luisteren naar de lokale producenten en hen de nodige informatie verstrekken. Dat overleg is de sleutel voor het succes. We mogen ook de rol van het Burundese Parlement, de vertegenwoordiging van het volk, niet vergeten.

De privatisering van de koffiesector moet, ten tweede, op een gefaseerde wijze worden uitgevoerd en gepaard gaan met een evaluatie van de resultaten en de ondervonden moeilijkheden. De producenten moeten technische en financiële hulp krijgen zodat ze kunnen beschikken over de instrumenten die ze nodig hebben om hun rol voluit te kunnen spelen. Er moet ook een timing worden vastgelegd zodat de hervormingen geprogrammeerd en gespreid kunnen worden.

Tot slot moeten de gevolgen voor de lokale bevolking worden onderzocht en de tijdelijke negatieve effecten van deze voor de economie van het land belangrijke en noodzakelijk hervorming worden gecorrigeerd. Het kan niet de bedoeling zijn de bevolking nog armer te maken.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de kiesverrichtingen in Burundi (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1675)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-1675/4.)

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Wille voor een mondeling verslag.

De heer Paul Wille (Open Vld), rapporteur. – De resolutie gaat over de ondersteuning van de kiesverrichtingen in Burundi. De verkiezingscampagne mag op geen enkele wijze leiden tot rassenhaat. Een democratie die gebaseerd is op etnische aandachtspunten kan soms gevaarlijker zijn dan een ondemocratisch regime. Niettegenstaande het verkiezingsproces blijft de situatie van de mensenrechten in Burundi fragiel. Er zijn momenteel heel wat executies en martelingen en misdaden blijven onbestraft. De heer Destexhe verwijst daarbij specifiek naar de positie van albino's en homoseksuelen.

Bij de bespreking werd opgemerkt dat de aangekondigde Nationale Commissie voor Waarheid en Verzoening nog altijd niet operationeel is.

De indiener vraagt dat ons land als grootste donor de bilaterale hulp afhankelijk zou maken van een correct

les acteurs de la filière, et notamment les caféiculteurs. Si le modèle choisi est un processus autoritaire, unilatéral, sans dialogue avec les personnes concernées, cette réforme de la filière du café au Burundi sera un échec.

Il faut donc que les autorités des institutions internationales, la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, ainsi que le gouvernement burundais fassent un effort d'explication et d'écoute vis-à-vis des producteurs locaux. Cette concertation est à la base du succès de l'opération. N'oublions pas le rôle que doit jouer le parlement burundais, représentant du peuple.

Secundo, il faut que cette privatisation du secteur du café se fasse de façon progressive, par étapes, avec une évaluation des résultats et des difficultés rencontrées. Les producteurs doivent bénéficier d'une assistance technique et financière pour disposer des instruments leur permettant de jouer tout leur rôle. Il faut également un calendrier qui permette de programmer et d'étaler les réformes.

Enfin, il faut pouvoir en étudier les conséquences pour les populations locales et corriger les effets négatifs temporaires de cette réforme, nécessaire et importante pour l'économie du pays. Le but ne peut être de paupériser la population du Burundi.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Proposition de résolution pour soutenir le processus électoral au Burundi (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1675)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-1675/4.)

M. le président. – La parole est à M. Wille pour un rapport oral.

M. Paul Wille (Open Vld), rapporteur. – *La résolution concerne le soutien du processus électoral au Burundi. La campagne électorale ne peut en aucun cas mener à la haine raciale. Une démocratie basée sur des préoccupations ethniques peut parfois se révéler plus dangereuse qu'un régime non démocratique. Malgré le processus électoral, la situation reste délicate au Burundi sur le plan des droits de l'homme. Les exécutions y sont nombreuses ; la torture et les crimes y restent impunis. M. Destexhe se réfère spécifiquement à cet égard à la situation des albinos et des homosexuels.*

Il est apparu lors de la discussion que la Commission nationale pour la vérité et la réconciliation n'était toujours pas opérationnelle.

L'auteur demande que notre pays, en tant que premier donateur, conditionne l'aide bilatérale au bon déroulement

verlopend electoraal proces.

Bij de bespreking heb ik erop gewezen dat de verkiezingswaarneming maar correct kan verlopen als ze goed technisch begeleid wordt. Mevrouw de Bethune wees erop dat er niet alleen een Senaatsdelegatie naar Burundi zal gaan, maar wellicht ook een complementaire delegatie van Kamer en Senaat en van AWEPA. We hopen dat de FOD Buitenlandse Zaken die delegaties goed zal coördineren en dat er ook waarnemingsdelegaties van de Afrikaanse Unie en van andere Afrikaanse landen naar Burundi zullen worden gestuurd.

Er is een groot verschil tussen de officiële waarnemers die een methodiek volgen en de ngo-waarnemers die door de overheid kunnen worden gemanipuleerd.

Een eerste amendement van mevrouw Temmerman, dat ertoe strekt ook te verwijzen naar waarnemers van de civiele samenleving, werd geherformuleerd en aangenomen.

Een tweede amendement van mevrouw Temmerman over het behoud van de vrijheden van het middenveld werd na bespreking en nuancering door mevrouw de Bethune eveneens aangenomen.

Mevrouw Temmerman diende een derde amendement in dat ertoe strekt een nieuw punt in te voegen, waarin wordt gevraagd erover te waken dat gedemobiliseerde en werkloze jongeren niet gerecupereerd worden door politieke partijen om de oppositie en de kiezers te intimideren. Nadat vier collega's hierover hun mening gaven, werd het amendement aanvaard met tien stemmen bij een onthouding.

Het geheel van de resolutie werd aanvaard met tien stemmen bij een onthouding van de heer Mahoux. Als lid van het Comité voor de mensenrechten van de IPU werd hij er door dat Comité meermaals op gewezen dat Burundese parlementsleden die uit hun partij werden uitgesloten, automatisch ook uit de assemblee werden geweerd. Met zijn onthouding wilde de heer Mahoux de aandacht vestigen op die in zijn ogen arbitraire uitsluiting.

De heer Alain Destexhe (MR). – Eerst wens ik de medeondertekenaars van de resolutie te danken.

Het goede verloop van de vijf verkiezingen die in Burundi zullen plaatsvinden, zal een belangrijke invloed hebben op de Belgische coöperatie met dat land en op de politieke legitimiteit van de nieuwe Burundese overheden.

België en Burundi hebben onlangs een nieuw indicatief samenwerkingsprogramma ondertekend voor de periode 2010-2013. De bilaterale hulp zal in die drie jaar stijgen van 60 naar 150 miljoen euro en België wordt daarmee de belangrijkste bilaterale donor van Burundi.

Een bijkomende schijf van 50 miljoen euro kan worden vrijgemaakt op voorwaarde dat vooruitgang wordt geboekt op het vlak van democratisch en financieel bestuur. Het storten van die bijkomende schijf zal afhangen van het goede verloop van de verkiezingen en van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het actieplan voor de nationale bestuursstrategie.

Met andere woorden, de bijkomende financiële ontwikkelingssteun van België zal afhangen van het succesvolle verloop van de verkiezingen, transparantie bij de

du processus électoral.

J'ai indiqué lors du débat que la mission d'observation des élections ne pouvait se dérouler correctement que si elle était bien accompagnée sur le plan technique. Mme de Bethune a expliqué qu'une délégation sénatoriale se rendrait au Burundi, de même, vraisemblablement, qu'une délégation de la Chambre et du Sénat, et de l'AWEPA. Nous espérons que le SPF Affaires étrangères coordonnera correctement ces délégations et que des missions d'observation de l'Union africaine et d'autres pays africains se rendront aussi au Burundi.

Il existe une grande différence entre les observateurs officiels, qui suivent une méthode, et les observateurs non gouvernementaux, lesquels sont parfois manipulés par les autorités.

L'amendement n° 1, déposé par Mme Temmerman et visant à également faire référence aux observateurs de la société civile, a été reformulé et adopté.

L'amendement n° 2, déposé par Mme Temmerman et relatif à la sauvegarde des libertés de la société civile, a été reformulé à la suite d'une remarque de Mme de Bethune, puis adopté.

Mme Temmerman a déposé l'amendement n° 3, tendant à insérer un nouveau point demandant que l'on veille à ce que les jeunes démobilisés et sans emploi ne soient pas récupérés par des partis politiques en vue d'intimider l'opposition et les électeurs. Après avoir entendu l'opinion de quatre collègues à ce sujet, la commission a adopté l'amendement par dix voix et une abstention.

L'ensemble de la proposition de résolution a été adopté par dix voix et une abstention. La Commission des droits de l'homme de l'Union interparlementaire, dont fait partie M. Mahoux, a indiqué à plusieurs reprises que les parlementaires burundais exclus de leur parti perdaient ainsi automatiquement leur mandat dans cette assemblée. En s'abstenant, M. Mahoux a voulu attirer l'attention sur le caractère arbitraire de ces exclusions.

M. Alain Destexhe (MR). – Je voudrais d'abord remercier les cosignataires de la résolution.

Le bon déroulement des cinq élections au Burundi aura une influence très importante sur la coopération belge avec ce pays et sur la légitimité politique des nouvelles autorités burundaises.

En effet, la Belgique et le Burundi ont conclu récemment un nouveau programme indicatif de coopération pour la période 2010-2013. Avec ce nouveau programme caractérisé par une aide bilatérale qui passe, pour la même période de trois ans, de 60 à 150 millions d'euros, la Belgique se positionne clairement comme le premier donateur bilatéral au Burundi.

Une tranche supplémentaire de 50 millions d'euros pourra être libérée en fonction d'avancées concrètes dans le domaine de la gouvernance démocratique et financière. La libération de cette tranche sera basée notamment sur une évaluation du bon déroulement des élections et sur la validation et la mise en œuvre d'un plan d'actions et d'une stratégie nationale de bonne gouvernance.

En d'autres termes, le succès de ces élections, le caractère transparent du dépouillement et des résultats, une campagne

telling van de stemmen en bij de resultaten, een geweldloze verkiezingscampagne, een tegensprekelijk debat zonder oproep tot haat of diabolisering van de tegenstander.

De nieuwe overheden van het land moeten bovendien kunnen rekenen op de steun van de bevolking en een solide parlementaire meerderheid.

De nieuwe regering die na de verkiezingen zal aantreden, zal een aantal belangrijke dossiers moeten aanpakken, zoals de wederopbouw van de infrastructuur, de bestrijding van corruptie en geldverduistering, de belastinghervorming, de hervorming van de landbouw en de oprichting van gemeenschappelijke middelen, de energiekwestie, de integratie in de regionale politieke economie en het aanknopen van een nationale dialoog over het etnisch geweld.

In deze context wijs ik op het punt in de resolutie waarin aan de Burundese regering wordt gevraagd 'na afloop van de verkiezingen, en in overeenstemming met de akkoorden van Arusha voor de vrede en verzoening in Burundi van 28 augustus 2000, een nationale commissie voor waarheid en verzoening en een bijzonder gemengd tribunaal op te richten', naar het voorbeeld van de speciale rechtbank in Sierra Leone.

Het lijkt me evident dat een regering waarvan de legitimiteit wordt afgezwakt door oneerlijke verkiezingen, noch over de politieke macht, noch over de steun van de internationale gemeenschap zal kunnen beschikken om die hervormingen door te voeren.

Burundi bevindt zich op een keerpunt in zijn geschiedenis. Sinds zijn onafhankelijkheid wordt de machtsstrijd er gekenmerkt door gewapend geweld, moordpartijen en burgeroorlogen. Vandaag zijn er voor het eerst in twintig jaar geen illegale gewapende groepen meer aanwezig.

De strijd om de macht verloopt voortaan theoretisch op basis van projecten en politieke overtuigingen, via verkiezingen.

Omdat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen een missie naar Burundi voorbereidt en de Senaat beslist heeft het verkiezingsproces te steunen, vond de commissie het belangrijk de Belgische politieke steun in een ruimer kader te situeren.

De resolutie past in de begeleiding en de ondersteuning van dat proces. Het is niet de bedoeling kritiek te geven.

Burundi kan zich geen nieuwe politieke impasses veroorloven als het definitief een einde wil maken aan het geweld en de onderontwikkeling. Het kan zich geen nieuw geweld veroorloven. Rustige, vrije, transparante verkiezingen die echte perspectieven openen, zijn noodzakelijk. Het welzijn van de bevolking en de harmonieuze ontwikkeling van het land hangen af van het verloop van deze verkiezingen die door België door en onze Senaat worden begeleid en ondersteund.

électorale sans violence, un débat contradictoire sans appel à la haine et à la diabolisation de l'autre entraîneront un appui financier supplémentaire de la Belgique à travers ses instruments de coopération.

En outre, les nouvelles autorités du pays auront besoin d'un appui populaire, d'une majorité électorale et parlementaire solide.

Le nouveau gouvernement issu des urnes devra s'attaquer à une série de dossiers importants, à savoir la réhabilitation des infrastructures, la lutte contre la corruption et le détournement d'argent, la réforme fiscale, la réforme agraire et la mise en place de moyens communautaires, la question de l'énergie, l'intégration dans la politique économique régionale et l'ouverture d'un dialogue national sur les violences ethniques.

Dans ce cadre, j'insisterai sur un point de la résolution qui demande au gouvernement burundais de « mettre en place dès la fin des élections, selon l'Accord d'Arusha pour la paix et la réconciliation au Burundi du 28 août 2000, une commission nationale pour la vérité et la réconciliation ainsi qu'un tribunal spécial mixte » sur le modèle du tribunal spécial de Sierra Leone.

Il me semble évident qu'un gouvernement dont la légitimité serait affaiblie par une élection biaisée n'aurait pas le pouvoir politique ni le soutien de la communauté internationale pour entreprendre ses différentes réformes.

J'ai la conviction que le Burundi est à un tournant de son histoire. Depuis son indépendance, les luttes de pouvoir ont provoqué des accès de violence armée, des massacres et des périodes de guerre civile. Aujourd'hui, pour la première fois depuis plus de vingt ans, il n'y a plus aucun groupe illégal de résistance armée dans ce pays.

Désormais, en théorie, la lutte pour le pouvoir se fait sur la base de projets et de conviction politique, et à travers des élections.

Alors qu'une mission de la commission des Affaires étrangères se prépare à se rendre au Burundi et que le Bureau du Sénat a décidé de soutenir également le processus électoral, il a semblé important à l'ensemble de la commission de fixer le cadre du soutien politique de la Belgique.

Cette résolution s'inscrit dans le cadre de l'accompagnement et du soutien au processus et non dans une perspective critique.

Le Burundi ne peut pas se permettre de nouveaux blocages politiques s'il veut sortir durablement de la violence et du sous-développement. Il ne peut se permettre de nouvelles violences. Des élections calmes, libres, transparentes et permettant de dégager de vraies perspectives sont nécessaires. Le bien-être des habitants et le développement harmonieux de ce pays passent par ce processus électoral que la Belgique et notre Sénat accompagnent et soutiennent.

Belangenconflict tussen het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken Kamer, nr. 52-37/1-22 en 52-39/1-18) (Stukken 4-1607 en 4-1608)

Bespreking

(Voor het voorstel van gemotiveerd advies aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 4-1607/2.)

De heer Louis Siquet (PS), corapporteur. – Op 26 oktober heeft het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap een motie aangenomen waardoor een belangenconflict werd opgeworpen. Die motie werd bij brief van 27 oktober 2009 aan de Kamer meegedeeld.

Omdat het overleg tussen die twee assemblees niet tot een oplossing heeft geleid, heeft de voorzitter van de Kamer bij brief van 21 januari 2010 het belangenconflict voor advies overgezonden naar de Griffie van de Senaat.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft twee vergaderingen gewijd aan het opstellen van een gemotiveerd voorstel van advies.

Als senator van de Duitstalige Gemeenschap heb ik erop gewezen dat de Belgische staatsstructuur tot nu toe op grond van eensgezinde compromissen tussen de bevolkingsgroepen en de deze groepen vertegenwoordigende deelstaten is opgebouwd en in het kader van de verscheidene staatsvormingen verder is ontwikkeld.

Het correct functioneren van de Belgische federale Staat vereist dat in institutionele aangelegenheden beslissingen in de grootst mogelijke consensus tussen de Gemeenschappen en de Gewesten van ons land worden genomen en er een evenwicht tussen de belangen van de verscheidene gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat moet worden tot stand gebracht en gehandhaafd.

De Duitstalige Gemeenschap heeft een wezenlijk belang bij het streven naar een consensus. Het volstaat om 'Brussel-Halle-Vilvoorde' te vervangen door 'Duitstalige Gemeenschap' om duidelijk te maken wat hier voor die Gemeenschap op het spel staat.

Voor het vervolg van de bespreking verwijs ik naar het schriftelijke verslag.

De discussie heeft geleid tot een gemotiveerd voorstel van advies dat ik nu voorlees:

De Senaat neemt akte van de opdracht die de Koning aan de heer Jean-Luc Dehaene, minister van Staat heeft verleend, zoals omschreven in de regeringsverklaring van 25 november 2009, namelijk 'het maken van een voorstel ten gronde voor de eerste minister en de voorzitters van de meerderheidspartijen, die de onderhandelingen zullen voeren inzake institutionele problemen en in het bijzonder Brussel-

Conflit d'intérêts entre le Parlement de la Communauté germanophone et la Chambre des représentants à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde (Doc. Chambre 52-37/1-22 et 52-39/1-18) (Doc. 4-1607 et 4-1608)

Discussion

(Pour la proposition d'avis motivé adoptée par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 4-1607/2.)

M. Louis Siquet (PS), corapporteur. – Le 26 octobre 2009, le Parlement de la Communauté germanophone a soulevé un conflit d'intérêts dont la Chambre a été informé par lettre datée du 27 octobre 2009.

La concertation entre ces deux assemblées n'ayant pas abouti à une solution, le président de la Chambre a, par lettre du 21 janvier 2010, transmis pour avis le conflit d'intérêts au Greffe du Sénat.

La commission des Affaires institutionnelles a consacré deux réunions à l'élaboration d'une proposition d'avis motivé.

En tant que sénateur de la Communauté germanophone, j'ai indiqué que la structure de l'État belge, ainsi que son évolution à travers les différentes réformes, est, jusqu'ici, le fruit de compromis entre les groupes de sa population et les entités fédérées qui les représentent.

Le fonctionnement harmonieux de l'État fédéral belge suppose que les décisions prises en matière institutionnelle fassent l'objet d'un consensus, aussi large que possible, entre les Communautés et Régions de notre pays. Il s'agit d'instaurer et de préserver un équilibre entre leurs intérêts.

La Communauté germanophone a un intérêt existentiel à la poursuite de cette recherche d'un consensus. Pour être plus précis, il suffit de remplacer BHV par Communauté germanophone pour mesurer l'enjeu que représente cette problématique pour ma Communauté.

En ce qui concerne la suite de la discussion, je vous prie de vous référer au rapport écrit.

De cette discussion résulte une proposition d'avis motivé dont je vous lis le texte :

Le Sénat prend acte de la mission confiée par le Roi à M. Jean-Luc Dehaene, ministre d'État, telle qu'elle est définie dans la déclaration gouvernementale du 25 novembre 2009, à savoir « de faire une proposition de fond au premier ministre et aux présidents des partis de la majorité que mèneront la négociation sur les problèmes institutionnels et en particulier

Halle-Vilvoorde.’

Der Senat bestätigt seinen früheren Standpunkt, gemäss dem die Suche nach einer Lösung der institutionellen Probleme der Schaffung eines geeigneten Rahmens bedarf, der es ermöglichen muss, zu einem konstruktiven Ergebnis zu gelangen.

In Anbetracht dessen muss das Ergebnis der Arbeiten des Herrn Staatsministers Jean-Luc Dehaene abgewartet werden.

De Senaat bevestigt zijn vroegere standpunt dat voor de regeling van de institutionele problemen een geëigend kader moet worden gevormd dat tot een constructief resultaat moet leiden.

In dit licht is het raadzaam het resultaat van de werkzaamheden van minister van Staat Jean-Luc Dehaene af te wachten.

Dit voorstel van gemotiveerd advies nr. 4 van de heer Vandenberghe c.s. is aangenomen met 13 stemmen tegen één stem. Dientengevolge vervallen voorstellen 1, 2 en 3.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden stelt voor het gemotiveerde advies nr. 4 van de heer Vandenberghe c.s. aan te nemen.

Ik dank de commissiedienst voor hun hulp bij de redactie van dit verslag.

De heer Joris Van Hauthem (VB). – Het is een beetje pijnlijk dat uitgerekend de heer Siquet verslag moet uitbrengen. Zijn voorganger, de heer Collas, had zich immers in het parlement van de Duitstalige Gemeenschap onthouden over de vraag of dat parlement een belangenconflict moest indienen.

Voor de vierde keer moet de Senaat een – al dan niet gemotiveerd – advies aan het overlegcomité inzake de zaak Brussel-Halle-Vilvoorde formuleren. De wetsvoorstellen in de Kamer liggen intussen onder een laag stof. Het begint op een vaudeville te lijken.

Leg maar eens aan een buitenlander uit hoe een minderheid een wetsvoorstel dat de meerderheid in het parlement heeft ingediend, sinds 8 november 2007 tot vandaag, en wellicht tot na de paasvakantie, kan blijven tegenhouden.

Ik wil enkele kanttekeningen maken.

Als uitgangspunt wordt gesteld dat de ene gemeenschap niet mag ageren tegen de andere. Om dat uitgangspunt te eerbiedigen bestaan er in ons land echter regels. De Grondwet en de bijzondere wetgever hebben het systeem uitgewerkt van de bijzondere meerderheden – een tweederde meerderheid én een meerderheid in elke taalgroep – om te verhinderen dat beide gemeenschappen confronterend tegenover elkaar staan. Welnu, voor de kieswetgeving is geen bijzondere meerderheid vereist. Het invoeren van een belangenconflict naar aanleiding van het voorstel over Brussel-Halle-Vilvoorde fnuikt dus de democratie.

Er wordt bovendien misbruik gemaakt van de procedure van het belangenconflict. Verschillende parlementen kunnen van die procedure gebruik maken. Dat is nu eenmaal zo. De wetgever en de bijzondere wetgever staan toe dat parlementen die decreetgevende en wetgevende bevoegdheden hebben en

celui de Bruxelles-Hal-Vilvorde ».

Der Senat bestätigt seinen früheren Standpunkt, gemäss dem die Suche nach einer Lösung der institutionellen Probleme der Schaffung eines geeigneten Rahmens bedarf, der es ermöglichen muss, zu einem konstruktiven Ergebnis zu gelangen.

In Anbetracht dessen muss das Ergebnis der Arbeiten des Herrn Staatsministers Jean-Luc Dehaene abgewartet werden.

Le Sénat confirme son point de vue antérieur selon lequel la recherche d'une solution aux problèmes institutionnels nécessite la création d'un cadre approprié qui permette d'aboutir à un résultat constructif.

À cet égard, il y a lieu d'attendre le résultat des travaux du ministre d'État, M. Jean-Luc Dehaene.

La proposition d'avis motivé n° 4 de M. Vandenberghe et consorts est adopté par 13 voix contre une. Les autres propositions 1, 2 et 3 deviennent sans objet.

La commission des Affaires institutionnelles vous propose d'adopter l'avis motivé n° 4 de M. Vandenberghe et consorts.

Je remercie les services de la commission pour l'aide qu'ils ont apportée lors de l'élaboration de ce rapport.

M. Joris Van Hauthem (VB). – *Il est quelque peu malheureux que ce soit précisément M. Siquet qui doit faire rapport. Son prédécesseur, M. Collas, s'était en effet abstenu au Parlement de la Communauté germanophone sur la question de savoir si son parlement devait invoquer un conflit d'intérêts.*

Pour la quatrième fois, le Sénat doit formuler un avis – motivé ou non – au Comité de concertation au sujet du dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les propositions de loi à la Chambre sont maintenant sous une épaisse couche de poussière. La situation commence à ressembler à un vaudeville.

Expliquez à un étranger comment une minorité peut continuer à s'opposer, depuis le 8 novembre 2007 jusqu'à aujourd'hui, et probablement encore jusque après les vacances de Pâques, à une proposition de loi déposée au Parlement par la majorité.

Je souhaiterais faire quelques observations.

Comme point de départ, on affirme qu'une communauté ne peut pas intenter une action contre l'autre. Pour respecter ce principe, il existe toutefois dans notre pays des règles. La Constitution et le législateur spécial ont mis au point le système des majorités spéciales – une majorité des deux tiers et une majorité dans chaque groupe linguistique – afin d'empêcher que les deux communautés ne s'opposent l'une à l'autre. Mais, la législation électorale ne requiert pas de majorité spéciale. L'invocation d'un conflit d'intérêts à l'occasion de la proposition sur Bruxelles-Hal-Vilvorde mine donc la démocratie.

En outre, la procédure du conflit d'intérêts est violée. Plusieurs parlements peuvent utiliser cette procédure. C'est un fait. Le législateur et le législateur spécial permettent aux

die ordonnanties kunnen uitvaardigen, in het spel van het belangenconflict meespelen. Als Vlamingen zijn we op dat vlak benadeeld. Tot daar aan toe.

Het kan echter niet door de beugel dat een parlement, in dit geval het parlement van de Duitstalige Gemeenschap, twee jaar na de stemming in een commissie in de Kamer plots tot de vaststelling komt dat het goedgekeurde voorstel zijn belangen zou kunnen schaden. Dat is onaanvaardbaar. Collega Coveliers en ikzelf hebben een voorstel ingediend om de wet in verband met het belangenconflict te wijzigen. We stellen voor dat alle parlementen met decreetgevende en wetgevende macht meespelen in het spel van het belangenconflict, op voorwaarde dat ze tegelijk een belangenconflict inroepen en niet de een na de andere. Het verdient aanbeveling dat voorstel op zijn minst te agenderen in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

De procedure van het belangenconflict wordt ook inhoudelijk misbruikt. De vorige keer heeft de heer Vandenberghe terecht gezegd dat het aan het parlement dat het belangenconflict inroept, toekomt om het belang te bepalen.

De voorzitter van het Waals Parlement verklaarde bij het inroepen van het belangenconflict dat het Waals Gewest in wezen geen belang had bij de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik stel vast dat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap nu gewoon zegt dat de Duitstalige Gemeenschap geen belang heeft, maar ingaat op een vraag – wellicht van de federale regering en van een aantal politici aan Nederlandstalige en Franstalige kant – om de zaak te rekken zodat een onderhandelde oplossing uit de bus kan komen.

Excuseer, maar dat is niet het belang van de Duitstalige Gemeenschap. Als woordvoerder van die gemeenschap zou de heer Siquet het punt moeten aangeven waarmee zijn gemeenschap onmogelijk kan instemmen en op grond waarvan ze dus een belangenconflict inroept. Niet het belang van de Duitstalige Gemeenschap staat op het spel, maar wel het belang van de koninklijke onderhandelaar om na een zoveelste belangenconflict een onderhandelde oplossing te bereiken.

Het misbruik is dus tweevoudig: proceduraal en inhoudelijk.

Tot slot wens ik de rol van onze assemblee in deze zaak even te bekijken.

Als ik de verschillende adviezen bekijk die we al aan het Overlegcomité hebben moeten geven op verzoek van, ten eerste, de Franse Gemeenschap, ten tweede, de COCOF, ten derde, het Waals Parlement, en, ten slotte, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, dan stel ik vast dat de adviezen van onze assemblee, die geacht wordt *au-dessus de la mêlée* te staan, telkens ingaan op wat de federale regering in feite wil.

In het belangenconflict ingeroepen door het Parlement van de Franse Gemeenschap, heeft de Senaat op 19 maart 2008 volgend advies gegeven: 'De Senaat neemt akte van de diverse standpunten. De Senaat stelt vast dat het zoeken naar een oplossing van het probleem is geagendeerd in het kader van de lopende onderhandelingen, zoals weergegeven in het voorstel van bijzondere wet houdende institutionele maatregelen.' We zijn twee jaar verder en dat voorstel van

parlements qui disposent d'un pouvoir décretaal et législatif et qui peuvent prendre des ordonnances de participer au jeu du conflit d'intérêts. En tant que Flamands, nous sommes lésés sur ce plan. Mais passons.

Toutefois, on dépasse les bornes lorsqu'un parlement, en l'occurrence le Parlement de la Communauté germanophone, constate tout à coup, deux ans après le vote en commission à la Chambre, que la proposition adoptée pourrait nuire à ses intérêts. C'est inacceptable. Mon collègue Coveliers et moi-même avons déposé une proposition de modification de la loi sur le conflit d'intérêts. Nous proposons que tous les parlements disposant d'un pouvoir décretaal et législatif participent au jeu du conflit d'intérêts, à condition qu'ils invoquent ensemble un conflit d'intérêts, et non pas l'un après l'autre. Il est recommandé d'au moins inscrire cette proposition à l'ordre du jour de la commission pour les Affaires institutionnelles.

La procédure du conflit d'intérêts est également violée quant à son contenu. La dernière fois, M. Vandenberghe a dit, à juste titre, qu'il appartenait au parlement invoquant le conflit d'intérêts de déterminer l'intérêt en jeu.

Le président du Parlement wallon a déclaré lors de l'invocation du conflit d'intérêts que la Région wallonne n'avait au fond aucun intérêt dans la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Je constate que le Parlement de la Communauté germanophone dit maintenant que la Communauté germanophone n'y a pas d'intérêt, mais accède à la demande – probablement du gouvernement fédéral et d'un certain nombre de politiques du côté néerlandophone et francophone – de prolonger l'affaire afin qu'une solution négociée en sorte.

Excusez-moi, mais ce n'est pas l'intérêt de la Communauté germanophone. En tant que porte-parole de cette communauté, M. Siquet devrait indiquer le point que sa communauté ne peut accepter et sur la base duquel celle-ci invoque un conflit d'intérêts. Ce n'est pas l'intérêt de la Communauté germanophone qui est en jeu, mais bien l'intérêt du négociateur royal de trouver une solution négociée après un énième conflit d'intérêts.

La violation est donc double : elle concerne tant la procédure que le contenu.

Enfin, je souhaite analyser le rôle de notre assemblée dans ce dossier.

Si j'analyse les différents avis que nous avons déjà dû donner au Comité de concertation à la demande, premièrement, de la Communauté française, deuxièmement, de la COCOF, troisièmement, du Parlement wallon et, enfin, du Parlement de la Communauté germanophone, je constate que les avis de notre assemblée, qui est estimée être au-dessus de la mêlée, suivent en fait chaque fois la volonté du gouvernement fédéral.

Dans le conflit d'intérêts invoqué par le Parlement de la Communauté française, le Sénat a émis, le 19 mars 2008, l'avis suivant : « Le Sénat prend acte des différents points de vue. Le Sénat constate que la recherche d'une solution au problème est à l'ordre du jour dans le cadre des négociations en cours, comme indiqué dans la proposition de loi spéciale portant des mesures institutionnelles. » Deux ans plus tard,

in de wet worden opgelegd, uit de hand laat lopen, terwijl ze zichzelf de rol toemeet van bemiddelaar inzake belangenconflicten, dan kan ze de pretentie om te bemiddelen bij wat voor conflict dan ook waarbij deelstaten en federale overheid betrokken zijn, beter laten varen.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Ik blijf zelfs op mijn plaats zitten. Het is nu al de vierde keer dat wij hetzelfde dossier behandelen, het zou zonde zijn het tapijt daarvoor nog te verslijten.

Het woord surrealisme is in dit land al voor heel wat dossiers gebruikt, gisteren nog in de Kamer. Nog eentje erbij kan wellicht geen kwaad.

Eigenlijk wens ik geen verklaring meer af te leggen. Alles is al gezegd. Ik heb ook geen inspiratie meer. Het is alsof we voor de vierde maal dezelfde citroen uitpersen, in de hoop dat er nog wat sap uitkomt. Elk woord is er een te veel.

Wij gaan dit advies alvast wegstemmen en de amendementen van de heren Coveliers, Lambert en Van Hauthem aannemen.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Wat een kruisweg heeft dit dossier al niet afgelegd!

Eerst een belangenconflict door het Parlement van de Franse Gemeenschap, dan een belangenconflict door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, dan weer een belangenconflict door het Waals Parlement en nu als wanhoopsdaad nog een belangenconflict door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, die als gemeenschap eigenlijk niets heeft uit te staan met het splitsen van dit kiesarrondissement.

Dit wordt een dusdanig surrealistisch spektakel dat het bijna een eerbetoon is aan René Magritte. De Duitstalige Gemeenschap gaf zelfs expliciet toe dat haar belangen niet werden geschaad. Om deze meerderheid in stand te houden, wordt de procedure misbruikt en blijven de problemen zich nog steeds opstapelen.

Dit is *politique politicienne* van de bovenste plank. Kan het dan verrassen dat het vertrouwen van de burger in de politiek zoek is? Ik vraag me trouwens af waarom Vlamingen een Franstalige uitdrukking als *politique politicienne* gebruiken. Was dat misschien al een teken aan de wand? Minder dan één burger op vijf heeft nog vertrouwen in de politici. Dat kan ook niet anders met een dergelijk vastgeroest beleid. Alle beslissingen worden op de lange baan geschoven, met dit dossier als intriest hoogtepunt.

Overigens is er ook nog het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens dat bepaalt dat een onafhankelijk gerechtshof de geldigheid van de verkiezingen dient vast te stellen. Of een dergelijk orgaan er in België komt en of die bevoegdheid toegekend wordt aan bijvoorbeeld het Grondwettelijk Hof, is onzeker aangezien het Parlement zelf de geldigheid van de verkiezingen vaststelt. Het poortje blijft dus dicht en deze keer niet door de sloten van de Kamer te vervangen, zoals in april 2008 gebeurde. Bijgevolg komen we opnieuw in dezelfde mallemlen terecht. Eigenlijk is het advies van de Senaat een regelrechte uitnodiging voor het Brussels Gewest om als allerlaatste een belangenconflict in te dienen. Uiteraard kan LDD dit niet goedkeuren. Wij willen geen verder gedraai en uitstel, zodat we Brussel-Halle-

d'intérêts, ferait mieux de ne pas prétendre intervenir dans tout conflit impliquant les entités fédérées et l'État fédéral.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Je préfère rester à ma place car ce dossier, dont nous traitons pour la quatrième fois, ne vaut pas la peine que j'use le tapis pour monter à la tribune.*

Un grand nombre de dossiers peuvent être taxés de surréalistes dans ce pays ; un de plus ou de moins...

À vrai dire, je ne veux plus m'exprimer à ce sujet car tout a été dit et j'ai perdu l'inspiration. C'est comme si nous pressions le même citron pour la quatrième fois en espérant obtenir encore du jus. Chaque parole prononcée est une parole de trop.

Nous allons rejeter cet avis et adopter les amendements de MM. Coveliers, Lambert et Van Hauthem.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Le parcours de ce dossier est un véritable chemin de croix !*

D'abord un conflit d'intérêts soulevé par le parlement de la Communauté française, puis un conflit d'intérêts soulevé par l'Assemblée de la Commission communautaire française, ensuite un conflit d'intérêts soulevé par le parlement wallon et à présent, acte de désespoir, un conflit d'intérêts soulevé par le parlement de la Communauté germanophone alors que cette communauté n'a rien à voir avec la scission de cet arrondissement électoral.

Le spectacle est tellement surréaliste qu'il pourrait constituer un hommage à René Magritte. La communauté germanophone a admis explicitement que ses intérêts n'étaient pas lésés. On abuse de la procédure pour maintenir la majorité tandis que les problèmes s'amoncellent.

C'est de la politique politicienne de premier ordre. Il n'est dès lors pas surprenant que le citoyen ait perdu confiance en la politique. Je me demande d'ailleurs pourquoi les Flamands utilisent l'expression francophone politique politicienne. S'agirait-il d'un mauvais présage ? Moins d'un citoyen sur cinq fait encore confiance aux politiques. Comment pourrait-il en être autrement avec une telle politique de l'immobilisme ? Toutes les décisions sont reportées aux calendes grecques, et ce dossier en est le meilleur exemple.

Je me réfère aussi à l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme qui dispose qu'une cour indépendante doit constater la validité des élections. Nous sommes dans l'incertitude au sujet de l'instauration d'un tel organe en Belgique ou de l'attribution de cette compétence à la Cour constitutionnelle, par exemple, étant donné que c'est le parlement lui-même qui constate la validité des élections. La porte reste donc fermée. En conséquence nous nous retrouvons à nouveau dans le même carrousel. En réalité, l'avis du Sénat est une invitation lancée à la région de Bruxelles-Capitale pour soulever un ultime conflit d'intérêts. LDD ne peut évidemment approuver cela. Nous ne voulons plus de tergiversations ni de reports, nous voulons, sans plus attendre, la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Vilvoorde eindelijk onverwijd kunnen splitsen.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ik zou de Duitstalige Gemeenschap in de eerste plaats willen bedanken. We moeten toegeven dat we haar geen gemakkelijke oefening hebben opgedragen. Ik ben haar dankbaar omdat ze de gelegenheid heeft geboden om een redelijke oplossing te vinden voor een conflict dat, gelet op zijn hoge symbolische waarde, gevaarlijk is. Dergelijke conflicten zijn het moeilijkst op te lossen.*

In die geest zal ik het voorstel van onze commissie aannemen, in de wetenschap dat ik daarmee een daad stel die zowel van onmacht als van wijsheid getuigt. Het is een daad van onmacht omdat wij er in deze assemblee niet in geslaagd zijn dit netelige probleem op te lossen en het is een daad van wijsheid omdat wij hopen dat de goedkeuring van de tekst een groot deel van de politieke wereld opnieuw tot rede zal kunnen brengen.

Om te eindigen nog het volgende. Ik hoop dat deze procedure niet wordt herhaald en dat de wijsheid die er in dit koninkrijk nog te vinden is, zal kunnen leiden tot een meerderheid in onze twee gemeenschappen.

De heer Geert Lambert (Onafhankelijke). – Voor de zoveelste keer spreken we in deze assemblee over het heikle dossier Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik ben het eens met collega Moureaux wanneer hij zegt dat het om een niet onbelangrijk dossier gaat, waar veel symboliek aan vastzit, wat politiek bijzonder gevaarlijk is. In alle besprekingen van de belangenconflicten heb ik steeds herhaald dat ik voorstander ben van een onderhandelde oplossing, omdat die een uitweg biedt. We weten allemaal dat het eenzijdig goedkeuren van de BHV-wetsvoorstellen in de Kamer tot een ernstige regeringscrisis zou leiden.

Anderzijds is onze assemblee er opnieuw niet in geslaagd om onze grondwettelijke taak om oplossingen aan te reiken voor conflicten tussen de gemeenschappen tot een goed einde te brengen. De heer Moureaux noemt dat *sagesse*, volgens mij is het veeleer onmacht. Het is pijnlijk om vast te stellen dat we voor het hele BHV-vraagstuk de belangenconflictprocedure misbruikt hebben om tijd te winnen, terwijl de procedure ab initio niet bedoeld was voor een dossier als dat van BHV. Tegelijkertijd waren we niet echt bezig om een oplossing te zoeken.

Ik betreurt dat onze assemblee na het eerste belangenconflict niet klaar en duidelijk heeft toegegeven dat ze niet in staat was een oplossing te vinden en niet onmiddellijk het dossier uit handen heeft geven, in de plaats van telkens het spel mee te spelen. De meerderheid had, zo ze dat zelf had gewenst, kunnen wachten op een stemming in de Kamer. Zo hadden we niet moeten meespelen in een vaudeville.

Tegen de paasvakantie zou de koninklijke opdrachtgever een oplossing voor BHV voorstellen. Zo was het ons beloofd. Ik heb een amendement ingediend omdat ik vind dat de Senaat zich niet kan verschuilen achter een koninklijke opdracht. We kunnen inderdaad niet zomaar zeggen dat 'een geëigend kader moet worden gevormd dat tot een constructief resultaat moet leiden', zoals vermeld staat in het gemotiveerd advies, als het instrument van het belangenconflict dat in de Grondwet is ingeschreven, ons niet vooruit helpt.

M. Philippe Moureaux (PS). – Je voudrais tout d'abord remercier la Communauté germanophone à laquelle, reconnaissons-le, on a demandé un exercice peu aisé. Je la remercie d'avoir donné du temps au temps afin de permettre, je l'espère, la recherche d'une solution raisonnable dans un conflit dangereux compte tenu de sa haute valeur symbolique – ce sont toujours les plus difficiles à résoudre.

Je voterai donc, dans cet esprit, la proposition de notre commission, en sachant, paradoxe assez étonnant, que ce faisant je pose à la fois un acte d'impuissance et un acte de sagesse. Un acte d'impuissance, car nous n'avons pas été capables dans cette assemblée de résoudre ce problème brûlant, et un acte de sagesse car en votant ce texte, nous espérons qu'une bonne partie du monde politique reviendra à la raison.

Je terminerai en formant le vœu que l'on ne renoue pas une nouvelle fois avec ce type de procédure. J'espère que ce qui reste de sagesse dans ce royaume permettra de réunir une majorité dans nos deux communautés.

M. Geert Lambert (Indépendant). – *Nous discutons pour la énième fois dans cette assemblée du délicat dossier de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Je suis d'accord avec M. Moureaux lorsqu'il dit qu'il s'agit d'un dossier important, à forte connotation symbolique, chose particulièrement dangereuse sur le plan politique. Dans toutes les discussions relatives aux conflits d'intérêts, j'ai toujours répété que j'étais partisan d'une solution négociée. Nous savons tous que le vote unilatéral des propositions de loi BHV à la Chambre pourrait mener à une grave crise gouvernementale.*

Par ailleurs, notre assemblée n'a de nouveau pas réussi à mener à bien sa mission constitutionnelle : présenter des solutions pour les conflits entre les communautés. M. Moureaux appelle cela de la « sagesse », selon moi, il s'agit plutôt d'impuissance. Je constate à regret que, pour l'ensemble de la question BHV, nous avons abusé d'une procédure en conflit d'intérêts afin de gagner du temps, alors qu'au départ, la procédure n'était pas destinée à des dossiers comme celui de BHV. Pendant ce temps-là, nous ne recherchions pas vraiment une solution.

Je regrette qu'après le premier conflit d'intérêts, notre assemblée n'ait pas admis clairement qu'elle n'était pas apte à trouver une solution et qu'elle ne se soit pas directement déchargée du dossier, au lieu de participer chaque fois au jeu. La majorité aurait pu attendre un vote à la Chambre, comme elle l'avait souhaité elle-même. Cela nous aurait évité de devoir participer à ce vaudeville.

Pour les vacances de Pâques, le médiateur royal devrait proposer une solution pour BHV. On nous l'a promis. J'ai déposé un amendement parce que j'estime que le Sénat ne peut se retrancher derrière une mission royale. Nous ne pouvons en effet pas simplement dire qu'« il convient de constituer un cadre approprié qui aboutira à un résultat constructif », comme indiqué dans l'avis motivé, si l'instrument du conflit d'intérêts qui est inscrit dans la Constitution ne nous aide pas.

Mon amendement, qui reprend mon amendement précédent,

In mijn amendement, dat eigenlijk mijn vroegere amendementen overneemt, zeg ik dat het opgeworpen belangenconflict ongegrond is en dat de voorliggende BVH-wetsvoorstellen in de Kamer verder kunnen worden behandeld.

Hoezeer ik ook voorstander ben van een onderhandelde oplossing, toch vind ik dat we, als de paasklokken niet de gewenste oplossing brengen, moeten zeggen dat de tijd verstreken is. De Senaat zou best mijn amendement goedkeuren. Het is politiek ongevaarlijk, maar het maakt wel bijzonder goed duidelijk dat we een definitieve oplossing willen, zodat we niet nog eens een vaudeville als deze moeten meemaken.

De heer Joris Van Hauthem (VB). – Ik heb zeer goed geluisterd naar de woorden van de heer Moureaux. Als hij het woord neemt is dat nooit zonder betekenis. Als de heer Moureaux nu echter al de heilige geest aanroept om tot een oplossing te komen, zijn we effectief ver gekomen.

Amendement 1

De voorzitter. – Op het voorstel van gemotiveerd advies hebben de heren Van Hauthem en Coveliers amendement 1 ingediend (zie stuk 4-1607/3) dat luidt:

De tekst van het voorstel van gemotiveerd advies vervangen als volgt:

“De Senaat

- heeft kennis genomen van de diverse standpunten;
- dient vast te stellen dat er sprake is van misbruik van de procedure van het belangenconflict in hoofde van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap;
- is van mening dat het geïssueerde wetsvoorstel geen schade toebrengt aan de Duitstalige Gemeenschap.”

Amendement 2

De voorzitter. – Op hetzelfde voorstel van gemotiveerd advies heeft de heer Lambert amendement 2 ingediend (zie stuk 4-1607/3) dat luidt:

In de tekst van het voorstel van gemotiveerd advies de leden 2 tot 5 vervangen als volgt:

“De Senaat is van oordeel dat het opgeworpen belangenconflict, hoewel ontvankelijk, ongegrond is.

De Senaat is van oordeel dat de verdere behandeling van de hangende wetsvoorstellen kan worden voortgezet.”

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De stemming over het voorstel van de commissie heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

dit que le conflit d'intérêts soulevé n'est pas fondé et que l'examen des propositions BHV peut se poursuivre à la Chambre.

Bien que je sois un fervent partisan d'une solution négociée, j'estime que si nous n'avons pas la solution souhaitée pour Pâques, nous devons dire que le délai est dépassé. Il serait préférable que le Sénat vote mon amendement. Celui-ci est sans danger sur le plan politique mais il établit clairement que nous souhaitons une solution définitive, afin de ne plus devoir participer à un tel vaudeville.

M. Joris Van Hauthem (VB). – *J'ai écouté très attentivement les propos de M. Moureaux. Quand il prend la parole, ce n'est jamais dénué de sens. Toutefois, lorsque M. Moureaux invoque le Saint esprit pour résoudre le problème, c'est un comble !*

Amendement n° 1

M. le président. – À la proposition d'avis motivé, MM. Van Hauthem et Coveliers proposent l'amendement n° 1 (voir document 4-1607/3) ainsi libellé :

Remplacer le texte de l'avis motivé par ce qui suit :

« Le Sénat

- a pris connaissance des différents points de vue ;
- doit constater un usage abusif de la procédure de conflit d'intérêts de la part du Parlement de la Communauté germanophone ;
- estime que la proposition de loi visée ne porte pas préjudice à la Communauté germanophone. »

Amendement n° 2

M. le président. – À cette même proposition, M. Lambert propose l'amendement n° 2 (voir document 4-1607/3) ainsi libellé :

Dans le texte de la proposition d'avis motivé, remplacer les alinéas 2 à 5 par ce qui suit :

« Le Sénat estime que le conflit d'intérêts soulevé est recevable mais non fondé.

Le Sénat juge que l'examen des propositions de loi pendantes peut être poursuivi. »

- La discussion est close.
- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de la commission.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Wetsontwerp betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1657) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Crombez.

Stemming 1

Aanwezig: 59
Voor: 8
Tegen: 49
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Joris Van Hauthem (VB). – Ik wou tegenstemmen, maar heb bij vergissing mijn stem uitgebracht op de bank van de heer Ceder, die afwezig is.

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor alle overige amendementen van de heer Crombez en voor amendement 27 van mevrouw Thibaut. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 2

Aanwezig: 59
Voor: 43
Tegen: 8
Onthoudingen: 8

– **De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van ... betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming (Stuk 4-1658)

Stemming 3

Aanwezig: 60
Voor: 50
Tegen: 2
Onthoudingen: 8

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp tot versterking van het deugdelijk bestuur bij de genoteerde vennootschappen en de autonome overheidsbedrijven en tot wijziging van de regeling inzake het beroepsverbod in de bank- en financiële sector (Stuk 4-1659) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Daras.

Stemming 4

Aanwezig: 60
Voor: 14
Tegen: 44

Projet de loi relatif aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1657) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Crombez.

Vote n° 1

Présents : 59
Pour : 8
Contre : 49
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Joris Van Hauthem (VB). – *Je voulais voter contre, mais j'ai par erreur voté à la place de M. Ceder, qui est absent.*

– **Le même résultat de vote est accepté pour tous les autres amendements de M. Crombez et pour l'amendement n° 27 de Mme Thibaut. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 2

Présents : 59
Pour : 43
Contre : 8
Abstentions : 8

– **Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du ... relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (Doc. 4-1658)

Vote n° 3

Présents : 60
Pour : 50
Contre : 2
Abstentions : 8

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi visant à renforcer le gouvernement d'entreprise dans les sociétés cotées et les entreprises publiques autonomes et visant à modifier le régime des interdictions professionnelles dans le secteur bancaire et financier (Doc. 4-1659) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Daras.

Vote n° 4

Présents : 60
Pour : 14
Contre : 44

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van de heer Crombez.

Stemming 5

Aanwezig: 60

Voor: 16

Tegen: 42

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van de heer Crombez.

Stemming 6

Aanwezig: 60

Voor: 9

Tegen: 50

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 19 en 20 van de heer Crombez. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Daras.

Stemming 7

Aanwezig: 60

Voor: 15

Tegen: 43

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heer Daras.

Stemming 8

Aanwezig: 60

Voor: 6

Tegen: 43

Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 21 van de heer Crombez.

Stemming 9

Aanwezig: 59

Voor: 16

Tegen: 41

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van de heer Daras.

Stemming 10

Aanwezig: 58

Voor: 7

Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de M. Crombez.

Vote n° 5

Présents : 60

Pour : 16

Contre : 42

Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Crombez.

Vote n° 6

Présents : 60

Pour : 9

Contre : 50

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 19 et 20 de M. Crombez. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Daras.

Vote n° 7

Présents : 60

Pour : 15

Contre : 43

Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Daras.

Vote n° 8

Présents : 60

Pour : 6

Contre : 43

Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 21 de M. Crombez.

Vote n° 9

Présents : 59

Pour : 16

Contre : 41

Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Daras.

Vote n° 10

Présents : 58

Pour : 7

Tegen: 49
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 6 en 3 van de heer Daras. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 22 van de heer Crombez.

Stemming 11

Aanwezig: 60
Voor: 9
Tegen: 49
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 7 van de heer Daras.

Stemming 12

Aanwezig: 60
Voor: 8
Tegen: 50
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**
 - 8 en 9 van de heer Daras,
 - 23 tot 26 van de heer Crombez.
 - 10 tot 16 van de heer Daras.
- **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 27 van de heer Crombez.

Stemming 13

Aanwezig: 59
Voor: 2
Tegen: 50
Onthoudingen: 7

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 14

Aanwezig: 60
Voor: 42
Tegen: 2
Onthoudingen: 16

- **De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Contre : 49
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 6 et 3 de M. Daras. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de M. Crombez.

Vote n° 11

Présents : 60
Pour : 9
Contre : 49
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 7 de M. Daras.

Vote n° 12

Présents : 60
Pour : 8
Contre : 50
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**
 - n^{os} 8 et 9 de M. Daras,
 - n^{os} 23 à 26 de M. Crombez,
 - n^{os} 10 à 16 de M. Daras.
- **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 27 de M. Crombez.

Vote n° 13

Présents : 59
Pour : 2
Contre : 50
Abstentions : 7

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 14

Présents : 60
Pour : 42
Contre : 2
Abstentions : 16

- **Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Voorstel van resolutie tot verbetering van het systeem dat IGO-gerechtigden toestaat in het buitenland te verblijven (van de heer Jean-Paul Procureur c.s.; Stuk 4-1639)

Stemming 15

Aanwezig: 60
 Voor: 52
 Tegen: 8
 Onthoudingen: 0

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de minister van Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding.

Voorstel van resolutie betreffende de voorgenomen privatisering van de koffiesector in Burundi (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 4-1651)

Stemming 16

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- De resolutie is eenparig aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking.

De voorzitter. – Ik feliciteer mevrouw Zrihen met haar initiatief.

Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de kiesverrichtingen in Burundi (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1675)

Stemming 17

Aanwezig: 59
 Voor: 58
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

De heer Hugo Coveliers (VB). – Ik wens mijn onthouding te motiveren.

Ik heb de resolutie over de koffiesector goedgekeurd. Hier zijn heel wat mensen die iets van koffie kennen. Dat blijkt overigens uit het koffieverbruik in de Senaat.

Nu gaat het echter over kiesverrichtingen. Daar kent u niets van. U bent zelfs niet bij machte om u zes jaar na een arrest van het hoogste gerechtshof van dit land over de kiesverrichtingen, uit te spreken over een conflict over de kiesverrichtingen. Mocht ik Burundees zijn, dan zou ik zeggen: 'Heren en dames, los eerst uw eigen problemen op en bemoei u dan met onze verkiezingen'. Wegens de mateloze arrogantie van deze Senaat, heb ik mij onthouden.

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van

Proposition de résolution demandant une amélioration du système de séjour autorisé à l'étranger pour les bénéficiaires de la GRAPA (de M. Jean-Paul Procureur et consorts ; Doc. 4-1639)

Vote n° 15

Présents : 60
 Pour : 52
 Contre : 8
 Abstentions : 0

- La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au ministre des Pensions et au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté.

Proposition de résolution relative à la perspective d'un processus de privatisation de la filière café au Burundi (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 4-1651)

Vote n° 16

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- La résolution est adoptée à l'unanimité. Elle sera transmise au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement.

M. le président. – Je félicite Mme Zrihen de son initiative.

Proposition de résolution pour soutenir le processus électoral au Burundi (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1675)

Vote n° 17

Présents : 59
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 1

M. Hugo Coveliers (VB). – Je voudrais motiver mon abstention.

J'ai voté en faveur de la résolution concernant le secteur du café. Nous comptons parmi nous de nombreux connaisseurs en la matière, ainsi que le prouve d'ailleurs la consommation de café au Sénat.

Mais il s'agit ici d'un processus électoral. Vous n'y connaissez rien. Six ans après l'adoption, par la plus haute juridiction du pays, d'un arrêt relatif à notre processus électoral, vous n'êtes même pas capable de vous prononcer sur un conflit portant sur celui-ci. Si j'étais Burundais, je vous conseillerais de commencer par résoudre vos propres problèmes avant de vous mêler des élections de mon pays. Je me suis abstenu en raison de l'arrogance sans borne du Sénat.

- La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement.

Ontwikkelingssamenwerking.

Belangenconflict tussen het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken Kamer, nr. 52-37/1-22 en 52-39/1-18) (Stukken 4-1607 en 4-1608)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik wens een stemverklaring af te leggen. Collega Coveliers heeft voor zijn beurt gesproken. Het laatste deel van zijn uiteenzetting ging over het punt waar we nu over gaan stemmen.

Ik herinner de heer Coveliers eraan dat hij de kieswet die door het grondwettelijk hof werd vernietigd, wel heeft goedgekeurd, terwijl wij tegen hebben gestemd.

De heer Hugo Coveliers (VB). – Wat de heer Vandenberghe over mijn stemgedrag van destijds zegt, is juist. Als *law-abiding citizen* wens ik echter dat de beslissingen van de rechtbanken worden uitgevoerd, ook al ga ik met sommige niet akkoord. Het grondwettelijk hof heeft dit beslist, dus was ik destijds verkeerd en moet de beslissing worden uitgevoerd. Het verschil tussen u en mij is dat u beslissingen niet uitvoert en ik wel.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heren Van Hautem en Coveliers.

Stemming 18

Aanwezig: 57
Voor: 8
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Lambert.

Stemming 19

Aanwezig: 59
Voor: 10
Tegen: 47
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van gemotiveerd advies.

Stemming 20

Aanwezig: 59
Voor: 47
Tegen: 8
Onthoudingen: 4

– **Het voorstel van gemotiveerd advies is aangenomen.**

– **Het zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de voorzitters van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en van de Kamer van volksvertegenwoordigers.**

Conflit d'intérêts entre le Parlement de la Communauté germanophone et la Chambre des représentants à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Chambre 52-37/1-22 et 52-39/1-18) (Doc. 4-1607 et 4-1608)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je souhaite faire une déclaration de vote. Notre collègue Coveliers a parlé un peu vite. La dernière partie de son intervention portait sur le point sur lequel nous allons voter maintenant.*

Je rappelle à M. Coveliers qu'il a voté la loi électorale qui a été annulée par la Cour constitutionnelle, alors que nous avons voté contre.

M. Hugo Coveliers (VB). – *Ce que dit M. Vandenberghe sur mon comportement de vote de l'époque est exact. En tant que law-abiding citizen, je souhaite cependant que les décisions des tribunaux soient exécutées, même si je ne suis pas d'accord avec certaines. La Cour constitutionnelle en a décidé ainsi, je me suis donc trompé à l'époque et la décision doit être exécutée. La différence entre vous et moi, c'est que vous n'exécutez pas les décisions, moi bien.*

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de MM. Van Hautem et Coveliers.

Vote n° 18

Présents : 57
Pour : 8
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Lambert.

Vote n° 19

Présents : 59
Pour : 10
Contre : 47
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur la proposition d'avis motivé.

Vote n° 20

Présents : 59
Pour : 47
Contre : 8
Abstentions : 4

– **La proposition d'avis motivé est adoptée.**

– **Elle sera transmise au premier ministre et aux présidents du Parlement de la Communauté germanophone et de la Chambre des représentants.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over «de financiële toestand van de voetbalclubs uit de tweede klasse» (nr. 4-1572)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een onderzoek van *Het Nieuwsblad* blijkt dat zeventien van de negentien tweedeklassers rode cijfers voorleggen. Ook de voorzitter van voetbalclub Brussels slaakte in *De Zevende Dag* een gelijksoortige noodkreet. Volgens hem is de tweede klasse niet leefbaar.

Volgens de financiële gegevens van de tweedeklassers die *Het Nieuwsblad* analyseerde, kleuren de jaarrekeningen van alle clubs rood, behalve die van Oud-Heverlee Leuven en Hamme, nu in derde klasse.

Voetbalclub Lierse zou volgens dezelfde gegevens de kampioen van de rode cijfers zijn. Die club heeft een negatief eigen vermogen van bijna veertien miljoen euro. Zo werd in het seizoen 2008-2009 voor meer dan vijf miljoen euro aan spelerslonen uitbetaald. In hetzelfde seizoen maakte de club 5,6 miljoen euro verlies.

De situatie in de tweede voetbalklasse blijkt bovendien structureel ongezond te zijn. Zo dreigen spelers van sommige clubs bijvoorbeeld met stakingen omdat ze al een heel jaar lang te laat worden uitbetaald. Daarnaast hebben de ploegen die recent uit eerste klasse zakten, enorme problemen daar ze aan de ene kant opgezadeld zitten met contracten van eersteklasseniveau, maar aan de andere kant hun inkomsten uit recettes, sponsoring en tv-geld zien dalen.

Voor het verlies aan tv-geld is cruciaal voor vele clubs die naar tweede zakken. Dit probleem is ontstaan nadat de tv-rechten werden verkocht door de eersteklassers en niet langer door de voetbalbond. De eersteklassers betalen vandaag een kleine som aan de ploegen die uit de eerste klasse zakken. De andere tweedeklassers zien dat dan weer als een vorm van competitievervalsing.

Er wordt aangedrongen op een grotere solidariteit tussen de eersteklassers en de ploegen uit de tweede klasse. Dit vooral met de bedoeling de tweede klasse leefbaar te houden.

De overheid komt bij sportwedstrijden op verschillende niveaus tussenbeide. Ik denk onder meer aan de infrastructuur, de veiligheid en het openbaar belang van de sport. Dat is ook het geval voor de toepassing van de fiscale

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile et au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Justice et au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude sur «la situation financière des clubs de football en deuxième division» (n° 4-1572)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il ressort d'une enquête du quotidien Het Nieuwsblad que dix-sept des dix-neuf clubs de deuxième division sont dans le rouge. Le président du Brussels a lui aussi lancé un appel de détresse similaire dans l'émission De Zevende Dag. Selon lui, la deuxième division n'est pas viable.*

Selon les résultats financiers des clubs de deuxième division que Het Nieuwsblad a analysés, les comptes annuels de ces derniers sont tous dans le rouge, à l'exception de ceux d'Oud-Heverlee Leuven et de Hamme qui évolue aujourd'hui en troisième division.

Le Lierse serait, selon ces mêmes informations, le champion des chiffres dans le rouge. Ce club est dans le négatif pour près de 14 millions d'euros. Durant la saison 2008-2009, plus de cinq millions d'euros ont été payés pour les salaires des joueurs. Au cours de cette même saison, le club a connu une perte de 5,6 millions.

La situation en deuxième division semble en outre être structurellement précaire. Ainsi, par exemple, les joueurs de certains clubs menacent de partir en grève parce qu'ils attendent depuis un an déjà d'être payés. En outre, les équipes qui sont récemment descendues de première division rencontrent d'énormes problèmes car, d'une part, elles doivent honorer des contrats du niveau de la première division mais, d'autre part, elles voient leurs recettes, le sponsoring et l'argent de la TV diminuer.

C'est surtout la perte des recettes de la télévision qui est cruciale pour de nombreux clubs qui descendent en deuxième division. Ce problème est né après que les droits télévisuels aient été vendus par les clubs de première division et non plus par l'Union belge. Ces clubs versent aujourd'hui une petite somme aux équipes qui descendent de première division. Les autres clubs de deuxième division considèrent ceci comme une forme de distorsion de concurrence.

On insiste sur une plus grande solidarité entre les clubs de première division et les équipes de l'antichambre, surtout pour maintenir la viabilité de cette dernière.

Les autorités interviennent à plusieurs niveaux lors de compétitions sportives. Je pense notamment aux

en sociale wetgeving.

Men zou inderdaad kunnen opperen dat de overheid deelneemt aan concurrentievervalsing omdat ze sommige ploegen een schijn van kredietwaardigheid verleent als ze fiscale en/of sociale faciliteiten zou geven of zou hebben gegeven.

Bij het gebruik van de normale rechtspersonen moet het verdwijnen van het kapitaal of een aanzienlijk deel van het kapitaal aan een buitengewone algemene vergadering worden voorgelegd, wat bepaalde gevolgen heeft. De voetbalclubs hebben een rechtsvorm gekozen die hen de mogelijkheid biedt de geest van de wet op de handelsvennootschappen niet te moeten naleven. Zij commercialiseren de voetbalsport volledig en gebruiken een rechtspersoon die buiten die regels valt. Dat is een extra probleem. Ooit zal duidelijk moeten worden vastgelegd welke rechtspersoon wordt gekozen en welke gevolgen daaraan zijn verbonden.

Welke conclusies trekt de regering uit de gegevens over de financiële toestand van de clubs in de tweede voetbalklasse en dit met betrekking tot het beleid dat tot haar bevoegdheid behoort? Is de regering in kennis gesteld van mogelijke openstaande schulden van de tweedeklassers aan de fiscus en de Sociale Zekerheid?

Indien er schulden openstaan bij de fiscus en bij de Sociale Zekerheid, op welke wijze neemt de regering zekerheden om de verschuldigde bedragen effectief te innen? Hoe zal de regering erop toezien dat de inning correct en voor iedereen op dezelfde basis gebeurt, waardoor vooral competitievervalsing wordt uitgesloten?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Sedert de voetbalcompetitie 2001-2002 moeten de voetbalclubs van eerste en tweede klasse beschikken over een licentie van de Koninklijke Belgische Voetbalbond om aan de competitie deel te kunnen nemen.

Die licentie wordt pas uitgereikt als de aanvragende club onder meer het bewijs levert dat ze in orde is met de socialezekerheidswetgeving en de fiscale wetgeving.

Dat bewijs moet worden geleverd aan de hand van een attest dat de betrokken club zelf aanvraagt aan de RSZ en de FOD Financiën. De situatie van de aanvragende club bepaalt welk soort modelattest wordt toegekend.

Uiteraard is het de voetbalbond die de licenties uitreikt, zonder dat de RSZ of de fiscus hierover worden geconsulteerd. Dat systeem moet competitievervalsing onmogelijk maken.

Voor de invordering van de openstaande RSZ-schuldvorderingen worden de voetbalclubs uit eerste en tweede klasse op identiek dezelfde manier behandeld als om het even welke andere werkgever met openstaande schulden. Het invorderingsbeleid van de RSZ is er telkens op gericht de openstaande vorderingen zo snel mogelijk te innen.

Ook zullen zowel de ontvangers van de BTW als die van de directe belastingen alle beschikbare wettelijke middelen gebruiken om de bij de clubs openstaande fiscale schulden en achterstallen bij de clubs te vorderen. Die middelen

infrastructures, à la sécurité et à l'intérêt public du sport. C'est également le cas pour l'application de la législation fiscale et sociale.

On pourrait en effet suggérer que les pouvoirs publics participent à la distorsion de concurrence parce qu'ils offrent à certaines équipes une apparence de solvabilité en leur octroyant des facilités sociales et/ou fiscales.

Si les personnes morales normales sont utilisées, la disparition du capital ou d'une partie importante de celui-ci doit être soumise à une assemblée générale extraordinaire, ce qui a certaines conséquences. Les clubs de football ont choisi une forme juridique qui leur permet de ne pas respecter l'esprit de la loi sur les sociétés commerciales. Ils commercialisent totalement le sport qu'est le football et utilisent une personne morale qui échappe à ces règles. Il s'agit d'un problème supplémentaire. On devra un jour choisir clairement la personne morale et déterminer les conséquences qui y sont liées.

Quelles conclusions le gouvernement tire-t-il des données relatives à la situation financière des clubs de deuxième division, dans le cadre de la politique qui relève de ses compétences ? Le gouvernement a-t-il été informé de possibles dettes non acquittées des clubs de deuxième division vis-à-vis du fisc et de la sécurité sociale ?

Si ces dettes existent, comment le gouvernement pense-t-il recouvrer effectivement les montants dus ? Comment vérifiera-t-il que le recouvrement se déroule correctement et sur une base identique pour tous, ce qui permettra surtout de supprimer la distorsion de concurrence ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.

Depuis la saison 2001-2002, les clubs de football de première et de deuxième divisions doivent disposer d'une licence de l'URBSFA pour pouvoir participer à la compétition.

Cette licence n'est délivrée que si le club demandeur prouve notamment qu'il est en règle vis-à-vis des législations sociale et fiscale.

Cette preuve doit être fournie au moyen d'une attestation que le club concerné demande lui-même à l'ONSS et au SPF Finances. La situation de ce club détermine le type de modèle d'attestation qui est délivré.

Bien entendu, il revient à l'Union belge de délivrer les licences, sans que l'ONSS ou le fisc ne soient consultés à ce sujet. Ce système doit rendre impossible toute distorsion de concurrence.

Pour le recouvrement des dettes non acquittées auprès de l'ONSS, les clubs de football de première et de deuxième divisions sont traités exactement de la même manière que n'importe quel autre employeur dans la même situation. La politique de recouvrement de l'ONSS vise chaque fois à récupérer aussi vite que possible les créances dues.

Les receveurs de la TVA comme ceux des contributions directes utiliseront tous les moyens légaux à leur disposition pour réclamer les dettes fiscales et les arriérés dus par les clubs. Ces moyens varient en fonction des circonstances de

verschillen naargelang de feitelijke omstandigheden van het dossier.

De termijnen waarbinnen de belastingen moeten worden betaald, zijn wettelijk vastgelegd. In uitzonderlijke gevallen kan de ontvanger, na een gemotiveerde vraag van de belastingplichtige, beslissen al dan niet een afbetalingsplan toe te staan.

Indien de belastingschuldige die betalingfaciliteiten niet respecteert, kan de ontvanger de gerechtsdeurwaarder de opdracht geven de achterstallige sommen te recupereren via uitvoerend beslag op roerend goed en eventueel verkoop, of via de procedure van beslaglegging bij derden-houders.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik twijfel er niet aan dat de regering de schuldenaars gelijk behandelt, maar het probleem is veel fundamenteeler.

Om te beginnen hebben we kunnen vaststellen dat het licentiesysteem niet werkt. We hebben gezien hoe de competitie in eerste nationale verloopt sinds Moeskroen wel een licentie kreeg, maar bij het faillissement van de club bleek hoe groot het echte deficit was dat aan de Belgische Voetbalbond niet was gemeld.

Alles houdt natuurlijk met elkaar verband. Alleen al de keuze van de rechtsvorm zorgt voor concurrentievervalsing, omdat de ene wel zijn schulden betaalt en de andere niet. Geef toe dat het voor een club die haar financiën in evenwicht heeft moeilijk concurreren is met een club met een schuld van 15 miljoen euro. In de realiteit scheidt dat problemen.

Ik neem aan dat de staatssecretaris daar nu niet verder op kan ingaan, maar ik zal hier de komende dagen op terugkomen met een veel concreter en globaler initiatief.

Vraag om uitleg van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Justitie en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen» (nr. 4-1578)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *De staatssecretaris heeft mij de antwoorden van de betrokken ministers al gegeven. Mijn uiteenzetting is dus een soort van repliek in verband met de belangrijkste punten van mijn vraag.*

Op 3 december jongstleden heb ik een vraag om uitleg gesteld over de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. De antwoorden van de ministers van Justitie, Financiën en Sociale Zaken spraken elkaar tegen wat betreft de toepassing van de wet door de belastingadministratie en de RSZ.

fait du dossier.

Les délais dans lesquels les impôts doivent être payés sont fixés par la loi. Dans des cas exceptionnels, le receveur peut, à la suite d'une demande motivée du contribuable, décider d'accorder un plan de remboursement.

Si le débiteur d'impôt ne respecte pas ces facilités de paiement, le receveur peut donner ordre à l'huissier de justice de récupérer les arriérés grâce à une saisie-exécution immobilière et éventuellement à leur vente ou grâce à la procédure de la saisie-arrêt-exécution entre les mains d'un tiers.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne doute pas que le gouvernement traite équitablement les débiteurs mais le problème est bien plus fondamental.*

Pour commencer, nous avons constaté que le système des licences ne fonctionne pas. Nous avons vu comment se déroule la compétition en première division depuis que Mouscron a obtenu sa licence mais, lors de la faillite du club, le véritable déficit qui n'avait pas été signalé à l'Union belge est apparu dans toute son ampleur.

Tout est bien entendu lié. Rien que le choix de la forme juridique engendre une distorsion de concurrence parce que l'un paie ses dettes et l'autre pas. Convenez qu'il est difficile pour un club dont les finances sont en équilibre de rivaliser avec une équipe endettée à hauteur de 15 millions. Cela crée des problèmes pratiques.

Je conçois que le secrétaire d'État ne puisse approfondir cette question maintenant mais je reviendrai dans les prochains jours avec une initiative beaucoup plus concrète et globale.

Demande d'explications de Mme Christine Defraigne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Justice et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «la loi sur la continuité des entreprises» (n° 4-1578)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Christine Defraigne (MR). – *J'ai déjà eu des contacts à ce sujet avec le secrétaire d'État, qui m'a communiqué les réponses des ministres concernés. Cette intervention constitue donc en quelque sorte ma réplique, consacrée aux éléments essentiels de ma réflexion.*

J'avais donc, le 3 décembre dernier, développé une demande d'explications concernant la loi de continuité des entreprises. Les réponses respectives des ministres de la Justice, des Finances et des Affaires sociales se contredisaient concernant

De minister van Justitie blijft in zijn antwoord bij zijn standpunt, dat me correct lijkt.

Daarentegen heb ik de indruk dat de minister van Sociale Zaken mijn vraag verkeerd heeft begrepen. De RSZ is inderdaad een schuldeiser die moet kunnen meestemmen over het herstelplan. Ik betwist dat recht geenszins. Ik heb wel kritiek op het feit dat de RSZ systematisch een negatief advies uitbrengt als het herstelplan een vermindering van zijn schuldvordering inhoudt. De RSZ past die vorm van interne rechtspraak systematisch toe. Een dergelijke houding druist in tegen de wet of is minstens para legem. De RSZ tekent geen beroep meer aan tegen uitspraken over herstelplannen die een vermindering van de schuldvordering inhouden.

Ik vind het antwoord van de minister van Financiën op zijn minst verrassend. De belastingadministratie kant zich tegen de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Een aantal beslissingen gepubliceerd in het Journal des tribunaux verwerpen de stelling van zowel de fiscus als van de RSZ en behandelen hen als gewone schuldeisers in de opschorting, behalve ingeval van voorrecht of hypotheek. De minister zegt in zijn antwoord: ‘Om een einde te maken aan elke discussie, zal ik mijn administratie vragen te onderzoeken of de van kracht zijnde wetgeving al dan niet kan worden gewijzigd, zoals gebeurde bij de collectieve schuldenregeling’. Ik herinner eraan dat de fiscus verwees naar artikel 172 van de Grondwet en artikel 7 van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Volgens mij is het toepassingsgebied van dit artikel niet hetzelfde als dat wat de minister bedoelt. Ik ben dus verrast, want mij lijkt het helemaal niet nodig de wet te wijzigen die de fiscus onderbrengt bij de gewone schuldeisers in de opschorting.

Minister Laruelle van haar kant, geeft aan dat zij geen uitbreiding van de faillissementsverzekering in het vooruitzicht stelt of dat er daarvoor in elk geval speciale middelen nodig zijn. Ik lees een zin uit haar antwoord: ‘Ik betwijfel dat een zelfstandige een faillissement verkiest boven het behoud van zijn beroepsactiviteit, alleen omdat hij ingeval van faillissement recht heeft op gewone sociale uitkeringen’. Dat antwoord is niet realistisch. De wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen wil een faillissement vermijden. Als de faillissementsverzekering niet in de twee gevallen van toepassing is, zouden de betrokkenen wel eens een faillissement kunnen verkiezen boven een herstelplan of een gerechtelijke reorganisatie.

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

De wet bepaalt dat de schuldeiser kan stemmen. De schuldeiser stemt zoals hij dat wil.

Het beheerscomité van de RSZ waarin de sociale partners zitting hebben, besliste in sommige gevallen een positieve stem uit te brengen en in andere gevallen een negatieve. Het comité maakt gebruik van zijn stemrecht, net als de andere schuldeisers.

De wet verplicht het beheerscomité van de RSZ er niet toe

l'application de la dite loi par l'administration fiscale et par l'ONSS.

À la lecture de la réponse du ministre de la Justice, je constate que ce dernier reste sur ses positions, lesquelles me paraissent correctes.

Par contre, j'ai l'impression que la ministre des Affaires sociales a mal compris ma question. En effet, l'ONSS est un créancier qui a le droit de participer au vote sur le plan de redressement. Loin de moi l'idée de lui dénier ce droit. Le point critiquable, à mon sens, est que l'ONSS émet systématiquement un avis négatif si le plan de redressement prévoit un abattement de sa créance. L'ONSS applique systématiquement cette forme de jurisprudence interne. Il s'agit d'une pratique sinon illégale, du moins *para legem*. L'ONSS n'interjette plus appel à l'encontre des jugements concernant des plans qui comprennent des abattements de créance.

Je trouve la réponse du ministre des Finances pour le moins surprenante. L'administration fiscale fait de la résistance concernant cette loi relative à la continuité des entreprises. Une série de décisions publiées par le *Journal des tribunaux* déboutent d'ailleurs tant le fisc que l'ONSS, les traitant ainsi comme des créanciers sursitaires ordinaires, sauf en cas de privilège ou d'hypothèque. Je voudrais lire un extrait de la réponse : « Toutefois, afin de mettre un terme à toute controverse, je demanderai à mon administration d'examiner s'il y a lieu ou non de modifier la législation en vigueur, à l'instar de ce qui a été fait en matière de règlement collectif de dettes ». Je rappelle que le fisc se retranchait derrière l'article 172 de la Constitution et derrière l'article 7 de la loi sur la continuité des entreprises. À mon sens, le champ d'application de cet article est différent de celui visé dans la réponse. Je suis donc surprise, car il ne me semble pas du tout nécessaire de modifier la loi, laquelle classe le fisc parmi les créanciers sursitaires ordinaires.

La ministre Laruelle, quant à elle, indique qu'elle ne prévoit pas d'extension de l'assurance faillite ou en tout cas qu'il faut des budgets spécifiques pour ce faire. Je vous lis un extrait de la réponse : « Je doute qu'un indépendant préfère faire faillite plutôt que de tenter de maintenir son activité professionnelle, uniquement dans le but de toucher des indemnités sociales ordinaires en cas de faillite ». Cette réponse n'est pas conforme à la réalité du terrain. La loi sur la continuité des entreprises vise à éviter la faillite. L'assurance faillite, si elle ne s'applique pas aux deux hypothèses, pourrait amener l'intéressé à préférer la faillite au redressement ou à la réorganisation judiciaire.

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous donne lecture de la réponse de la ministre Onkelinx.

La loi a prévu que le créancier vote. Le créancier est libre de voter comme il l'entend.

Le Comité de gestion de l'ONSS, composé des partenaires sociaux, a décidé de voter favorablement dans certains cas et défavorablement dans d'autres. Ce faisant, il exerce le même droit que les autres créanciers : le droit de voter comme il l'entend.

La loi n'a pas prévu que le comité de gestion de l'ONSS soit

schuldverminderingen te aanvaarden. Het beheerscomité kan instemmen met schuldverminderingen overeenkomstig de bevoegdheid die de wet aan elke schuldeiser toekent.

Ik zie dus niet in op welke manier de RSZ de wet niet zou respecteren. Integendeel, ingevolge een bepaald dossier waarbij de advocaat van de RSZ zich in beroep had aangesloten bij het beroep aangetekend door de fiscus, werden de instructies van het beheerscomité aan de advocaten van de RSZ opnieuw formeel bevestigd. De advocaat van de RSZ had zich, tegen de instructies van het beheerscomité in, ten onrechte aangesloten bij het beroep van de fiscus.

De mededeling van de instructies moet er dus voor zorgen dat een dergelijk incident zich niet opnieuw voordoet en dat de advocaten van de RSZ het standpunt van het beheerscomité overal in België respecteren.

De rechter moet oordelen of verminderingen al dan niet gerechtvaardigd zijn. Dat betekent niet dat de RSZ wordt veroordeeld.

Het standpunt dat het beheerscomité op zijn vergadering van 23 oktober 2009 heeft ingenomen, is wel degelijk in overeenstemming met de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Het tegendeel zou mij verbazen, daar zowel de werknemers- als de werkgeversorganisaties zitting hebben in het beheerscomité en ik me niet kan voorstellen dat de werkgevers een standpunt zouden innemen dat ingaat tegen de belangen van de ondernemingen.

Ik lees nu het antwoord van de minister van Financiën.

Ik zie erop toe dat de bepalingen van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen door mijn diensten worden gerespecteerd en dat zij hun opdracht conform de wet uitvoeren.

De administratie betwist niet dat de fiscus als een gewone schuldeiser in de opschorting moet worden beschouwd voor de belastingschulden die niet gewaarborgd zijn door een hypothecaire inschrijving en die dateren van vóór het vonnis dat de procedure van gerechtelijke reorganisatie open verklaart.

Als de schuldvordering daarentegen gewaarborgd is door een hypothecaire inschrijving, moet de fiscus worden beschouwd als een buitengewone schuldeiser in de opschorting.

Mijn standpunt verschilt op dit punt dus niet van dat van de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken of van de minister van Justitie.

Om een einde te maken aan elke discussie, zal ik mijn administratie vragen te onderzoeken of de van kracht zijnde wetgeving al dan niet moet worden gewijzigd, zoals gebeurde bij de collectieve schuldenregeling – wet van 13 december 2005, in werking getreden op 1 januari 2007 – en het gerechtelijk akkoord.

Ik ben het dus eens met wat Herman Daems, voorzitter van de raad van bestuur van BNP Paribas Fortis, zei tijdens de hoorzitting van de bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis van 12 maart. We moeten er inderdaad op toezien dat we de drie verschillende opdrachten van de Staat niet met elkaar vermengen, niet in dit dossier en ook niet de andere

obligé d'accepter des abatements de créance. Le comité de gestion de l'ONSS ne consent que les abatements qu'il a décidé d'accepter : C'est conforme au pouvoir que le législateur a donné à chaque créancier.

Je ne vois donc pas en quoi l'ONSS ne respecte pas la loi. Bien au contraire, je veux souligner qu'à la suite d'un dossier spécifique où l'avocat de l'ONSS s'est associé, en appel, au recours du fisc, les instructions du comité de gestion aux avocats de l'ONSS ont été à nouveau formalisées et communiquées aux avocats. L'avocat de l'ONSS avait, en effet, à tort, suivi l'appel du fisc alors que les instructions du comité de gestion ne l'autorisaient pas.

La communication des instructions doit donc garantir que ce type d'incident ne se reproduise plus et que la position du comité de gestion de l'Office soit respectée, partout en Belgique, de la même manière par les avocats de l'Office.

En ce qui concerne le point trois de votre demande, il est de la responsabilité du pouvoir judiciaire d'apprécier si oui ou non des abatements se justifient. Cela ne constitue en rien une condamnation de l'ONSS.

En conclusion, la position prise par le comité de gestion, lors de sa réunion du 23 octobre 2009, respecte bien la loi sur la continuité des entreprises. Le contraire m'étonnerait, car tant les organisations syndicales que les organisations patronales sont représentées dans le comité de gestion et je ne pourrais pas m'imaginer que ces dernières prennent une position qui s'opposerait aux intérêts des entreprises.

Je vous donne à présent lecture de la réponse du ministre des Finances.

Tout d'abord, je voudrais assurer l'honorable membre de mon souci de faire respecter les dispositions de la loi relative à la continuité des entreprises par mes services, tout en leur laissant remplir leur mission en toute légalité.

Ainsi, l'administration ne conteste pas le fait que le fisc doit être considéré comme un créancier sursitaire ordinaire pour les créances fiscales non garanties par une inscription hypothécaire et dont le fait générateur est antérieur au jugement prononçant l'ouverture de la procédure en réorganisation judiciaire.

Par contre, lorsque sa créance est couverte par une inscription hypothécaire, le fisc doit être considéré comme un créancier sursitaire extraordinaire.

Dès lors, sur ce point, ma position ne diffère pas de celle exprimée par la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales, ni de celle du ministre de la Justice.

Toutefois, afin de mettre un terme à toute controverse, je demanderai à mon administration d'examiner s'il y a lieu ou non de modifier la législation en vigueur, à l'instar de ce qui a été fait en matière de règlement collectif de dettes – loi du 13 décembre 2005, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2007 – et de concordat judiciaire.

Je partage donc l'opinion de M. Herman Daems, président du conseil d'administration de BNP Paribas Fortis, exprimée lors de l'audience de la commission spéciale de suivi chargée d'examiner la crise financière et bancaire du 12 mars. Il faut effectivement veiller à ne pas mélanger trois fonctions différentes de l'État, dans ce dossier comme dans tout autre

investeringsdossiers van BNP Paribas Fortis: de rol van de politieke overheid die moet waken over het algemeen belang, de rol van de toezichthouders op de financiële instellingen en de rol van de Staat als minderheidsaandeelhouder.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Bevestigt u dat mevrouw Laruelle de faillissementsverzekering na 30 juni 2010 niet zal verlengen?*

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Inderdaad.*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gebruik van cholesterolremmers» (nr. 4-1571)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit het antwoord op mijn schriftelijke vraag, nummer 4-6337 van 15 december 2009, blijkt dat het verbruik van cholesterolremmers de voorbije jaren sterk is toegenomen. In 1999 bedroeg het verbruik in DDD, Defined Daily Dose, 99 016 734 en in 2008 is het verbruik in DDD opgelopen tot 393 834 515.*

Als voornaamste reden van die stijging worden onder meer een betere screening, de vergrijzing van de bevolking en een toename van het aantal diabetici type 2 aangehaald. Ook in andere Westerse landen wordt deze tendens waargenomen.

Merkwaardig is dat in ons land, in vergelijking met onze buurlanden, veel dure cholesterolremmers worden gebruikt, wat dan weer weegt op het RIZIV-budget.

1. Welke conclusies trekt de minister uit die cijfers over het toenemende gebruik van cholesterolremmers?
2. Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen opdat de artsen vooral de goedkopere varianten zouden voorschrijven, zoals dat in de ons omliggende landen het geval is?
3. Acht de minister het bijgevolg wenselijk de artsen degelijk te informeren over het volledige aanbod aan cholesterolremmers?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

Zoals de heer Vandenberghe preciseerd, is de toename van het verbruik van cholesterolremmers op zich geen probleem. Het verminderen van cardiovasculaire risico's is immers een noodzaak.

Ik ben het er echter volledig mee eens dat 'minder dure' geneesmiddelen moeten worden gebruikt wanneer er geen enkele medische reden is voor het voorschrijven van een duur geneesmiddel.

dossier d'investissement de BNP Paribas Fortis : le rôle des autorités publiques – politiques – veillant à la défense de l'intérêt général, le rôle des régulateurs des institutions financières et le rôle de l'État en tant qu'actionnaire minoritaire.

Mme Christine Defraigne (MR). – *Me confirmez-vous bien que Mme Laruelle ne prolongera pas l'assurance faillite au-delà du 30 juin 2010 ?*

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Effectivement.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consommation d'anticholestérolémiant» (n° 4-1571)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon la réponse à ma question écrite n° 4-6337 du 15 décembre 2009, la consommation de médicaments anticholestérolémiant a fortement augmenté ces dernières années. L'usage exprimé en DDD, Defined Daily Dose, qui était de 99 016 734 en 1999 a atteint 393 834 515 en 2008.*

Cette augmentation serait principalement due à un meilleur dépistage, au vieillissement de la population et l'accroissement du nombre de cas de diabète de type 2. Cette tendance est également observée dans d'autres pays occidentaux.

Il est curieux que l'on utilise dans notre pays des anticholestérolémiant plus chers que dans les pays voisins, ce qui représente une charge pour le budget de l'INAMI.

1. *Quelles conclusions la ministre tire-t-elle de ces chiffres relatifs à un accroissement de la consommation d'anticholestérolémiant ?*
2. *La ministre estime-t-elle souhaitable de prendre de mesures afin que les médecins prescrivent surtout les variantes les moins coûteuses, comme c'est le cas dans les pays voisins ?*
3. *Estime-t-elle dès lors souhaitable d'informer les médecins au sujet de l'offre complète d'anticholestérolémiant ?*

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

En soi, l'augmentation de la consommation d'anticholestérolémiant n'est pas un problème, d'autant que la réduction des risques cardiovasculaires est une nécessité.

Je partage néanmoins l'avis qu'il convient d'utiliser des médicaments moins coûteux lorsque la prescription de médicaments plus chers n'est justifiée par aucune raison médicale.

Les comparaisons internationales ne sont toutefois pas

De internationale vergelijkingen zijn echter niet zo duidelijk als de heer Vandenberghe stelt. In Nederland, dat vaak wordt geciteerd als voorbeeld voor het rationele geneesmiddelenverbruik, verbruikt men dezelfde hoeveelheid dure statines als in België. Dat belet echter niet dat al het mogelijke moet worden gedaan om het verbruik van de minder dure geneesmiddelen van deze klasse aan te moedigen.

De klasse van de cholesterolremmers was een van de klassen van de startmaatregel met een 'minder duur' geneesmiddel, waartoe eind 2008 in de overeenkomstencommissie geneesheren-ziekenfondsen werd besloten.

Die commissie besloot in februari trouwens om de acties betreffende deze klasse in 2010 te versterken en wenst dat een tripartiete werkgroep van de CTG zich zo snel mogelijk buigt over het rationele voorschrijven van die geneesmiddelen. Die werkgroep is al in oprichting en zou vanaf april moeten vergaderen.

De aanbevelingen die vóór de zomer zullen worden geformuleerd, zullen onmiddellijk naar elke arts worden gestuurd. De aanbevelingen zullen uiteraard gaan in de zin van het voorschrijven van minder dure behandelingen in alle gevallen waar het mogelijk is. Ik denk dus dat er momenteel geen andere maatregelen nodig zijn voor het stimuleren van het voorschrijven van de 'minder dure' geneesmiddelen van deze klasse.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de kosteloze borgstelling» (nr. 4-1523)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In het *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2007 is de wet van 3 juni 2007 betreffende de kosteloze borgtocht verschenen. Zij is op 1 december 2007 in werking getreden.

Volgens een meerderheid in de rechtsleer zijn de regels inzake de kosteloze borgtocht niet van toepassing op de rechtsfiguur van de hypotheekstelling door een derde. Ik verwijs naar het werk van A. Cuypers, *De kosteloze borgtocht: één belangeloos concept*, *Bancair en Financieel Recht* 2007, 164-166 en van E. Dirix, *De kosteloze borgtocht*, *Rechtskundig Weekblad*, 6.10.2007, p. 218. Volgens deze auteurs zijn de bepalingen van de wet onverenigbaar met het statuut van de derde-hypotheeksteller. Volgens de parlementaire werkzaamheden beoogde de wetgever enkel het contract van borgstelling tussen vrienden en familieleden en niet de zakelijke zekerheidstelling.

De woorden 'zakelijke borgstelling' verhogen het latente risico van foutieve gelijkstelling met het rechtsstatuut van de borgstelling. Ik verwijs in dit verband naar Genin, *Traité des hypothèques*, n° 2805 en De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, Tome VI, n° 757, en Tome VIII, n° 721 in fine.

Niettemin vestigde professor Engels in de *Rechtskroniek* voor het Notariaat van 10 april 2008 te Gent er de aandacht op dat,

toujours aussi tranchées que ne l'affirme M. Vandenberghe. Aux Pays-Bas, qui sont souvent cités en exemple pour leur utilisation rationnelle des médicaments, on consomme la même proportion de statines coûteuses qu'en Belgique. Il n'empêche, il convient d'encourager autant que possible l'utilisation des médicaments les moins coûteux dans cette classe.

La classe des anticholestérolémiants était l'une de celles visées par la mesure de démarrage avec un médicament moins coûteux décidée fin 2008 par la commission médicomutualiste.

La commission avait d'ailleurs décidé en février de renforcer les actions relatives à cette classe en 2010. Elle a demandé qu'un groupe de travail tripartite de la commission de remboursement des médicaments se penche au plus vite sur la prescription rationnelle de ces médicaments. Ce groupe de travail est déjà en voie de constitution et devrait se réunir dès avril.

Les recommandations qui seront formulées avant l'été seront immédiatement envoyées à chaque médecin. Elles iront bien entendu dans le sens de l'utilisation des traitements les moins chers dans tous les cas où c'est possible. Je ne pense donc pas que d'autres mesures soient nécessaires pour inciter à la prescription des médicaments les moins chers de cette classe.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le cautionnement à titre gratuit» (n° 4-1523)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La loi du 3 juin 2007 relative au cautionnement à titre gratuit est parue au Moniteur belge du 27 juin 2007 et est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 2007.*

La doctrine considère majoritairement que les dispositions relatives au cautionnement à titre gratuit ne s'appliquent pas à la figure juridique de l'affectation hypothécaire par un tiers. Je vous renvoie à l'analyse de CUYPERS, A., « De kosteloze borgtocht: één belangeloos concept », in Bancair en Financieel Recht, 2007, pp. 164-166, et de DIRIX, E., « De kosteloze borgtocht » in Rechtskundig Weekblad, 6 octobre 2007, p. 218. Selon ces auteurs, les dispositions de la loi sont incompatibles avec le statut du tiers affectant hypothécaire. D'après les travaux parlementaires, le législateur visait uniquement le contrat de cautionnement entre des amis ou des parents et non la constitution de sûretés réelles.

*Les mots « cautionnement réel » accroissent le risque latent d'assimilation erronée au statut juridique du cautionnement. Je me réfère à cet égard à GENIN, E., *Traité des hypothèques*, n° 2805, et DE PAGE, H., *Traité élémentaire de droit civil belge*, Tome VI, n° 757, et Tome VIII, n° 721 in fine.*

enerzijds, op grond van de gemeenrechtelijke regels van de zakelijke zekerheid, de wet kosteloze borgtocht niet van toepassing is, maar dat men anderzijds moet rekening houden met de arresten van 9 maart 2000 en 22 december 2006 van het Hof van Cassatie inzake het pand: de regels inzake borgtocht zijn op de zakelijke borg slechts van toepassing in zoverre ze verenigbaar zijn met de aard ervan. Het Hof aanvaardt dat de rechter kan oordelen dat de inpandgeving, en in extenso de hypotheekstelling door de derde-hypotheeksteller, om niet is gedaan. Het probleem wordt dus, volgens professor Engels, niet in de wet opgelost: 'De wetgever heeft eens te meer de bal in het kamp van de rechter gelegd.'

Deze mening wordt dus niet door iedereen gedeeld, onder meer om de volgende redenen. De kosteloze borgstelling is van dwingend recht, wat strikt moet toegepast worden en dus niet voor uitlegging per analogie in aanmerking komt.

Professor Biquet-Mathieu volgt in 'La protection des sûretés personnelles dites faibles – Le point après la loi du 3 juin 2007 sur le cautionnement à titre gratuit', in *Sûretés et procédures collectives* geenszins de uitspraken van het Hof van Cassatie en geeft aan dat de interpretatie van het Hof de rechtszekerheid in gevaar brengt.

Het Grondwettelijk Hof acht in zijn arresten van 25 januari, 15 maart en 29 maart 2006 de bevrijdingsregels van de persoonlijke zekerheidsteller in het faillissementsrecht niet discriminatoir ten overstaan van de zakelijke zekerheidsteller. Immers, de persoonlijke borg verbindt zich ertoe voor de schulden van een derde borg te staan met zijn gehele vermogen. De derde-hypotheeksteller neemt geen persoonlijke verbintenis op, maar verbindt alleen een specifiek onroerend goed. Door de kosteloze persoonlijke zekerheidsteller (de borgsteller) een bijzondere bescherming toe te kennen, heeft de wetgever een categorie personen willen beschermen die hij kwetsbaarder acht dan de personen die alleen ten belope van een bepaald onroerend goed gebonden zijn.

Meestal wordt aangenomen dat zakelijke zekerheid niet onder de toepassing van de wet van 3 juni 2007 valt en men verwijst daarvoor naar de uitsluiting van de zakelijke zekerheid derde-hypotheekstelling van de bevrijdingsprocedures inzake persoonlijke kosteloze zekerheid en naar de moeilijke toepassing van de formaliteiten bij de zakelijke zekerheid. Ik verwijs hiervoor naar de publicatie van M. Vanmeenen, *Kosteloze borgtocht: (een) nieuwe zekerheid (?)*, in *T.B.H.* van december 2008, 2008-10, p. 845.

Er heerst thans dus een gebrek aan eensgezindheid en een rechtsonzekerheid. Nochtans heeft elke wetgeving haar logica en deze van de rechtsfiguur van de kosteloze borgstelling – met haar specifieke en beperkende reglementering – is niet deze van de rechtsfiguur van de zakelijke zekerheid. Men moet er zich evenwel van bewust zijn dat een toepassing van de regels van de wet op de derde-hypotheekstelling de toegang tot krediet in het algemeen voor particulieren en ondernemingen zal bemoeilijken.

Vooralsnog is de derde-hypotheekstelling bijvoorbeeld ook een belangrijke zekerheid bij het verstrekken van niet-gereguleerde kredieten, vooral kredieten aan zelfstandigen in het raam van hun beroep en aan kmo's.

Lors de la journée d'étude Rechtskroniek voor het Notariaat, organisée à Gand le 10 avril 2008, le professeur Engels a néanmoins souligné que, d'une part, en vertu des règles de droit commun de la sûreté réelle, la loi sur le cautionnement à titre gratuit ne s'appliquait pas mais qu'il fallait, d'autre part, tenir compte des arrêts des 9 mars 2000 et 22 décembre 2006 de la Cour de cassation : les règles en matière de cautionnement ne sont applicables à la caution réelle que dans la seule mesure où elles sont compatibles avec la nature de cette sûreté. La Cour admet que le juge peut estimer que le gage, et par extension l'affectation hypothécaire par un tiers affectant hypothécaire, a été fait à titre gratuit. Selon le professeur Engels, la loi ne résout donc pas le problème et laisse ce soin au juge.

Cette opinion n'est pas partagée par tout le monde, notamment pour les raisons suivantes. Le cautionnement à titre gratuit est impératif, il doit être appliqué strictement et ne se prête à aucune interprétation par analogie.

Dans « La protection des sûretés personnelles dites faibles – Le point après la loi du 3 juin 2007 sur le cautionnement à titre gratuit », dans Sûretés et procédures collectives, le professeur Biquet-Mathieu ne suit absolument pas les arrêts de la Cour de cassation, considérant que l'interprétation de celle-ci compromet la sécurité juridique.

Dans ses arrêts des 25 janvier, 15 mars et 29 mars 2006, la Cour constitutionnelle n'a pas jugé les dispositions relatives à la libération de la caution personnelle dans la loi sur les faillites discriminatoires à l'égard de la caution réelle. En effet, la caution personnelle est tenue aux dettes d'un tiers sur tout son patrimoine. Le tiers affectant hypothécaire ne prend pas d'engagement personnel et n'engage qu'un bien immobilier déterminé. En offrant une protection particulière à la personne qui se porte caution personnelle à titre gratuit, le législateur a voulu protéger une catégorie de personnes qu'il estimait plus vulnérables que les personnes qui ne sont tenues qu'à concurrence d'un bien immobilier déterminé.

*On admet généralement que la sûreté réelle n'entre pas dans le champ d'application de la loi du 3 juin 2007, se référant à l'exclusion de la sûreté réelle et du tiers affectant hypothécaire des procédures de libération relatives à la sûreté personnelle à titre gratuit et à la difficulté d'appliquer les formalités à la sûreté réelle. Je vous renvoie à cet égard à la publication de VANMEENEN, M., « Kosteloze borgtocht: (een) nieuwe zekerheid (?) », in *T.B.H.*, n° 10, décembre 2008, p. 845.*

On observe donc une absence d'unanimité et une insécurité juridique. Chaque législation a pourtant sa logique et celle de la figure du cautionnement à titre gratuit – avec ses dispositions spécifiques et restrictives – n'est pas celle de la figure juridique de la sûreté réelle. Il faut être conscient de ce qu'une application des règles de la loi sur l'affectation hypothécaire par un tiers restreindra l'accès au crédit en général pour les particuliers et les entreprises.

Jusqu'à présent, l'affectation hypothécaire par un tiers est aussi une sûreté importante lors de l'octroi de crédits non réglementés, essentiellement consentis à des indépendants dans l'exercice de leur profession et à des PME.

Si, demain, les organismes de crédit devaient constater que cette sûreté n'est plus utilisable, ils seraient contraints de

Indien de kredietverstrekkers morgen moeten ondervinden dat deze zekerheid niet meer aanwendbaar is, zullen zij genoodzaakt zijn de risicopremie of de kostprijs van alle kredieten te verhogen en/of andere eisen qua waarborgverstrekking te stellen.

Net als professor Dirix tijdens de hoorzitting van 10 maart 2009 in de Kamercommissie voor het handelsrecht over de wetsvoorstellen nr. 1521 en 1731 verklaarde over de Wet Financiële Zekerheden, moeten we het volgende vaststellen: 'De heersende opvatting, ook van de rechtseconomen, gaat ervan uit dat een goed stelsel van conventionele zekerheden (hypotheek, pandrechten) van levensbelang is voor de kredietverlening en dus voor de economie.'

Is de minister van mening dat de wetgever bij het uitwerken van de wet betreffende de kosteloze borgtocht ervan is uitgegaan dat de bepalingen van de wet ook van toepassing zijn op de derde-hypotheekstelling? Anders gezegd, heeft een minderheidsstandpunt in de rechtsleer de opvatting van de wetgever uitgebreid?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister De Clerck.

Ik heb kennis genomen van de problematiek die de heer Vandenberghe aan de hand van rechtsleer en rechtspraak uitvoerig heeft uiteengezet.

In zijn arresten van 9 maart 2000 en 22 december 2006 heeft het Hof van Cassatie inderdaad verduidelijkt dat de regels inzake borgtocht op de zakelijke 'borg' slechts van toepassing zijn in zoverre ze verenigbaar zijn met de aard ervan.

De wetgever kan echter kiezen om bepaalde wettelijke bepalingen enkel en alleen van toepassing te verklaren op persoonlijke zekerheidstellingen, met uitsluiting van de zakelijke zekerheidstellingen.

Dat was bijvoorbeeld het geval bij de wet van 20 juli 2005 die de faillissementswet van 8 augustus 1997 heeft gewijzigd.

Hoewel bepaalde elementen erop zouden kunnen wijzen dat de wetgever het doel had de bescherming die werd ingevoerd door de wet van 3 juni 2007 enkel te bieden voor de persoonlijke zekerheidstellingen, is het, bij gebrek aan een uitdrukkelijke bepaling van de wet, de verantwoordelijkheid van de rechterlijke macht, om de reikwijdte van deze wet te interpreteren ten aanzien van de vraag die thans wordt gesteld.

Daarnaast is volgens de Latijnse rechtspreuk 'Eius est legem interpretari, cuius est condere' de auteur van een tekst het best geplaatst om die tekst te interpreteren. In die zin bepaalt artikel 84 van de Grondwet dat alleen de wet een authentieke uitlegging van de wetten kan geven en artikel 133 van de Grondwet dat alleen een decreet andere decreten authentiek kan interpreteren.

Het behoort aldus aan de wetgevende of rechterlijke macht toe om in deze problematiek een duidelijke positie in te nemen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De minister geeft niet op alle punten een bevredigend antwoord op mijn vraag.

majorer la prime de risque et le coût de tous les crédits et/ou de poser d'autres exigences quant à l'apport de garanties.

Comme le professeur Dirix l'a déclaré lors d'une audition, organisée à la Chambre le 10 mars 2009, dans le cadre de l'examen des propositions de loi n° 1521 et 1731, force est de constater, en ce qui concerne la loi sur les sûretés financières, que l'opinion dominante part du principe qu'un système performant de sûretés conventionnelles (hypothèques, droits de gage) revêt une importance capitale pour l'octroi de crédits et donc pour l'économie.

Le ministre est-il d'avis que le législateur, lorsqu'il a élaboré la loi sur le cautionnement à titre gratuit, a considéré que les dispositions de la loi s'appliquaient également au tiers affectant hypothécaire ? Autrement dit, un courant minoritaire de la doctrine a-t-il élargi le point de vue du législateur ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse du ministre De Clerck.*

J'ai pris connaissance du problème que M. Vandenberghe a exposé de manière circonstanciée en s'appuyant sur la doctrine et la jurisprudence.

Dans ses arrêts des 9 mars 2000 et 22 décembre 2006, la Cour de cassation a effectivement précisé que les règles relatives au cautionnement ne s'appliquent à la « caution » réelle que dans la seule mesure où elles sont compatibles avec la nature de cette sûreté.

Le législateur peut toutefois décider de limiter l'application de certaines dispositions légales aux seules sûretés personnelles en excluant les sûretés réelles.

C'était le cas dans la loi du 20 juillet 2005 qui a modifié la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Même si certains éléments tendent à montrer que le législateur avait l'intention de n'offrir la protection instaurée par la loi du 3 juin 2007 qu'aux sûretés personnelles, il appartient au pouvoir judiciaire, faute de disposition explicite dans la loi, d'interpréter la portée de la loi en ce qui concerne la question posée en l'occurrence.

En revanche, si l'on en croit la maxime juridique latine Eius est legem interpretari, cuius est condere, c'est l'auteur d'un texte qui est le mieux placé pour interpréter ce texte.

L'article 84 de la Constitution dispose à cet égard que l'interprétation des lois par voie d'autorité n'appartient qu'à la loi et l'article 133 que l'interprétation des décrets par voie d'autorité n'appartient qu'au décret.

Il incombe donc au pouvoir législatif ou au pouvoir judiciaire d'adopter une position claire concernant ce problème.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le ministre n'apporte pas de réponse satisfaisante à tous les points de ma question.*

Ik zal dit probleem opnieuw aankaarten, zo nodig met een wetsvoorstel. Ik ben bereid mijn politieke collega's uit te nodigen op juridische debatten, waar ze kunnen horen hoe over de wil van de wetgever wordt gesproken.

Wetsinterpretatie gebeurt via de voorbereidende werken en de wil van de wetgever. Ik heb soms de indruk dat de wil van de wetgever wordt aanzien als de wil van een dement persoon of iets gelijkaardig. In ieder geval wordt de wil van de wetgever als irrelevant beschouwd. Die factor compliceert de zaken.

Het is daarnaast zeer belangrijk, zeker na verschillende arresten van het Grondwettelijk Hof, dat wanneer een wet wordt goedgekeurd, de wetgever klare en duidelijke begrippen in de wet zelf definieert, zodat bij de interpretatie geen betwisting kan ontstaan.

Vraag om uitleg van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over «de btw-verlaging in de horeca» (nr. 4-1612)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer Dirk Claes (CD&V). – Sinds 1 januari 2010 is de btw op maaltijden in de horeca verlaagd van 21% naar 12%.

De horeca is een sector in moeilijkheden en de btw-verlaging wordt positief onthaald omdat bepaalde segmenten van de sector er weer wat ademruimte door krijgen. Bij het tot stand komen van de btw-verlaging werd met de sector overlegd over wat ter compensatie ervan van de horecaondernemers mag worden verwacht. Na een jaar zou er een eerste evaluatie komen van de bereikte resultaten. Sommige bedrijven spelen hierop nu al in en bieden speciale registratiekassa's aan eetgelegenheden aan.

Graag had ik vernomen welke maatregelen de horecasector in het kader van de btw-verlaging werden opgelegd. Welke criteria zullen worden getoetst bij de evaluatie van de btw-verlaging in de horeca? Wat zijn de concrete doelstellingen die de regering nastreeft? Zullen er specifieke doelstellingen moeten worden gehaald voordat de btw-verlaging in de sector kan worden uitgebreid tot bijvoorbeeld niet-alcoholische dranken? Heeft de minister de indruk dat de btw-verlaging in de horeca nu reeds de verhoopte positieve gevolgen genereert? Op basis van welke gegevens kan dat worden geconcludeerd?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

Bij de onderhandelingen over de btw-verlaging tot 12% in de horecasector, hebben de diverse federaties zich er in de eerste plaats toe verbonden om de strijd tegen de fiscale en de sociale fraude op te voeren en om het werk in de sector witter te maken, en, in de tweede plaats, om over een periode van achttien maanden 6 000 arbeidsplaatsen te scheppen.

Je reviendrais sur le problème, au besoin par le biais d'une proposition de loi. Je suis prêt à inviter mes collègues politiques à participer à des débats juridiques traitant de l'intention du législateur. L'interprétation des lois passe par les travaux préparatoires et l'intention du législateur. J'ai parfois l'impression que ce dernier est parfois traité comme une personne démente et que sa volonté n'est pas jugée pertinente. Cela complique les choses.

Par ailleurs, il importe, a fortiori après les arrêts de la Cour constitutionnelle, que lorsqu'il adopte une loi, le législateur y définit lui-même de manière claire et précise les différentes notions, de manière à ce que leur interprétation ne donne pas lieu à des contestations.

Demande d'explications de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État à la Coördination de la lutte contre la fraude sur «la baisse de la TVA dans l'horeca» (n° 4-1612)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. Dirk Claes (CD&V). – Depuis le 1^{er} janvier 2010, la TVA est passé de 21% à 12% dans l'horeca.

L'horeca est un secteur en difficulté et la baisse de la TVA a reçu un accueil positif ; certains segments du secteur bénéficieront en effet d'une bouffée d'oxygène. À l'occasion de la baisse de la TVA, une concertation a eu lieu avec le secteur sur ce que l'on peut attendre des entrepreneurs horeca en compensation. Une première évaluation des résultats obtenus aurait lieu après un an. Certaines entreprises anticipent déjà et proposent des caisses enregistreuses spéciales aux restaurants.

J'aimerais savoir quelles mesures ont été imposées au secteur horeca dans le cadre de la baisse de la TVA. Quels critères seront-ils utilisés pour évaluer la baisse de la TVA dans l'horeca ? Quels objectifs concrets le gouvernement poursuit-il ? Des objectifs spécifiques devront-ils être atteints avant que la baisse de la TVA ne puisse être étendue dans le secteur, par exemple aux boissons non alcoolisées ? Le ministre a-t-il l'impression que la baisse de la TVA dans l'horeca a déjà des conséquences positives ? Sur la base de quelles données peut-on arriver à cette conclusion ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse du ministre Reynders.

Lors des négociations sur la réduction à 12% de la TVA dans le secteur horeca, les diverses fédérations se sont en premier lieu engagées à lutter contre la fraude fiscale et sociale et contre le travail au noir dans le secteur, et, ensuite, à créer 6 000 emplois dans un délai de 18 mois.

Pour lutter contre la fraude fiscale, le secteur a été contraint

Om de strijd tegen de fiscale fraude aan te pakken werd de sector verplicht een geregistreerd kassasysteem te installeren. Het koninklijk besluit ter zake is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009 en bepaalt de specificaties waaraan een dergelijk systeem dient te voldoen. Voor bestaande horecazaken werd in een overgangperiode voorzien, die afloopt op 31 december 2012. Vanaf 1 januari 2013 dient iedere horecazaak dus over een geregistreerd kassasysteem te beschikken. Starters en overnemers dienen alle verplichtingen inzake het geregistreerde kassasysteem onmiddellijk na te komen.

Met de diverse federaties werd tevens overeengekomen een eerste evaluatie te maken op het einde van het derde kwartaal van 2010. Hiervoor zal mijn departement de omzetten aangegeven voor het jaar 2009 vergelijken met die van het jaar 2010. Uiteraard dient hierbij rekening te worden gehouden met diverse factoren die de omzet kunnen beïnvloeden, zoals bijvoorbeeld de economische crisis.

De regering heeft de bedoeling om in samenspraak met de sector en rekening houdend met alle omstandigheden, de horecazaken in staat te stellen een bepaald traject te doorlopen zodat de sector witter wordt en zodat eerst en vooral nieuwe arbeidsplaatsen worden geschapen. We kunnen de btw-verlaging pas uitbreiden, als de sector de vooropgestelde doelstellingen heeft gehaald.

Het is nog te vroeg om na te gaan of de btw-verlaging al positieve gevolgen heeft. Een eerste evaluatie vindt pas plaats na het derde kwartaal van dit jaar.

Vraag om uitleg van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de controles op de naleving van de nieuwe rookwetgeving» (nr. 4-1609)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer Dirk Claes (CD&V). – Sinds 1 januari 2010 is er een nieuwe rookwetgeving van kracht. In eerste instantie waren er wel wat vragen van de horecasector, maar ondertussen moet de nieuwe regelgeving toch goed bekend zijn.

De nieuwe maatregelen worden geleidelijk ingevoerd. Tot 1 april zouden de controles vooral betrekking hebben op informatie. Tienduizend controles werden gepland. Er zou in de periode tussen januari en april echter geen repressief beleid worden gevoerd door de controlediensten. In een tweede fase, vanaf april, zou er wel repressief worden opgetreden bij vaststelling van overtreding van de wetgeving. We kunnen ons daar helemaal in vinden.

Hoe evalueert de minister de naleving van de nieuwe wetgeving? Zijn er al effectieve boetes uitgeschreven naar aanleiding van het niet naleven van de nieuwe wetgeving? Hoe zullen de controles vanaf 1 april worden aangepakt? Hoe zal het controlebeleid worden bijgestuurd?

Zullen horecaondernemingen die nog niet werden

d'installer un système de caisse enregistreuse. L'arrêté royal en la matière est paru au Moniteur belge du 31 décembre 2009. Il fixe les spécifications auxquelles un tel système doit satisfaire. Pour les établissements horeca existants, une période de transition a été prévue ; elle expire le 31 décembre 2012. À partir du 1^{er} janvier 2013, tous les établissements horeca devront donc disposer d'un système de caisse enregistreuse. Les entrepreneurs qui débutent ou reprennent une activité doivent immédiatement respecter toutes les obligations relatives au système de caisse enregistreuse.

En outre, il a été convenu avec les diverses fédérations de procéder à une première évaluation à la fin du troisième trimestre de 2010. À cette fin, mon département comparera les chiffres d'affaires de l'année 2009 à ceux de l'année 2010. Il faut en effet tenir compte de divers facteurs qui peuvent influencer le chiffre d'affaires, comme la crise économique.

Le gouvernement a l'intention, en concertation avec le secteur et en tenant compte de toutes les circonstances, de permettre aux établissements horeca de franchir certaines étapes en vue de « blanchir » le secteur et surtout de créer de nouveaux emplois. Nous ne pourrions étendre la baisse de la TVA que lorsque le secteur aura atteint les objectifs prévus.

Il est prématuré d'examiner si la baisse de la TVA a déjà des conséquences positives. Une première évaluation aura seulement lieu après le troisième trimestre de cette année.

Demande d'explications de M. Dirk Claes à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les contrôles de l'application de la nouvelle législation sur le tabac» (n° 4-1609)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. Dirk Claes (CD&V). – Une nouvelle législation sur le tabac est en vigueur depuis le 1er janvier 2010. Dans un premier temps, les exploitants de l'horeca se sont posé de nombreuses questions mais entre-temps, ils ont pu mieux prendre connaissance de la nouvelle réglementation.

Les nouvelles mesures sont introduites progressivement. Jusqu'au 1er avril, les contrôles porteront surtout sur l'information. Dix mille contrôles ont été prévus. De janvier à avril, les services de contrôle ne mèneraient toutefois pas de politique répressive. Dans une deuxième phase, à partir d'avril, des mesures répressives seraient prises en cas de constatation de violation de la législation. Nous pouvons adhérer à cette manière de procéder.

Comment la ministre évalue-t-elle le respect de la nouvelle législation ? Des amendes ont-elle déjà été effectivement infligées pour le non-respect de la nouvelle législation ? Comment les contrôles seront-ils effectués dès le 1er avril ? Comment la politique de contrôle sera-t-elle adaptée ?

En cas de constatation d'infraction, les établissements horeca

gecontroleerd voor 1 april bij vaststelling van overtreding meteen worden onderworpen aan een sanctie? Welke sancties zullen de controleurs treffen bij vaststelling van overtreding van de rookwetgeving in eetgelegenheden en andere horecazaken?

Hoeveel controles op de naleving van de tabakswetgeving in de horeca zullen er vanaf 1 april 2010 worden uitgevoerd? Hoeveel controleurs zullen hiervoor worden ingezet? Zullen de controleurs ook 's avonds, 's nachts en in de weekends worden ingezet? Ik hoor dat de regeling vooral overdag wordt nageleefd. Wat is de stand van zaken betreffende de controle op de naleving van de rookwetgeving in bedrijven?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Ik vind dat het nog te vroeg is om te zeggen of de nieuwe reglementering wordt nageleefd. Om op die vraag te kunnen antwoorden zal er, na de controlecampagne die de FOD Volksgezondheid voert, in mei of juni een evaluatie aan het parlement worden overgelegd. Tot op heden werd opdracht gegeven om alleen controlerapporten op te stellen na controles van situaties die 'niet-conform' zijn.

Vanaf april zullen de controles echter meer repressief zijn, want ik ben van mening dat de wet dan genoegzaam bekend zal zijn en dat de burgers hun schikkingen konden treffen. De overtredingen zullen dan worden bestraft door het opstellen van processen-verbaal, waarvoor dan een administratieve sanctie zal worden voorgesteld.

Voor de rest van het jaar is gepland dat de controleurs een gelijk aantal controles uitvoeren als van januari tot maart en dat de voortgang van de afgenomen informatieve controles eveneens wordt bewaakt. Die controles kunnen uiteraard ook 's avonds en 's nachts gebeuren.

Het in acht nemen van het rookverbod op de werkvloer behoort tot de bevoegdheid van de minister van Werk.

Vraag om uitleg van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de naleving van de nieuwe alcoholwetgeving en alcohol in automaten» (nr. 4-1611)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer Dirk Claes (CD&V). – De nieuwe alcoholwetgeving zorgt voor een betere bescherming van minderjarigen door de invoering van een verbod op de verkoop van bier en wijn aan min-zestienjarigen, zowel in de distributie- als in de horecasector. Voor de distributiesector is deze regelgeving nieuw. Daarnaast neemt de wet natuurlijk ook het reeds bestaande verbod op de verkoop van sterke drank aan min-achtienjarigen over. Het nieuwe artikel, ingevoegd in de wet betreffende de gezondheid van de consumenten, bepaalt uitdrukkelijk dat het verboden is om alcoholische dranken aan

n'ayant pas encore été contrôlés avant le 1er avril seront-ils sanctionnés ? Quelles sanctions les contrôleurs décideront-ils en cas de constatation d'une infraction à la loi sur le tabac dans les restaurants et autres établissements horeca ?

Combien de contrôles du respect de la législation sur le tabac dans l'horeca seront-ils effectués à partir du 1er avril 2010 ? À combien de contrôleurs sera-t-il fait appel ? Les contrôleurs seront-ils également actifs le soir, la nuit et durant le week-end ? Il me revient que la réglementation est surtout respectée en journée. Qu'en est-il du contrôle du respect de la législation sur le tabac dans les entreprises ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

À l'heure actuelle, il est encore trop tôt pour que le respect de cette nouvelle réglementation puisse être apprécié. Afin de pouvoir répondre à cette question, il est prévu qu'au terme de la campagne de contrôle effectuée par le SPF Santé publique, une évaluation sera présentée au parlement en mai ou en juin. Jusqu'à présent la consigne a été de ne rédiger que des rapports de contrôles pour des situations qui se seraient révélées non conformes.

Cependant, à partir du mois d'avril, les contrôles seront plus répressifs car j'estime que la loi sera alors suffisamment connue et que les citoyens auront eu la possibilité de se mettre en conformité. Les infractions seront alors sanctionnées par la rédaction de procès-verbaux qui donneront lieu à une proposition d'amende administrative.

Durant le reste de cette année, il est prévu que les contrôleurs effectuent un nombre de contrôles équivalent à celui prévu de janvier à mars et que le suivi des contrôles informatifs réalisés soit également assuré. Ces contrôles pourront naturellement avoir lieu également en soirée et pendant la nuit.

Le respect de l'interdiction de fumer sur le lieu de travail relève de la compétence de la ministre de l'Emploi.

Demande d'explications de M. Dirk Claes à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le respect de la nouvelle législation en matière d'alcool et les distributeurs automatiques d'alcool» (n° 4-1611)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. Dirk Claes (CD&V). – *La nouvelle législation sur l'alcool renforce la protection des mineurs en interdisant la vente de bière et de vin aux moins de 16 ans, que ce soit dans la distribution ou dans l'horeca. Il s'agit d'une règle nouvelle pour la distribution. Bien entendu, la loi reprend aussi l'interdiction déjà en vigueur de vendre des boissons spiritueuses aux moins de 18 ans. Le nouvel article, inséré dans la loi relative à la santé des consommateurs, stipule qu'il est interdit de vendre, d'offrir ou de servir des boissons alcooliques à des mineurs. Il est clair que cette interdiction*

minderjarigen te verkopen, aan te bieden of te schenken. Daaruit blijkt duidelijk dat de eigenaars van automaten zich eveneens moeten houden aan dit verbod. Ze zijn dus verplicht om de leeftijd van elke persoon die aan de automaat komt, te controleren, ofwel – dat is het alternatief – alle alcoholische drank uit het apparaat te halen.

Ik stel echter vast dat tal van automatenbedrijven, lokale overheden en politiediensten niet op de hoogte zijn van de nieuwe wetgeving. Het zou goed zijn mochten zij hieromtrent toch correct worden geïnformeerd. Natuurlijk is het sanctioneren van de overtreders ook een belangrijk aspect in dit verhaal.

Op een vorige parlementaire vraag antwoordde de minister dat er zou worden gewerkt met administratieve boetes volgens de wetgeving betreffende het verkoopverbod op tabak. Een lacune in de wetgeving verhindert evenwel de effectieve toepassing van sancties.

Hoe evalueert de minister de naleving van de nieuwe wetgeving op het terrein? Worden er controles verricht? Weet de minister of al boetes werden uitgeschreven voor overtredingen van de nieuwe wetgeving? Plant de minister een campagne om de politie en de lokale besturen te informeren over de nieuwe alcoholwetgeving en het verbod op de verkoop van alcohol in automaten? Heeft de minister al het advies ingewonnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer over het gebruik van de elektronische identiteitskaart voor de leeftijdscontrole aan de automaten? Heeft de minister al maatregelen genomen opdat er werkelijk sancties kunnen worden uitgeschreven?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Vorige maand is de inspectiedienst Consumptieproducten van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu gestart met het controleren van het verkoopverbod van alcohol aan jongeren. De controledienst van Volksgezondheid plant dit jaar ongeveer drieduizend gerichte controles: duizend controles van automaten, duizend van handelszaken, zoals kruideniers, supermarkten en nachtwinkels, en duizend jeugdcafés. Tevens zullen er controles worden uitgevoerd op een vijftigtal evenementen zoals zomerfestivals.

Om deze controles efficiënt te aan te pakken, hebben de controleurs van Volksgezondheid specifieke opleidingen in politiescholen gevolgd en zijn er nog een aantal cursussen gepland over observerings- en verhoortechnieken, omgaan met agressie, enzovoort.

Voor het controleren van automaten legt de controledienst de klemtoon op de ketens van bedrijven die tientallen automaten beheren, en op de automaten in openbare gebouwen zoals stations.

De bedrijven krijgen altijd eerst een waarschuwing waarmee we ze aanzetten om de nieuwe wetgeving na te leven door ofwel een vergrendelingsstelsel in te voeren ofwel de alcoholische dranken uit de automaten te verwijderen.

Tot op vandaag hebben we met al de bedrijven behalve één, een goede samenwerking. Bij de invoering van een vergrendelingsstelsel krijgen de bedrijven steeds de raad om

s'applique aussi aux propriétaires de distributeurs automatiques. Ils sont donc tenus de vérifier l'âge de chaque personne qui se sert du distributeur automatique, l'alternative étant de retirer toute boisson alcoolique de l'appareil.

Je constate cependant que beaucoup de firmes de distributeurs automatiques, de pouvoirs locaux et de services de police ne sont pas au courant de la nouvelle législation. Il serait utile de les informer correctement à cet égard. La sanction des contrevenants est naturellement un autre aspect important de la question.

En réponse à une précédente question parlementaire, la ministre avait déclaré qu'on imposerait des amendes administratives, comme pour la législation interdisant la vente de tabac. Une lacune légale empêche cependant l'application de sanctions effectives.

Comment la ministre évalue-t-elle le respect sur le terrain de la nouvelle législation ? Procède-t-on à des contrôles ? La ministre sait-elle si des amendes ont déjà été prononcées pour des infractions à la nouvelle législation ? La ministre prévoit-elle une campagne pour informer la police et les autorités locales de la nouvelle législation sur l'alcool et l'interdiction de l'alcool dans les distributeurs automatiques ? La ministre a-t-elle déjà recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée sur l'usage de la carte d'identité électronique pour contrôler l'âge des clients des distributeurs automatiques ? La ministre a-t-elle déjà pris des mesures permettant de prendre de réelles sanctions ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Le mois passé, le service d'inspection Produits de consommation du SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement a commencé à contrôler l'interdiction de vendre de l'alcool aux mineurs. Le service de contrôle de la Santé publique a prévu pour cette année quelque 3000 contrôles ciblés : 1000 contrôles de distributeurs automatiques, 1000 de commerces comme les épiceries, les supermarchés et les magasins de nuit, et 1000 cafés pour jeunes. En outre, des contrôles seront effectués lors d'une cinquantaine d'événements tels que les festivals estivaux.

Afin de procéder à des contrôles efficaces, les contrôleurs de la Santé publique ont suivi des formations spécifiques dans des écoles de police et on projette encore d'autres cours concernant les techniques d'observation et d'audition, la gestion de l'agression, etc.

Quant au contrôle des distributeurs automatiques, le service met l'accent sur les chaînes d'entreprises qui en exploitent des dizaines, ainsi que sur les distributeurs installés dans les lieux publics comme les gares.

Les firmes commenceront toujours par recevoir un avertissement pour les exhorter à respecter la nouvelle législation, soit en introduisant un système de verrouillage, soit en retirant les boissons alcooliques du distributeur.

Jusqu'à présent, la coopération se passe bien avec toutes les firmes, à une exception près. Lors de la mise en place d'un un

na te gaan of hun systeem voor leeftijdscontrole wel overeenstemt met de wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Er werden reeds verschillende processen-verbaal opgesteld. De verantwoordelijken zullen bij het afsluiten van het dossier een administratieve boete krijgen.

Begin april zullen we samen met de controledienst een evaluatie maken van de eerste controles op het verkoopsverbod van alcohol aan jongeren. We zullen hierbij nagaan met welke problemen we op het terrein worden geconfronteerd, welke bijkomende maatregelen noodzakelijk zijn of er nood is aan een extra communicatie- of informatiecampagne.

De heer Dirk Claes (CD&V). – Er is nog veel werk aan de winkel op het gebied van de preventie. Heel wat nachtwinkels weten bijvoorbeeld niet dat ze geen bier mogen verkopen aan jongeren van minder dan zestien jaar en geen sterke drank aan jongelui van minder dan achttien. Ik pleit er dus voor dat minister Onkelinx een folder verdeelt aan al wie drank verkoopt.

Vraag om uitleg van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gebruik van tabak» (nr. 4-1585)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – *Ieder jaar sterven in België 8 000 mensen aan kanker als gevolg van tabaksgebruik. Op twee na is België het Europese land waar het meeste wordt gerookt. Volgens de statistieken zou het percentage rokers in 2010 even hoog zijn als in 1990 – één man op drie rookt – en dit ondanks de talrijke tabakcampagnes, het rookverbod op bepaalde plaatsen en de prijsstijging voor tabaksproducten.*

Hoewel de cijfers van de Stichting tegen kanker en die van OIVO aanvankelijk op het tegendeel leken, merken we na analyse dat de verkoop van tabak wel degelijk een lichte stijging vertoont, als gevolg van een sterke stijging van de verkoop van roltabak, wellicht omdat de prijs daarvan lager ligt. De studies hebben ook aangetoond dat het gebruik van de waterpijp toegenomen is, maar vooral dat 6% van de adolescenten tussen 15 en 17 jaar denken dat die vorm van roken minder schadelijk is.

Deze cijfers zijn veelbetekenend en doen enkele vragen rijzen. Beschikken we over elementen die ons een beter inzicht geven in de incidentie van tabakgerelateerde pathologieën? De aangekondigde cijfers tonen aan dat we ons, wat het tabaksgebruik betreft, op hetzelfde niveau bevinden als in 1990, terwijl er toen nog geen rookverbod bestond op openbare plaatsen en op de werkvloer. Is er informatie voorhanden waarmee we het resultaat van dat verbod nauwkeuriger kunnen evalueren?

Op welke wijze werken de gemeenschappen, die verantwoordelijk zijn voor de gevoerde preventiecampagnes,

système de verrouillage, on conseille aux entreprises de vérifier si leur système de contrôle de l'âge est conforme à la législation sur la protection de la vie privée.

Plusieurs procès-verbaux ont déjà été dressés. À la clôture du dossier, les responsables se verront infliger une amende administrative.

Début avril, nous évaluerons, avec le service de contrôle, les premiers contrôles de l'interdiction de vendre de l'alcool aux jeunes. Nous examinerons à cette occasion les problèmes auxquels nous sommes confrontés sur le terrain, les mesures additionnelles qui s'imposent, ou le besoin éventuel d'une campagne de communication ou d'information supplémentaire.

M. Dirk Claes (CD&V). – *Beaucoup reste à faire dans le domaine de la prévention. Bien des magasins de nuit ignorent qu'ils n'ont pas le droit de vendre de la bière à des jeunes de moins de 16 ans, ni des spiritueux aux moins de 18 ans. Je plaide donc pour que la ministre Onkelinx diffuse un dépliant à l'attention de tous les vendeurs de boissons.*

Demande d'explications de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consommation de tabac» (n° 4-1585)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – Chaque année, en Belgique, le tabac fait 8 000 morts par cancer. La Belgique est le troisième pays européen où l'on fume le plus. Selon les statistiques, le taux des fumeurs en 2010 serait aussi mauvais qu'en 1990 – un homme sur trois fume – et ce, malgré les nombreuses campagnes antitabac ainsi que les différentes interdictions de fumer dans certains lieux ou encore l'augmentation du prix du tabac.

Alors que de prime abord, les chiffres de la Fondation contre le cancer et ceux du CRIOC s'opposaient, nous notons, après analyse, que la vente de tabac est bel et bien en légère augmentation et ce, en raison d'une forte augmentation des ventes de tabac à rouler, sans doute en raison de son moindre coût. Les études ont également démontré que la consommation de chicha a augmenté mais surtout que 6% des adolescents de 15 à 17 ans estiment ce mode de consommation moins nocif.

Ces chiffres sont révélateurs et nous invitent à nous poser plusieurs questions. Dispose-t-on d'éléments qui permettent de mieux comprendre l'incidence des pathologies liées au tabagisme ? Les chiffres annoncés démontrent que l'on est au même stade, en termes de tabagisme, qu'en 1990, alors qu'à cette date il n'existait aucune interdiction de fumer dans les espaces publics et sur le lieu du travail. Ces chiffres sont-ils fiables ? Dispose-t-on d'informations qui nous permettent d'évaluer plus précisément les effets de ces interdictions ?

Quelle forme de collaboration, en matière d'évaluation de ces législations, existe-t-il avec les communautés responsables

mee aan de evaluatie van die wetgeving?

Is de overschakeling van de consumenten van sigaretten naar roltabak niet veelbetekenend? Is roltabak niet schadelijker? Kan niet worden overwogen de prijs van roltabak gelijk te schakelen met die van sigaretten?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

De gevolgen van tabak voor de gezondheid zijn bijzonder goed bekend. Een roker op twee sterft als gevolg van zijn tabaksgebruik. In België wordt het aantal vroegtijdige sterfgevallen als gevolg van tabaksgebruik geraamd op 18 000 per jaar. Het wordt steeds duidelijker dat er een verband bestaat tussen tabaksgebruik, in welke vorm dan ook, en talrijke ziektes. Vandaag ontkent niemand nog het verband tussen tabaksgebruik en het grote aantal long-, keel- en slokdarmkankers.

Ook andere ziekten hangen sterk samen met tabaksgebruik, zoals ademhalingsziekten en bepaalde hartziekten. Tabak kan ook de oorzaak zijn van bepaalde voortplantingsproblemen en kan bepaalde chronische ziekten, zoals de ziekte van Crohn, verergeren. Ook de gevolgen van het passief roken zijn niet te ontkennen: kankerverwekkende effecten, cardiovasculaire, ademhalings- en ontwikkelingsproblemen, enzovoort.

Het geval van longkanker is symbolisch. Volgens het nationaal kankerregister werden in ons land in 2006 6 956 gevallen van long- en longpijpkanker opgespoord, waarvan 5 279 bij mannen en 1 677 bij vrouwen. Het is bekend dat 80 tot 90% daarvan rechtstreeks te maken heeft met tabaksgebruik. Tabak is dus alleen al in 2006 rechtstreeks verantwoordelijk voor minstens 5 600 gevallen van longkanker, en dan gaat het nog maar om één van de ziekten die het gevolg zijn van kanker.

De cijfers die aantonen dat het huidige aantal rokers even hoog is als in 1991, komen van de Stichting tegen kanker. Die enquête werd gefinancierd door het Federaal Fonds tot bestrijding van de verslavingen. De methodologie wordt al zeven jaar gebruikt: 3 806 personen van 15 jaar en ouder worden aan huis ondervraagd. De foutenmarge bedraagt 1,3%. Er is dus a priori geen bijzondere reden om te twijfelen aan deze enquête. De resultaten van de Nationale gezondheidsenquête, die begin mei moeten worden gepubliceerd, zullen het ons mogelijk maken de cijfers te vergelijken en de juistheid ervan na te gaan.

De eerste cijfers wijzen op zijn minst op een relatief verontrustende evolutie aangezien het aantal rokers opnieuw stijgt sedert 2007. Op twee jaar tijd is het aantal rokers onder de bevolking van 15 jaar en ouder gestegen van 27 tot 32%; een zeer belangrijke stijging dus. Die stijging roept uiteraard vragen op, aangezien tal van antitabaksmaatregelen werden uitgevaardigd, zoals het rookverbod op openbare plaatsen. Die maatregel is echter hoofdzakelijk bedoeld om mensen te beschermen tegen de gevolgen van passief roken. Het is dus geen maatregel die bedoeld is om het aantal rokers rechtstreeks te doen afnemen, ook al weten we dat de 'denormalisatie' van het tabaksgebruik in de sociale omgeving positieve gevolgen kan hebben voor het aantal rokers, vooral jongeren. De toepassing van die maatregel

des programmes de prévention et de leur mise en œuvre ?

Le vraisemblable détournement des consommateurs de cigarettes vers le tabac à rouler n'est-il pas interpellant ? Le tabac à rouler n'est-il pas plus nocif ? Ne serait-il pas envisageable d'égaliser le prix du tabac à rouler à celui des cigarettes ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Les conséquences du tabac pour la santé sont particulièrement bien connues. Un fumeur sur deux meurt en raison de sa consommation de tabac. En Belgique, le nombre de décès prématurés liés au tabagisme est estimé à 18 000 par an. Les évidences se sont accumulées pour prouver le lien entre la consommation de tabac, quelle que soit sa forme, et de nombreuses maladies. Personne ne nie aujourd'hui le lien entre le tabagisme et le nombre important de cancers du poumon, de la gorge et de l'œsophage.

D'autres types de maladies sont également fortement liées à la consommation du tabac comme les maladies respiratoires et certaines maladies du cœur. Le tabac peut également être la cause de certains problèmes en matière de reproduction et augmenter la gravité de certaines maladies chroniques comme la maladie de Crohn. Les effets du tabagisme passif sont également indéniables : effets cancérigènes, cardiovasculaires, respiratoires, sur le développement, etc.

Le cas du cancer du poumon est emblématique. Selon le registre national du cancer, 6 956 cas de cancer du poumon et des bronches ont été détectés dans notre pays en 2006, dont 5 279 chez les hommes et 1 677 chez les femmes. Or nous savons que 80 à 90% de cancers de ce type sont directement liés au tabagisme. À titre indicatif, le tabac est donc directement responsable d'au moins 5 600 cas de cancer du poumon rien que pour l'année 2006, et il ne s'agit là que de l'une des maladies liées au tabac.

Les chiffres qui indiquent que le nombre actuel de fumeurs est équivalent à celui de 1991 sont ceux de la Fondation contre le cancer. Cette enquête est financée par le Fonds fédéral de lutte contre les assuétudes. La méthodologie utilisée est la même depuis sept ans : 3 806 personnes de 15 ans et plus ont été interrogées en « face à face », à leur domicile. La marge d'erreur est de 1,3%. Il n'y a donc a priori pas de raison particulière de douter de cette enquête. Les chiffres de l'enquête nationale de santé, qui devraient être publiés début mai, permettront de faire la comparaison et de vérifier l'exactitude de ceux-ci.

Ces premiers chiffres démontrent à tout le moins une évolution relativement inquiétante puisque le nombre de fumeurs est de nouveau en croissance depuis 2007. En deux ans, nous sommes passés de 27% à 32% de fumeurs parmi la population de 15 ans et plus, soit une augmentation très importante. Cette augmentation pose bien entendu question puisqu'un nombre important de mesures antitabac ont été mises en place, telles que l'interdiction du tabagisme dans les lieux publics. Cependant, cette mesure est principalement appliquée afin de protéger les individus des effets du tabagisme passif. Il ne s'agit donc pas d'une mesure visant à réduire directement le nombre de fumeurs, même si nous savons que la « dénormalisation » du tabagisme dans

werd vóór de zomer geëvalueerd in het parlement.

In de nabije toekomst zullen we dus moeten nadenken over bijkomende acties om het aantal rokers te doen afnemen.

De meeste maatregelen die genomen worden in het kader van de strijd tegen het tabaksgebruik vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid: rookverbod op openbare plaatsen, verbod op reclame, verbod op verkoop aan minderjarigen, hulp om te stoppen met roken, belastingen, enzovoort.

De gemeenschappen zijn bevoegd voor de primaire preventie. De evaluatie van de genoemde federale beleidsmaatregelen is dus vooral een taak van de federale overheid.

Het parlement zal overigens nog vóór de zomer de nieuwe wetgeving op het rookverbod in de horeca evalueren.

Ondertussen werken de verschillende bevoegdheidsniveaus al samen rond deze problematiek en wisselen ze hun resultaten uit, vooral via de Algemene Cel Drugbeleid en hoofdzakelijk via de cel gezondheidsbeleid drugs. Bovendien wordt gewerkt aan een samenwerkingsakkoord met het Federaal Fonds tot bestrijding van de verslavingen, dat vooral de medefinanciering van de acties in de strijd tegen tabaksgebruik beoogt. Op de Interministeriële Conferentie Drugs van 26 april 2010 zou een ontwerp van akkoord moeten worden voorgelegd. Daardoor zullen we op termijn gezondheidsprojecten kunnen financieren rond verschillende aspecten die zowel tot de bevoegdheid van de gemeenschappen als die van de federale overheid behoren, om de strijd tegen het tabakgebruik efficiënter te maken.

Het is overduidelijk dat de tabaksprijs een belangrijke factor is bij de productkeuze van de roker, vooral voor jongeren en mensen met een laag inkomen. Daarom verbaast het ook niet dat rokers, vooral in tijden van crisis, overschakelen van sigaretten op roltabak. Als minister van Volksgezondheid pleit ik uiteraard voor een hogere prijs voor alle tabaksproducten om het verbruik ervan te bestrijden. In die optiek hebben de gezamenlijke acties van Volksgezondheid en Financiën al gezorgd voor een evolutie in de prijszetting.

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik heb begrepen dat het rookverbod in de horecasector in het begin van de zomer opnieuw zal worden aangepakt. Ik hoop dat dit verbod in 2012 opnieuw zal kunnen worden bestudeerd. Het antwoord over de prijs van roltabak vind ik eerder vaag. Ik heb begrepen dat bepaalde elementen zouden worden bestudeerd, maar zou daarover meer willen vernemen.*

l'environnement social peut entraîner des effets positifs quant au nombre de consommateurs, notamment auprès des jeunes. L'application de cette mesure sera évaluée au parlement avant l'été.

Il faudra donc, dans un avenir proche, réfléchir aux actions supplémentaires à entreprendre afin de voir diminuer le nombre de fumeurs.

La plupart des mesures prises dans le cadre de la lutte contre le tabagisme sont de la compétence des autorités fédérales : interdiction de fumer dans les lieux publics, interdiction de publicité, interdiction de la vente aux mineurs, étiquetage, aide au sevrage, taxation, etc.

Les communautés sont, quant à elles, compétentes en ce qui concerne la prévention primaire. L'évaluation des politiques fédérales mentionnées revient donc avant tout au pouvoir fédéral.

Le parlement évaluera d'ailleurs avant l'été la nouvelle législation relative à l'interdiction de fumer dans l'horeca.

Entre-temps, les différents niveaux de pouvoir travaillent déjà en collaboration sur cette problématique et échangent, notamment via la Cellule générale de politique Drogues et principalement via la Cellule de politique de santé Drogues, leurs résultats en la matière. Par ailleurs, un accord de coopération concernant le Fonds fédéral de lutte contre les assuétudes qui vise notamment à cofinancer des actions de lutte contre le tabac est en cours de préparation. Un projet d'accord devrait être soumis à la prochaine Conférence interministérielle Drogues du 26 avril 2010. Cela permettra, à terme, de financer des projets de santé regroupant différents aspects relevant à la fois des compétences communautaires et fédérales, en vue d'une plus grande efficacité dans la lutte contre le tabagisme.

Il est largement connu que le prix du tabac est un facteur important dans le choix du produit par le fumeur, particulièrement chez les jeunes et les personnes disposant de revenus plus faibles. Sachant cela, il n'est pas étonnant d'observer, en cette période de crise, un glissement de la consommation de tabac de la cigarette au tabac à rouler. En tant que ministre de la santé, je plaide bien entendu pour un prix élevé de tous les produits du tabac afin de lutter contre sa consommation. C'est dans cette optique que des actions conjointes de la Santé et des Finances ont déjà permis de faire évoluer le processus des prix.

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – Je remercie la ministre de ses réponses, dont je retiens deux éléments. Tout d'abord, la question de l'interdiction de fumer dans le secteur horeca sera à nouveau abordée au début de l'été. J'espère que le report de cette interdiction à 2012 pourra être réexaminé. Ensuite, la réponse relative au prix du tabac à rouler est relativement vague. J'ai compris qu'il était question d'étudier certains éléments, mais cela mérite un complément d'information.

Vraag om uitleg van mevrouw Ann Somers aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de loonvoorwaarden als hindernis bij het aanwerven van werknemers ouder dan vijftig» (nr. 4-1569)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Ann Somers (Open Vld). – Uit een enquête over de arbeidsmarkt van het Liberaal Verbond van Zelfstandigen (LVZ) blijkt dat bijna vier op vijf ondernemers bereid zijn om oudere werknemers boven de 50 jaar in dienst te nemen. Voorwaarde is wel dat de loonvoorwaarden aanvaardbaar zijn. In het algemeen beschouwt 45 procent van de werkgevers de loonkost nog altijd als de belangrijkste hindernis bij de indienstneming van werknemers. De enquête toont alvast aan dat de gebruikelijke stelling dat werkgevers weigeren ouderen in dienst te nemen op zijn minst voor discussie vatbaar is.

Hoe schat de minister de resultaten van de enquête van het LVZ in? Heeft de minister oren naar de verzuchtingen van de werkgevers, meer bepaald op het vlak van aanvaardbare loonvoorwaarden? Zal de minister dienaangaande bijkomende initiatieven nemen? Zal de minister ook nieuwe maatregelen uitwerken die ertoe leiden dat de loopbaan van een werknemer op een andere manier wordt bekeken? Hoe staat het dienaangaande met het voornemen in het regeerakkoord om de invoering van een loopbaanrekening te onderzoeken?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Milquet.

Zonder de resultaten van deze enquête in twijfel te trekken, wens ik op drie punten te wijzen. Het win-winwervingsplan dat sinds januari 2010 van kracht is, biedt uitzonderlijke voordelen op het vlak van loonkost, door uitkeringen van de RVA. Die uitkeringen bieden de mogelijkheid om onder meer uitkeringsgerechtigde werklozen in dienst te nemen die minimaal 50 jaar zijn en gedurende minstens zes maanden als werkzoekende zijn ingeschreven. In de collectieve arbeidsovereenkomsten zijn geen leeftijdsgebonden loonschalen meer toegestaan, want ze zijn in strijd met de Europese wetgeving. De sociale partners hebben er bij de vernieuwing van de loonschalen in de sectoren in de laatste onderhandelingen 2009-2010 rekening mee gehouden.

Het principe van het onderzoek naar de loopbaanrekening werd inderdaad in de regeerverklaring opgenomen. Naar aanleiding van rapport 76 van de NAR onderzoeken de sociale partners de verschillende stelsels van verlopen en tijdskrediet. Op basis van het resultaat van dit onderzoek zal ik verdere stappen ondernemen. Samen met de administratie zal ik de mogelijke hervormingen in het huidige stelsel onderzoeken. Ik wacht echter de resultaten van de analyse van de NAR af.

Demande d'explications de Mme Ann Somers à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les conditions salariales comme obstacle au recrutement de travailleurs de plus de cinquante ans» (n° 4-1569)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Ann Somers (Open Vld). – *Il ressort d'une enquête réalisée par le Liberaal Verbond van Zelfstandigen (LVZ) sur le marché du travail, que pratiquement quatre entrepreneurs sur cinq sont prêts à recruter des travailleurs de plus de cinquante ans à condition cependant que les conditions salariales soient acceptables. En général, 45% des employeurs considèrent toujours que le coût salarial est le principal obstacle lors de l'engagement des travailleurs. L'enquête montre que la raison habituelle invoquée par les employeurs pour refuser d'engager des personnes plus âgées est, à tout le moins, sujette à discussion.*

Que pense la ministre des résultats de l'enquête réalisée par le LVZ ? A-t-elle entendu les doléances des employeurs, en particulier en ce qui concerne les conditions salariales acceptables ? Prendra-t-elle des initiatives en la matière ? Élaborera-t-elle également de nouvelles mesures visant à examiner la carrière d'un travailleur d'une autre manière ? Où en est la proposition relative à l'instauration d'un compte-carrière contenue dans l'accord de gouvernement ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse de la ministre Milquet.*

Sans mettre en doute les résultats de cette enquête, je voudrais souligner trois points. Le plan de recrutement win-win en vigueur depuis janvier 2010 offre des avantages exceptionnels en termes de coût salarial par le biais des allocations de l'ONEM. Ces allocations permettent notamment d'engager des chômeurs indemnisés âgés de 50 ans minimum et inscrits, depuis au moins six mois, en tant que demandeur d'emploi. On n'autorise plus de barèmes liés à l'âge dans les conventions collectives de travail parce qu'ils sont contraires à la législation européenne. Les partenaires sociaux en ont tenu compte au cours des dernières négociations 2009-2010, lors du renouvellement des barèmes dans le secteur.

Le principe du compte-carrière est effectivement repris dans la déclaration de gouvernement. À la suite du rapport n° 76 du Conseil national du travail, les partenaires sociaux examinent les différents systèmes de congés et de crédit-temps. Je poursuivrai mes démarches sur la base des résultats de cette étude. Conjointement avec l'administration, j'examinerai les éventuelles réformes à apporter au système actuel. J'attends cependant les résultats de l'étude du Conseil national du Travail.

Mevrouw Ann Somers (Open Vld). – Het verheugt mij dat het onderzoek naar de invoering van de loopbaanrekening geopend is. Open Vld is al langer voorstander van de invoering ervan. Nu staan we niet langer alleen met dat voorstel, want CD&V heeft een analogo voorstel gedaan: het invoeren van een carrièreplanningssysteem. Ik hoop dat we spoedig het resultaat van het onderzoek zullen kennen. We pleiten er nogmaals voor dat werk wordt gemaakt van de invoering van de loopbaanrekening.

Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de inwerkingtreding van de centralisering van dringende medische oproepen en oproepen voor de huisartsenwachtdienst» (nr. 4-1602)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *In december 2009 heb ik de minister van Volksgezondheid een vraag gesteld over de inwerkingtreding, in 2010, van de centralisering van dringende medische oproepen en oproepen voor de huisartsenwachtdienst. Een proefproject, 1733 genoemd, werd opgezet in Henegouwen. Er werd een centrale dispatching ingesteld voor de huisartsgeneeskunde tijdens de wachtdienst om de dringende medische hulpverlening efficiënter te maken en de taak van de huisartsen met wachtdienst te verlichten door de regeling van de oproepen via een enig nummer met vier cijfers, 1733, dat zowel de oproepen van de huisartsenwachtdienst als die van de dringende medische hulpverlening groepeert.*

De minister antwoordde dat ze van plan was project 1733 in 2010 uit te breiden in Henegouwen en Oost-Vlaanderen, en een project te starten in de provincie Luxemburg. Ze bevestigde dat trouwens onlangs nog in een vergadering van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat.

Ze zei ook dat ze de verslagen over de proefprojecten eind februari zou krijgen. Beschikt de minister reeds over de conclusies uit de lopende experimenten? Zo ja, wat blijkt daaruit?

De centralisering van dringende medische oproepen en oproepen voor de huisartsenwachtdienst in Luxemburg treedt in 2010 in werking. Op welke datum zal dat gebeuren?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

Ik ben inderdaad begonnen met de uitbreiding van de experimenten 1733. In West-Vlaanderen heeft de kring Brugge de interactie tussen de dispatching en de individuele artsen onderzocht. Die kring, de HABO, is ook gestart met de voorbereiding van de protocollen van regeling. Er werd gestart met de registratie van de gegevens. De analyse daarvan is de doelstelling voor dit jaar. De financiering van

Mme Ann Somers (Open Vld). – *Je me réjouis que l'étude relative à l'instauration du compte-carrière ait débuté. Le groupe Open Vld y est favorable depuis longtemps. Aujourd'hui, nous ne sommes plus seuls à le proposer étant donné que le CD&V a fait une proposition analogue, à savoir l'instauration d'un planning de carrière. J'espère que nous connaîtrons rapidement le résultat de l'étude. Nous plaçons de nouveau pour que l'on avance en ce qui concerne l'instauration du compte-carrière.*

Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'entrée en vigueur de la centralisation des appels d'urgence et de garde médicale» (n° 4-1602)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Dominique Tilmans (MR). – *En décembre 2009, j'avais interrogé la ministre de la Santé sur l'entrée en vigueur en 2010 de la centralisation des appels d'urgence et de garde médicale. Un projet pilote baptisé 1733 a été mis en place dans le Hainaut. Un dispatching central de médecine générale durant la garde a été établi afin d'améliorer l'efficacité de l'aide médicale urgente (AMU) et de soulager les médecins généralistes de garde par la régulation des appels via un numéro d'appel unique à 4 chiffres, le 1733, qui intègre les appels de la médecine généraliste de garde à ceux de l'AMU.*

Dans ce cadre, la ministre m'avait répondu avoir prévu pour 2010 une extension du projet 1733 au Hainaut et à la Flandre occidentale tandis que le projet serait initié en province du Luxembourg. Elle l'a d'ailleurs confirmé lors d'une récente réunion de la commission des Affaires sociales du Sénat.

Elle a également affirmé que les rapports des expériences pilotes étaient en cours d'élaboration et qu'elle devait en disposer à la fin de février. C'est la raison pour laquelle je reviens sur le sujet. La ministre dispose-t-elle à présent des conclusions des expériences en cours ? Si oui, qu'en ressort-il ?

La centralisation des appels d'urgence et de garde médicale dans la province du Luxembourg entrera en vigueur en 2010. Peut-on connaître la date précise ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.*

J'ai en effet entamé l'extension des expériences 1733. La situation à ce jour est la suivante. Je commencerai par le projet de Flandre occidentale. Le cercle de Bruges a étudié l'interaction informatique entre le dispatching 1733 et les médecins individuels. Ce cercle, le HABO, a également entamé la préparation de protocoles de régulation. L'enregistrement des données a commencé. Leur analyse

dit jaar beoogt overigens ook de uitbreiding van het project van de stad Brugge tot de volledige oppervlakte die door de HABO wordt gedekt.

In Henegouwen wordt de registratie van de gegevens voortgezet in Bergen, La Louvière en Charleroi. Ze worden thans behandeld door de statisticus van het project. De regeling van de oproepen door het centrum 100 is van start gegaan voor de oproepen in de kring Bergen en wordt binnenkort uitgebreid naar de twee andere kringen. Ik ben van plan het project in de provincie dit jaar nog uit te breiden.

In de provincie Luxemburg ten slotte werden al twee vergaderingen gehouden met de vijf kringen die actief zijn in die provincie. Daar werd het project door iedereen positief onthaald en werd gestart met de conceptuele fase van het project dat, volgens de plannen, begin oktober 2010 zal worden uitgewerkt.

Elk van die projecten bestudeert verschillende aspecten van de organisatie van het enig nummer voor de huisartsenwachtdienst, evenwel binnen het huidige wetgevend kader. Het is nog te vroeg om conclusies te trekken, maar ik hoop dat op termijn te doen en een wetsontwerp tot reorganisatie van die wachtdienst in te dienen.

Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het opnemen in het netwerk van het ASTRID-systeem van de voertuigen gebruikt door medische wachtposten» (nr. 4-1604)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Tijdens de vergadering van 11 februari jongstleden heb ik de minister van Binnenlandse Zaken ondervraagd over het ASTRID-netwerk. Zijn antwoord noopt me ertoe de minister van Volksgezondheid over hetzelfde onderwerp opnieuw te ondervragen.*

Zoals u weet, bestaat er een reëel tekort aan huisartsen en hebben patiënten in sommige landelijke gebieden zoals de provincie Luxemburg daaronder te lijden. Om in dat tekort te voorzien is het raadzaam via de uitbouw van huisartsennetwerken het werk als huisarts doeltreffender en veiliger te maken.

De Belgische hulp- en veiligheidsdiensten, de dienst 100, de brandweer, de politie, de civiele bescherming, enzovoorts, zijn onderling met elkaar verbonden via het ASTRID-systeem, een uniek digitaal radiocommunicatiesysteem voor spraak- en datatransmissie. Dankzij dat gemeenschappelijk systeem kunnen de diensten veiliger en doeltreffender optreden, meer bepaald omdat personen en voertuigen gelokaliseerd kunnen worden en over een alarmknop beschikken.

Het beheerscontract tussen de minister van Binnenlandse Zaken en de nv A.S.T.R.I.D. bepaalt wie het ASTRID-netwerk

constitueert l'objectif de cette année. Par ailleurs, le financement de cette année vise aussi l'extension du projet de la ville de Bruges à toute la superficie couverte par le HABO.

J'en viens maintenant au projet du Hainaut, à Mons, La Louvière et Charleroi. L'enregistrement des données se poursuit. Celles-ci sont actuellement traitées par le statisticien du projet. La régulation des appels par le centre 100 a débuté pour les appels au cercle de Mons et sera étendue prochainement aux deux autres cercles. Ensuite, pour cette année encore, je prévois d'étendre le projet dans la province.

Je termine par le projet du Luxembourg. Deux réunions ont déjà eu lieu avec les cinq cercles actifs en province du Luxembourg, lesquels ont unanimement accueilli le projet et entamé la phase conceptuelle du projet qui doit, selon les plans, passer en phase de concrétisation au début d'octobre 2010.

Chacun de ces projets étudie différents aspects de l'organisation d'un numéro unique pour la garde de médecine générale tout en restant dans le cadre légal actuel. Il est trop tôt pour tirer les conclusions de ces projets mais j'espère le faire à terme et déposer un projet de loi réorganisant cette garde.

Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la mise en réseau au système ASTRID des véhicules appartenant aux maisons de garde médicale» (n° 4-1604)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Dominique Tilmans (MR). – J'avais interrogé la ministre de l'Intérieur, lors de la séance du 11 février dernier, au sujet du réseau ASTRID. Sa réponse m'incite à interroger à nouveau la ministre de la Santé sur ce même sujet.

Comme vous le savez, la médecine générale est une profession qui souffre d'une réelle pénurie dont pâtit déjà le patient dans certaines régions rurales, notamment de la province du Luxembourg. Pour pallier cette pénurie il convient notamment de valoriser le travail en réseau des médecins généralistes pour le rendre encore plus efficace et plus sécurisant.

Les services belges de secours et de sécurité – service 100, pompiers, police, protection civile, etc. – sont reliés entre eux via le système ASTRID, opérateur de radiocommunication numérique unique permettant la transmission de voix et de données. Grâce à ce réseau commun, la sécurité et l'efficacité des interventions sont accrues, notamment grâce à la localisation de personnes ou de véhicules, et à la présence d'un bouton de détresse.

Les utilisateurs du réseau ASTRID sont définis dans le contrat de gestion entre le ministre de l'Intérieur et la S.A. A.S.T.R.I.D., et plus particulièrement aux articles 7 et 8

kan gebruiken, met name in de artikelen 7 en 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 april 2003. Het betreft diensten, instellingen, vennootschappen of verenigingen die diensten verstrekken op het vlak van de dienstverlening en de veiligheid. Het kan gaan om openbare diensten, zoals de brandweer, de politie, de civiele bescherming ..., of niet-openbare dienstverstrekkers die door de minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd zijn op datzelfde vlak diensten aan de gemeenschap te verstrekken en die bij de uitoefening van hun opdracht met problemen van openbare orde geconfronteerd kunnen worden, zoals het Rode Kruis van België, enzovoorts.

Zou men in dat raam de wachtdienstvoertuigen van huisartsen niet op het ASTRID-systeem kunnen aansluiten? Onder welke statutaire bepaling van het beheerscontract van de nv A.S.T.R.I.D. zouden die organisaties dan gerangschikt kunnen worden? Betreft het openbare of privéverenigingen?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van de minister.

Het is inderdaad mogelijk huisartsenkringen op te nemen in de klanten zoals bedoeld in artikel 8 van het beheerscontract met de nv A.S.T.R.I.D., net als het Rode Kruis. De huisartsen kunnen uit eigen beweging een verzoek richten tot de nv A.S.T.R.I.D. voor advies van het Raadgevend Comité van ASTRID-gebruikers.

Persoonlijk heb ik daar niets op tegen, maar de ASTRID-radio heeft de afmetingen van een eerstegeneratie-gsm en is dus een pak zwaarder en groter dan een gsm. Wachtdiensten vallen meestal in de daluren van het gsm-netwerk, zodat het gsm-netwerk de oproepen van huisartsen meestal correct kan behandelen en daarbij zelfs doelmatiger is dan een ASTRID-radio. Vanuit het oogpunt van de telefonie biedt ASTRID niet noodzakelijk een meerwaarde ten aanzien van de gsm.

Vanuit het oogpunt van de veiligheid is de geolokalisatie via een ASTRID-radio uiteraard een pluspunt. Huisartsenkringen waaraan ik het ASTRID-systeem in het raam van proefstudie 1733 heb aangeboden, gaven om redenen van vertrouwelijkheid echter de voorkeur aan een geolokalisatiesysteem dat door een privéfirma in de handel wordt gebracht.

De ervaring toont duidelijk aan dat een arts die een gsm en een ASTRID-radio bij zich heeft, in de meeste gevallen alleen zijn gsm gebruikt.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – Ik wens erop te wijzen dat, enerzijds, sommige heuvelachtige streken buiten gsm-bereik vallen en dat, anderzijds, het ASTRID-netwerk het met zijn directe verbinding mogelijk maakt huisartsen te beschermen, een niet te versmaden element in de gegeven situatie. Mijnheer de staatssecretaris, zou u die opmerkingen aan mevrouw de minister kunnen meedelen?

de l'annexe à l'arrêté royal du 8 avril 2003. Il s'agit des services, institutions, sociétés ou associations qui fournissent des services sur le plan de l'assistance et de la sécurité, soit publics (comme les pompiers, la police, la protection civile, ...), soit non publics mais ayant reçu une autorisation du ministre de l'Intérieur parce qu'ils fournissent des services à la collectivité en matière d'assistance ou de sécurité ou sont confrontés à des problèmes d'ordre public lors de l'exécution de leurs missions (comme la Croix-Rouge de Belgique, etc.).

Dans ce cadre, ne pourrait-on connecter les véhicules des services de garde des médecins généralistes au réseau ASTRID ? Sous quelles dispositions statutaires du contrat de gestion de la S.A. A.S.T.R.I.D. ces organisations pourraient-elles être classées ? S'agit-il d'associations publiques ou non ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse de la ministre.

Il est en effet possible d'inclure les cercles de médecins généralistes dans les clients visés à l'article 8 du contrat de gestion de la S.A. A.S.T.R.I.D., tout comme la Croix-Rouge actuellement. Les cercles peuvent adresser cette demande d'initiative à la S.A. A.S.T.R.I.D. pour avis du Comité consultatif des usagers ASTRID.

Personnellement, je n'y suis pas défavorable, mais la radio ASTRID, qui a la taille des GSM de première génération, est nettement plus lourde et plus grande qu'un GSM. Constatant que les périodes de gardes sont les périodes où la charge du réseau GSM est la plus basse, le réseau GSM peut presque toujours prendre en charge les appels de la médecine générale tout en présentant une plus grande fonctionnalité qu'une radio ASTRID. La valeur ajoutée d'ASTRID, en termes de téléphonie, n'est donc pas nécessairement justifiée par rapport au GSM.

Par ailleurs, la géolocalisation permise par un poste ASTRID procure un bénéfice évident en termes de sécurité. Cependant, les cercles de médecine générale auxquels j'ai proposé le système ASTRID dans le cadre de l'étude pilote 1733 ont préféré, essentiellement pour des raisons de confidentialité, opter pour un système de géolocalisation commercialisé par une firme privée.

L'expérience montre clairement qu'un médecin porteur d'un GSM et d'une radio ASTRID, n'utilise dans la plupart des cas que son GSM.

Mme Dominique Tilmans (MR). – J'aimerais rappeler, d'une part, que le GSM n'est pas accessible dans certaines régions accidentées et que, d'autre part, le réseau ASTRID, grâce à sa connexion directe, permet de protéger le médecin généraliste en cas de danger, élément intéressant dans la situation actuelle. Monsieur le secrétaire d'État, pourriez-vous relayer ces remarques à Mme la ministre ?

Vraag om uitleg van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «het aanwerven van buitenlandse werknemers aan lage kostprijs en de sociale dumping» (nr. 4-1614)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – Onlangs meldden sommige media dat werkgevers voorstellen krijgen om buitenlandse, in dit geval Poolse werknemers, aan te werven.

Naar het schijnt worden werknemers aangeprezen tegen lage prijzen, 'volkomen wettelijk', zonder kosten voor een ongevallenverzekering, zonder vooropzegging of ziekteverlof.

De detachering van werknemers binnen de EU is geregeld in richtlijn 96/71/EG en garandeert meer rechten dan die welke voor deze werknemers worden voorgesteld.

Bij detachering van werknemers zijn sociale zekerheidsbijdragen effectief verschuldigd. Ze zijn zeker voordeliger voor de Belgische werkgever in het geval van Poolse werknemers, want de bijdragen worden betaald in het land van herkomst.

De collectieve arbeidsovereenkomsten zijn van toepassing op de lonen. Hetzelfde geldt voor de Belgische wetgeving op de arbeidsvoorwaarden.

Eventueel geïnteresseerde werkgevers zijn aangewezen op de tussenpersoon die de werkrachten levert.

De Europese richtlijn heeft tot doel op Europees niveau een minimale bescherming in te voeren voor gedetacheerde werknemers. De werknemer moet uiteraard de voor hem gunstigste regeling krijgen.

De richtlijn wordt door sommigen op de arbeidsmarkt dus in een bepaalde zin geïnterpreteerd.

Ik heb vernomen dat er momenteel in het Europees parlement een actie wordt ondernomen om de richtlijn op de detachering van werknemers te herzien, om de draagwijdte nauwkeurig weer te geven en terug te keren naar het oorspronkelijke idee, namelijk het verbeteren van de sociale en loonnormen in plaats van ze naar beneden te halen. De essentiële vraag is: in welke richting zal de harmonisering van de sociale normen en de loonnormen zich ontwikkelen?

Het is ook een kwestie van sociale vrede, want concurrentie tussen werknemers op grond van hun nationaliteit heeft, vooral in tijden van crisis, een vernietigend effect.

Beschikt de minister over bijkomende informatie over dit cruciale dossier voor de toekomst van de arbeidsverhoudingen in ons land en in de Europese Unie?

Heeft haar departement aandacht voor deze aangelegenheid? Is het niet raadzaam om tijdens het Belgische voorzitterschap een standpunt in te nemen inzake een eventuele herziening van de richtlijn voor de detachering van werknemers?

Demande d'explications de Mme Christiane Vienne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «l'engagement d'ouvriers étrangers à prix bas et le dumping social» (n° 4-1614)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Christiane Vienne (PS). – Récemment, certains médias ont relaté que des employeurs auraient reçu des propositions pour embaucher de la main-d'œuvre étrangère, polonaise en l'occurrence.

Il semble que ces travailleurs étaient présentés à bas prix, prétendument « en toute légalité » avec des avantages statutaires à tout le moins interpellants, comme par exemple : plus de primes accident, de préavis ou encore de congés de maladie.

En fait, le détachement des travailleurs au sein de l'UE est réglé par la directive 96/71/CE garantissant bien plus de droits pour ces travailleurs que les « offres » précitées ne le laissent entendre.

Il est clair dans ce cadre que les contributions de sécurité sociale sont effectivement dues. Elles sont certes plus avantageuses pour l'employeur belge dans le cas des travailleurs polonais car elles sont payées dans le pays d'origine.

Notons par ailleurs que les conventions collectives de travail conclues au niveau national s'appliquent en matière de salaires, de même que la législation belge pour ce qui concerne les conditions de travail.

Il convient également d'ajouter que les employeurs éventuellement intéressés sont tributaires de l'intermédiaire fournisseur de main-d'œuvre dans leurs relations avec lesdits travailleurs.

En fait, la directive européenne visait à instaurer au niveau européen un socle minimal de protection des travailleurs détachés, le travailleur devant bénéficier des normes qui lui sont le plus favorables, bien entendu.

Cette directive serait donc interprétée par certains sur le marché du travail.

Il me revient qu'une action serait actuellement menée au parlement européen pour que l'on révisé la directive sur le détachement des travailleurs, que l'on en précise la portée et que l'on en revienne à son esprit initial visant avant tout une promotion des droits sociaux plutôt que leur nivellement par le bas. Savoir dans quel sens se produira l'harmonisation des normes sociales et salariales au sein de l'Union européenne est une question essentielle.

C'est également une question de paix sociale car la mise en concurrence de travailleurs selon leur nationalité aurait des effets dévastateurs, surtout en ces temps de crise.

La ministre dispose-t-elle d'informations complémentaires sur

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Milquet.*

Richtlijn 96/71/EG waarnaar mevrouw Vienne verwijst, werd omgezet in Belgisch recht door de wet van 5 maart 2002 tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen.

Artikel 5, paragraaf 1, alinea 1 van voormelde wet preciseert dat de werkgever die in België een ter beschikking gestelde werknemer tewerkstelt ertoe gehouden is voor de arbeidsprestaties die er worden verricht, de arbeids-, loon- en tewerkstellingsvoorwaarden na te leven die bepaald worden door wettelijke, bestuursrechtelijke of conventionele bepalingen die strafrechtelijk beteugeld worden.

De arbeids-, loon- en tewerkstellingsvoorwaarden van artikel 5, paragraaf 1, alinea 1, impliceren dus in het bijzonder de reglementering op de arbeidsduur volgens de wet van 16 maart 1971 – maximumarbeidstijd, rusttijd, zondagsrust, pauzes –, van de interimarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers op grond van de wet van 24 juli 1987, alsook de verschillende sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten verplicht bij koninklijk besluit die onder meer de minimumloonschalen en minimumlonen vastleggen.

Zowel richtlijn 96/71/EG als de wet van 5 maart 2002 strekken ertoe in het kader van de detachering van werknemers tussen binnenlandse en buitenlandse ondernemingen een sociale dumping te vermijden.

Ik kan u verzekeren dat mijn departement bijzonder gevoelig is voor deze problematiek, alsook voor het naleven van de wet van 5 maart 2002, in het bijzonder in het kader van de controle van buitenlandse ondernemingen op het terrein, uitgevoerd door de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Op Europees niveau heeft de Europese Commissie nog geen wetgevend initiatief genomen tot herziening van richtlijn 96/71/EG, maar als dit het geval zou zijn, zal een dergelijk initiatief mijn bijzondere aandacht genieten. We zullen uiterst waakzaam moeten zijn bij een dergelijke wetsherziening. Men zal moeten rekening houden met de uitbreidingen sinds de aanneming van richtlijn 96/71/EG. Men zal er nauwlettend moeten op toezien dat de wijzigingen niet leiden tot minder dwingende verplichtingen voor gedetacheerde werknemers uit een andere lidstaat dan die welke nu vervat zijn in de huidige richtlijn 96/71/EG en tot globaal minder bescherming dan wat nu door het gemeenschapsrecht gegarandeerd wordt.

ce dossier crucial pour l'avenir des relations de travail dans ce pays et dans l'Union européenne ?

Son département est-il attentif à ce dossier ? Dans le cadre de la présidence belge, n'est-il pas indiqué de prendre position sur une éventuelle révision de la directive sur le détachement des travailleurs précitée ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse de la ministre Milquet.

La directive 96/71/CE à laquelle vous faites référence a été transposée en droit belge par la loi du 5 mars 2002 transposant la directive 96/71/CE du parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique.

L'article 5, paragraphe 1er, alinéa 1, de la loi précitée précise les règles de droit du travail belge qu'est tenu de respecter l'employeur étranger qui détache du personnel en Belgique, à savoir les conditions de travail, de rémunérations et d'emploi qui sont prévues par des dispositions légales, réglementaires ou par des conventions collectives interprofessionnelles ou sectorielles sanctionnées pénalement.

Les conditions de travail, de rémunérations et d'emploi ainsi visées par ledit article 5, paragraphe 1er, alinéa 1, incluent donc notamment la réglementation sur la durée du travail prévue par ou en vertu de la loi du 16 mars 1971 – limites de la durée du travail, temps de repos, repos dominical, pauses – ; celle sur le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, prévue par ou en vertu de la loi du 24 juillet 1987 ainsi que les diverses conventions collectives de travail sectorielles rendues obligatoires par arrêté royal fixant entre autres les barèmes de salaires minimaux.

Tant la directive 96/71/CE que la loi du 5 mars 2002 ont pour but d'éviter un dumping social entre les entreprises nationales et les entreprises étrangères dans le cadre de ce détachement de travailleurs.

Je puis vous assurer que mon département est particulièrement sensibilisé à cette problématique du respect de la loi du 5 mars 2002 précitée, notamment dans le cadre du contrôle des entreprises étrangères assuré sur le terrain par la direction générale Contrôle des lois sociales.

Sur le plan européen, aucune initiative législative visant une révision de la directive 96/71/CE n'a encore été prise à ce jour par la Commission européenne mais si ce devait être le cas, une telle initiative ferait évidemment l'objet de toute mon attention.

En cas de pareille révision législative et compte tenu, notamment, des élargissements intervenus depuis l'adoption de la directive 96/71/CE, il y aurait alors lieu d'être particulièrement attentif au fait que les modifications ainsi opérées n'aboutissent à des obligations moins contraignantes à l'égard des employeurs détachant des travailleurs dans un autre État membre que celles prévues par la directive 96/71/CE dans son état actuel et, corrélativement, à un abaissement global du niveau de protection assuré par le droit

Vraag om uitleg van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Justitie over «de indexering van het leefgeld in het kader van de collectieve schuldenregeling» (nr. 4-1574)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – Sinds de inwerkingtreding van de wet op de collectieve schuldenregeling meer dan tien jaar geleden is het aantal personen dat een beroep doet op die procedure onophoudelijk gestegen. Volgens de Nationale Bank van België werden in 2009 15 910 toelaatbaarheidsbeschikkingen in verzoeken tot collectieve schuldenregeling getroffen tegenover 12 900 in 2008 en 12 778 in 2007.

Gezien de financiële crisis die ons land treft, mogen we de komende jaren een nog sterkere stijging van die cijfers verwachten.

Tallose getuigenissen die ons bereiken via verenigingen die actief zijn in die sector, laken het feit dat de schuldbemiddelaar de schuldenaar te weinig leefgeld stort om zijn onsamendrukbare lopende kosten te betalen. Verschillende rapporten melden hoe moeilijk het leven is voor mensen die hun schulden via een collectieve schuldenregeling trachten te betalen. Vaak stellen schuldbemiddelaars een zo krap budget op dat ze voor elementaire uitgaven als voeding financiële bijstand moeten vragen bij het OCMW. Ook al mag het leefgeld dat de bemiddelaar stort, in geen geval lager liggen dan het bedrag van het wettelijk gewaarborgde leefloon, toch lijkt dat bedrag in de meeste gevallen niet te volstaan om een menswaardig leven te leiden. Het is in elk geval onmogelijk om er het hoofd mee te bieden aan al wat onverwachts kan voorvallen in de loop van de aanzuiveringsregeling: een acute of een chronische ziekte die extra uitgaven meebrengt, een feitelijke scheiding, andere behoeften van opgroeiende kinderen.

Dat fenomeen wordt erger doordat het leefgeld dat de bemiddelaar stort, niet automatisch geïndexeerd wordt in de loop van de regeling, wat op termijn, gezien de prijsontwikkeling voor courante uitgaven als huur, elektriciteit en voeding, onleefbaar is. Vanuit humaan oogpunt is die feitelijke situatie onverdedigbaar en onaanvaardbaar.

Is het niet raadzaam voor dat probleem een oplossing te vinden? Met welke middelen?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.*

De regelgeving betreffende de collectieve schuldenregeling voorziet al in mechanismen die het de schuldenaar mogelijk maken een menswaardig leven te leiden, overeenkomstig artikel 1675/3, derde lid van het Gerechtelijk Wetboek.

Het door u aangehaalde probleem doet zich hoofdzakelijk

communautaire en la matière.

Demande d'explications de Mme Christiane Vienne au ministre de la Justice sur «l'indexation du pécule de médiation dans le cadre de la procédure de règlement collectif de dettes» (n° 4-1574)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Christiane Vienne (PS). – Cela fait plus de dix ans que la loi relative à la procédure en règlement collectif de dettes est entrée en vigueur. En dix ans, le nombre de personnes faisant appel à cette procédure n'a cessé de croître. Selon les données de la Banque nationale de Belgique, le nombre de décisions déclarées admissibles pour une demande en règlement collectif de dettes s'élevait à 15 910 en 2009 contre 12 900 en 2008 et 12 778 en 2007.

Face à la crise financière qui frappe notre pays, nous pouvons nous attendre à une augmentation encore plus significative de ces chiffres durant les prochaines années.

De nombreux témoignages, relayés par les associations actives dans ce secteur, dénoncent le montant peu élevé du pécule de médiation, c'est-à-dire la somme versée par le médiateur de dettes au « médié » pour assumer ses charges récurrentes incompressibles. Plusieurs rapports font état des difficultés rencontrées par les « médiés ». Souvent, le budget établi par le médiateur est tellement serré que les « médiés » se trouvent obligés de solliciter une aide financière au CPAS pour assurer des charges aussi élémentaires que la nourriture. Même s'il est prévu que le montant du pécule de médiation ne peut être inférieur au montant du revenu d'intégration, il semble évident que ce montant ne permet pas, dans la plupart des cas, de mener une vie conforme à la dignité humaine. En tout cas, il ne permet pas d'affronter les nombreux événements qui peuvent survenir au cours de la vie du plan de règlement : maladie ponctuelle ou non entraînant un surplus de charges, séparation d'un couple, besoins évolutifs des enfants.

Ce phénomène est aggravé par le fait que le pécule de médiation n'est pas automatiquement indexé tout au long de la durée du plan, ce qui est invivable à terme compte tenu de l'évolution croissante des prix dans certains domaines de la vie courante (loyer, énergie, alimentation, ...). Cet état de fait est humainement injustifiable et inacceptable.

Ne conviendrait-il pas de résoudre ce problème ? Par quels moyens serait-il possible de le faire ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse du ministre de la Justice.

La réglementation relative au règlement collectif de dettes prévoit déjà des mécanismes permettant au débiteur de mener une vie conforme à la dignité humaine, conformément à l'article 1675/3, alinéa 3, du Code judiciaire.

Le problème que vous évoquez se pose principalement dans le

voor in het geval van een gerechtelijke aanzuiveringsregeling, want een minnelijke regeling kan de schuldenaar afwijzen, als die zijns inziens niet aan zijn behoeften voldoet.

Met betrekking tot de gerechtelijke aanzuiveringsregeling moet ik uw aandacht vestigen op artikel 1675/12, §4 van het Gerechtelijke Wetboek, dat luidt als volgt: ‘Met inachtneming van artikel 1675/3, derde lid, kan de rechter, wanneer hij de regeling opstelt, bij bijzonder gemotiveerde beslissing afwijken van de artikelen 1409 tot 1412, zonder dat de inkomsten waarover de verzoeker beschikt minder kunnen bedragen dan de bedragen bedoeld in artikel 14 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op de maatschappelijke integratie.’

Een soortgelijke bepaling staat in de vijfde paragraaf van artikel 1675/13 van het Gerechtelijk Wetboek. U verwijst er overigens zelf naar in uw vraag.

De bescherming waarin die paragrafen voorzien, komt al in ruime mate aan uw bezorgdheid tegemoet. Die bescherming noopt de rechter ertoe rekening te houden met de bedragen die krachtens de artikelen 1409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek niet vatbaar zijn voor beslag.

De rechter kan niet afwijken van die minima behoudens een bijzonder gemotiveerd besluit, en zelfs in dat geval moet hij rekening houden met de vereiste van artikel 1675/3, derde lid, dat de schuldenaar en zijn gezin een menswaardig leven moeten kunnen leiden. De rechter mag overigens nooit onder het leefloon dalen dat is vastgelegd in artikel 14 van de wet van 26 mei 2002. Dat leefloon wordt geïndexeerd, zoals bepaald in artikel 15 van dezelfde wet.

De minima die de rechter dient te eerbiedigen, zijn dus wel degelijk geïndexeerd. Bijgevolg is ook het leefgeld dat de schuldenaar in het aanzuiveringsplan krijgt toegewezen, indirect geïndexeerd.

U wijst erop dat het leefgeld niet volstaat om het hoofd te bieden aan onverwachte voorvallen zoals een langdurige ziekte of een echtscheiding.

Het gaat vooral om een probleem van onvoorspelbaarheid, waarvoor de vereiste flexibiliteit in het systeem moet worden ingebouwd.

Nogmaals moet ik uw aandacht vestigen op de bestaande mechanismen. Zo bepaalt artikel 1675/14, §2, derde lid van het Gerechtelijk Wetboek wat volgt: ‘Bij moeilijkheden die de uitwerking of de uitvoering van de regeling belemmeren of wanneer nieuwe feiten zich voordoen terwijl de regeling opgesteld wordt of die feiten de aanpassing of de herziening van de regeling rechtvaardigen, laat de schuldbemiddelaar, de arbeidsauditeur, de schuldenaar of elke belanghebbende schuldeiser, door een eenvoudige schriftelijke verklaring, die ter griffie neergelegd wordt of aan de griffie verzonden wordt, de zaak opnieuw voor de rechter brengen.’

De huidige regelgeving maakt het dus mogelijk om het plan aan nieuwe omstandigheden aan te passen.

Tot slot kan ik u meedelen dat de regering op dit ogenblik van gedachten wisselt over een wetsontwerp tot wijziging van de collectieve schuldenregeling. De opzet ervan is met name de verhouding tussen de schuldenaar en de schuldbemiddelaar te verbeteren. Er is voorgesteld om te voorzien in de indexering

cas d’un plan de règlement judiciaire, étant donné que le débiteur peut refuser un plan de règlement à l’amiable qui, selon lui, ne répond pas suffisamment à ses besoins.

En ce qui concerne le plan de règlement judiciaire, il convient d’attirer l’attention sur l’article 1675/12, §4 du Code judiciaire qui est libellé comme suit : « Dans le respect de l’article 1675/3, alinéa 3, le juge peut, lorsqu’il établit le plan, déroger aux articles 1409 à 1412, par décision spécialement motivée, sans que les revenus dont dispose le requérant ne puissent être inférieurs aux montants prévus à l’article 14 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l’intégration sociale ».

Une disposition similaire figure dans le cinquième paragraphe de l’article 1675/13 du Code judiciaire. Vous faites d’ailleurs vous-même allusion à ces dispositions lorsque vous écrivez : « (...) le montant du pécule de médiation ne peut être inférieur au montant du revenu d’intégration ».

La protection prévue dans ces paragraphes répond déjà en grande partie à votre préoccupation. Cette protection se traduit en principe par l’obligation, pour le juge, de tenir compte des montants insaisissables prévus aux articles 1409 et suivants du Code judiciaire. Ces montants sont d’ailleurs bel et bien soumis à l’indexation.

Le juge ne peut déroger à ces minima que par décision spécialement motivée et, même dans ce cas, il doit tenir compte de l’exigence d’une existence conforme à la dignité humaine conformément à l’article 1675/3, alinéa 3. Le juge ne peut d’ailleurs jamais descendre sous le revenu d’intégration dont question à l’article 14 de la loi du 26 mai 2002. Ce revenu d’intégration est lui aussi soumis à l’indexation, tel qu’il ressort de l’article 15 de la même loi.

Les minima auxquels le juge doit se tenir sont donc bel et bien indexés. Par conséquent, le montant accordé au débiteur dans le plan de règlement est également indirectement indexé.

Vous faites remarquer que certains incidents peuvent survenir dans la vie du débiteur (maladie de longue durée, divorce, ...) pendant l’application du plan de règlement et que, parfois, le montant accordé au débiteur dans le cadre de ce plan ne lui permet pas de faire face à de tels aléas.

Il s’agit principalement d’un problème d’imprévisibilité et d’intégration de la flexibilité nécessaire dans le système pour parer à cette imprévisibilité.

Ici aussi, il convient toutefois d’attirer l’attention sur les mécanismes existants. Ainsi, l’article 1675/14, §2, alinéa 3, du Code judiciaire est libellé comme suit : « Si des difficultés entravent l’élaboration ou l’exécution du plan ou si des faits nouveaux surviennent dans la phase d’établissement du plan ou justifient l’adaptation ou la révision du plan, le médiateur de dettes, l’auditeur du travail, le débiteur ou tout créancier intéressé fait ramener la cause devant le juge par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. ».

La réglementation actuelle permet donc d’apporter les adaptations nécessaires au plan de règlement afin de pouvoir faire face à de nouvelles circonstances.

Pour terminer, je peux vous communiquer qu’un projet de loi modifiant le règlement collectif de dettes est en ce moment discuté au gouvernement. Il a notamment pour objectif

van het leefgeld. Dat voorstel ligt nog ter discussie en ter studie.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Het verheugt me dat de regering over een wetsontwerp van gedachten wisselt, want ik kan u verzekeren dat zeer veel betrokkenen, vooral dan vrouwen, zich in een uiterst moeilijke situatie bevinden. Met de wettelijke middelen die momenteel voorhanden zijn, is het meestal onmogelijk om het nog verschuldigde bedrag te kennen.*

Zodra de tekst wordt voorgelegd aan de Senaat, zal ik hem zeer aandachtig lezen.

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie over «verplicht afkicken van drugs in de gevangenis» (nr. 4-1590)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – *Afgelopen weekend berichtte de Gazet Van Antwerpen dat minister van Justitie Stefaan De Clerck een verplichte therapie voor seksuele delinquenten tijdens hun gevangenschap wil invoeren. Er zullen ook bijkomende opvangplaatsen komen.*

Op 1 juni vorig jaar zaten 1713 seksuele delinquenten in de cel, van wie 299 mensen die in verdenking waren gesteld, 1061 veroordeelden en 333 geïnterneerden. Zesendertig procent van alle geïnterneerden zijn mensen die zijn geïnterneerd voor seksuele delinquentie. Dat begrip slaat op alle vormen van seksueel misdrijf, inclusief pedoseksuelen en prostitutie.

Vandaag is het zo dat seksuele delinquenten op vrijwillige basis een therapie kunnen volgen. Doen ze dat, dan komen ze ook in aanmerking voor voorwaardelijke invrijheidstelling. Maar het overgrote deel wil dat helemaal niet en zit nog liever de volledige gevangenisstraf uit. Minister De Clerck wil nu de therapie verplichten tijdens de gevangenschap.

Minstens een derde van de gevangenen in de Belgische gevangnissen gebruikt regelmatig drugs. Ongetwijfeld is een groot aantal van de gebruikers ook wel degelijk verslaafd aan drugs. Voor hen is er geen verplichte therapie.

Is de minister voornemens drugsverslaving in de gevangnissen op een dezelfde manier aan te pakken door afkicken verplicht te maken?

Zo ja, hoe zou de minister dit concreet willen aanpakken?

Zo neen, waarom niet?

Ziet de minister de noodzaak in van verplicht afkicken in de gevangenis?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister De Clerck.

d'améliorer la relation entre le débiteur et le médiateur de dettes. Une proposition d'indexation du pécule a été formulée à cet égard. Elle est toutefois encore discutée et soumise à l'étude.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je me réjouis qu'une proposition de loi soit en discussion au sein du gouvernement parce que je peux vous assurer que de très nombreux « médiés », surtout des femmes, se retrouvent en extrême difficulté. Les moyens légaux aujourd'hui disponibles ne permettent même pas, la plupart du temps, de connaître le montant qui reste dû.

Je lirai très attentivement le texte lorsqu'il sera soumis au Sénat.

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice sur «le sevrage forcé de drogues en prison» (n° 4-1590)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Le week-end dernier, le quotidien Gazet Van Antwerpen a annoncé que le ministre de la Justice, Stefaan De Clerck, veut introduire une thérapie obligatoire pour les délinquants sexuels durant leur détention. Des places d'accueil supplémentaires seront également créées.*

Le 1^{er} juin dernier, 1 713 délinquants sexuels étaient en prison, dont 299 étaient inculpés, 1 061 condamnés et 333 internés. Trente-six pour cent de toutes les personnes internées le sont pour délinquance sexuelle. Cette notion recouvre toutes les formes de délit sexuel, y compris la pédophilie et la prostitution.

Aujourd'hui, les délinquants sexuels peuvent suivre une thérapie sur une base volontaire. S'ils le font, ils sont susceptibles de bénéficier d'une libération conditionnelle. Mais la grande majorité d'entre eux refusent totalement et préfèrent purger la totalité de leur peine de prison. Le ministre De Clerck veut maintenant imposer la thérapie durant la détention.

Dans les prisons belges, un tiers au moins des détenus consomment régulièrement de la drogue. Un grand nombre d'entre eux sont toxicomanes et on ne leur impose pourtant aucune thérapie.

Le ministre a-t-il l'intention de traiter la toxicomanie dans les prisons de la même manière en imposant le sevrage ?

Dans l'affirmative, comment le ministre compte-t-il appréhender ce problème de manière concrète ?

Dans la négative, pourquoi pas ?

Le ministre estime-t-il que le sevrage forcé est nécessaire en prison ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse du ministre De Clerck.

In de gevangenis wordt gestreefd naar een globaal en geïntegreerd drugsbeleid op het vlak van preventie, hulpverlening en controle.

Drugsverslaafden die in de gevangenis binnenkomen, worden medisch gevolgd door de arts algemene geneeskunde en de psychiater. Naargelang van de situatie wordt met een substitutiebehandeling gestart.

Ter ondersteuning van de medische equipes van de gevangenis worden eveneens acht referentieartsen in dienst genomen die substitutiebehandelingen voorschrijven. In de gevangenis te Antwerpen is al een dergelijke referentiearts effectief in dienst.

Binnenkort wordt ook een voorlichtingsbrochure ter beschikking gesteld van de gedetineerden met informatie over drugsgerelateerde gezondheidsproblemen en aandacht voor het risico op virale aandoeningen.

Voorts hebben vijf gevangenis in Vlaanderen een centraal aanmeldingspunt waartoe gedetineerden zich kunnen wenden voor voorlichting en verwijzing naar de drugshulpverlening.

De ervaring leert dat dit systeem leidt tot een efficiënte oriëntatie naar de hulpverleningssector. Het brengt transparantie in de drugsbehandelingsmogelijkheden voor gedetineerden die hun vrijlating voorbereiden.

In 2010 zullen deze centrale aanmeldingspunten worden uitgebreid naar alle gevangenis.

Daarnaast ontwikkelt de centrale stuurgroep Drugs van het gevangeniswezen ook een modulair programma voor binnenkomende gedetineerden. Het programma beoogt preventie, schadebeperking en het verschaffen van probleeminzicht aan gedetineerden.

Ook bij de therapeutische programma's zijn er enkele waardevolle initiatieven.

Zo loopt in de gevangenis te Ruiselede al zestien jaar het B-Leave-project dat voorziet in een gecombineerd programma van arbeid op de boerderij, therapie en sport.

Sinds 2009 wordt in die inrichting via een ander project ook terugvalpreventie georganiseerd aan de hand van groeps- en individuele gesprekken en via sociale en administratieve vaardigheidstraining.

Bovendien wordt in de gevangenis te Ruiselede een volwaardige therapeutische gemeenschap (TG) voor zestien drugsverslaafden voorbereid. De essentiële randvoorwaarden en de vereiste middelen voor een therapeutische gemeenschap werden al in kaart gebracht. De TG moet worden gezien als de laatste schakel in het proces naar de herintegratie in de samenleving. Het is de bedoeling dat de nieuwe afdeling in Ruiselede dit jaar kan opstarten.

Ook in de gevangenis van Verviers bestaat sinds 2007 een drugsvrije vleugel, waarvan het programma in 2010 wordt uitgebreid.

Ten slotte werd in november 2009 ook in het penitentiair complex te Brugge een nieuwe drugsvrije afdeling voor twintig gedetineerden geopend.

De therapeutische programma's zijn nog altijd gericht naar beperkte groepen en werken op basis van vrijwillige

Dans les prisons, on essaie de mener une politique globale et intégrée en matière de drogue, sur le plan de la prévention, des soins et du contrôle.

Les toxicomanes qui arrivent en prison sont suivis sur le plan médical par le généraliste et le psychiatre. Selon la situation, on commence un traitement de substitution.

Pour soutenir les équipes médicales des prisons, on engage également huit médecins de référence qui prescrivent des traitements de substitution. Un tel médecin est déjà en service à la prison d'Anvers.

Une brochure sera aussi prochainement mise à la disposition des détenus, contenant des informations sur les problèmes de santé liés à la drogue et une mise en garde concernant le risque de maladies virales.

En outre, en Flandre, cinq prisons ont un point central de contact auquel les détenus peuvent s'adresser pour obtenir des informations et être dirigés vers les services d'aide aux toxicomanes.

L'expérience nous apprend que le recours à ce système entraîne une orientation efficace vers le secteur de l'aide. Il offre une information transparente sur les possibilités de traitement des toxicomanes aux détenus préparant leur libération.

En 2010, ces points centraux de contact seront étendus à toutes les prisons.

En outre, le groupe de pilotage central Drogue du système carcéral développe aussi un programme modulaire pour les nouveaux détenus. Le programme vise à la prévention, la limitation des dommages et la sensibilisation des détenus à la problématique.

Les programmes thérapeutiques contiennent également quelques initiatives valables.

Ainsi, à la prison de Ruiselede, se déroule depuis seize ans déjà le projet B-Leave, qui prévoit un programme combinant travail à la ferme, thérapie et sport.

Depuis 2009, cet établissement organise aussi, par le biais d'un autre projet, la prévention de la récidive sur la base d'entretiens de groupe et individuels et par le biais d'un programme de développement des aptitudes sociales et administratives.

En outre, la prison de Ruiselede prépare une communauté thérapeutique (CT) à part entière pour seize toxicomanes. La CT doit être considérée comme le dernier maillon du processus de réinsertion dans la société. L'objectif est que ce nouveau département à Ruiselede puisse débiter cette année.

À la prison de Verviers, existe aussi depuis 2007 une section sans drogue, dont le programme sera étendu en 2010.

Enfin, en novembre 2009, une nouvelle section sans drogue pour vingt détenus a été ouverte au complexe pénitentiaire de Bruges.

Les programmes thérapeutiques s'adressent encore à des groupes limités et fonctionnent sur la base d'une participation volontaire.

L'objectif est d'évaluer d'abord les projets en cours et de

deelname.

Het is de bedoeling dat de lopende projecten eerst worden geëvalueerd en dat op basis daarvan wordt beslist of ze eventueel worden uitgebreid.

De verplichte deelname aan afkickprogramma's is momenteel niet aan de orde. De bestaande intra-murosprogramma's moeten eerst in al hun facetten worden geëvalueerd.

Bovendien behoort die materie niet alleen tot de bevoegdheden van de minister van Justitie, maar eveneens tot die van de federale minister van Volksgezondheid en van de gemeenschapsministers bevoegd voor volksgezondheid.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik heb de gevangenis van Ruiselede bezocht en ik ken het B-Leave-project. Het programma staat slechts open voor zestien gegadigden. In Zweden heeft elke gevangenis een drugsvrije vleugel. Het is van essentieel belang dat mensen hun gevangenisstraf in een drugsvrije omgeving kunnen uitzitten. Vanuit therapeutisch oogpunt is het noodzakelijk dat ze worden begeleid.

Van de personen die terechtkomen in een gevangenis waar ze een behandeling krijgen, hervalt slechts 49%. In andere gevangenissen loopt dat cijfer op tot 79%. We moeten de mensen tijdens hun internering voorbereiden op hun herintegratie in de maatschappij. Het is tijdverlies om daar niet mee te beginnen tijdens hun verblijf in de gevangenis.

De woordvoerder van de federale regering stelde tijdens de kerstvakantie dat een derde van de mensen die extra muros geen drugsgebruiker was intra muros een drugsgebruiker wordt. Er moet veel meer werk worden gemaakt van de behandeling van die mensen en van preventie, zodat in de gevangenis geen drugs binnenkomen. Meer drugsvrije vleugels zou een oplossing zijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie over «de vrijlating van mensenhandelaars» (nr. 4-1591)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – *De Standaard* berichtte op 10 maart 2010 het volgende: 'Sinds de overheid besloot meer blauw de straat op te sturen is de beveiliging van de gerechtszalen en de overbrenging van gedetineerden van de cellen van het gerechtshof naar de zittingzalen overgeheveld van de politie naar een veiligheidskorps. Het probleem is echter dat het veiligheidskorps in Brussel al lang chronisch onderbemand is. Theoretisch moet het korps 120 man sterk zijn. In de praktijk komt het amper aan 75. Trek daar het ziekteverlof en de vakantie van af, en je houdt nauwelijks meer dan 50 agenten over. En die moeten dagelijks tussen de 50 en de 100 gedetineerden naar de verschillende zittingzalen overbrengen en terug naar de cel. De gevolgen laten zich al meer dan vijf jaar voelen. In het begin was het veiligheidskorps in het Brusselse gerechtshof goed bemand. Al snel hebben interne verschuivingen gezorgd voor een exodus naar provinciale justitiepaleizen en dus voor personeelstekort in Brussel.

décider sur cette base s'ils seront éventuellement étendus.

La participation obligatoire à des programmes de sevrage n'est actuellement pas à l'ordre du jour. Les programmes internes existants doivent d'abord être évalués sous toutes leurs facettes.

En outre, cette matière ne relève pas seulement des compétences du ministre le Justice, mais également de celles de la ministre fédérale de la Santé publique et des ministres communautaires de la Santé.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *J'ai visité la prison de Ruiselede et je connais le projet B-Leave. Le programme n'est ouvert qu'à seize personnes. En Suède, chaque prison a une section sans drogue. Il est essentiel que les détenus puissent purger leur peine dans un environnement sans drogue. D'un point de vue thérapeutique, il est nécessaire de les accompagner.*

Parmi les personnes qui arrivent en prison et bénéficient d'un traitement, 49% seulement récidivent. Dans d'autres prisons, ce chiffre atteint les 79%. Durant leur détention, nous devons préparer les personnes à leur réinsertion dans la société. Ne pas commencer durant leur séjour en prison constitue une perte de temps.

Le porte-parole du gouvernement fédéral a indiqué durant les vacances de Noël qu'un tiers des personnes qui n'étaient pas toxicomanes avant d'entrer en prison le devenaient durant leur détention. Il faut beaucoup plus se préoccuper du traitement de ces personnes et de prévention, de manière à ce qu'aucun drogue n'entre dans la prison. Une solution consisterait à créer davantage de sections sans drogue.

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice sur «la mise en liberté de trafiquants d'êtres humains» (n° 4-1591)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Selon le journal De Standaard du 10 mars 2010, depuis que les autorités ont décidé d'augmenter le nombre de policiers dans les rues, un corps de sécurité, et non plus la police, est chargé de la sécurisation des salles d'audience et du transfert des détenus des cellules du palais de justice aux salles d'audience. Mais le corps de sécurité à Bruxelles manque depuis longtemps d'effectifs. Au lieu des 120 hommes requis, il y en a à peine 75, sans compter les absences pour maladie ou vacances qui font descendre ce chiffre à 50 agents à peine. Ils sont chargés chaque jour du transfert de 50 à 100 détenus entre les salles d'audience et les cellules. Il y a plus de cinq ans qu'a débuté l'exode des agents de sécurité de Bruxelles vers les palais de justice provinciaux, ce qui entraîne un manque d'effectifs à Bruxelles.*

Le 9 mars, deux suspects originaires du Sri Lanka devaient comparaître devant la 51^e cour correctionnelle. Le 10 octobre 2009, ils avaient été pris sur le fait à l'aéroport de

Op 9 maart was het hek helemaal van de dam. Voor de 51^{ste} correctionele kamer moesten twee vijftigers uit Sri Lanka verschijnen die op 10 oktober 2009 op de luchthaven van Zaventem werden aangehouden. Zij werden op heterdaad betrapt bij het begeleiden van illegalen uit India en Pakistan op doorreis naar Engeland. Na vier maanden voorhechtenis moesten beide mensensmokkelaars op 16 februari een eerste keer voor de correctionele rechter verschijnen, maar dat ging niet door omdat zij wegens te weinig veiligheidsagenten niet van de cel naar de rechtszaal overgebracht konden worden. Gisteren gebeurde voor deze gedetineerden hetzelfde voor de derde keer op rij. De advocaten van de mensensmokkelaars pleitten dat hun cliënten het niet konden helpen dat zij niet voor de rechter verschenen. De voorzitter is hen daarin gevolgd: hij liet de twee mannen vrij. Het parket ging niet in beroep ‘omdat deze toestand al jaren duurt en er geen vooruitzicht is op beterschap. Er is dan ook geen enkele waarborg dat de betichten een volgende keer wel voor de rechter gebracht kunnen worden.’ De mensenhandelaars gaan dus vrijuit.

Kan de minister verklaren hoe dergelijke praktijken überhaupt nog kunnen voorkomen in een land als België? Is de minister van plan het veiligheidskorps in Brussel uit te breiden? Zo ja, met hoeveel krachten? Zo neen, waarom niet? Wanneer is de minister van plan eindelijk eens iets te doen aan het veiligheidsprobleem in de Brusselse hoven en vooral in het justitiepaleis, en hoe? Beseft de minister dat straffeloosheid door dergelijke wantoestanden meer en meer op de voorgrond komt? Is dat het imago dat België wil geven aan criminelen?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.

Er zijn inderdaad twee mensensmokkelaars in vrijheid gesteld omdat ze niet voor de rechtbank konden verschijnen. Dat kwam echter niet door onderbemanning van het veiligheidskorps van Brussel, maar door de staking en massale ziekte van het gevangenispersoneel in Sint-Gillis. Daardoor konden deze twee gedetineerden niet aan het veiligheidskorps of aan de lokale politie Brussel Hoofdstad-Elsene worden overgedragen. Ik benadruk dus dat de staking, die niet erkend werd door het ACV, de oorzaak was en niet de onwil van de lokale politie Brussel Hoofdstad-Elsene.

De lokale politie Brussel Hoofdstad-Elsene heeft de nodige inspanningen gedaan om alle zittingen te laten plaatsvinden ondanks de staking van het personeel van het veiligheidskorps.

Volledigheidshalve deel ik u mee dat het personeelskader van het veiligheidskorps in het justitiepaleis niet uit 120 agenten bestaat. De personeelsformatie is vastgelegd op 100 agenten en telt er momenteel 90. Rekening houdend met de gewettigde afwezigheden bestaat het korps nog uit 69 operationeel inzetbare agenten.

Ondertussen heb ik beslist een nieuwe selectieprocedure te starten om de niet-ingevulde plaatsen in het veiligheidskorps volledig in te vullen. Er is met SELOR afgesproken dat de selectie voor adjunct-veiligheidsagent nog voor de zomervakantie zal afgerond zijn.

Wat de problematiek van de gebouwen betreft, heb ik op 9 maart 2010 met de verschillende verantwoordelijken van

Zaventem, alors qu'ils accompagnaient des illégaux originaires d'Inde et du Pakistan à destination de l'Angleterre. Après quatre mois de détention préventive, les deux trafiquants d'êtres humains devaient comparaître le 16 février devant le tribunal correctionnel. Cela n'a pas été possible en raison du manque d'agents de sécurité chargés de leur transfert depuis leur cellule. Hier, le même phénomène s'est produit pour la troisième fois de suite. Leurs avocats ont plaidé qu'ils ne pouvaient aider leurs clients en leur absence. Le président les a donc libérés. Le parquet n'a pas été en appel parce que cette situation dure depuis des années et qu'il n'y a pas de perspective d'amélioration. Les trafiquants d'êtres humains sont donc libres.

Le ministre peut-il expliquer comment de telles pratiques sont encore possibles dans un pays comme la Belgique ? Le ministre a-t-il l'intention de renforcer les effectifs du corps de sécurité à Bruxelles ? Dans l'affirmative, à raison de combien de personnes ? Dans la négative, pourquoi ?

Quand le ministre a-t-il l'intention de faire enfin quelque chose pour régler le problème de la sécurité dans les cours de justice de Bruxelles, et principalement dans le palais de justice ? Et comment compte-t-il le régler ? Le ministre se rend-il compte que de tels incidents accentuent l'impression d'impunité ? Est-ce l'image que la Belgique souhaite donner aux criminels ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse du ministre de la Justice.

Deux trafiquants d'êtres humains ont en effet été remis en liberté parce qu'ils ne pouvaient comparaître devant le tribunal. Toutefois, cette remise en liberté n'est pas due à un manque d'effectifs du corps de sécurité de Bruxelles, mais à la grève et aux nombreuses absences pour maladie du personnel pénitentiaire de Saint-Gilles. C'est pourquoi ces deux détenus n'ont pu être confiés ni au corps de sécurité ni à la police locale de Bruxelles Capitale-Ixelles. J'insiste donc sur le fait que la grève, qui n'était pas soutenue par la CSC, en était la cause et non pas la mauvaise volonté de la police locale de Bruxelles Capitale-Ixelles.

La police locale de Bruxelles Capitale-Ixelles a fait le nécessaire pour que toutes les audiences aient lieu malgré la grève du personnel du corps de sécurité.

Pour être complet, je vous informe que le cadre du personnel du corps de sécurité au palais de justice ne comprend pas 120 agents. Le cadre du personnel est fixé à 100 agents et en compte actuellement 90. En tenant compte des absences justifiées, le corps est encore composé de 69 agents disponibles pour des opérations.

Entre-temps, j'ai décidé de démarrer une nouvelle procédure de sélection pour compléter tous les postes vacants dans le corps de sécurité. Il a été convenu avec le SELOR que la sélection pour un adjoint de sécurité serait clôturée avant les vacances d'été.

En ce qui concerne les problèmes de bâtiments, j'ai eu une réunion le 9 mars 2010 à Bruxelles avec les différents

Justitie in Brussel vergaderd. Eind april zullen de camera's geïnstalleerd zijn. Er wordt een oplossing voor de middellange termijn voorbereid door de Regie der Gebouwen rond het *box in the box*-systeem. Op lange termijn blijft het debat of het nog te verantwoorden is dat binnen het gerechtsgebouw die volledig beveiligde afdeling wordt gerealiseerd.

Er zal wellicht worden gezocht naar bijkomende infrastructuur in de omgeving van de gevangenis van Haren voor zittingen van de onderzoeksgerechten, de raadkamer en de Kamer van Inbeschuldigingstelling, en voor een beveiligde zittingszaal. Het is niet de bedoeling het geheel van de correctionele zaken weg te halen van de Poelaertlocatie.

Tegelijkertijd rijst de vraag wat we gaan doen met het geheel van de zittingzalen correctioneel in eerste aanleg en correctioneel op het niveau van het hof van beroep.

Er zal een soort masterplan moeten worden gemaakt voor de locatie Poelaert om te kijken wat de beste oplossing is voor het gehele complex. Voordat wij daartoe honderden miljoenen investeren, moet er echter een totaalvisie zijn.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Het is toch eigenaardig dat het personeel van 10 oktober 2009 tot maart 2010 drie keer heeft gestaakt. Dit incident komt de reputatie van Justitie niet ten goede. Het versterkt een gevoel van straffeloosheid bij criminelen.

Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Klimaat en Energie over «de regularisatiefacturen van Electrabel» (nr. 4-1562)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Op de vergaderingen van 30 april en 22 mei 2008 heb ik de minister een vraag gesteld over de regularisatiefacturen van Electrabel die heel wat burgers moeilijkheden bezorgen.*

Het probleem lijkt verre van opgelost. Ik krijg nog regelmatig klachten van klanten van wie Electrabel astronomische bedragen eist zonder duidelijke rechtvaardiging. Ik geef een voorbeeld: iemand kreeg vorige maand een factuur van bijna 14 000 euro voor gasverbruik dat terugging tot 2005. In die factuur vermeldde Electrabel geen enkel detail over de globale prijs of de prijs per kWh. De prijzen van het gas, de distributiekosten en de verschillende heffingen hebben nochtans sterke schommelingen ondergaan in die lange periode.

Het is onaanvaardbaar dat die klanten geen enkele duidelijke rechtvaardiging krijgen voor die facturen. Bovendien krijgen ze geen antwoord op hun klachtenbrieven. De klanten worden bestookt met aanmaningen van Electrabel. Die aanmaningen zetten de klanten onder druk, want de klanten vrezen verwijlintersten te moeten betalen.

De Ombudsdienst voor energie is bevoegd voor de behandeling van klachten in verband met de werking van de elektriciteits- en gasmarkt en voor de bemiddeling bij

responsables de la Justice. Les caméras seront installées fin avril. La Régie des Bâtiments prépare une solution à moyen terme recourant au système box in the box. À plus long terme, le débat se poursuit quant à savoir s'il est justifié de réaliser, à l'intérieur du palais de justice, cette section entièrement sécurisée.

Des infrastructures supplémentaires seront probablement cherchées dans les environs de la prison de Haren pour les audiences des juridictions d'instruction, de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation ainsi que pour une salle d'audience sécurisée. L'objectif n'est pas de supprimer l'ensemble des affaires correctionnelles du site de Poelaert.

En même temps, il y a lieu de se demander ce que nous allons faire de l'ensemble des salles d'audience correctionnelle de première instance et des salles d'audience correctionnelle de la cour d'appel.

Il va falloir réaliser une sorte de masterplan pour le site de Poelaert afin d'étudier quelle est la meilleure solution pour l'ensemble du site. Avant d'y investir des centaines de millions, il faut toutefois avoir une vision globale.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Il est quand même étonnant que le personnel ait été en grève trois fois entre le 10 octobre 2009 et le mois de mars 2010. Cet incident n'améliore pas la réputation de la Justice et renforce le sentiment d'impunité parmi les criminels.*

Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans au ministre du Climat et de l'Énergie sur «les factures de régularisation d'Electrabel» (n° 4-1562)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Lors des séances du 30 avril et du 22 mai 2008, j'avais interrogé le ministre sur les difficultés que les factures de régularisation d'Electrabel causent à de nombreux citoyens.

Ce problème semble loin d'être réglé. En effet, je reçois toujours régulièrement des plaintes de clients à qui Electrabel réclame des montants astronomiques sans justifications claires. À titre d'exemple, une personne a reçu le mois dernier une facture s'élevant à près de 14 000 euros pour une consommation de gaz naturel remontant jusqu'en 2005. Dans cette facture, Electrabel n'a mentionné aucun détail du prix global et du prix au kWh. Or le prix unitaire du gaz, le coût de distribution et les différentes redevances ont largement varié durant cette longue période.

Il est inacceptable que ces clients ne reçoivent aucune justification claire pour les factures incriminées mais, au-delà de cela, leurs réclamations restent lettres mortes. Electrabel ne donne en effet aucune suite aux recommandés envoyés par ses clients et les relances qu'elle envoie sont un véritable harcèlement. Les rappels de paiement mettent sous pression les consommateurs car ils craignent de devoir payer des intérêts de retard.

Le Service de médiation de l'énergie est compétent pour le

geschillen tussen eindverbruikers en de gas- en elektriciteitsmaatschappijen.

De Nederlandstalige bemiddelaar voor energie is in dienst sinds 1 september 2009, maar hij mocht geen beslissingen nemen zonder een Franstalige collega. SELOR heeft nog geen Franstalige bemiddelaar gevonden.

Om uit die impasse te raken heeft de minister eind 2009 de wetgeving gewijzigd en bepaald dat de bemiddelaar alleen mag optreden als zijn collega nog niet benoemd is. Sinds 10 januari laatsleden oefent de Nederlandstalige bemiddelaar officieel de bevoegdheden van zijn toekomstige Franstalige collega uit. De komst van een Franstalige bemiddelaar wordt verwacht half 2010, na een derde examen van SELOR. Vandaag is de Ombudsdienst voor energie operationeel verklaard.

Kan de minister ons de eerste resultaten van de ombudsdienst voor energie onthullen? Beschikt hij over cijfers?

Artikel 2272 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de rechtsvordering van kooplieden, wegens de koopwaren die zij verkopen aan personen die geen koopman zijn, verjaren na een jaar. Een groot gedeelte van de rechtspraak meent dat een goed materieel is als het zintuiglijk kan worden waargenomen, zoals elektriciteit en gas. Sommige juristen menen evenwel dat elektriciteit niet kan worden beschouwd als koopwaar in de zin van artikel 2272 van het Burgerlijk Wetboek.

Toen ik, bijna twee jaar geleden, aan de minister vroeg of artikel 2272 van toepassing is op de facturen van Electrabel, antwoordde hij, samen met de minister van Justitie, dat de rechtspraak ter zake duidelijker moest zijn. Kan de minister vandaag een ondubbelzinnig antwoord geven aan de consument?

Hoe denkt de minister tegemoet te komen aan de vele consumenten wier inkomen veel te laag is om de buitensporige facturen van Electrabel te betalen? Voor sommige mensen is een gespreide betaling niet voldoende.

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Magnette.*

Ik beschik nog niet over de eerste resultaten van de Ombudsdienst voor energie. Ik stel voor dat mevrouw Tilmans een schriftelijke vraag stelt zodat de Ombudsdienst de gevraagde gegevens kan verzamelen.

De uitvoeringsbepalingen van het Burgerlijk Wetboek, in het bijzonder van artikel 2272 met betrekking tot de verjaring na één jaar, vallen onder de bevoegdheid van de minister van Justitie.

Als de consumenten van gas en elektriciteit een afrekening krijgen voor grote bedragen die het gebruik van verschillende jaren dekt, kunnen ze hun verdeler vragen hun betaling te spreiden.

Als de klacht over de factuur gegrond is, wordt bovendien de inning van de uitstaande betwiste bedragen, in overeenstemming met het akkoord over de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt, onmiddellijk na

traitement de plaintes relatives au fonctionnement du marché de l'électricité et du gaz et pour la médiation lors de litiges entre consommateurs finaux et les entreprises d'électricité et de gaz.

Le médiateur de l'énergie néerlandophone a été mis en place le 1^{er} septembre 2009 mais en raison d'une règle de collégialité, il ne pouvait pas prendre de décision sans un homologue francophone, que le SELOR n'a toujours pas trouvé.

Pour sortir de cette impasse, le ministre a fait modifier la législation fin 2009 en prévoyant que le médiateur pouvait agir seul si son collègue n'était pas encore nommé. Depuis le 10 janvier dernier, le médiateur néerlandophone exerce officiellement les compétences de son futur collègue francophone, attendu pour la mi-2010, après un troisième examen du SELOR, et le Service de médiation de l'énergie est aujourd'hui déclaré opérationnel.

Le ministre pourrait-il nous dévoiler les premiers résultats du Service de médiation de l'énergie ? Dispose-t-il de chiffres en la matière ?

L'article 2272 du Code civil énonce que l'action des marchands, pour les marchandises vendues à des particuliers non-marchands, se prescrit par an. Or la doctrine majoritaire considère qu'un bien est corporel quand il peut être perçu par les sens, comme l'électricité et le gaz. Certains juristes estiment cependant que l'électricité ne doit pas être considérée comme une marchandise au sens de l'article 2272 du Code civil.

Lorsque j'avais demandé au ministre, il y a près de deux ans, si l'article 2272 était applicable pour les factures Electrabel incriminées, il m'avait répondu, avec le ministre de la Justice, que la jurisprudence devrait être plus claire en la matière. Aujourd'hui, deux ans plus tard, pourrait-il donner une réponse sans équivoque au consommateur ?

Comment compte-t-il venir en aide aux nombreux consommateurs qui perçoivent des revenus trop faibles pour faire face à ces factures exorbitantes d'Electrabel ? Pour certaines personnes, un échelonnement n'est pas suffisant.

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse du ministre Magnette.

Je ne dispose pas encore des premiers résultats du Service de médiation pour l'énergie. Je vous invite à me poser une question écrite pour permettre au dit service de compiler les données demandées.

Les modalités d'application du Code civil, et plus particulièrement de son article 2272 relatif à la prescription annale, relèvent des compétences du ministre de la Justice.

Lorsque les consommateurs de gaz et d'électricité reçoivent une facture rectificative portant sur des montants importants et couvrant plusieurs années de consommation, ils peuvent demander à leur fournisseur de bénéficier d'un échelonnement de leur paiement.

En outre, conformément à l'accord concernant le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz, si la réclamation relative à une facture est fondée, le recouvrement par le fournisseur des montants en souffrance et

ontvangst van de klacht opgeschort. In zijn antwoord aan de consument moet de leverancier dan het niet-betwiste bedrag vermelden en de datum waarop de consument dat bedrag moet betalen.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Dat antwoord is zeer theoretisch. In de praktijk zijn de consumenten verbijsterd door de astronomische bedragen en doordat hun vele brieven onbeantwoord blijven. Ik zal de minister opnieuw een vraag stellen over dit onderwerp.*

Vraag om uitleg van mevrouw Ann Somers aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «vrouwensterfte door aids» (nr. 4-1570)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Ann Somers (Open Vld). – *Uit cijfers van UNAIDS, het VN-bureau voor de bestrijding van aids, blijkt dat wereldwijd maar liefst 70% van de vrouwen gedwongen wordt om onveilig te vrijen. Vooral in Sub-Saharisch Afrika heeft dat ertoe geleid dat 60 procent van de seropositieven vrouw is. In Zuidelijk Afrika lopen vrouwen maar liefst driemaal meer risico om besmet te raken met het aidsvirus. Wereldwijd is het hiv-virus de belangrijkste doder van vrouwen van vruchtbare leeftijd.*

Een deel van het probleem zit bij het cultureel bepaalde gegeven dat Afrikaanse mannen condoomgebruik nog steeds als een belediging beschouwen of als een bewijs dat hun partner overspel pleegt. Over 'volkswijsheden' zoals in Zuid-Afrika dat seropositieve mannen kunnen genezen door seks te hebben met een maagd, willen we het in dezen dan al helemaal niet hebben.

De aidsproblematiek is ernstig in Afrika. Bijgevolg rijst de vraag of we via onze ontwikkelingssamenwerking kunnen bijdragen aan bewustmaking en preventie.

Steunt de Belgische regering projecten in het kader van ontwikkelingssamenwerking die de bewustmaking en/of preventie van aids en hiv-besmetting ondersteunen? Zo ja, welke maatregelen en welke budgetten worden ervoor uitgetrokken? Zal de minister, gegeven de ernst van de hiv- en aidsproblematiek, in de toekomst meer nadruk leggen op bewustmaking en/of preventie van aids en hiv-besmetting? Op welke manier zal de minister dat concretiseren?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Michel.*

De Belgische regering steunt in het kader van ontwikkelingssamenwerking inderdaad projecten die bijdragen tot bewustmaking en/of preventie van aids en hiv-besmetting. Het belang van de gelijktijdige aanpak van preventie en behandeling en van een hernieuwde aandacht voor preventie in al zijn aspecten werd onderstreept tijdens de vergaderingen van de beheerscomités van het Wereldfonds voor de bestrijding van hiv/aids, tuberculose en malaria (GFATM), van december 2009, en UNAIDS van juni 2009 en

contestés est suspendu immédiatement après la réception de la déclaration. Dans sa réponse au consommateur, le fournisseur doit alors indiquer le montant non contesté et la date à laquelle ce montant doit être payé par le consommateur.

Mme Dominique Tilmans (MR). – *Cette réponse me semble très théorique. Dans la pratique, les consommateurs sont atterrés par les montants astronomiques qu'ils doivent payer et par l'absence totale de réponse à leur abondant courrier. J'interrogerai à nouveau le ministre à ce sujet.*

Demande d'explications de Mme Ann Somers au ministre de la Coopération au développement sur «la mortalité féminine due au sida» (n° 4-1570)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Ann Somers (Open Vld). – *Les chiffres d'ONUSIDA, le Bureau des Nations unies pour la lutte contre le sida, indiquent que dans le monde pas moins de 70% des femmes se voient contraintes à des rapports sexuels non protégés, principalement en Afrique subsaharienne, avec pour conséquence que 60% des séropositifs sont des femmes. En Afrique australe, les femmes courent trois fois plus de risques d'être infectées par le virus du sida. Dans le monde, le virus VIH est la première cause de décès des femmes d'âge fécond.*

Une partie du problème réside dans le fait, enraciné dans la culture, que les hommes africains considèrent encore toujours l'usage du préservatif comme une insulte ou une preuve de l'infidélité de leur partenaire. Nous ne pensons même à ces « sagesses populaires », comme celle en Afrique du Sud, voulant qu'un homme séropositif puisse guérir en faisant l'amour avec une vierge.

Le sida est un sérieux problème en Afrique. On peut donc se demander si nous pouvons contribuer à la sensibilisation et à la prévention par le biais de la coopération au développement.

Le gouvernement belge soutient-il des projets de coopération au développement qui promeuvent des campagnes de sensibilisation et/ou de prévention contre le sida et l'infection VIH ? Dans l'affirmative, par quelles mesures, et quels sont les budgets affectés ? Eu égard à la gravité des problèmes du sida et du VIH, le ministre mettra-t-il davantage l'accent sur la sensibilisation et/ou la prévention contre le sida et l'infection VIH ? Comment le ministre concrétisera-t-il cela ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse du ministre Michel.*

Dans le cadre de la coopération au développement, le gouvernement belge soutient effectivement des projets qui contribuent à la sensibilisation et/ou la prévention contre le sida et l'infection VIH. L'intérêt d'une approche simultanée de la prévention et du traitement et d'une attention renouvelée pour la prévention dans toutes ses composantes a été soulignée durant les réunions des comités directeurs du Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme en décembre 2009 et d'ONUSIDA en juin 2009, et

tijdens de bilaterale consultatiedagen tussen de Belgische Ontwikkelingssamenwerking en de betrokken multilaterale organisaties in Genève van oktober 2009.

De beleidsnota “De Belgische bijdrage aan de wereldwijde strijd tegen hiv/aids”, beschikbaar op internet, geeft de diverse aspecten van onze bijdragen aan. De uitvoering van die nota berust op het werk van verschillende actoren. Een werkgroep Aids groepeerde die verschillende actoren, federale en gemeenschapsoverheden, middenveld en universiteiten.

Onze ODA-gegevensbank geeft aan dat de bijdrage die België besteedt aan de strijd tegen hiv/aids, is verhoogd van 37 625 388 euro in 2008 naar 40 388 423 euro in 2009. Op bilateraal vlak wordt de strijd tegen aids systematisch transversaal behandeld bij de opstelling van de bilaterale ontwikkelingsprogramma's.

Wat de multilaterale samenwerking betreft, werd beslist over te gaan naar systematische vrijwillige bijdragen aan de algemene middelen van de internationale organisaties en zich daarbij te beperken tot 21 organisaties in het kader van de toepassing van de verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van ontwikkelingshulp.

De overschakeling naar systematische bijdragen tot de algemene middelen ging overigens gepaard met bijkomende bijdragen voor bepaalde sleutelorganisaties zoals het Wereldfonds voor de bestrijding van hiv/aids, malaria en tuberculose – 3 750 000 euro extra –, de WHO – 2 500 000 euro extra – en Unicef, dat 13 158 000 euro extra ontvangt. De bijdragen tot de algemene middelen van die organisaties versterken hun mogelijkheden om programma's te kunnen uitvoeren voor een gelijktijdige aanpak van preventie en behandeling.

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de contingentering van artsen» (nr. 4-1592)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Op 5 maart berichtte onder meer Belga dat de inkorting van de basisopleiding geneeskunde van zeven naar zes jaar een verhoging van de quota van de numerus clausus in 2017 met zich mee zal brengen. Dat jaar studeren zowel de studenten af die in 2010 hun studie aanvatten volgens het systeem van zeven jaar, maar ook hun collega's die zich een jaar later inschreven in het zesjarige systeem. Vanaf het academiejaar 2011-2012 zal de studieduur van de basisopleiding geneeskunde nog maar zes jaar bedragen.

De minister lijkt te hopen dat de quota structureel kunnen worden aangepast om een aantal tekorten in het medisch aanbod te kunnen opvangen. Binnenkort zal een nieuw koninklijk besluit tot stand komen waarin de quota voor sommige specialiteiten, zoals voor de geriatrie en de spoedartsen, worden herzien. De minister lijkt meer nadruk te willen leggen op de tekorten dan op de duidelijke

durant les consultations bilatérales entre la coopération belge et les organisations multilatérales concernées à Genève en octobre 2009.

La note de politique « La contribution belge à la lutte mondiale contre le VIH/SIDA », disponible sur internet, indique les différents aspects de notre contribution. Son exécution repose sur le travail de différents acteurs. Un groupe de travail Sida réunit ces différents acteurs, entités fédérales et communautaires, travailleurs de terrain et universités.

Notre banque de données APD indique que la contribution belge à la lutte contre le VIH/sida est passée de 37 625 388 euros en 2008 à 40 388 423 euros in 2009. Sur le plan bilatéral, la lutte contre le sida est toujours traitée transversalement lors de l'élaboration de programmes de développement.

En ce qui concerne la coopération multilatérale, il a été décidé de passer à des contributions volontaires systématiques aux moyens généraux des organisations internationales, en se limitant à 21 organisations dans le cadre de la mise en œuvre de la déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide au développement.

Cette transition vers des contributions volontaires systématiques aux moyens généraux est allée de pair avec des contributions supplémentaires à certaines organisations clés comme le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme (3 750 000 euros de plus), l'OMS (2 500 000 euros de plus) et l'Unicef, qui a reçu 13 158 000 euros supplémentaires. Les contributions aux moyens généraux de ces organisations renforcent leurs possibilités de réaliser des programmes combinant prévention et traitement.

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contingentement des médecins» (n° 4-1592)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Le 5 mars, l'agence Belga a annoncé que la diminution de sept à six ans des études de base en médecine entraînera une augmentation du quota du numerus clausus en 2017. Cette année-là, les étudiants qui termineront leurs études seront non seulement ceux qui ont commencé leurs études en 2010, avec le système de sept ans, que leurs collègues qui se sont inscrits un an plus tard dans le système de six ans. À partir de l'année académique 2011-2012, la durée des études de base en médecine ne sera plus que de six ans.

La ministre semble espérer que les quotas pourront être adaptés structurellement pour pouvoir compenser un certain nombre de lacunes dans l'offre médicale. Un nouvel arrêté royal révisant les quotas pour certaines spécialités telles que la geriatrie et la médecine urgentiste sera bientôt publié. La ministre semble vouloir mettre davantage l'accent sur les pénuries que sur les excédents évidents. Les remarques

overschotten. Ook de opmerkingen van de studentenvertegenwoordiger van de artsopleiding waren veelzeggend. Hij stelde namelijk dat er dankzij een toelatingsexamen minder basiswetenschappen dienden gegeven te worden en daardoor in het eerste jaar van de opleiding onmiddellijk van start kan worden gegaan met de medische vakken!

Leidt het optrekken van het aantal RIZIV-nummers in 2017 tot een nog grotere wanverhouding tussen Nederlandstalige afgestudeerden en Franstalige, waarvan nu reeds een overaanbod op de markt komt? Is het eventueel de bedoeling dat de artsen die in Wallonië afstuderen, ook in Vlaanderen hun praktijk komen uitbouwen, mits ze een taaltest afleggen?

Wat wordt er gedaan met de voorafname van specialisatieplaatsen die nu in bepaalde opleidingsonderdelen gebeurt? Heeft de planningscommissie hier al over beraadslaagd? Heeft het college van de Vlaamse universiteiten hier zijn advies over gegeven? Is de minister zich bewust van het onevenwicht tussen de Vlamingen en de Walen in de selectie van de artsenpopulatie in België? De Walen hebben geen toelatingsexamen afgelegd!

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De federale staat is uitsluitend bevoegd voor vastleggen van het minimale aantal studiejaren, in het bijzonder voor het minimumaantal jaren van elke cyclus. Momenteel legt een besluit van de Regent van 1949 twee cycli vast van respectievelijk drie en vier jaar. Het huidige voorstel legt twee cycli vast, namelijk minimaal drie jaar of 180 ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) voor een bachelor en minimaal drie jaar of 180 ECTS voor een master die tot de titel van arts leidt.

Dit voorstel werd goedgekeurd door de Hoge Raad van geneesheren-specialisten en van huisartsen. Er werd overleg gepleegd met de vertegenwoordigers van de artsensyndicaten, de universiteiten, de studenten en de twee gemeenschappen. Dat overleg leidde tot een consensus. Alle Vlaamse universiteiten hebben dus actief deelgenomen aan dit overleg en hebben de voorgestelde hervorming en alle bijbehorende gevolgen goedgekeurd.

Uiteraard heb ik deze hervorming ook uitgevoerd in overleg met de twee ministers van hoger onderwijs. Tijdens dit overleg bleek onder meer dat het niet mogelijk was om met deze hervorming van start te gaan voor de aanvang van het academiejaar 2011. De gemeenschappen en de universiteiten beschikken dus over anderhalf jaar om de praktische organisatie en de academische inhoud van de hervorming voor te bereiden.

Tijdens mijn gesprekken met mijn collega's hebben wij uiteraard de problemen in verband met de planning en de selectie van de studenten aangekaart, met respect voor elkaars voorrechten. Voor de medische planning verandert deze hervorming momenteel niets aan het principe van de numerus clausus, behalve natuurlijk het feit dat in het jaar 2017 twee generaties studenten de titel van arts zullen behalen.

Daarom heb ik de planningscommissie gevraagd de

formulées par le représentant des étudiants en formation de médecine étaient également éloquentes. Le représentant a notamment fait observer que grâce à un examen d'entrée, il faudrait dispenser moins de cours de sciences de base et que de ce fait, on pourrait aborder les branches médicales dès la première année de formation !

L'augmentation du nombre de numéros INAMI en 2017 mènera-t-elle à une disproportion encore plus marquée entre les étudiants diplômés néerlandophones et les francophones, lesquels sont dès à présent en trop grand nombre sur le marché ? L'objectif est-il que les médecins diplômés en Wallonie viennent également pratiquer en Flandre, moyennant un examen linguistique ?

Que fait-on du prélèvement anticipé des places de spécialisation qui se produit actuellement dans certaines composantes de la formation ? La commission de planification en a-t-elle déjà délibéré ? Le Collège des universités flamandes a-t-il déjà donné son avis à ce sujet ? La ministre est-elle consciente du déséquilibre entre les Flamands et les Wallons dans la sélection de la population de médecins en Belgique ? Les Wallons n'ont eux pas présenté d'examen d'entrée !

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

L'État fédéral est uniquement compétent pour fixer le nombre minimal d'années d'études et plus précisément, le nombre minimal d'années de chaque cycle. Actuellement, un arrêté du Régent de 1949 détermine deux cycles de trois et quatre années. La proposition actuelle définit deux cycles, à savoir trois années ou 180 ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) au minimum pour le bachelier et trois années ou 180 ECTS minimum pour le master octroyant le titre de médecin.

Cette proposition a été approuvée par le Conseil supérieur des médecins généralistes et spécialistes et une concertation, aboutissant à un point de vue consensuel, a été organisée avec des représentants des syndicats médicaux, des universités, des étudiants et des deux communautés. L'ensemble des universités flamandes a donc participé activement à cette concertation et approuvé la réforme proposée ainsi que l'ensemble des conséquences y afférentes.

Il va de soi que j'ai également mené cette réforme en concertation avec les deux ministres de l'enseignement supérieur. Dans le cadre de cette concertation, il est entre autres apparu qu'il n'était pas possible d'entamer cette réforme avant la rentrée 2011. Les communautés et les universités disposent ainsi d'un an et demi pour préparer l'organisation pratique et le contenu académique de la réforme.

Au cours des échanges que j'ai eus avec mes collègues, nous avons bien entendu abordé les problèmes de planification et ceux liés à la sélection des étudiants, dans le respect des prérogatives des uns et des autres. En ce qui concerne la planification médicale, cette réforme ne change rien pour l'instant au principe du numerus clausus, si ce n'est évidemment qu'il y aura en 2017 deux générations d'étudiants qui obtiendront le titre de médecin.

problematiek te bestuderen en oplossingen voor te stellen. De commissie overlegt trouwens geregeld over de specifieke behoeften van de verschillende specialisaties en integreert ook factoren die verband houden met het aantal stageplaatsen.

Voor de selectie van studenten ben ik niet bevoegd, maar de verkorte duur van de basisstudie geneeskunde stemt uiteraard in beide gemeenschappen tot nadenken over de wijze van selecteren. Aan Nederlandstalige universiteiten moet men inderdaad slagen voor een toelatingsexamen bij het begin van de artsopleiding, maar dat is geen vergelijkend examen en het houdt evenmin rekening met de federale numerus clausus.

Hoewel de selectie in het Noorden en in het Zuiden anders verloopt, is het aantal overtollige studenten geneeskunde tussen het tweede bachelor en het vierde master nagenoeg identiek in beide gemeenschappen. De studenten van het eerste bachelor mag men immers niet meerekenen, omdat de selectie aan de Vlaamse faculteiten vóór het aanvatten van het eerste jaar gebeurt en in de Franstalige universiteiten op het einde van het eerste jaar. Prognoses voor 2017 zijn moeilijk omdat we momenteel noch het aantal studenten voor de komende twee jaar, noch de selectiemethode kennen.

Bovendien geldt het vrije verkeer van de artsen in principe voor alle artsen van de Europese Gemeenschap. Elke arts met een diploma van een Belgische universiteit kan zich a fortiori in België vestigen waar hij of zij wil.

Uit het recente kadaster van de huisartsen blijkt dat er zowel in het Noorden als in het Zuiden van het land zones zijn met een hoge en met een lage densiteit van artsen. Ondanks dat verschil in densiteit tussen de zones, zijn de verschillen in medische consumptie er niet significant.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Als arts heb ik uiteraard ook over een en ander nagedacht. Die zes jaar zijn ontegensprekelijk een pluspunt. Toen mijn generatie geneeskunde begon te studeren in 1966, kwamen we zonder overgang van Vergilius en Ovidius in de exacte wetenschappen terecht. In Vlaanderen kiezen studenten vandaag al op hun zestiende voor een cyclus met exacte wetenschappen om zich zo goed mogelijk op het toelatingsexamen voor te bereiden.

Ik blijf bij het statement dat in België niet alle mensen gelijk zijn voor de wet en niet alle patiënten dezelfde zorg krijgen, aangezien de steekproef toekomstige artsen in Vlaanderen een betere opleiding exacte wetenschappen geniet dan die in Wallonië. Verder zal het contingent huisartsen in 2017 niet alleen twee keer groter zijn, het zal ook het RIZIV twee keer meer kosten. Is daarover al nagedacht? De ziekenhuizen van hun kant zullen aanspraak maken op een hogere dotatie voor een groter aantal opleidingsplaatsen.

We moeten hierin snel klaarheid scheppen, want de studenten hebben recht op rechtszekerheid. De zes jaar durende opleiding is principieel bij koninklijk besluit vastgelegd, maar vergt nog een uitvoeringsbesluit. De KULeuven zal na een *truncus communis* van één semester een schakelmoment inbouwen. Hoe lossen de andere universiteiten dat op? Om alles in goede banen te leiden, is er nog heel wat denkwerk

J'ai dès lors demandé à la Commission de planification d'étudier ce problème et de proposer des solutions. Cette commission réfléchit d'ailleurs régulièrement aux besoins spécifiques dans les différentes spécialités en intégrant également les facteurs liés au nombre de places de stage.

La sélection des étudiants n'est pas de ma compétence, mais il va de soi que le raccourcissement des études de base de médecine suscite actuellement une réflexion sur le mode de sélection au sein des deux communautés. Il est exact que du côté néerlandophone, il y a un examen d'entrée au début de la formation médicale, mais cet examen n'est pas un concours et ne tient pas davantage compte du numerus clausus fédéral.

Malgré la différence actuelle de sélection au nord et au sud du pays, le nombre d'étudiants excédentaires engagés dans les études de médecine entre la deuxième bachelier et la quatrième master est quasi identique dans les deux communautés. On ne peut en effet tenir compte des étudiants de première bachelier puisque, pour l'instant, la principale sélection se passe avant la première année du côté néerlandophone et en fin de première année du côté francophone. Pour l'année 2017, il est difficile de faire des projections car nous ne connaissons actuellement ni le nombre d'étudiants qui s'engageront dans cette voie au cours des deux prochaines années, ni le mode de sélection.

En outre, la libre circulation des médecins est un principe qui vaut pour l'ensemble des médecins de la Communauté européenne. Tout médecin diplômé dans une de nos universités belges peut a fortiori s'installer en Belgique, où bon lui semble.

Le récent cadastre des généralistes nous montre qu'il y a des zones à forte et faible densité médicale tant au nord qu'au sud du pays. On n'a par ailleurs pas démontré de différences significatives de consommation médicale, malgré les différences de densité.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – En tant que médecin, j'ai bien réfléchi à la question. Le passage à six ans est indiscutablement un progrès. Ceux qui ont commencé à étudier la médecine en 1966 sont passés sans transition de Virgile et Ovide aux sciences exactes. En Flandre aujourd'hui, les étudiants optent dès l'âge de seize ans pour un cycle de sciences exactes afin de se préparer le mieux possible à l'examen d'admission.

Je continue à affirmer qu'en Belgique, tous les citoyens ne sont pas égaux devant la loi et que les patients ne reçoivent pas tous les mêmes soins étant donné que les futurs médecins bénéficient d'une meilleure formation en sciences exactes en Flandre qu'en Wallonie. Par ailleurs, le contingent de médecins généralistes en 2017 sera non seulement deux fois plus important mais il coûtera également deux fois plus cher à l'INAMI. Y a-t-on déjà pensé ? Les hôpitaux, de leur côté, réclameront une dotation plus importante pour un nombre plus élevé de places de formation.

Nous devons faire rapidement la clarté à ce sujet car les étudiants ont droit à la sécurité juridique. La durée de six ans pour les études est en principe fixée par arrêté royal mais nécessite encore un arrêté d'exécution. La KULeuven va instaurer une période de transition après un tronc commun d'un semestre. Comment les autres universités résoudre-t-elles le problème ? Un long travail de réflexion sera

nodig.

Vraag om uitleg van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de mogelijke privatisering van het goederentransport van B-Cargo» (nr. 4-1601)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *De treinbestuurders van Bertrix zijn ongerust. Ze werken al lange tijd in moeilijke omstandigheden. Het personeel was ook erg geschokt door de ramp in Halle-Buizingen, wat begrijpelijk is.*

Hun bezorgdheid neemt echter nog toe nu al enige tijd de idee geuit wordt om het goederentransport van B-Cargo te privatiseren. Die wijziging is niet zonder gevaar, aangezien er nieuwe overeenkomsten zullen worden gesloten met de treinbestuurders. Bovendien kan de werkgever afzien van alle huidige sociale akkoorden. De collectieve arbeidsovereenkomst die tot 2012 loopt, zal dus niet meer gelden.

De rusttijd kan dan worden ingekort en de werknemers moeten mogelijk meer uren presteren. Bovendien zouden ze na hun zeer vermoeiende nachtdienst, wanneer er geen treinen meer rijden, met hun eigen wagen of een wagen die hun ter beschikking wordt gesteld naar huis moeten rijden, in de plaats van met een taxi zoals nu het geval is. U kan zich inbeelden hoe gevaarlijk dat is.

Wordt die privatisering van het goederentransport van B-Cargo in overweging genomen en zo ja, tegen wanneer en onder welke voorwaarden? Hebben die treinbestuurders reden tot ongerustheid? Loert niet het gevaar van een ongezonde concurrentiestrijd tussen de treinbestuurders door de regeling van financiële voordelen die wordt ingevoerd door de nieuwe werkgever en waartoe sommigen zich zouden kunnen laten verleiden? Zou het winstbejag het niet halen op de veiligheid?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – *Ik lees het antwoord van minister Vervotte.*

Er is geen sprake van privatisering, maar wel van het onderbrengen van de goederenactiviteiten van de NMBS in een maatschappij van gemeen recht, zoals door de Europese Unie werd opgelegd in haar richtlijnen met betrekking tot de staatssteun aan spoorwegbedrijven. De Belgische Staat heeft immers een kennisgeving van staatssteun voor de vrachtactiviteiten van de NMBS ingediend, nog vóór eind 2009, de uiterste datum die de Europese Commissie heeft opgelegd om een soepeler regeling voor de goedkeuring van de bewuste steun te kunnen genieten.

De dochtermaatschappij NMBS Logistics werd begin februari 2010 opgericht om het haar mogelijk te maken onmiddellijk de vergunning voor spoorwegonderneming aan te vragen, alsook de veiligheidsattesten die vereist zijn om haar activiteiten te mogen uitoefenen in België en de

nécessaire pour mener tout cela à bien.

Demande d'explications de Mme Dominique Tilmans à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «la privatisation éventuelle du trafic de marchandises de B-Cargo» (n° 4-1601)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Les conducteurs de train de Bertrix sont inquiets. Ils travaillent depuis longtemps dans des conditions difficiles. Le personnel a en outre été fortement ébranlé par la catastrophe d'Hal-Buizingen et on les comprend.

Leurs craintes ne font que croître quand circule, depuis quelque temps, l'idée de privatiser le trafic de marchandises de B-Cargo. En effet, ce changement n'est pas sans risque, puisqu'il implique que de nouveaux contrats seront conclus avec les conducteurs de train. Par ailleurs, l'employeur pourra sortir de tous les accords sociaux actuels. La convention collective négociée et conclue jusqu'en 2012 ne sera donc plus valable.

Les temps de repos pourraient alors être revus à la baisse. Les travailleurs risqueraient de devoir prester plus d'heures. De plus, après leur service de nuit, aux heures où il n'y a plus de trains, ils seraient obligés, dans un état de fatigue avancé, de conduire leur voiture ou une autre mise à leur disposition, à la place d'un taxi comme c'est le cas actuellement. Rendez-vous compte de tous les dangers que cela comporte.

Qu'en est-il de cette privatisation du trafic marchandises de B-Cargo ? Est-elle envisagée et si oui, pour quand et à quelles conditions ? Ces conducteurs de train ont-ils raison d'être inquiets ? Un jeu malsain de concurrence entre les conducteurs ne risque-t-il pas de voir le jour en raison du système d'avantages financiers mis en place par le nouvel employeur et qui pourrait tenter certains ? L'appât du gain n'aurait-il pas raison de la sécurité ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Je vous lis la réponse de la ministre Vervotte.

Il n'est pas question de privatisation mais bien de filialisation des activités marchandises de la SNCB dans une société de droit commun, comme imposé par l'Union européenne dans ses lignes directrices en matière d'aide d'État aux entreprises ferroviaires. En effet, l'État belge a soumis une notification d'aide d'État à l'activité fret de la SNCB, et ce avant fin 2009, la date butoir avancée par la Commission européenne afin de jouir d'un régime plus souple pour l'approbation de l'aide en question.

La filiale SNCB Logistics a été créée administrativement début février 2010 afin de lui permettre de demander immédiatement la licence d'entreprise ferroviaire et les certificats de sécurité nécessaires à l'exercice de ses activités en Belgique et sur les réseaux voisins. Elle sera rendue opérationnelle – transfert des actifs et du personnel – en

buurlanden. In principe zal ze eind 2010 operationeel zijn – overdracht van activa en personeel – wanneer ze de vergunning en de attesten heeft gekregen.

De aandelen van NMBS Logistics blijven in eerste instantie voor 100% in handen van de NMBS en, op termijn, worden ze gezamenlijk beheerd door de NMBS en de NMBS Holding.

Het depot van de treinbestuurders van Bertrix neemt een belangrijke plaats in op de goederenas Antwerpen–Zwitserland–Italië, de SIBELIT-as genoemd. Daarom werden de bestuurders van dat depot onlangs opgeleid om de locomotiefdienst tot Bazel te verzekeren.

De personeelsformatie van dat depot zal worden behouden en permanent aangepast naargelang van het volume van de activiteiten van de NMBS Logistics op deze as.

De treinbestuurders die op vrijwillige basis gedetacheerd worden naar de dochtermaatschappij NMBS Logistics zullen onder het arbeidsreglement van die dochtermaatschappij vallen. Dat reglement moet de wettelijke voorschriften naleven: arbeidsduur, welzijn en veiligheid op het werk, enzovoort. Die treinbestuurders behouden hun huidig statuut en de financiële voorwaarden die daarmee samenhangen.

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gebrek aan personeel in de Belgische rusthuizen» (nr. 4-1593)

De voorzitter. – De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Er is een nijpend gebrek aan personeel in de Belgische rusthuizen. Op 5 maart berichtte *Het Laatste Nieuws* het volgende: “Alle verpleeg- en zorgkundigen krijgen vanaf dit jaar premies voor avond- en nachtprestaties. Hiermee wil de minister het beroep aantrekkelijker maken en de 1 250 openstaande vacatures in de gezondheidszorg wegwerken”.

Eén op de vier directies van woonzorgcentra wacht al meer dan een jaar op een eerste sollicitant. De voorzitter van de Federatie voor Onafhankelijke Seniorenzorg wijt dit aan problemen met het imago van rusthuisverpleegkundigen. Veel verpleegkundigen zouden slechter worden betaald dan in een ziekenhuis en ze zouden niets anders moeten doen dan ouderen wassen. Dat beeld klopt volgens de directeur echter niet. Wel poneert hij dat ziekenhuizen vaak meer middelen hebben om extralegale voordelen zoals maaltijdcheques of premies te geven.

Om dit recht te trekken en het beroep aantrekkelijker te maken, voorziet de minister in 2010 in een budget van 90 miljoen euro. Hiermee wil hij verpleegkundigen een premie geven van 20% voor avondwerk en zelfs van 35% voor nachtwerk. Toch vreest de voorzitter van de Federatie dat het al te laat is want ongeacht wat de overheid doet, het personeelstekort is reeds dramatisch.

Moet men niet meer gaan werken rond de beeldvorming die

principe vers la fin 2010 lorsque cette licence et ces certificats de sécurité auront été obtenus.

Les actions de SNCB Logistics seront détenues dans un premier temps à 100% par la SNCB et, à terme, conjointement par la SNCB et la SNCB Holding.

Le dépôt de conducteurs de Bertrix occupe une position importante sur l'axe de marchandises Anvers–Suisse–Italie, dénommé axe SIBELIT, raison pour laquelle les conducteurs de ce dépôt ont été formés récemment à assurer la traction jusqu'à Bâle.

Le cadre de ce dépôt sera maintenu et adapté en permanence en fonction du volume des activités de la SNCB Logistics sur cet axe.

Les conducteurs qui seront détachés dans la filiale SNCB Logistics, sur base volontaire, travailleront selon le règlement du travail de la filiale. Ce dernier devra respecter les prescrits légaux : durée du travail, bien-être et sécurité au travail, etc. Ces conducteurs maintiendront leur statut actuel et les avantages financiers qui y sont liés.

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le manque de personnel dans les maisons de repos en Belgique» (n° 4-1593)

M. le président. – M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Les maisons de repos en Belgique sont confrontées à une grave pénurie de personnel. Le 5 mars, le journal Het Laatste Nieuws annonçait que tout le personnel infirmier et soignant recevra, à partir de cette année, des primes pour prestations du soir et de nuit. La ministre veut ainsi rendre la profession plus attractive et pourvoir aux 1 250 places vacantes dans le secteur des soins de santé.*

Parmi les directions des maisons de repos et des maisons de repos et de soins, une sur quatre attend déjà depuis plus d'un an un premier candidat. Le président de la Federatie voor Onafhankelijke Seniorenzorg attribue cette situation aux problèmes liés à l'image du personnel infirmier en maison de repos. Bon nombre d'infirmiers seraient moins bien payés qu'en hôpital et auraient pour seule tâche la toilette des personnes âgées. D'après le directeur, cette image ne correspond cependant pas à la réalité. Celui-ci déclare néanmoins que les hôpitaux disposent souvent de plus de moyens pour accorder des avantages extralégaux tels que des titres-repas ou des primes.

La ministre a prévu en 2010 un budget de 90 millions d'euros afin de rendre la profession plus attractive. Elle veut ainsi accorder aux infirmiers une prime de 20% pour travail du soir, voire de 35% pour travail de nuit. Pourtant, le président de la Fédération pense qu'il est déjà trop tard, car malgré les efforts consentis par l'autorité, la pénurie de personnel est

er nu bestaat omtrent het beroep? Is een geldelijke premie hier wel voldoende, zeker gelet op de belastingen op die premie? Luistert men wel voldoende naar suggesties van de koepels en van de werkvloer?

Moet in het licht van deze problematische situatie het project 600 niet opnieuw worden geëvalueerd? Is het geen goed idee om een interministeriële werkgroep tussen welzijn, werk en onderwijs op te richten om dit probleem ten gronde te kunnen aanpakken? Is het niet wenselijk om ook buiten de landsgrenzen te rekruteren, op voorwaarde dat de persoon bereid is de taal van de ontvangende gemeenschap te leren?

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Mijn plan om het beroep van verpleegkundige aantrekkelijker te maken, wil onder meer het imago verbeteren dat men in de maatschappij van het beroep heeft: de talrijke aspecten ervan zijn niet goed bekend en de verantwoordelijkheid die erbij komt kijken, wordt vaak onderschat. De campagne van mei laatstleden over dit thema streefde die doelstelling na. Eén van de doelgroepen waren de studenten van het laatste jaar secundair onderwijs. Dat de scholen voor verpleegkunde nu 9% meer studenten tellen, wijst erop dat de boodschap positief werd ontvangen.

Het plan heeft betrekking op alle federale sectoren waar verpleegkundigen actief zijn, dus ook de rusthuizen. Aldus zal het onregelmatige werk daar op dezelfde manier gevaloriseerd worden als in de ziekenhuizen. De loonschalen die van toepassing zijn voor het personeel van de rusthuizen worden vastgelegd in een collectieve overeenkomst en hangen dus af van de sociale partners, inclusief de werkgevers.

Geen enkele maatregel van mijn plan kan op zich een oplossing bieden voor het structurele tekort aan verpleegkundigen. De situatie kan enkel verbeteren door een geheel van maatregelen, genomen in overleg met de adviesorganen van de sector, waaronder de Nationale Raad voor Verpleegkunde en de vakbonden.

Voor de zorgkundigen heb ik de periode verlengd waarin de dossiers kunnen worden ingediend die beantwoorden aan de criteria van de overgangsmaatregel die oorspronkelijk tot 31 december 2009 liep. Ik bereid nu een verlenging voor van de periode waarin de vereiste bijkomende opleiding van 120 uur doorgaat om de voorlopige registratie in een definitieve om te zetten.

Het project 600 werd opnieuw gelanceerd. Momenteel meer volgen dan 550 mensen de opleiding. De Beheerscomités van de overeenstemmende Fondsen doen elk jaar een evaluatie. De goed te keuren maatregelen worden in overleg aangepast.

De federale regering en de Gemeenschappen en Gewesten hebben die bevoegd zijn voor gezondheid en hulp aan personen hebben onlangs een protocolakkoord ondertekend. De bedoeling is te zorgen voor een betere coördinatie tussen de professionelen van de hulp aan personen en de professionelen van de gezondheidszorg. De concrete implementatie gebeurt geleidelijk en er wordt regelmatig

dramatique.

Ne doit-on pas améliorer l'image de marque actuelle de la profession ? Une prime est-elle suffisante compte tenu des impôts auxquels elle sera soumise ? Écoute-t-on suffisamment les suggestions des travailleurs du secteur et des organisations qui les représentent ?

À la lumière de cette situation problématique, le projet 600 ne devrait-il pas à nouveau être évalué ? Ne serait-il pas indiqué de créer un groupe de travail interministériel bien-être, travail et enseignement pour attaquer ce problème en profondeur ? Ne serait-il pas souhaitable de recruter du personnel hors de nos frontières, pour autant que les personnes concernées soient disposées à apprendre la langue de la communauté qui les accueille ?

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Mon plan pour l'attractivité de la profession infirmière vise entre autres à améliorer l'image que la société se forge de cette profession : les multiples facettes de ce métier sont mal connues, les responsabilités assumées sont souvent sous-estimées. La campagne menée en mai dernier sur ce thème poursuivait cet objectif. Un des publics visés était les étudiants de dernière année du cycle secondaire : l'augmentation de 9% d'étudiants dans les écoles d'infirmiers semble attester que le message a été positivement perçu.

Ce plan concerne tous les secteurs fédéraux où des infirmiers sont actifs, y compris les maisons de repos. De cette manière, les prestations irrégulières y seront valorisées de la même manière que dans les hôpitaux. Les barèmes applicables au personnel des maisons de repos relève d'une convention collective et dépendent dès lors des partenaires sociaux, y compris les employeurs.

Aucune des mesures prévues de mon plan ne pourra à elle seule apporter une solution à ce problème structurel de pénurie d'infirmiers. La situation ne pourra être améliorée que par un ensemble de mesures adoptées en concertation avec les organes d'avis du secteur, dont le Conseil national de l'art infirmier et les syndicats.

Quant aux aides-soignants, j'ai prolongé la période d'introduction des dossiers répondant aux critères fixés pour bénéficier de la mesure transitoire qui courait initialement jusqu'au 31 décembre 2009. Je prépare une prolongation de la période durant laquelle la formation complémentaire requise de 120 heures est effectuée pour transformer cet enregistrement provisoire en enregistrement définitif.

Le projet 600 a été relancé : plus de 550 personnes sont actuellement en formation. Les comités de gestion des Fonds correspondants en font une évaluation chaque année : nous adaptons, d'un commun accord, les mesures à adopter.

Un protocole d'accord a été signé récemment entre le gouvernement fédéral, les Communautés et les Régions, compétentes en matière de santé et d'aide aux personnes. Il articule la coordination entre les professionnels de l'aide aux personnes et les professionnels de la santé. Sa concrétisation progressive donne lieu à des concertations régulières.

Le recrutement du personnel est une responsabilité des

overleg gepleegd.

De aanwerving van personeel is een verantwoordelijkheid van de werkgevers. De federale regering speelt daarin geen enkele rol. Ze legt enkel de vereiste op dat de reglementering op de uitoefening van een beroep in de gezondheidszorg wordt nageleefd.

In deze sector doen bepaalde werkgevers al het mogelijke om gekwalificeerd personeel, zoals verpleegkundigen en zorgkundigen aan te trekken. Anderen doen dat echter niet en dat is schadelijk voor de reputatie van de rusthuizen en de rust- en de verzorgingstehuizen. Zo laten bepaalde werkgevers na het personeel te informeren dat het niet voldoet aan de voorwaarden om een voorlopige registratie te krijgen als zorgkundige en ontslaan ze hen wanneer de periode voor het indienen van de dossiers afgesloten is. Anderen staan het personeel niet toe de opleiding van 120 uur te volgen. Nog anderen ontslaan zorgkundigen die over een voorlopige registratie beschikken, met als voorwendsel dat die niet definitief is.

Ik verneem ook geregeld dat werkgevers zelfs de algemene reglementering op het gebied van arbeidsovereenkomsten, arbeidstijd, loon en bijkomende prestaties niet respecteren en dat zorgkundigen zelfs handelingen worden opgelegd die voorbehouden zijn aan verpleegkundigen. Ik hoop dat aan dergelijke situaties snel een einde komt, want dit bemoeilijkt de indienstneming van verpleegkundigen en zorgkundigen.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik dank de minister voor het uitgebreide antwoord. De zorgsector hinkt vandaag al achterop door een tekort aan personeel en met de vergrijzing die voor de deur staat, moet dringend een oplossing worden gezocht.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 25 maart 2010 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendeбат en mondelinge vragen.

Vragen om uitleg:

- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “de fiscale behandeling van inkomsten uit rechten op computerprogramma’s” (nr. 4-1616);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “het bouwen van nieuwe gevangenis” (nr. 4-1619);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “de uitbreiding van bestaande jeugdinstituten en het bouwen van nieuwe jeugdinstituten” (nr. 4-1620);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen

employeurs. Le gouvernement fédéral n'exerce aucun rôle dans ce cadre, si ce n'est qu'il exige que toutes les réglementations en matière d'exercice d'une profession de santé soient respectées.

Dans ce secteur, certains employeurs mettent déjà tout en œuvre pour attirer du personnel qualifié, tels que des infirmiers et des aides-soignants. D'autres n'agissent pas de même et cela affecte la réputation des maisons de repos et des maisons de repos et de soins. Ainsi, certains employeurs négligent d'informer le personnel répondant aux conditions pour bénéficier d'un enregistrement provisoire comme aide-soignant, puis le licencient alors que la période d'introduction de ces dossiers est clôturée. Certains ne permettent pas au personnel de suivre la formation de 120 heures. D'autres licencient les aides-soignants parce qu'ils ne disposent que d'un enregistrement provisoire.

Il m'est en outre régulièrement rapporté que des employeurs ne respectent même pas la réglementation générale en matière de contrats, d'horaires, de paiements, de prestations supplémentaires, voire qu'ils imposent aux aides-soignants de pratiquer des actes réservés aux infirmiers. J'espère qu'il sera rapidement mis fin à ces situations car elles rendent plus difficile le recrutement d'infirmiers et d'aides-soignants.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Je remercie la ministre de sa réponse détaillée. Le secteur des soins est déjà en difficulté à cause d'une pénurie de personnel, et, compte tenu du vieillissement de la population, une solution doit être trouvée d'urgence.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeuđi 25 mars 2010 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Demandes d'explications :

- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « le traitement fiscal des revenus de droits relatifs aux programmes d'ordinateur » (n° 4-1616) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « la construction de nouvelles prisons » (n° 4-1619) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « l'extension des institutions publiques de protection de la jeunesse existantes et la construction de nouvelles IPPJ » (n° 4-1620) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et

- en aan de minister van Justitie over “de vervanging van bestaande cellen door een nieuwe vleugel te Merksplas” (nr. 4-1621);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “de renovatie en de uitbreiding van bepaalde gevangenissen” (nr. 4-1622);
 - van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en aan de minister van Justitie over “het bouwen van een forensisch psychiatrisch centrum in Antwerpen en in Gent” (nr. 4-1623);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de lijst die jaarlijks moet worden ingediend bij de administratie die de belasting over de toegevoegde waarde onder haar bevoegdheid heeft” (nr. 4-1625);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “buitenlandse handelaren op onze handelsbeurzen en BTW-controles” (nr. 4-1626);
 - van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de unilaterale en onvoorwaardelijke kwijtschelding van de schulden van de DRC door België” (nr. 4-1636);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het gebruik van geneesmiddelen in België” (nr. 4-1617);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “de terugbetaling van de vaccinatie tegen hepatitis B voor het schoonmaakpersoneel in de gezondheidssector” (nr. 4-1628);
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “multiresistentie tegen antibiotica” (nr. 4-1634);
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Justitie over “het drugsgebruik van de Belgische jongeren” (nr. 4-1635);
 - van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de residentiële psychiatrische behandeling van seksuele delinquenten” (nr. 4-1639);
 - van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over “de automatische toekenning van de inkomensgarantie voor ouderen” (nr. 4-1633);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “het toenemend gebruik van (zware) drugs bij
- au ministre de la Justice sur « le remplacement de cellules existantes par la construction d'une nouvelle aile à Merksplas » (n° 4-1621) ;
 - de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « la rénovation et l'agrandissement de certaines prisons » (n° 4-1622) ;
 - de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au vice-premier ministre et ministre du Budget et au ministre de la Justice sur « la construction d'un centre de psychiatrie légale à Anvers et à Gand » (n° 4-1623) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la liste qui doit être déposée chaque année auprès de l'administration qui a la taxe sur la valeur ajoutée dans ses attributions » (n° 4-1625) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « les commerçants étrangers assistant à nos salons commerciaux et les contrôles sur la TVA » (n° 4-1626) ;
 - de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « une annulation unilatérale sans conditionnalités de la dette de la RDC par la Belgique » (n° 4-1636) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la consommation de médicaments en Belgique » (n° 4-1617) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « le remboursement de la vaccination contre l'hépatite B pour le personnel de nettoyage dans le secteur de la santé » (n° 4-1628) ;
 - de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « la multirésistance aux antibiotiques » (n° 4-1634) ;
 - de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Justice sur « la consommation de drogue par les jeunes belges » (n° 4-1635) ;
 - de Mme Els Van Hoof à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le traitement psychiatrique résidentiel des délinquants sexuels » (n° 4-1639) ;
 - de Mme Cindy Franssen au ministre des Pensions et des Grandes villes sur « l'octroi automatique de la garantie de revenu aux personnes âgées » (n° 4-1633) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « la consommation croissante de drogues (dures) chez les jeunes

- jongeren in ons land” (nr. 4-1632);
- van de heer Geert Lambert aan de minister van Justitie over “de wapenbezitters zonder vergunning” (nr. 4-1637);
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie over “interneringen” (nr. 4-1638);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Justitie over “strafuitvoering in het buitenland” (nr. 4-1641);
 - van mevrouw Ann Somers aan de minister van Justitie over “het gebrek aan veiligheidspersoneel voor het begeleiden van gedaagden naar het gerecht” (nr. 4-1642);
 - van mevrouw Zakia Khattabi aan de minister van KMO’s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “het wetenschapsbeleid” (nr. 4-1643);
 - van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de ‘demarketing’ op de website van de NMBS” (nr. 4-1624);
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de remsystemen van de NMBS” (nr. 4-1629);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over “antiterrorismeoefeningen” (nr. 4-1618);
 - van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de impact van de politiehervorming” (nr. 4-1627);
 - van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de dubbele nationaliteit” (nr. 4-1631);
 - van mevrouw Olga Zrihen aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over “de integratie van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie in het Kimberleyproces” (nr. 4-1630).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 25 maart om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 21.35 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Ceder, om gezondheidsredenen, de dames Stevens en Taelman, wegens andere plichten.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- dans notre pays » (n° 4-1632) ;
- de M. Geert Lambert au ministre de la Justice sur « les détenteurs d’armes sans licence » (n° 4-1637) ;
 - de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice sur « les internements » (n° 4-1638) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre de la Justice sur « l’exécution des peines à l’étranger » (n° 4-1641) ;
 - de Mme Ann Somers au ministre de la Justice sur « le manque de personnel de sécurité pour accompagner les personnes assignées au tribunal » (n° 4-1642) ;
 - de Mme Zakia Khattabi à la ministre des PME, des Indépendants, de l’Agriculture et de la Politique scientifique sur « la politique scientifique » (n° 4-1643) ;
 - de Mme Cécile Thibaut à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « le ‘demarketing’ du site web de la SNCB » (n° 4-1624) ;
 - de Mme Lieve Van Ermen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « les systèmes de freinage de la SNCB » (n° 4-1629) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l’Intérieur sur « les exercices antiterrorisme » (n° 4-1618) ;
 - de Mme Olga Zrihen à la ministre de l’Intérieur sur « l’impact de la réforme des polices » (n° 4-1627) ;
 - de Mme Olga Zrihen à la ministre de l’Intérieur sur « la double citoyenneté » (n° 4-1631) ;
 - de Mme Olga Zrihen au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur « l’intégration des nouveaux États membres de l’Union européenne dans le processus de Kimberley » (n° 4-1630).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

M. le président. – L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 25 mars à 15 h.

(La séance est levée à 21 h 35.)

Excusés

M. Ceder, pour raison de santé, Mmes Stevens et Taelman, pour d’autres devoirs, demandent d’excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 8
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 2
 Voor

Marcel Cheron, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaeveer, Els Van Hoof, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 43
 Tegen: 8
 Onthoudingen: 8
 Voor

Wouter Beke, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Marcel Cheron, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Louis Ide, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaeveer, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Stemming 3

Aanwezig: 60
 Voor: 50
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 8
 Voor

Wouter Beke, Marcel Cheron, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée,

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 8
 Contre : 49
 Abstentions : 2
 Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 43
 Contre : 8
 Abstentions : 8
 Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 60
 Pour : 50
 Contre : 2
 Abstentions : 8
 Pour

Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen Contre

John Crombez, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen Abstentions

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Louis Ide, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoit Hellings, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Freya Piryns, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 9

Pour : 9

Tegen: 50
Onthoudingen: 1

Contre : 50
Abstentions : 1

Voor

Pour

Marcel Cheron, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Freya Piryns, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 60
Voor: 15
Tegen: 43
Onthoudingen: 2

Présents : 60
Pour : 15
Contre : 43
Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoit Hellings, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 60
Voor: 6
Tegen: 43
Onthoudingen: 11

Présents : 60
Pour : 6
Contre : 43
Abstentions : 11

Voor

Pour

Marcel Cheron, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 9

Aanwezig: 59
Voor: 16
Tegen: 41
Onthoudingen: 2
Voor

Vote n° 9

Présents : 59
Pour : 16
Contre : 41
Abstentions : 2
Pour

Yves Buysse, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoit Hellings, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Freya Piryns, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 10

Aanwezig: 58
Voor: 7
Tegen: 49
Onthoudingen: 2
Voor

Vote n° 10

Présents : 58
Pour : 7
Contre : 49
Abstentions : 2
Pour

Marcel Cheron, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 11

Aanwezig: 60
Voor: 9
Tegen: 49
Onthoudingen: 2
Voor

Vote n° 11

Présents : 60
Pour : 9
Contre : 49
Abstentions : 2
Pour

Marcel Cheron, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Freya Piryns, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri

Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 50

Contre : 50

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Marcel Cheron, John Crombez, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Lieve Van Ermen.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 2

Pour : 2

Tegen: 50

Contre : 50

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

John Crombez, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Louis Ide, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Lieve Van Ermen.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 2

Contre : 2

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand

De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen Contre

John Crombez, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen Abstentions

Yves Buysse, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, José Daras, Michel Delacroix, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Freya Piryns, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 8

Contre : 8

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Wouter Beke, Marcel Cheron, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen Contre

Yves Buysse, Hugo Coveliers, John Crombez, Nele Jansegers, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 16

Vote n° 16

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 60

Pour : 60

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Marcel Cheron, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 17

Vote n° 17

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 58

Pour : 58

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux,

Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Hugo Coveliers.

Stemming 18

Vote n° 18

Aanwezig: 57

Présents : 57

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Louis Ide, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Marcel Cheron, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Delacroix.

Stemming 19

Vote n° 19

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 10

Pour : 10

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Louis Ide, Nele Jansegers, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Marcel Cheron, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Delacroix, Freya Piryns.

Stemming 20

Vote n° 20

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 8

Contre : 8

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Wouter Beke, Marcel Cheron, Dirk Claes, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Louis Siquet, Ann Somers, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Louis Ide, Nele Jansegers, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Delacroix, Geert Lambert, Anne-Marie Lizin, Freya Piryns.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opsplitsing van de bankactiviteiten (van de heer José Daras en mevrouw Freya Piryns; Stuk 4-1700/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, teneinde de werkloze te beschermen tegen een willekeurige sanctie (van de dames Zakia Khattabi en Freya Piryns; Stuk 4-1701/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende maatregelen om de gezondheidszorg toegankelijker te maken (van de dames Zakia Khattabi en Freya Piryns; Stuk 4-1702/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de politieke situatie in Iran na de presidentsverkiezingen (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1703/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de fiscale behandeling van inkomsten uit rechten op computerprogramma’s*” (nr. 4-1616)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het gebruik van geneesmiddelen in België*” (nr. 4-1617)

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à scinder les activités bancaires (de M. José Daras et Mme Freya Piryns ; Doc. 4-1700/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l’arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité des travailleurs, en vue de prémunir le chômeur contre une sanction arbitraire (de Mmes Zakia Khattabi et Freya Piryns ; Doc. 4-1701/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative à un ensemble de mesures visant à renforcer l’accessibilité aux soins de santé (de Mmes Zakia Khattabi et Freya Piryns ; Doc. 4-1702/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la situation politique en Iran après les élections présidentielles (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1703/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d’explications

Le Bureau a été saisi des demandes d’explications suivantes :

- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « *le traitement fiscal des revenus de droits relatifs aux programmes d’ordinateur* » (n° 4-1616)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la consommation de médicaments en Belgique* » (n° 4-1617)

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*antiterrorismeoefeningen*” (nr. 4-1618)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “*het bouwen van nieuwe gevangenissen*” (nr. 4-1619)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “*de uitbreiding van bestaande jeugdinstanties en het bouwen van nieuwe jeugdinstanties*” (nr. 4-1620)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “*de vervanging van bestaande cellen door een nieuwe vleugel te Merksplas*” (nr. 4-1621)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “*de renovatie en de uitbreiding van bepaalde gevangenissen*” (nr. 4-1622)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en aan de minister van Justitie over “*het bouwen van een forensisch psychiatrisch centrum in Antwerpen en in Gent*” (nr. 4-1623)
- van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “*de ‘demarketing’ op de website van de NMBS*” (nr. 4-1624)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de lijst die jaarlijks moet worden ingediend bij de administratie die de belasting over de toegevoegde waarde onder haar bevoegdheid heeft*” (nr. 4-1625)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*buitenlandse handelaren op onze handelsbeurzen en BTW-controles*” (nr. 4-1626)
- van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de impact van de politiehervorming*” (nr. 4-1627)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*de terugbetaling van de vaccinatie tegen hepatitis B voor het schoonmaakpersoneel in de gezondheidssector*” (nr. 4-1628)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “*de remsystemen van de NMBS*” (nr. 4-1629)
- de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Intérieur sur « *les exercices antiterrorisme* » (n° 4-1618)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « *la construction de nouvelles prisons* » (n° 4-1619)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « *l'extension des institutions publiques de protection de la jeunesse existantes et la construction de nouvelles IPPJ* » (n° 4-1620)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « *le remplacement de cellules existantes par la construction d'une nouvelle aile à Merksplas* » (n° 4-1621)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « *la rénovation et l'agrandissement de certaines prisons* » (n° 4-1622)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, au vice-premier ministre et ministre du Budget et au ministre de la Justice sur « *la construction d'un centre de psychiatrie légale à Anvers et à Gand* » (n° 4-1623)
- de Mme Cécile Thibaut à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « *le ‘demarketing’ du site web de la SNCB* » (n° 4-1624)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la liste qui doit être déposée chaque année auprès de l'administration qui a la taxe sur la valeur ajoutée dans ses attributions* » (n° 4-1625)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *les commerçants étrangers assistant à nos salons commerciaux et les contrôles sur la TVA* » (n° 4-1626)
- de Mme Olga Zrihen à la ministre de l'Intérieur sur « *l'impact de la réforme des polices* » (n° 4-1627)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *le remboursement de la vaccination contre l'hépatite B pour le personnel de nettoyage dans le secteur de la santé* » (n° 4-1628)
- de Mme Lieve Van Ermen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « *les systèmes de freinage de la SNCB* » (n° 4-1629)

- van mevrouw Olga Zrihen aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over “*betreffende de integratie van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie in het Kimberleyproces*” (nr. 4-1630)
- van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de dubbele nationaliteit*” (nr. 4-1631)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “*het toenemend gebruik van (zware) drugs bij jongeren in ons land*” (nr. 4-1632)
- van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over “*de automatische toekenning van de inkomensgarantie voor ouderen*” (nr. 4-1633)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*multiresistentie tegen antibiotica*” (nr. 4-1634)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Justitie over “*het drugsgebruik van de Belgische jongeren*” (nr. 4-1635)
- van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de unilaterale en onvoorwaardelijke kwijtschelding van de schulden van de DRC door België*” (nr. 4-1636)
- van de heer Geert Lambert aan de minister van Justitie over “*de wapenbezitters zonder vergunning*” (nr. 4-1637)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie over “*interneringen*” (nr. 4-1638)
- van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de residentiële psychiatrische behandeling van seksuele delinquenten*” (nr. 4-1639)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Justitie over “*strafuitvoering in het buitenland*” (nr. 4-1641)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 16 maart 2010 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, in verband met de getuigen bij het burgerlijk huwelijk (Stuk **4-1677/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen wat de betekening en de kennisgeving bij gerechtsbrief betreft (Stuk **4-1678/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 11 maart 2010 heeft de Kamer van

- de Mme Olga Zrihen au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur « *l’intégration des nouveaux États membres de l’Union européenne dans le processus de Kimberley* » (n° 4-1630)
- de Mme Olga Zrihen à la ministre de l’Intérieur sur « *la double citoyenneté* » (n° 4-1631)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « *la consommation croissante de drogues (dures) chez les jeunes dans notre pays* » (n° 4-1632)
- de Mme Cindy Franssen au ministre des Pensions et des Grandes villes sur « *l’octroi automatique de la garantie de revenu aux personnes âgées* » (n° 4-1633)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la multirésistance aux antibiotiques* » (n° 4-1634)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Justice sur « *la consommation de drogue par les jeunes belges* » (n° 4-1635)
- de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *une annulation unilatérale sans conditionnalités de la dette de la RDC par la Belgique* » (n° 4-1636)
- de M. Geert Lambert au ministre de la Justice sur « *les détenteurs d’armes sans licence* » (n° 4-1637)
- de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice sur « *les internements* » (n° 4-1638)
- de Mme Els Van Hoof à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le traitement psychiatrique résidentiel des délinquants sexuels* » (n° 4-1639)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Justice sur « *l’exécution des peines à l’étranger* » (n° 4-1641)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocations

Par messages du 16 mars 2010, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les témoins au mariage civil (Doc. **4-1677/1**).

Projet de loi modifiant diverses dispositions en ce qui concerne la signification et la notification par pli judiciaire (Doc. **4-1678/1**).

- **Pris pour notification.**

Message de la Chambre

Par message du 11 mars 2010, la Chambre des représentants a

volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de machtiging tot burgerlijke partijstelling in het kader van de voogdij betreft (Stuk **4-1699/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 12 maart 2010; de uiterste datum voor evocatie is maandag 29 maart 2010.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 11 maart 2010.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjechië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 27 november 2008 (Stuk **4-1704/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 353.2, §2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummers 4869 en 4870, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vragen over artikel 8 van het Waalse decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Doornik (rolnummer 4876).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'autorisation pour une constitution de partie civile dans le cadre de la tutelle (Doc. **4-1699/1**).

- **Le projet a été reçu le 12 mars 2010; la date limite pour l'évocation est le lundi 29 mars 2010.**
- **La Chambre a adopté le projet le 11 mars 2010.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République tchèque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 27 novembre 2008 (Doc. **4-1704/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 353.2, §2, du Code civil, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (numéros du rôle 4869 et 4870, affaires jointes) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 8 du décret wallon du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion des demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, posées par le Tribunal du travail de Tournai (numéro du rôle 4876).
- **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

– het beroep tot vernietiging van de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van artikel 119 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 57*bis* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade en van artikel 119, §2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals dat artikel werd vervangen bij artikel 209 van de wet van 21 december 2009 tot hervorming van het hof van assisen, ingesteld door de vzw “Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (D.E.I. Belgique)” en de vzw “Liga voor Mensenrechten” (rolnummer 4874).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbeidsauditoraat

Bij brief van 8 maart 2010 heeft de arbeidsauditeur te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2009 van het Arbeidsauditoraat te Gent, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 8 maart 2010.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

– le recours en annulation de la loi du 31 juillet 2009 modifiant l'article 119 du Code judiciaire et l'article 57*bis* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait et de l'article 119, §2, du Code judiciaire, tel que cet article a été remplacé par l'article 209 de la loi du 21 décembre 2009 relative à la réforme de la cour d'assises, introduit par l'ASBL « Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (D.E.I. Belgique) » et l'ASBL « Ligue des droits de l'homme » (numéro du rôle 4874).

– **Pris pour notification.**

Auditorat du Travail

Par lettre du 8 mars 2010, l'auditeur du travail de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2009 de l'Auditorat du travail de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 8 mars 2010.

– **Envoi à la commission de la Justice.**